

# NATO δελτίο

**Μια πιο  
ικανή και  
ισορροπημένη  
συμμαχία**

**No 1**

Ιανουάριος-Μάρτιος

2000

Εκδίδεται

κάθε 3 μήνες

## Μία πιο ικανή και ισορροπημένη Συμμαχία



(c)NATO

Η Ατλαντική Συμμαχία ευρίσκεται τώρα στην δεύτερη πεντηκονταετία της. Το γεγονός αυτό από μόνο του είναι ένα επίτευγμα, και μια απόδειξη για την δύναμη και την επικαιρότητα αυτού του οργανισμού. Άλλα αυτό που ίσως είναι ακόμη πιο εντυπωσιακό είναι οι πολύπλευρες και σπουδαίες δραστηριότητες που ακολουθεί το NATO καθώς μπαίνουμε στον 21ο αιώνα: από τη διεύρυνση, στη Σύμμαχη και στην συνεργασία, στις σχέσεις μας με την Ρωσία, την Ουκρανία και την Μεσόγειο, στις επιχειρήσεις μας στα Βαλκάνια. Όλα μαζί συνιστούν ένα πρόγραμμα γεμάτο προκλήσεις- πουν ταντόχρονα όμως αποδεικνύει ξεκάθαρα τον ζωτικό ρόλο του NATO στη διαμόρφωση της Ευρωπαϊκής ασφάλειας προς το καλύτερο.

Για να διατηρήσουμε την αποτελεσματικότητα του NATO, πάντως, πρέπει να συνεχίσουμε να ενισχύνουμε τα θεμέλια αυτής της συμμαχίας -την στρατιωτική μας ικανότητα. Στο σημερινό απρόβλεπτο περιβάλλον ασφαλείας, παραμένει ακόμη ζωτικό να διασφαλίσουμε ότι οι στρατιωτικές μας δυνάμεις είναι κατάλληλα εξοπλισμένες για να εκτελέσουν αποτελεσματικά τις αποστολές που τους αναθέτουμε.

Το Κοσσυφοπέδιο αποδεικνύει πόσο σπουδαίο είναι να το κάνουμε αυτό σωστά. Οι στρατιωτικές δυνάμεις του NATO εκπλήρωσαν ένα ευρύ φάσμα αποστολών -από προσφορά ανθρωπιστικής υποστήριξης σε πρόσφυγες, σε σειρά αεροπορικών επιχειρήσεων, στην επιχείρηση επί του εδάφους που έχει αναπτυχθεί τώρα στο Κοσσυφοπέδιο. Αυτό αποτυπώνει την ποικιλία των αποστολών που οι δυνάμεις μας αντιμετωπίζουν στον 21ο αιώνα, και θα πρέπει να είναι εκπαιδευμένες και εξοπλισμένες για να τις εκπληρώσουν. Πρέπει να εργαστούμε σκληρά, και να επενδύσουμε κατάλληλα, για να εξασφαλίσουμε ότι όλοι οι σύμμαχοι μπορούν και να επιχειρούν αποτελεσματικά τόσο ατομικά όσο και συλλογικά.

Η Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων, η οποία δρομολογήθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, αποτελεί ένα μεγάλο βήμα προ την σωστή κατεύθυνση. Αυτό το πρόγραμμα θα βοηθήσει να διασφαλίσουμε ότι όλοι οι σύμμαχοι του NATO θα πραγματοποιήσουν τις απαραίτητες επενδύσεις σε κρίσιμες τεχνολογίες και σε απαραίτητες δυνατότητες. Επίσης θα βελτιώσει την διαλειτουργικότητα μεταξύ των συμμαχικών δυνάμεων που τους Εταίρουν τον NATO. Μία από τις προτεραιότητές μου ως Γενικός Γραμματέας είναι να σιγουρέψω ότι αυτή πρωτοβουλία θα αποδώσει.

Αυτή πρωτοβουλία θα συνεισφέρει επίσης σε ένα επίσης σημαντικό πρόγραμμα στην ανάπτυξη μας Ευρωπαϊκής Ταντότητας Ασφάλειας και Αμυνας (ESDI). Η Ευρώπη έχει αποφασίσει τώρα να βελτιώσει τις δυνατότητές της, για να πάξει καλύτερο ρόλο στη διατήρηση της ειρήνης και της ασφάλειας ανάλογα προς το οικονομικό της μέγεθος. Το NATO είναι έτοιμο να υποστηρίξει αυτή τη διαδικασία διαθέτοντας δυνατότητες του για επιχειρήσεις με Ευρωπαϊκή καθοδήγηση. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα μια πιο ισορροπημένη συμμαχία, με μια πιο ισχυρή Ευρωπαϊκή συμμετοχή.

Αυτές είναι κρίσιμες σημασίες προσπάθειες. Και οι δύο πρωτοβουλίες θα διασφαλίσουν ότι η συμμαχία παραμένει στρατιωτικά ικανή. Θα ισορροπήσουν πιο δίκαια ρόλους και ευθύνες, για να οικοδομηθεί μια πιο ώριμη δι-ατλαντική σχέση που να αντικατοπτρίζει το νέο περιβάλλον ασφαλείας. Μαζί, αυτές οι πρωτοβουλίες θα ενισχύσουν την ικανότητα του NATO να ανταποκρίνεται αποτελεσματικά στις προκλήσεις της νέας χιλιετίας και να προσφέρει ασφάλεια στις επόμενες γενεές.

*Γενικός Γραμματέας*

Λόρδος Robertson



# DCI: Ανταποκρινόμενοι στην καθοδηγούμενη από τις Η.Π.Α. Επανάσταση στις Στρατιωτικές Υποθέσεις

Δρ Elinor Sloan

Διεύθυνση Στρατηγικής Ανάλυσης, Αρχηγείο Εθνικής Αμυνας, Καναδάς

**Η Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων (DCI) σχεδιάστηκε αρχικά ως ένα μέτρο για να αντιμετωπιστεί το αυξανόμενο τεχνολογικό ανοιγμα μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και των συμμάχων της του NATO. Άλλα από τότε που δρομολογήθηκε τον Απρίλιο του 1999, η πρωτοβουλία διευρύνθηκε για να συμπεριλάβει δογματικά και οργανωτικά στοιχεία μελλοντικών στρατιωτικών επιχειρήσεων, όπως είναι η ανάγκη για να είναι ικανή να αναπτύσσει κινητές δυνάμεις που να μπορούν να υποστηρίχθουν. Αναλαμβάνοντας αυτή την ευρύτερη εντολή, η DCI προχώρα παραπέρα από τις από παλιά υπάρχουσες πρωτοβουλίες όπως το Πρόγραμμα Τυποποίησης του NATO και επιχειρεί να ανταποκριθεί στην καθοδηγούμενη από τις Ηνωμένες Πολιτείες Επανάσταση στις Στρατιωτικές Υποθέσεις. Η επιτυχία της είναι ζωτικής σημασίας για την ενίσχυση του «Ευρωπαϊκού πυλώνα» του NATO και στη συντήρηση της στρατιωτικής και πολιτικής βιωσιμότητας της συμμαχίας.**

**H** Επανάσταση στις Στρατιωτικές Υποθέσεις (RMA) μπορεί να περιγραφεί ως κύρια αλλαγή στην φύση του πολέμου που προκλήθηκε από την καινοτόμο εφαρμογή νέων τεχνολογιών οι οποίες, συνδυαζόμενες με τις δραματικές αλλαγές στο στρατιωτικό δόγμα και τις επιχειρησιακές και οργανωτικές γενικές ιδέες, άλλαξαν θεμελιακά τον χαρακτήρα και την διεξαγωγή των στρατιωτικών επιχειρήσεων<sup>1</sup>. Οι νέες στρατιωτικές τεχνολογίες συνδυαζόμενες με την RMA συμπεριλαμβάνουν πυρομαχικά κατευθυνόμενα-με ακρίβεια για δυνάμεις με ακρίβεια, μη-ανιχνεύσιμες για αποστολή μεγαλύτερης ισχύος, προηγμένη συλλογή πληροφοριών, για συστήματα επιτήρησης και αναγνώρισης για ενισχυμένη γνώση του πεδίου-μάχης, και προηγμένη διοίκηση, έλεγχο, επικοινωνίες και συστήματα υπολογιστών για ενισχυμένο έλεγχο του πεδίου-μάχης.

Οι βασικές δογματικές εξελίξεις εστιάζουνται πάνω στη διαλειπούργικότητα μεταξύ υπηρεσιών και πολυεθνικών επιχειρήσεων, παραλιακών εχθροποραξιών, ελεύθερη μάχη χρησιμοποιώντας δύναμη με ακρίβεια, και μικρότερες, ευκίνητες και ευέλικτες, και όμως να εξακολουθούν να είναι σε υψηλό βαθμό φρονικές, δυνάμεις εδάφους. Οι οργανωτικές αλλαγές επικεντρώθηκαν πάνω σε αλλαγή θέσης από μαζικούς στρατούς σε μικρότερους, εξαιρετικά εκπαιδευμένους και capital-intensive επαγγελματικές ένοπλες δυνάμεις, των οποίων οι δυνάμεις διοικούνται από μια περισσότερο αποκεντρωμένη δομή λήψης-αποφάσεων και μπορεί να προσαρμοστούν σύντομα για την συγκεκριμένη αποστολή.

Η RMA καθοδηγείται από αρκετούς παραγόντες.

Αυτοί περιλαμβάνουν:

- Προοδόους στην στρατιωτική τεχνολογία, κυρίως στους υπολογιστές, στις επικοινωνίες, αισθητήρες και με ακρίβεια-κατευθυνόμενα πυρομαχικά, τα οποία διαδοχικά καθοδηγούνται από την επανάσταση της πληροφόρησης στον πολιτικό τομέα.
- Μειώσεις στους αμυντικούς προϋπολογισμούς οι οποίοι έχουν επιφέρει δραματικές μειώσεις στα μεγέθη των στρατιωτικών δυνάμεων των Δυτικών κρατών από τότε που τελείωσε ο Ψυχρός Πόλεμος
- Την προκύπτουσα ανάγκη για δοθεί έμφαση στις ποιοτικές

βελτιώσεις για να αντισταθμιστεί ο μειωμένος αριθμός των δυνάμεων

■ Ένα στρατηγικό περιβάλλον το οποίο, σε αντίθεση με αυτό του Ψυχρού Πολέμου, χαρακτηρίζεται από απρόβλεπτες απειλές και κινδύνους οι οποίοι πιθανά θα αφήσουν λίγο, αν αφήσουν, χρόνο για κινητοποίηση

■ Την προκύπτουσα ανάγκη για ένοπλες δυνάμεις οι οποίες μπορούν να αντιδράσουν γρήγορα σε ένα ευρύ φάσμα σενάριών περιφερειακών συγκρούσεων

■ Και λιγότερη ανεκτικότητα μεταξύ των Δυτικών κρατών για απώλειες.

## Το Κοσσυφοπέδιο τόνισε

### τα ελλείμματα της Ευρώπης

Η Επιχείρηση *Allied Force* και γύρω από το Κοσσυφοπέδιο στην άνοιξη του 1999 απέδειξε ότι τα Ευρωπαϊκά μέλη του NATO έχουν περιορισμένες δυνατότητες σε διάφορους σχετιζόμενους με την RMA τομείς. Πάνω από το 70 τοις εκατό της δύναμης πυρός που αναπτύχθηκε ήταν Αμερικανική. Μόνο ελάχιστοι Ευρωπαίοι σύμμαχοι είχαν βόμβες κατευθυνόμενες

νες με λέιζερ, και μόνο η Βρετανία ήταν σε ικανή να προσφέρει πυραύλους κρούσ<sup>2</sup>. Μόλις και μετά βίας το 10 τοις εκατό των Ευρωπαϊκών αεροπλάνων έχουν τη δυνατότητα του με ακρίβεια βομβαρδισμού<sup>3</sup> και από τα Ευρωπαϊκά μέλη του NATO μόνο η Γαλλία ήταν ικανή να προσφέρει σημαντικά σε νυκτερινούς βομβαρδισμούς από μεγάλο-ύψος<sup>4</sup>. Μόνον οι Ηνωμένες Πολιτείες μπορούσαν να συνεισφέρουν στρατηγικά βομβαρδιστικά και αεροπλάνα τεχνολογίας στελθ για αποστολή ισχυρής δύναμης.

εμπέδη αεροπορίας του Βελγίου, νίας, Καναδάς, Ολλανδίας, ας και των ίνων Πολιτειών υποστηρίζουν θυμόμενες-με τη βόμβες στη επιχείρηση του Κοσσυφοπέδιου

επικές αεροπορίας του Βελγίου, νίας, Καναδάς, Ολλανδίας, ας και των ίνων Πολιτειών υποστηρίζουν θυμόμενες-με τη βόμβες στη επιχείρηση του Κοσσυφοπέδιου

es and Arms", mist, 24 Απρίλιος 99

John Fitchett, "US More Defence Policy Cooperation With Europe", International Tribune, 14 Ιανουαρίου 1999



Ένα F-16 καταδιωκτικό βομβαρδιστικό των ΗΠΑ προσεγγίζει ένα τανκέρ KC 13 για ανεφοδιασμού πάνω από τη Αλβανία, στη διάρκεια των αεροπορικών βομβαρδισμών στο Κοσσυφοπέδιο 2 Ιουλίου 1999.

(c) Belg

## Το διευρυνόμενο άνοιγμα σε τεχνολογία και δυνατότητα

Επίσης οι Ευρωπαίοι σύμμαχοι είχαν έλλειψη σε κρίσιμο σημείο αναγνώρισης και αεροσκαφών παρακολούθησης.

Τα Ευρωπαϊκά μέλη του NATO λαμβάνουν μέτρα για να ανταποκριθούν στην RMA. Σχεδιάζουν να ανέχουν κατά τα επόμενα χρόνια την με απρίσεις δύναμη τους, την μη ανιχνεύσιμη και την αντίληψη του πεδίουν-μάχης και τις δυνατότητες ελέγχου και υιοθετούν την κινητικότητα και την αποστολή ισχύος ως τα δύγματα που καθοδήγουν την μεταμόρφωση των στρατών τους. Το ίδιο το NATO προχώρησε για να προσαρμόσει την μεικτή στρατιωτική δομή διοίκησης στο μετά-τον Ψυχρό

Πόλεμο περιβάλλον ασφαλείας και ανέπτυξε την γενική ιδέα της Συνδυασμένης Μεικτής Δύναμης Κρούσης για να ανέχησε την δυνατότητά του να αντιδρά στους σημερινούς κινδύνους και τις απειλές για την ασφάλεια. Άλλα έξω από αυτά τα μέτρα οι στρατοί της Ευρώπης δεν ενσωματώνουν αρκετά σύντομα προηγμένες τεχνολογίες μέσα στα στρατιωτικά τους συστήματα για να σταματήσουν το ανεξάνομενο τεχνολογικό άνοιγμα μεταξύ των στρατών των ΗΠΑ και των αντίστοιχων των Ευρωπαίων. Το άνοιγμα έγινε φανερό τουλάχιστον από την εποχή του Πολέμου του Κόλπου αλλά τονίστηκε δραματικά από την επιχείρηση του ΝΑΤΟ το 1999 μέσα και γύρω από το Κοσσυφοπέδιο.

Η υπεροχή της Αμερικής στα συστήματα πληροφοριών σήμαινε ότι είχε δυσκολία επικοινωνίας με τους συμμάχους της. Επίσης οι σύμμαχοι αντιμετώπισαν προβλήματα στην μεικτή ανάπτυξη, στην αναγνώριση στόχων και στην συμβατότητα των όπλων.<sup>5</sup> Και ούτε οι

Ευρωπαίοι σύμμαχοι προχωρούν αρκετά γρήγορα για να αναδομήσουν τους στρατούς τους. Αν και οι στρατοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης περιλαμβάνουν σχεδόν δύο εκατομμύρια ανθρώπους, σε σύγκριση με το 1,45 εκατομμύριο των Ηνωμένων Πολιτειών, μπόρεσαν να παρατάξουν μόνο τους μισούς από τους κατάλληλα εξοπλισμένους και εκπαιδευμένους επαγγελματίες στρατιώτες που απαιτήθηκαν για το Κοσσυφοπέδιο.

Το διευρυνόμενο άνοιγμα οφείλεται μερικά στην σημαντική μείωση των αμυντικών προϋπολογισμών των δυτικο-Ευρωπαϊκών κρατών. Από τότε που τελείωσε ο Ψυχρός Πόλεμος τα μέλη του NATO έκοψαν τις αμυντικές δαπάνες κατά περίπου 25 τοις εκατό σε πραγματικούς αριθμούς. Ως αποτέλεσμα είναι οι Ευρωπαίοι Σύμμαχοι να προσφέρουν λιγότερο από το ένα τρίτο των συνολικών δαπανών για εξοπλισμό του ΝΑΤΟ. Πιο σημαντικό, είναι ο τρόπος με τον οποίο χρησιμοποιούνται τα εναπομείναντα κονδύλια που εξηγεί το διευρυνόμενο άνοιγμα. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ξοδεύουν χονδρικά δυόμισι φορές περισσότερα για έρευνα και ανάπτυξη απ' όσο άλλα τα άλλα μέλη του ΝΑΤΟ μαζί, και επιδιώκουν πιο επιθετικά επαναστατικές καινοτομίες στο λογισμικό, τις επικοινωνίες, τους αισθητήρες και την τεχνολογία της διοικητικής μέριμνας για να αντισταθμίσουν τις μειώσεις του προσωπικού και των εξοπλισμών. Το τελικό αποτέλεσμα είναι ότι καθώς «τα Ευρωπαϊκά κράτη ξοδεύουν περίπου τα δύο-τρίτα των όσων ξοδεύουν οι ΗΠΑ για την άμυνα δεν έχουν ούτε κατά διάνοια τα δύο-τρίτα των δυνατοτήτων»,<sup>6</sup>

(5)  
Colin Clark, "Campaign in Kosovo lights Allied Integrity Shortfall Defense News: Aug 04 p1"

(6)  
Λόρδος Robe όπως αναγρά στο άρθρο το Buerkle, "NAT Briton as Its Leader", Inter Herald Tribune Aug 04 p1"

## Η μελλοντική βιωσιμότητα της συμμαχίας σε κίνδυνο

Το άνοιγμα στην τεχνολογία και την δυνατότητα μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και των Ευρωπαίων συμμάχων της έχει αρκετές επιπλοκές. Η πλέον άμεσος είναι ότι οι Ευρωπαϊκοί στρατοί σε λόγο θα είναι αδύνατο να λειτουργήσουν μαζί με τους Αμερικανούς λόγω της «τεχνολογικής τους υπανάπτυξης». Τα προβλήματα συμβατότητας είναι θέμα για την συμμαχία από τότε δημιουργήθηκε αυτή. Η διαφορά σήμερα είναι ότι οι πρόσδοι των ΗΠΑ στις επικοινωνίες, την επεξεργασία δεδομένων και στα κατευθύνμενα-με αριθμεία όπλα ευρίσκονται στην διαδικασία της ολικής επισκίασης εκείνων των συμμάχων τους και θέτουν σε αμφιβολία την ικανότητά τους να λειτουργούν μαζί.<sup>7</sup>

Το άνοιγμα μπορεί να γεννήσει νέα ένταση μέσα στη συμμαχία, υποσκάπτοντας την συνοχή της. Μπορεί να δημιουργηθεί ένταση αν οι Ευρωπαϊκές δυνάμεις ερήμην τους βρεθούν όλο και περισσότερο υπεύθυνες για επικινδυνες, έντονες αποστολές ανθρώπινου δυναμικού που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικές απώλειες, ενώ οι Ηνωμένες Πολιτείες προσφέρουν υψηλής-τεχνολογίας διοικητική μέριμνα, μεταφρού, συλλογή πληροφοριών και αεροπορική δύναμη. Το άνοιγμα θα μπορούσε επίσης να εγείρει θέματα μοιράσματος-βαρών και να αυξήσει την αμοιβαίες δυσαρέσκειες αυξάνοντας την εξάρτηση της ασφάλειας της Ευρώπης από τις Ηνωμένες Πολιτείες, σε μια στιγμή όπου αναμένεται οι Ευρωπαίοι να πράξουν περισσότερα για την ασφάλειά τους.

Πιο σημαντικά, το άνοιγμα στην τεχνολογία και στην δυνατότητα τελικά μπορεί να περιθωριοποιήσει την πολιτική και στρατιωτική σημασία της Βορειο-Ατλαντικής Συμμαχίας. Ενώ η απόκλιση στις δυνατότητες δεν εμπόδισε επιτυχείς επιχειρήσεις στην Βοσνία και Ερζεγοβίνη ή στο Κοσυφοπέδιο, πολλοί ειδήμουνες ισχυρίζονται ότι οι Ευρωπαϊκοί στρατοί θα μπορούσαν να προσφέρουν μικρή βοήθεια σε μια πιο απαιτητική εμπλοκή. Ειρωνικά όσο πιο σοβαρή είναι η απειλή στα κοινά συμφέροντα των ΗΠΑ και της Ευρώπης, τόσο λιγότερο πιθανό είναι ότι θα αντιδράσει ένας

πραγματικός συνασπισμός ΗΠΑ-Ευρωπαίων. Η συνεχής πολιτική και στρατιωτική υποστήριξη της συμμαχίας από την πλευρά των Ηνωμένων Πολιτειών θα εξαρτηθεί σε ύψιστο βαθμό από την ικανότητα των Ευρωπαίων συμμάχων να συνεισφέρουν αποτελεσματικά σε συνδυασμένες επιχειρήσεις. Επομένως, η προώθηση των Ευρωπαϊκών στρατιωτικών δυνατοτήτων, που πόρω απέχει από την αντικατάσταση του NATO, είναι κύρια για την μελλοντική βιωσιμότητα της συμμαχίας.

## Νέα ορμή δόθηκε στην Ευρωπαϊκή άμυνα

Αναγνωρίζοντάς το αυτό, με αφορμή την κρίση στο Κοσυφοπέδιο Ευρωπαίοι ηγέτες αναζωγόνισαν τη δέσμευσή τους για την ανάπτυξη μιας αποτελεσματικής Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Ασφάλειας και Αμυνας (ESDI). Τον Ιούνιο του 1999, έχοισαν τον τότε Γενικό Γραμματέα του NATO Javier Solana, να καθοδηγήσει αυτή την προσπάθεια από την νεοδημουργηθείσα θέση του Υψηλού Αντιπροσώπου για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επίσης αποφάσισαν να συγχωνεύσουν την Δυτικο-Ευρωπαϊκή Ένωση (ΔΕΕ) με την Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) μέχρι το τέλος του 2000, και μετασχηματίσουν τα Ευρωπαϊκά στρατιωτικά σώματα σε δύναμη γρήγορης αντίδρασης. Στη διάσκεψη κορυφής του Ελσίνκι το Δεκέμβριο του 1999, οι ηγέτες της ΕΕ αποφάσισαν να δημιουργήσουν ένα σώμα στρατού γρήγορης ανάπτυξης από 50.000 με 60.000 στρατιώτες κάτια από τον άμεσο έλεγχο της ΕΕ έως το 2003.

Όμως παρά τα βήματα αυτά, οι περισσότεροι αναλυτές και ηγέτες συμφωνούν ότι μια ισχυρότερη ESDI θα εξαρτάται λιγότερο από θεσμικές αλλαγές και περισσότερο από τον εκπνηγονισμό των ενόπλων δυνάμεων για να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις του νέου διεθνούς περιβάλλοντος ασφάλειας. Η ESDI αν δεν συνοδευτεί από αυξημένες δυνατότητες είναι μια απατηλή γενική ιδέα. Εν μέρει, αυτό σημαίνει ότι μερικά μέλη της ΕΕ ξοδεύουν περισσότερο πάνω στην άμυνα. Άλλα πιο σημαντικά σημαίνει ότι τα περισσότερα μέλη δαπανούν τους αμυντικούς τους προϋπολογισμούς πάνω σε διαφορετικά πράγματα.

ένα Ρωσικής  
σκευής  
γνωμικό<sup>\*</sup>  
ισκάφος  
οπού στο  
ιδρόμιο  
νας στα  
πα, στην  
ην  
γκοσλαβική<sup>\*</sup>  
κρατά της  
εδονίας<sup>\*</sup>  
ρων ένα ελι -  
έρο «Ρυτα»  
Γαλλικού<sup>\*</sup>  
πού - 8  
ζιβρίου  
3.  
λεγα

υρκία αναγνω -  
τη Δημοκρατία  
λακεδόνιας με  
νταγματικό της  
2.



Rogers, «Driving  
iance: NATO  
s the US Lead»,  
Special Report,  
κεμβρίου 1998

## Κλείνοντας το άνοιγμα μέσω της DCI

Εδώ είναι που η Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων (DCI) -ένα από τα πλέον σημαντικά αποτελέσματα της διάσκεψης κορυφής του NATO τον Απρίλιο του 1999- έχει όρολο κλειδί να παίξει. Ο αντικειμενικός στόχος αυτής της πρωτοβουλίας είναι να διασφαλιστεί ότι η συμμαχία μπορεί να πραγματοποιήσει αποτελεσματικά επιχειρήσεις σε ολόκληρο το φάσμα των ταριχών και πιθανόν μελλοντικών αποστολών της - από την ανταποκριση σε ανθρωπιστικές καταστροφές, σε εκπλήρωση επιχειρήσεων επιβολής-ειρήνης, σε διεξαγωγή μεγάλης-σφραγίδος της εχθροπραξιών για την υπεράσπιση συμμαχικού εδάφους.

Η DCI έχει σχεδιαστεί ειδικά για να ανταποκριθεί σε αυτούς τους τομείς όπου χρειάζεται η συμμαχία να αναπτύξει τις στρατιωτικές της δυνατότητες έτσι ώστε να μπορεί να αντιδράσει αποτελεσματικά στα είδη των προκλήσεων που είναι πιθανό να αντιμετωπίσει στα χρόνια και τις δεκαετίες που έρχονται. Η πρωτοβουλία εστιάζεται πάνω στην βελτίωση της διαλειτουργικότητας ανάμεσα στις ένοπλες δυνάμεις των κρατών μελών και αναζητά την αύξηση των στρατιωτικών δυνατοτήτων του NATO στους τομείς της δυνατότητας ανάπτυξης και κινητικότητας των συμμαχικών δυνάμεων, της δυνατότητας τους να διατηρηθούν και της διοικητικής τους μέριμνας, της επιβιωσιμότητάς τους, της αποτελεσματικής τους δυνατότητας εμπλοκής, και της διοίκησης και ελέγχους τους και των συστημάτων πληροφόρησης.

Αυτοί οι τομείς που θα εστιαστεί η πρωτοβουλία αντηγούν τα τεχνολογικά, δογματικά και οργανωτικά στοιχεία κλειδί της Επανάστασης στις Στρατιωτικές Υποθέσεις (RMA):

- Η Δυνατότητα Ανάπτυξης ενισχύεται καλύτερα επενδύοντας στην μεταφορά από αέρα ή θάλασσα και με την αναδιοργάνωση των ενόπλων δυνάμεων σε μικρότερες, με μεγαλύτερη ευκινησία μονάδες οι οποίες είναι εξοπλισμένες με ελαφρύτερο και όμως άρως θανάσιμα (συχνά υψηλής ακριβειας) όπλα.
- Η Ικανότητα Υποστήριξης θα εξαρτηθεί μερικά από την εφαρμογή προηγμένων τεχνολογιών στις προσπάθειες της διοικητικής μέριμνας
- Η Αποτελεσματική Εμπλοκή απαιτεί μεγάλη ποικιλία προηγμένων οπλικών συστημάτων συνδυασμένων με την RMA, από τα με ακριβεια-καθοδηγόμενα πυρομαχικά και την με κάθε καιρό επιτήρηση και τα συστήματα αναγνώρισης στα επιθετικά ελικόπτερα και τα αεροσκάφη με τεχνολογία στελθ. Επίσης καθίσταται αναγκαίο ότι τα συστήματα αυτά θα είναι διαλειτουργικά μεταξύ υπηρεσιών και στρατών για να διευκολύνουν τις μεικτές και συνδυασμένες επιχειρήσεις οι οποίες είναι θεμελιώδεις για την RMA.
- Η Ικανότητα Επιβίωσης περιέχει προσπάθειες για προστασία των ενόπλων δυνάμεων από την πιθανή χρήση όπλων μαζικής καταστροφής.



Το πρόσωπο ενός Αμερικανού ναύτη καθρεπτίζεται πάνω στην θύβα ραντάρ στην κέντρη επικοινωνιών και ελέγχο επί του πλοίου USS Philippine Sea, στη διάρκεια των επιχειρήσεων στο Κοσσυφοπέδιο στις 27 Μαρτίου 1999. (c) Reuters

■ Τέλος, προηγμένη, διαλειτουργική και δυνατή να αναπτυχθεί διοίκηση και έλεγχος και συστήματα πληροφόρησης είναι στοιχεία κλειδιά της RMA και είναι ζωτικής σημασίας για την ενίσχυση της στρατιωτικής δυνατότητας.

## Η επιτυχία της DCI είναι κρίσιμος για τη συμμαχία

Η δυνατότητα ανάπτυξης, η ικανότητα υποστήριξης, η αποτελεσματική εμπλοκή, η ικανότητα επιβίωσης και η διοίκηση και ο έλεγχος δεν μόνο είναι οι κύριοι τομείς που εστιάζεται η DCI αλλά επίσης περιλαμβάνουν και τα στοιχεία κλειδί της RMA. Πράγματι, η πρωτοβουλία μπορεί να ειδωθεί ως το πρόγραμμα δράσης για απάντηση για την RMA. Ως τέτοιο, είναι κύριο όχι μόνο για την βελτίωση των στρατιωτικών δυνατοτήτων των Ευρωπαϊκών ενόπλων δυνάμεων και την ενίσχυση του «Ευρωπαϊκού πυλώνα» του NATO, αλλά επίσης διασφαλίζει την συνεχή στρατιωτική και πολιτική βιωσιμότητα της Βορειο-Ατλαντικής Συμμαχίας.

Έτσι και αλλιώς το αν επιτύχει η Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων είναι ακόμη μια αναπάντητη ερώτηση. Άλλα ένα πρόγραμμα είναι σίγουρο: Αν σε τελευταία ανάλυση δεν βελτιώσει πραγματικά το Ευρωπαϊκό εξάρτημα της δύναμης του NATO, η μακροχρόνια βιωσιμότητα του δι-ατλαντικού δεσμού θα βρίσκεται κάπιο από την αιξανόμενη πίεση του Κογκρέσου των ΗΠΑ το οποίο έχει ολένα και περισσότερο σκεπτικισμό γύρω από την δέσμευση της Ευρώπης να διατηρήσει τον ρυθμό με την Επανάσταση στις Στρατιωτικές Υποθέσεις.



# Η Ευρωπαϊκή άμυνα κάνει ένα άλμα προς τα εμπρός

Francois Heisbourg

Πρόεδρος, Κέντρο Πολιτικής Ασφάλειας Γενεύης

Οι πρόσφατες κινήσεις προς την κατεύθυνση μιας κοινής Ευρωπαϊκής πολιτικής άμυνας και ασφάλειας και οι Ευρωπαϊκές πρωτοβουλίες αμυντικών δυνατοτήτων οι οποίες είναι «διαχωρίσμεις αλλά όχι διαχωρισμένες» από το NATO έχουν προκαλέσει εκτεταμένες συζητήσεις. Έχουν εκφραστεί ανησυχίες ότι αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αποδέσμευση (*decoupling*) της ασφάλειας της Ευρώπης από εκείνης των άλλων της συμμάχων του NATO, μια επικάλυψη (*duplication*) της προσπάθειας ή των δυνατοτήτων, και διάκριση (*discrimination*) κατά των συμμάχων εκείνων που δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο

Francois Heisbourg ισχυρίζεται ότι πρέπει να προχωρήσουμε παραπέρα από την ρητορική των τριών «D». Προκλήθηκαν δύσκολα θέματα αλλά δεν υπάρχει τίποτε που να μην είναι απαραίτητα ασύμβατο μεταξύ των προσεγγίσεων της ΕΕ και του NATO. Πάνω από όλα, υπάρχει μια επιτακτική ανάγκη για την Ευρώπη να αυξήσει τις δυνατότητές της, αν δεν είναι μελλοντικά να περιοριστεί σε ένα χρήσιμο, αλλά περιορισμένο, ανταποδοτικό ρόλο άμυνας και ασφάλειας.

Σε αδράνεια για σχεδόν 50 χρόνια, οι χωρίς κατάληξη εκτεταμένες συζητήσεις πάνω στην Ευρωπαϊκή άμυνα έκαναν άλμα προς τα εμπρός από το 1998 και μετά, με ενδεχομένως μεγάλες επιπλοκές για το NATO ως σύνολο. Κατ' αρχήν, στα μέσα του 1988, η Βρετανική κυβέρνηση αποφάσισε ότι για να βελτιωθούν οι Ευρωπαϊκές αμυντικές δυνατότητες, θα ήταν αναγκαίο να χρησιμοποιηθεί η Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ) ως πλαίσιο. Αυτό ήταν μια επαναστατική αλλαγή όσο ήταν αυτή που έφερε στην αστρονομία ο Κοπέρνικος; τελικά, ένας από τους λόγους που απέτυχαν οι προσπάθειες για την εγκαθίδρυση μιας Ευρωπαϊκής Αμυντικής Κοινότητας, στις αρχές της δεκαετίας του 1950, ήταν η άρνηση της Βρετανίας να είναι μέρος αυτής.

Δεύτερον, η Γαλλική κυβέρνηση έλαβε αυτή τη Βρετανική αλλαγή πλεύσης σοβαρά. Στη διμερή συνάντησή ορόσημο που είχαν στο St Malo (Δεκέμβριος 1998), ασπάστηκαν την Βρετανική έμφαση πάνω στις δυνατότητες, ενώ υπογράμμιζαν τον ρόλο της συμμαχίας.

Τρίτον, οι ενοχλητικά έντονες ανεπάρκειες της συνεισφοράς της Ευρώπης στην συνέχιση της αεροπορικής εκστρατείας στο Κοσσυφοπέδιο έκαναν πολιτικά πιο εύκολη την υποστήριξης της στους ίδρυτες της διαδικασίας του St Malo. Στην Κολωνία (Ιούνιος 1999) και στο Ελσίνκι (Δεκέμβριος 1999), τα 15 μέλη της ΕΕ έλαβαν υπ' όψη τους την ανάγκη για βελτίωση γενικά των αμυντικών δυνατοτήτων και ειδικά την προβολή δύναμης, ενώ προχω-



λλος  
έδρος  
unes Chirac  
τρο), ο  
Θυπουργός  
εί Jospin  
ιά) και ο  
τανός ομόλο -  
του, Tony  
; ανταλλάσ -  
χειρώφια  
τέλος της διή -  
ις ιστορικής  
συνάντησης  
St.-Malo,  
ία - 4  
εμβρίου 1998.  
telga

ρούσαν με την δημιουργία διακυβερνητικού μηχανισμού της ΕΕ, για να ασχοληθεί με τα θέματα άμυνας. Η παραδοσιακή ουδετερότητα κάποιων μελών της ΕΕ δεν αποτέλεσε πρόσκομμα σε αυτήν την εξαιρετικά γρήγορη διαδικασία.

Ταυτόχρονα, συμμαχικοί ήγετες στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον (Απρίλιος 1999) ενέκριναν την περαιτέρω ανάπτυξη μιας «διαχωρίσιμης αλλά όχι διαχωρισμένης» Ευρωπαϊκής Ταυτότητας για Ασφάλεια και Άμυνα, ενώ δρομολογούσαν την δική τους Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων (DCI).

## Ευρωπαϊκό πρόβλημα, Ευρωπαϊκή αντίδραση

Για να προσδιορίσουμε τις συνέπειες αυτών των αλλαγών, αξίζει να ανακαλέσουμε ποια είναι πρόγραμμα τα προβλήματα της Ευρώπης όταν πρόκειται για τις αμυντικές της δυνατότητες και την αμυντική της ταυτότητα. Δεν οφειλούνται στην ανεπάρκεια των συνολικών αμυντικών δαπανών. Τα Ευρωπαϊκά μέλη του NATO δαπανούν γύρω στο 60 τοις εκατό των όσων δαπανούν για την άμυνα οι ΗΠΑ. Με την περιορισμένη εξαίρεση των δεσμεύσεων των Βρετανών ή των Γάλλων στον Κόλπο ή την Αφρική, οι Ευρωπαίοι Σύμμαχοι δεν έχουν συλλογικές αμυντικές δεσμεύσεις έξω από τον χώρο του NATO, σε αντίθεση με τις Ηνωμένες Πολιτείες οι οποίες έχουν πραγματικά παγκόσμιες ευθύνες. Στο γενικό πλαίσιο μετά τον Ψυχρό Πόλεμο, το 60 τοις εκατό πρέπει να είναι παραπάνω από αρκετό για να αντιμετωπίσεις απρόσπτα τόσο στο εσωτερικό όσο και κατά μήκος της περιφέρειας της Ευρώπης. Στο κάτω κάτω της γραφής αυτό το ποσοστό αντιπροσωπεύει το ένα πέμπτο των στρατιωτικών δαπανών σε ολόκληρο τον κόσμο!

Αντίστροφα, οι Ευρωπαίοι δεν πλησιάζουν με τίποτα το 60 τοις εκατό των δυνατοτήτων των Ηνωμένων Πολιτειών από τις αμυντικές τους δαπάνες. Αυτό είναι εκείνο το οποίο η εστρατεία στο Κοσσυφοπέδιο τόνισε τόσο σκληρά. Οι περισσότεροι από τους Ευρωπαίους Συμμάχους έχουν αμυντικούς προϋπολογισμούς, οι οποίοι δεν είναι συγχρονισμένοι με τις απαιτήσεις της μετα-Ψυχροπολεμικής εποχής. Συνολικά, τα Ευρωπαϊκά μέλη του NATO διατηρούν μόνιμες δυνάμεις εδάφους 2,4 εκατομμυρίων -ένα πλήρες εκατομμύριο περισσότερο από ότι οι Ηνωμένες Πολιτείες με τις παγκόσμιες της ευθύνες. Άλλα οι δαπάνες σε εξοπλισμό και δύναμη πυρός είναι στα 11.000 \$ ΗΠΑ ανά στρατιώτη στην Ευρώπη έναντι 36.000 \$ ΗΠΑ ανά αμερικανό στρατιώτη.

Με άλλα λόγια, η Ευρωπαϊκή άμυνα χαρακτηρίζεται από την μάτια πλευρά από υπερβολικά εδαφικά βασισμένη δομή δυνάμεων, και από την άλλη με τόσο λίγη διατηρήσιμη δύναμη πυρός έτοιμη για χρήση όπου χρειάζεται. Μόνο μερικά κράτη, αξιοπρόσεκτα η Βρετανία και η Γαλλία, διαθέτουν παρόμοιο ποσοστό από τους αμυντικούς τους προϋπολογισμούς για τη απόκτηση, και τις επιχειρήσεις και την συντήρηση προς εκείνο των Ηνωμένων Πολιτειών (58 τοις εκατό). Αν τα κράτη της ΕΕ ως σύνολο μετακινούντων προς την καλύτερη Ευρωπαϊκή πρακτική (τώρα στο Ηνωμένο Βασίλειο) τα διαθέσιμα χρήματα κάθε χρόνο για έρευνα και ανάπτυξη και εξοπλισμό θα πάγιαν από τα 34 δισεκατομμύρια εύρο στα 48 δισεκατομμύρια εύρο, χωρίς καμία αιχήση των συνολικών αμυντικών δαπανών.

Η ανάλογη έλλειψη δυνατότητας μεταφράζεται σχεδόν αυτόματα σε περιορισμό της ευθύνης όταν πρόκειται για σχεδιασμό

και εκτέλεση στρατιωτικών επιχειρήσεων. Μόνο αυτοί που φέρουν στο τραπέζι αποφασιστικές δυνατότητες μπορούν να ελπίζουν για αποτελεσματική διαμόρφωση της στρατηγικής, από του να είναι εγκλωβισμένοι σε ένα χρήσιμο, αλλά περιορισμένα, ανταποδοτικό όρολο.

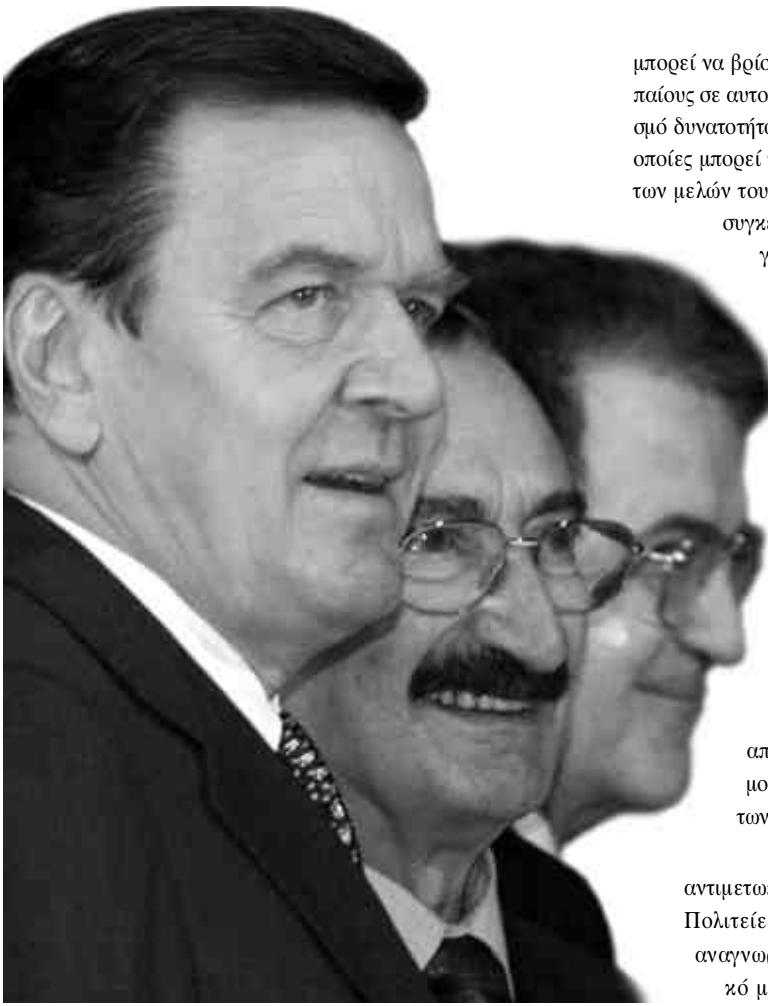
Οι Ευρωπαίοι πρέπει να βελτιώσουν την αποτελεσματικότητα των αμυντικών τους δαπανών μέσω ενός συνδυασμού προσεγγίσεων: προσδιορίζοντας τους στόχους δυνάμεων (αυτό έγινε σε σχέση με τις δυνατότητες αποστολής δυνάμεων στη διάσκεψη κορυφής του Ελσίνκι), βελτιώνοντας τις δομές του προϋπολογισμού (τα καλούμενα «κριτήρια καταχώρισης», και επωφελούμενοι των δυνατοτήτων κοινής χρήσης (αυτό που οι Γάλλοι ονομάζουν «αμοιβαιοποίηση») όπως είναι τα μέσα για αερομεταφορές, προκειμένου να μειωθούν τα πάγια έξοδα και οι αναποτελεσματικότητες που σχετίζονται με το ότι υπάρχουν απομικές εθνικές ένοπλες δυνάμεις.

Αυτό είναι βασικά ένα Ευρωπαϊκό πρόβλημα, σε αντίθεση με ένα άλλο πρόβλημα που απασχολεί ολόκληρη τη συμμαχία. Η αμυντική πολιτική και οι δαπάνες των ΗΠΑ, αν και δεν είναι ιδεώδεις, δεν υποφέρουν από τα ίδια μειονεκτήματα όπως αυτές των Ευρωπαίων. Επομένως υπάρχει ανάγκη να χρησιμοποιηθεί αρχικά ένα Ευρωπαϊκό θεσμικό πλαίσιο, και κατά προτίμηση ισχυρό -η ΕΕ- αντί για την με ένα λόγο-ύπαρξης, πολιτικά λιγότερο σημαντική Δυτικο-Ευρωπαϊκή Ένωση (ΔΕΕ). Το NATO μπορεί να βοηθήσει μέσω της Πρωτοβουλίας Αμυντικών Δυνατοτήτων, αλλά το επίκεντρο του προβλήματος βρίσκεται στην ίδια την Ευρώπη, όχι στο NATO.

Η εμπειρική απόδειξη υποστηρίζει την αιτιολόγηση αυτή: δέκα χρόνια μετά το τέλος του Ψυχρού Πολέμου, ο αμυντικός σχεδιασμός του NATO και η διαδικασία αναθεώρησης δεν οδήγησε στην απαραίτητη και μαζική εξέταση των μεγάλων Ευρωπαϊκών δομών δύναμης που κληρονομήθηκαν από τον Ψυχρό Πόλεμο. Η μεταρρύθμιση που έγινε επετεύχθη κύρια μέσω εθνικών μέτρων. Άλλα ο προσδιορισμός των στόχων δύναμης, η καθιέρωση κριτηρίων απόδοσης και το μοίρασμα των κεφαλαίων απαιτούν ένα πολύπλευρο πλαίσιο. Η μόνη περίπτωση η οποία έχει το απαραίτητο πολιτικό βάρος για να ανταποκριθεί στην οργανική αμυντική αδυναμία της Ευρώπης είναι η ευρείας βάσης, με βαθιές-οιζες Ευρωπαϊκή Ένωση.

## Καταστροφική ρητορεία

Θα ήταν τρομερή απώλεια αν η ζωτική αυτή διαδικασία μεταρρύθμισης οδηγούσε σε αντίθετα αποτελέσματα από τα αναμενόμενα -αν αντί να ενισχύσει τη συμμαχία την εξασθενούσε. Κάθε απομάκρυνση μεταξύ των Ευρωπαίων και Βρετανο-Αμερικανών συμμάχων η οποία θα είναι αποτέλεσμα της ενίσχυσης της κοινής Ευρωπαϊκής πολιτικής πάνω στην ασφάλεια και την άμυνα πρέπει να αποφευχθεί. Παρά την θετική απιστροφή και την κοινή γλώσσα στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, υπήρξε σοβαρός κίνδυνος παρεξηγήσεων οι οποίες προέκυπταν από την συζήτηση της Ευρωπαϊκής άμυνας, στην οποία οι επανειλημμένες δηλώσεις πάνω στα τρία «D» -duplication=επικάλυψη, decoupling=αποδέσμευση και discrimination=δυσμενής διάκριση- αποτέλεσε σχαρακτηριστικό γνώρισμα. Η οριορίσια αυτή, η οποία κυριάρχησε μέχρι τον Δεκέμβριο του 1999, ήταν ζημιογό-



αριστερά  
; τα δεξιά) Ο  
ανός  
ελάριος  
ard  
oeder, ο  
κος  
θυπουρούς  
η Ecevit, και ο  
χέρος της  
σιών Romano  
i κατά τη διά -  
η κυρφής  
Έ στο  
νκα, Φινλανδία,  
οποία η  
κα απέκτησε  
κάιμα της  
ηφαίστης  
σ' γινει μέλος  
Ε - 11  
ζηβρίου 1999.  
leuters

Καταστολή  
στης Αεράμυνας

Επιθετικός Ηλε-  
κτός Πόλεμος

Σύστημα Πλαγκό-  
θέσης

Ms: Πύραυλοι  
με Συμβατικές  
ές που Εκτο-  
ται από Αέρα

νος γιατί επισημαίνει κινδύνους και αρνήσεις, αντί να τονίζει τα θετικά. Πιο σοβαρά, δημιουργησε την εντύπωση ότι και τα τρία “D” είναι σύμφυτα και ισοδύναμα αρνητικά. Μια πιο προσεκτική εξέταση κάνει σαφές ότι τα πράγματα δεν έχουν έτσι.

**Επικάλυψη:** Αν η επικάλυψη ήταν πραγματικά αρνητική, θα μπορούσε να ισχυριστεί κάποιος, ad absurdum, ότι η Ευρώπη δεν έχει ανάγκη να έχει δική της αμυντική δυνατότητα, καθ' ότι είναι λίγα αυτά που μπορεί να προσφέρει και τα οποία οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν κατέχουν σε αφθονία. Ξεκάθαρα κάποια επικάλυψη είναι απαραίτητη! Αυτό το οποίο θα ήταν χρήσιμο να συζητηθεί μέσα στο NATO είναι τα κριτήρια για την αποτύμηση της χοήσιμης ή ζημιογόνου φύσης της επικάλυψης σε συγκεκριμένους τομείς. Επιπλέον, η επικάλυψη δεν πρέπει να είναι απλά μια συζήτηση μεταξύ ΗΠΑ-Ευρώπης: τα προβλήματα της επικάλυψης είναι, αν υπάρχουν κάποια, χειρότερα μεταξύ των Ευρωπαϊκών παραίη μεταξύ των Ευρωπαίων και των Αμερικανών. Αποτέλεσμα αυτής είναι να υπάρχουν σήμερα πιθανόν πολλοί περισσότεροι στρατιώτες και συγκεκριμένοι τύποι εξοπλισμού (για παράδειγμα, κύρια-άρματα-μάχης) στην Ευρώπη..

Η επικάλυψη χωρίς καμία αμφιβολία είναι χοήσιμη σε τομείς όπου όλα τα μέλη του NATO έχουν έλλειψη. Αεροπορική μεταφορά SEAD(1), και OEW(2), ανεφοδιασμός κατά την πτήση, βαριά όπλα κατευθυνόμενα-με GPS(3), CALCMS(4): αυτά και άλλα πολλά δεν είναι πολυτελείες και θα είναι θετικές για την συμμαχία συνολικά οι κατάλληλες Ευρωπαϊκές πρόσοδοι σε αυτούς τους τομείς, συμπεριλαμβάνοντας τις ΗΠΑ, οι οποίες

μπορεί να βρίσκονται σε καλύτερη κατάσταση από τους Ευρωπαίους σε αυτούς τους τομείς, αλλά αναμφίβολα δεν έχουν κορεσμό δυνατοτήτων. Φυσικά υπάρχουν και γκρίζες περιοχές, στις οποίες μπορεί να υπάρξει σοβαρή και εύλογη διαφωνία μεταξύ των μελών του NATO όσον αφορά τα κατά περίπτωση κόστη

συγκεκριμένων τύπων επικάλυψης. Η στρατηγική αναγνώριση είναι ένα από αυτά.

Έτσι το θέμα της επικάλυψης αξίζει καλύτερης μεταχείρισης από το να πεταχτεί στον ίδιο κάλαθο αχρήστων μαζί με την αποδεσμευτική, ένα πραγματικά αρνητικό στοιχείο όσον αφορά τα συμφέροντα της Συμμαχίας. Ωστόσο οι Ευρωπαίοι έχουν την ίδια πρόθεση με τους Αμερικανούς όσον αφορά το θέμα του να αποφύγουν την αποδεσμευτική -ίσως και πιο πολύ.

Τέλος, έχουμε τη δυσμενή διάκριση. Αυτό είναι ένα σοβαρό αμφίπλευρο θέμα. Αν μέλη του NATO που δεν είναι ταυτόχρονα και της ΕΕ εσπιάσουν κατανοητά πάνω στις συνέπειες της πιθανής εξάρεσης τους από την λήψη-αποφάσεων για την άμυνα της ΕΕ, υπάρχει το παρόμιο και όχι λιγότερο ενοχλητικό πρόβλημα εκείνων των μελών της ΕΕ που δεν συμμετέχουν στο NATO.

Το θέμα της δυσμενούς διάκρισης πρέπει να αντιμετωπιστεί με ιδιαίτερη προσοχή. Άλλα οι Ηνωμένες Πολιτείες και τα μη-μέλη της ΕΕ του NATO πρέπει να αναγνωρίσουν ότι η Ένωση δεν είναι απλά ένα εμπορικό μπλοκ, ή μόνο ένας ιδιαίτερα σφικτός διεθνής οργανισμός. Η διαδικασία της Ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης είναι μιας σχεδόν-συνταγματικής φύσης. Είναι μοιραίο να αναπτύξει μια διάσταση ασφάλειας και άμυνας και κάποια διάκριση μεταξύ μελών και μη-μελών είναι εξ ορισμού αναπόφευκτη. Κατόπιν του ο αντικειμενικός στόχος πρέπει να είναι η μείωση του αρνητικού αντίκτυπου της δυσμενούς διάκρισης, παρά να προσποιούμαστε ότι αυτή μπορεί να εξαλειφθεί τελείως.

Οι επιπτώσεις της δυσμενούς διάκρισης πρέπει να αντιμετωπιστούν ως θέμα προτεραιότητας. Καθώς η ΕΕ βαθαίνει την ανάμειξη της στις υποθέσεις της ασφάλειας και της άμυνας, τα «πρώην-ουδέτερα» μέλη θα εμπλακούν σε μια ανενόμενη αντινομία μεταξύ των μη-μελών του NATO και του γεγονότος ότι η ανάπτυξη μιας κοινής Ευρωπαϊκής πολιτικής άμυνας και ασφάλειας είναι μια διαδικασία ύψιστα δεμένη με την Ατλαντική συμμαχία.

Μια παρόμοια αντινομία επηρεάζει την Γαλλία. Το θέμα της πλήρους συμμετοχής της σε ένα ανανεωμένο NATO θα πρέπει να αναθεωρηθεί καθώς η Ευρωπαϊκή αμυντική πρωτοβουλία προοδεύει. Δύσκολα γίνεται αντιληπτό ότι ο Ευρωπαϊκός αμυντικός σχεδιασμός και ο αμυντικός σχεδιασμός του NATO μπορεί να βελτιστοποιηθεί και να εναρμονιστεί χωρίς την πλήρη Γαλλική ανάμειξη. Η κοινή Ευρωπαϊκή πολιτική μπορεί να οδηγήσει την Γαλλία στο να αλλάξει στάση όσον αφορά τη θέση της απέναντι στο NATO, παρά το γεγονός του φιάσκο του 1996-97, όταν η Γαλλο-Αμερικανική διαφωνία πάνω στο μέλλον της Νότιας Διοίκησης του NATO εμπόδισε την πλήρη συμμετοχή της Γαλλίας στην ολοκληρωμένη δομή διοίκησης.

Από την άλλη πλευρά, την πιο παραδοσιακή, της συζήτησης πάνω στη διάκριση, για την ΕΕ δεν θα είναι τόσο δύσκολο να σχεδιάσει τα κατάλληλα μέσα για την ανάμειξη μη-μελών της ΕΕ αλλά μελών του ΝΑΤΟ με την Ευρωπαϊκή αμυντική πολιτική. Σε τελευταία ανάλυση η Τσεχική Δημοκρατία, η Ουγγαρία και η Πολωνία θα είναι πιθανά πλήρη μέλη της ΕΕ την στιγμή κατά την οποία η πολιτική αυτή θα είναι έτοιμη για να υλοποιηθεί -η δύναμη ταχείας αντίδρασης που απεφασίσθη κατά τη συνεδρίαση της ΕΕ στο Ελσίνκι σχεδιάστηκε για το 2003.

Το καθεστώς της Τουρκίας σε σχέση με την Ευρωπαϊκή άμυνα είναι σημαντικής σπουδαιότητας διθείσης της στρατηγικής σημασίας θέσης και όσλου της χώρας αυτής. Πάντως, σε αυτή την περίπτωση το πρόβλημα της δυσμενούς διάκρισης θα πρέπει να αιμβλυνθεί αξιοσημείωτα από την βαρυσήμαντη απόφαση, που επίσης λήφθηκε στο Ελσίνκι, να δοθεί δηλαδή στην Τουρκία το χρίσμα της υποψήφιας προς ένταξη στην ΕΕ χώρας. Η πρόδος προς τον στόχο αυτό θα είναι επίπονος. Άλλα η αίσθηση της κατεύθυνσης είναι τώρα ξεκάθαρη, και σε αυτό το γενικό πλαίσιο θα ήταν έκπληξη αν η ΕΕ και η Τουρκία δεν ήταν δυνατόν να βρούνε μια εποικοδομητική σχέση πάνω σε θέματα Ευρωπαϊκής άμυνας.

Έτσι μένουν, από πλευράς διάκρισης, η Νοοβηγγία και η Ισλανδία. Άλλα ούτε για την ΕΕ ούτε για το ΝΑΤΟ θα είναι αδύνατο να χειριστούν την κατάσταση τους με τη δέουσα προσοχή και σκέψη.

## Πέρα από τα τρία «D»

Είναι σημαντικό για το ΝΑΤΟ και την ΕΕ να μετακινηθούν πέρα από την οητορεία των τριών «D». Ο θετικός τόνος στα σχόλια των Αμερικανών αξιωματούχων μετά τη συνεδρίαση του Ελσίνκι αποδεικνύει ότι αυτό έχει γίνει ευρύτατα αντιληπτό. Τα ερωτήματα που δημιουργήθηκαν από την ξαφνική και απροσδόκητη επανεμφάνιση της Ευρωπαϊκής άμυνας είναι συχνά δύσκολα. Άλλα μπορούν και πρέπει να αντιμετωπιστούν ρεαλιστικά, μέσω της δημιουργίας κατάλληλων θεσμικών διασυνδέσεων, το λιγότερο στο εργασιακό επίπεδο. Οι δυσκολίες μπορεί να είναι προγματικές αλλά έχουν μάλλον πρακτική, παρά υπαρξιστική, φύση. Δεν υπάρχει εκ πρώτης όψεως ασυμβιατότητα μεταξύ των πολιτικών και στρατηγικών αρχών που εμπεριέχονται στις σχετικές αποφάσεις του ΝΑΤΟ και αυτών που αναφέρονται στα θεσμικά Ευρωπαϊκά έγγραφα. [n](#)



Ο Γενικός Γραμματέας της ΝΑΤΟ Λόρδος Robertson (δεξιά) και ο Υπουργός Άμυνας των ΗΠ Willian Cohen συζητούν πριν από τη συνεδρίαση της συμβουλίου των υπουργών άμυνας του ΝΑΤΟ στη Βρυξέλλες στις Δεκεμβρίου 1991.  
(c) Beleg

# ESDI: «Διαχωρίσιμη αλλά όχι διαχωρισμένη»;

Δρ Peter Schmidt

Επικεφαλής, Ευρωπαϊκής και Ατλαντικής Ασφάλειας, Stiftung Wissenschaft Politik Ebenhausen, Germany

**Η ανάπτυξη μιας Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Ασφάλειας και Άμυνας (ESDI) η οποία είναι «διαχωρίσιμη αλλά όχι διαχωρισμένη» από το NATO πήρε νέα τροπή στη διάσκεψη κορυφής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Ελσίνικο τον Δεκέμβριο του 1999. Αλλά όπως υποστηρίζει ο Peter Schmidt, τα σχέδια της ΕΕ να απορροφήσει σύντομα την Δυτικο-Ευρωπαϊκή Ένωση και να δημιουργήσει στρατό ταχείας αντίδρασης μέχρι το 2003 προκαλεί σύγχυση στα ζητήματα της ιδιότητας του μέλους, όπως επίσης και ερωτήματα περισσότερο θεμελιώδους φύσης.**

**O**ι αποφάσεις που πάρθηκαν στη διάσκεψη κορυφής της Ε.Ε. στο Ελσίνικο τον Δεκέμβριο του 1999 σηματοδοτούν μια σημαντική αλλαγή στην εξέλιξη των Ευρωπαϊκών διευθετήσεων ασφάλειας. Η πρόθεση της ΕΕ να απορροφήσει την Δυτικο-Ευρωπαϊκή Ένωση (ΔΕΕ) στο άμεσο μέλλον, να δημιουργήσει στρατό ταχείας αντίδρασης 50.000-60.000 ανδρών μέχρι το 2003 για επιχειρήσεις όπως είναι η διατήρηση της ειρήνης και η διαχείριση περιφερειακών κρίσεων, και να δημιουργήσει τις κατάλληλες δομές για λήψη-αποφάσεων (συμπεριλαμβάνοντας μια Διαρκή Επιτροπή πάνω στις Πολιτικές Υποθέσεις και Υποθέσεις Ασφάλειας, μια Στρατιωτική Επιτροπή, και στρατιωτικό προσωπικό) φανερώνουν την νέα αποφασιστικότητα της ΕΕ να γίνει δικαιωματικά ένας σοβαρός παράγων ασφαλείας.

Με τις αποφάσεις της στο Ελσίνικο, η ΕΕ δεν προχωρά μόνο παραπέρα από προηγούμενες ανακοινώσεις πάνω στην Ευρωπαϊκή ασφάλεια και άμυνα, αλλά επίσης προχωρά σημαντικά και πέρα από το μοντέλο του δι-ατλαντικού συνεταιρισμού που συμφωνήθηκε στην υπουργική σύνοδο του NATO το 1996 στο Βερολίνο. Ο σκοπός των αποφάσεων του Βερολίνου ήταν η ανάπτυξη μιας «διαχωρίσιμης αλλά όχι διαχωρισμένης» Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Ασφάλειας και Άμυνας (ESDI) μέσα στο NATO. Η ΔΕΕ ήταν να λειτουργήσει ως ένα είδος γέφυρας μεταξύ της ΕΕ και του NATO, κρατώντας τα δύο αυτά θεσμικά όργανα σε απόσταση. Αυτό ήταν σημαντικό γιατί τέσσερα από τα 15 μέλη της ΕΕ (Αυστρία, Φινλανδία, Ιρλανδία και Σουηδία) δεν έχουν υπογράψει το Βορειο-Ατλαντικό Σύμφωνο, ενώ αντίθετα όλα τα μέλη της ΔΕΕ ανήκουν στο NATO.

Με την μελλοντική απορρόφηση της ΔΕΕ μέσα στην ΕΕ, αυτή η διευθέτηση δεν θα ισχύει πλέον, καθώς η ίδια η ΕΕ θα αναλάβει όλα τα καθήκοντα της ΔΕΕ. Πολλοί παρατηρητές πιστεύουν ότι αυτές τις εξελίξεις ως ένα λογικό βήμα -ένα «σουλούπια» με μεγάλη καθυστέρηση του περίπλοκου θεσμικού τοπίου της Ευρώπης. Ωστόσο εγείρουν θεσμικά αλλά και ακόμη πιο θεμελιώδη ερωτήματα.

Τα θεσμικά ερωτήματα που δημιουργούνται από την μελλοντική συγχώνευση της ΔΕΕ και της ΕΕ είναι εντελώς προφανή: για παράδειγμα, τι θα πρέπει γίνει με τα επίσημα όργανα της ΔΕΕ και την νομοθεσία της συνθήκης; Συγκεκριμένα, θα ενσωματωθεί στην Συνθήκη της ΕΕ το άρθρο της αμοιβαίας βοήθειας της Συνθήκης της ΔΕΕ; Και, από πρόκειται να γίνει, πώς θα πραγματοποιηθεί αυτό με τέσσερις παραδοσιακά αδέσμευτες χώρες στην Ένωση;

Πέρα και από αυτά τα θεσμικά ερωτήματα, ωστόσο, ελογχεύονται πολύ περισσότερο θεμελιώδη προβλήματα τα οποία πρέπει

να επιλυθούν. Ένα ερώτημα αφορά τις διαδικασίες διεύρυνσης του NATO και της ΕΕ: πώς μπορούν αυτοί οι θεσμοί να συνεχίσουν τον ακροβατικό ελιγμό καθώς εξακολουθούν να επιδιώκουν την μέχρι στιγμής ημιτελή ατζέντα τους αναφορικά με τη διεύρυνση, ενώ παράλληλα προσπαθούν να διατηρήσουν την ικανότητά τους να λειτουργούν αποτελεσματικά; Άλλο ένα ερώτημα δημιουργείται σε σχέση με τον δι-ατλαντικό συνεταιρισμό: πώς θα πρέπει να επαναποσδιοριστεί μετά τις αποφάσεις του Ελσίνικο για να διευκολύνει μεγαλύτερη Ευρωπαϊκή ανεξαρτησία πράξεων;

## Σταθεροποιώντας την Ευρώπη:

## ολοκλήρωση και συνεργασία

Τόσο η Ατλαντική συμμαχία όσο και η ΕΕ χρησιμοποιούν μια διπλή στρατηγική για να προωθήσουν την σταθερότητα στην ευρύτερη Ευρώπη: ενσωματώνοντας νέα μέλη και προσφέροντας εκτενές συνεργασίες σε αυτά τα κράτη για τα οποία η ιδιότητα του μέλους δεν είναι (ακόμη) επιλογή. Αυτή η διπλή στρατηγική αντικατοπτρίζει την ανάγκη του να προχωρήσει η διεύρυνση, χωρίς όμως να διακινδυνεύεται η εσωτερική λειτουργία των οργανισμών.

## NATO

Το NATO άνοιξε τον δρόμο για την στρατηγική αυτή, με το πρόγραμμα του της Σύμπραξης για την Ειρήνη (PFP), το Ευρω-Ατλαντικό Συμβούλιο Σύμπραξης (EAPC) και τις ειδικές διευθήσεις για διαβούλευσης με την Ρωσία και την Ουκρανία.

Το 1999, η Τσεχική Δημοκρατία, η Ουγγαρία και η Πολωνία έγιναν μέλη της συμμαχίας. Ακόμη και αυτή η συγκρατημένη διεύρυνση οδήγησε μερικούς στο να ερωτήσουν αν και κατά πόσο μια περισσότερο-διεύρυνμένη συμμαχία θα μπορούσε να παραμείνει ακόμα λειτουργική. Επιπλέον, από την αρχή, η διαδικασία διεύρυνσης του NATO επιβαρύνθηκε από την σύγκρουση συμφερόντων μεταξύ της ενσωμάτωσης της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης από την μία πλευρά, και της επιθυμίας για ανάπτυξη μια εποικοδομητικής σχέσης με την Ρωσία από την άλλη.

Παρά την Ρωσική κριτική στην διεύρυνση του NATO, έγινε ωστόσο δυνατό να αναπτυχθεί μια σχέση NATO-Ρωσίας, η οποία

εκδηλώθηκε με την Ιδρυτική Πράξη του 1997 και το Μόνιμο Μεικτό Συμβούλιο (PJC). Αυτό δείχνει ότι για όσο διάστημα η Ρωσία δεν επιλέγει μια στρατηγική σύγκρουσης με τη Δύση και το NATO συνεχίζει να δείχνει αυτο-συγχρόνηση, είναι δυνατό να βρεθεί μια ισορροπία μεταξύ αυτής της σύγκρουσης των συμφερόντων.

## ΕΕ/ΔΕΕ

Με μια κίνηση η οποία σε κάποιο βαθμό καθρέπτιζε την στρατηγική του ανοίγματος προς Ανατολάς του NATO, η ΔΕΕ ανέπτυξε σταδιακά ένα διαφοροποιημένο και εκτεταμένο σύστημα συμμετοχής στις διαδικασίες της για τη λήψη-αποφάσεων για τα κράτη που δεν είναι πλήρη μέλη (βλέπε διάγραμμα δεξιά). Ως αποτέλεσμα, η ΔΕΕ εξελίχθηκε σε ένα περιεκτικό φόρουμ για διάλογο.

Εν αναμονή της συγχώνευσης της ΔΕΕ και της ΕΕ, ωστόσο, αυτό το δίκτυο των σχέσεων μπορεί να αποτελέσει μάλλον πρόβλημα παρά να είναι ένα πλεονέκτημα. Καθώς ικανότητα της ΕΕ για να λειτουργεί χρειάζεται να διατηρείται μια ξεκαθαρη διάκριση μεταξύ των μελών και των μη-μελών, το διαφοροποιημένο σύστημα συμμετοχής της ΔΕΕ μπορεί να μην εφαρμόζεται πλέον. Ως συνέπεια, τα δικαιώματα των μη-μελών της ΕΕ για να λαμβάνουν μέρος στη λήψη-αποφάσεων το πιθανότερο είναι να περιοριστούν. Αυτό δημιουργεί ένα συγκεκριμένο πρόβλημα σε εκείνα τα μέλη του NATO που δεν ανήκουν στην ΕΕ, καθώς θα απολέσουν δικαιώματα σε σχέση με το σημερινό καθεστώς. Επομένως αυτές οι χώρες πιέζουν για διευθέτηση με ευρύτερη συμμετοχή. Οι αποφάσεις ίδιως του Ελσίνκι μέχρι στιγμής έκαναν πολύ λίγα για να ικανοποιηθεί αυτή η ευχή.

Γνωρίζοντας ότι η κατάσταση αυτή είναι απογοητευτική για τις ενδιαφερόμενες χώρες, η ΕΕ έκδηλα προσπαθεί να την κάνει πιο ευπρόσδεκτη. Η διαβεβαίωση ότι θα δεχθεί νέα μέλη τόσο σύντομα όσο από το 2002, και η απόφαση να αυξήσει τις υποψήφιες χώρες για μελλοντική εισδοχή στην ΕΕ σε 13, συμπεριλαμβανομένης της Τουρκίας, μπορεί να αποσκοπούσε στην μείωση κάπως αυτής της απογοήτευσης. Αυτό μπορεί να κατευνάσει το πρόβλημα σε αυτούς τους υποψηφίους που έχουν προοπτική για να γίνουν μέλος σχετικά σύντομα. Όμως, η Τουρκία, δεν μπορεί να περιμένει να την υποδεχθούν σύντομα. «Ένας λόγος είναι ότι τα «κριτήρια της Κοπεγχάγης» είναι και πάλι όρος για την εισδοχή<sup>1</sup>. Προφανώς, η ΕΕ βαδίζει πάνω σε μια λεπτή γραμμή μεταξύ της επιθυμίας για να σταθεροποιήσει την Ευρώπη μέσω της διεύρυνσης της Ένωσης και της ανάγκης για να διατηρήσει ή να βελτιώσει την ικανότητά της για δράση.

Πάνω στη διεύρυνση, ωστόσο, δύον αφορά την Ρωσία, η ΕΕ είναι σε καλύτερη θέση από το NATO. Έως σήμερα, η Μόσχα δεν έχει εκφράσει σημαντική κριτική στην πολιτική διεύρυνσης της ΕΕ. Η κριτική της Μόσχας εστιάζεται -απόδειξη το νέο στρατιωτικό δόγμα- πάνω στην διακρινόμενη «κυρίαρχη θέση» των Ηνωμένων Πολιτειών μέσα στο διεθνές σύστημα. Μόνο ο χρόνος θα δείξει αν και κατά πόσο θα αλλάξει η συμπεριφορά της Ρωσίας μετά τις πρόσφατες αποφάσεις της ΕΕ. Αν και, είναι πιθανό, ότι όσο μεγαλύτερο είναι το ενδεχόμενο της ΕΕ για να μεγαλώσει, όλο και περισσότερο θα αποδοκιμάζει η Ρωσία.

## Ερωτήματα της ιδιότητας του μέλους

### NATO

Καναδάς  
Τσέχικη Δημοκρατία  
Ουγγαρία  
Ισλανδία  
Νορβηγία  
Πολωνία  
Τουρκία  
Ηνωμένες Πολιτείες

### ΕΕ

### Δανία

ΔΕΕ\*

Βέλγιο  
Γαλλία  
Γερμανία  
Ελλάδα  
Ιταλία  
Λουξεμβούργο  
Ολλανδία  
Πορτογαλία  
Ισπανία  
Ηνωμένο Βασίλειο

Αυστρία  
Φινλανδία  
Σουηδία  
Ιρλανδία

**ΔΕΕ\***  
Πέρα από τα δεμένα μέλη Τσεχική Δημοκρατία, την Ουγγαρία, την Ισλανδία, Νορβηγία, την Πολωνία και την Τουρκία, που επήρεις μέλη του ΝΑΤΟ) υπάρχουν συνδεδεμένοι ροή (η Βουλγαρία, η Λιθουανία, Βακία και η Σλοβακία) και παρατείνεται (η Δανία είναι επίσης του ΝΑΤΟ, καθώς η Αυστρία, η Φλαμανδία και Σουηδία). Στην πράξη, τα δικαιώματα μεταξύ των μεγάλων βαθμών συνθέτουν.

(1) Τα «κριτήρια της Κοπεγχάγης» α) σταθερότητα, δημοκρατικά θεσμών, κράδικάιον, πρωτεύοντα μειονοτητών β) υπαρξη με τουργούσας μίας της αγοράς της ικανότητα να είναι ανταστατική σε μια Ευρωπαϊκή γ) ικανότητα μόρφωσης με υποχρεώσεις ιδιότητας των μέλους, συμλαμβάνοντας ιδιότητες των μέλους από πολιτική, οικονομική και νομιμοποίηση ένωσης. Επιπλέον, τα νέα μέλη πρέπει να έχουν στηριζόμενο την κρητική μηχανή της διασφαλίσης της Ευρωπαϊκής μπορεί να μεχεί σε εθνικούς δικαιούς.

## Συνταιρίζοντας το δι-ατλαντικό συνεταιρισμό

Για το NATO και τη ΕΕ μετά το Ελσίνκι ο συνταιρισμός της στρατηγικής της επιβεβλημένης διεύρυνσης με την ανάγκη για διατήρηση θεσμικής αποτελεσματικότητας δεν είναι η μόνη πρόκληση που αντιμετωπίζουν. Μια άλλη πρόκληση είναι η επίπτωση της αναδύομενης ESDI πάνω στη δι-ατλαντική σχέση. Λίγοι αμφισβήτησαν ότι μια Ευρώπη που έχει περισσότερες ευθύνες για ασφάλεια μπορεί να αποβεί σε σφέλος για μια πιο δίκαια δι-ατλαντική σχέση. Ωστόσο, η επίσημη λογική εξήγηση, σύμφωνα με την οποία μια ισχυρότερη Ευρώπη θα μπορούσε αυτομάτως να οδηγήσει σε ισχυρότερη δι-ατλαντική σχέση, είναι υπερβολικά υπερ-απλούστευμένη. Κάποια θεμελιώδη ερωτήματα χρειάζονται να απαντηθούν:

**Ποια ουσιαστικά καθήκοντα θα πραγματοποιεί στο μέλλον η Συμμαχία αν η ΕΕ καταστεί μια σημαντικά ισχυρότερη δύναμη στην πολιτική ασφάλειας;**

**Η** συλλογική άμυνα, αν και δεν είναι πρωταρχικής σπουδαιότητας στην παρούσα στρατηγική κατάσταση, περιγράφεται ακόμη ως ένα από τα θεμελιώδη καθήκοντα ασφαλείας της συμμαχίας. Σε αντίθεση, όπως έγινε σαφές στην διάσκεψη κορυφής της Ουάσινγκτον τον Απρίλιο του 1999, η περιφερειακή διαχείριση κρίσεων από το NATO θα γίνεται κατά περίπτωση. Από την άλλη πλευρά, για την ΕΕ, η διαχείριση κρίσεων στην Ευρώπη θα είναι σε μόνιμη λειτουργία. Ωστόσο, κάθε καταμερισμός αρμοδιοτήτων μεταξύ του NATO και της ΕΕ θα μπορούσε να εκτοπίσει την συμμαχία στην συλλογική άμυνα μόνο, αν και αφήνοντας τη διαχείριση κρίσεων

στην ΕΕ, αυτό θα ήταν δυνατό να περιθωριοποιήσει την συμμαχία και τα μέλη της που δεν ανήκουν στην ΕΕ.

**U** Σε σχέση με την ιδιότητα των μέλους, η ΕΕ τοποθέτησε 13 χώρες στην ομάδα των υποψηφίων για εισδοχή σε αυτήν. Το NATO δρομολόγησε το Σχέδιο Δράσης για Μελλοντικά Μέλη για να βοηθήσει τις επίδοξες χώρες να προετοιμάσουν τις υποψηφιότητές τους για πιθανή εισδοχή τους και θα αναθεωρήσει το θέμα της διεύρυνσης το 2002. Άλλα μπορούμε να υποθέσουμε ότι ο αριθμός των μελών της ΕΕ που δεν είναι μέρος του NATO θα συνεχίσει να αυξάνεται, διαιωνίζοντας την έλλειψη σύγκλισης μεταξύ αυτών των θεσμών.

**Πως μπορεί να διοργανωθεί επιτυχώς ο δι-ατλαντικός διάλογος με απονοία της ΔΕΕ;**

Στη διάσκεψη κορυφής της Ουάσινγκτον τον Απρίλιο του 1999, συμμαχικοί ήγετες έγειραν το θέμα μιας επίσημης σχέσης μεταξύ NATO και ΕΕ. Και όμως μια τέτοια πρόταση δεν είναι χωρίς κινδύνους. Τα γραφειοκρατικά εμπόδια θα είναι αξιοσημείωτα, καθώς θα είναι δύσκολο να μεταβληθεί μια στάση της ΕΕ από τη στιγμή που προσδιορίστηκε αυτή μέσω πολύπλοκης διαδικασίας διαπραγματεύσεων. Επιπλέον, τέσσερα από τα 15 κράτη της ΕΕ δεν είναι μέλη του NATO. Έτσι υπάρχουν ισχυρές διαφωνίες στο να αφεθεί στα κράτη της ΕΕ που είναι μέσα στο NATO να συνεχίσουν να εκπροσωπούν τα συμφέροντα της Ευρώπης μέσα στη Συμμαχία.

Την ίδια στιγμή, πρέπει να βρούμε τρόπους να ιγορεύσουμε ότι ο απαραίτητος στρατηγικός διάλογος πάνω σε υψηλής επικινδυνότητας περιφερειακές περιοχές γίνεται ομαλά και γρήγορα.



διάρκεια μιας κεψής του ωρχηγείου του corps στο ισβούργο  
14  
ζυμβρίου  
3, ο Javier  
na -Υψηλός  
τρόπων  
ΕΕ για την  
ή Εξωτερική  
τική και  
τική  
λίειας και  
ώς  
ιματέας της  
- είπε ότι το  
νταϊκό σώμα  
ίας αντίδρα  
- μπορεί να  
ι σε επιχει  
- ακή επομό<sup>o</sup>  
- πριν από το  
3 δηλώση την  
ιομηνία που  
κε στη διά<sup>o</sup>  
η κορυφής  
Ελαϊκοί των  
ζυμβρίου. Από<sup>o</sup>  
μπορεί να  
ροτηθεί ο  
ίνας του επο<sup>o</sup>  
ψ αρχηγείου  
ΚΦΩΡ από τον  
λο του  
3, και θα ενι<sup>o</sup>  
λεί με προ<sup>o</sup>  
ικό από τις  
ιαφέρουσας<sup>o</sup>  
πό χώρες  
lelga



Ο Γενικός Γραμματέας της NATO Λόρδος Robertson συνιλεύει με το προκατόχο του Javier Solana τώρα Υψηλή Αντιπρόσωπη της ΕΕ για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας και Γενικό Γραμματέα της ΔΕΕ-πριν από τη συνεδρίαση του συμβουλίου υπουργών εξωτερικών της NATO στην Βρετανία στις 16 Δεκεμβρίου 1999, όπου συζητήθηκε σχέδια για την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής αμυντικής δύναμης τοπήτων

(c) Reuter

Εδώ υπάρχει περιθώριο για απ' ευθείας διάλογο μεταξύ ΕΕ-NATO: ο Υψηλός Αντιπρόσωπος της ΕΕ για την Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας Javier Solana (ο οποίος είναι επίσης και Γενικός Γραμματέας της ΔΕΕ) και, ανάλογα με την περίπτωση, ο Επίτροπος της ΕΕ για Εξωτερικές Σχέσεις, Chris Patten, πρέπει να διαβουλεύονται τακτικά με τον Γενικό Γραμματέα του NATO Λόρδο Robertson. Πρέπει να ρυθμιστούν κοινές συνεργασίες μεταξύ συμβούλων του NATO και της ΕΕ οι οποίες να προεδρεύονται εναλλακτικά από τον NATO και την ΕΕ.

**Πώς θα αναπτυχθεί η σχέση μεταξύ του NATO και των στοιχείων μιας στρατιωτικής δομής της ΕΕ;**

Η Γαλλία και το Ηνωμένο Βασίλειο έχουν ήδη προσφέρει εθνικά κέντρα διοίκησης στην ΕΕ. Για πολιτικούς και οικονομικούς λόγους, κρίνεται σκόπιμο να δημιουργηθούν, ή να διατηρηθούν, οι στενότερες δυνατές σχέσεις μεταξύ αυτών και των δομών του NATO. Αυτό θα τονίσει ιδιαίτερα τους στρατηγικούς δεσμούς μεταξύ της Ευρώπης και της Βόρειας Αμερικής και θα περιορίσει την δαπανηρή επικάλυψη των δομών. Επίσης η πρόθεση είναι αυτές οι Ευρωπαϊκές δομές να είναι διαθέσιμες για χρήση σε NATOϊκές επιχειρήσεις.

Δεν θα πρέπει να γίνει καμία προσπάθεια για να συμφωνηθούν οι όροι κάτω από τους οποίους η συμμαχία θα διαθέσει πόρους και δυνατότητες στην ΕΕ. Οι αποφάσεις αυτές σε πολιτικό επίπεδο θα ληφθούν σύμφωνα με τις συνθήκες κατά τη στιγμή εκείνη. Είναι περισσότερο σημαντικό να αναπτυχθεί μια «στρατηγική απόσφαιρα» μεταξύ της ΕΕ και των Ηνωμένων Πολιτειών στην οποία το ξήτημα αυτό δημιουργεί τα λιγότερα δυνατά προβλήματα.

**Πώς θα οικοδομήσει η ΕΕ τις αμυντικές της δυνατότητες με δεδομένες τις εξελισσόμενες περικοπές στους αμυντικούς προϋπολογισμούς των περισσοτέρων κρατών μελών;**

Τα κράτη της ΕΕ προτίθενται να αναπτύξουν συλλογικές δυνατότητες το ταχύτερο δυνατόν σε τομείς κλειδιά, όπως είναι η διοίκηση και ο έλεγχος των επιχειρήσεων, η αναγνώριση, και οι ικανότητες στις στρατηγικές μεταφορές. Άλλα παρά τους φιλόδοξους αντικειμενικούς στόχους που έθεσαν για εαυτούς, τα μεσο-πρόθεσμα προϋπολογιστικά σχέδια των μεγαλύτερων κρατών της ΕΕ προβλέπουν περαιτέρω αμυντικές περικοπές. Επομένως η έκταση στην οποία θα επιτευχθούν πραγματικά οι στόχοι του Ελοίναι θα εξαρτηθεί από το τί μπορεί να γίνει για να αναστραφεί η τάση αυτή. Ένας άλλος σημαντικός παράγοντας θα είναι το πώς συνδέονται οι προσπάθειες της Ευρώπης με τα σχέδια του NATO για την βελτίωση των σημαντικών δυνατοτήτων μέσω της Πρωτοβουλίας Αμυντικών Δυνατοτήτων.

## ESDI: μια πράξη δεξιοτεχνίας

Για το NATO και την ΕΕ τα επόμενα λίγα χρόνια θα είναι μια πράξη δεξιοτεχνίας, καθώς και οι δύο θεσμοί προσπαθούν να αντιμετωπίσουν τις δύο θεμελιώδεις προολήσεις του μέλλοντος: την σταθεροποίηση της Ευρωπαϊκής ηπείρου και τον επαναπροσδιορισμό του δι-ατλαντικού συνεταιρισμού. Αυτοί οι στόχοι δεν είναι αναγκαστικά αντικρουόμενοι - υπό τον όρο ότι και οι δύο οργανισμοί παραμείνουν εστιασμένοι πάνω στους κοινούς τους στρατηγικούς αντικειμενικούς στόχους και θα αποφύγουν να αναμειχθούν σε μικροανταγωνισμούς. **n**

# Η Αναθεώρηση Εξοπλισμών: Ο εξελισσόμενος ρόλος του NATO στον εξοπλισμό των συμμαχικών δυνάμεων

Diego A. Ruiz Palmer

Επικεφαλής του Τμ. Σχεδιασμού & Πολιτικής της Γεν. Διεύθυνσης Αμυντικής Υποστήριξης του NATO



**Η Αναθεώρηση Εξοπλισμών, που εγκρίθηκε από συμμαχικούς υπουργούς τον Δεκέμβριο του 1999, προσφέρει ένα υποχρεωτικό πρόγραμμα δράσης για την μεταρρύθμιση των πολιτικών, των δομών και των διαδικασιών που διέπουν τις δραστηριότητες των εξοπλισμών του NATO, και τον εφοδιασμό των ενόπλων δυνάμεων της συμμαχίας ποι αποτελεσματικά και ποι αποδοτικά. Απόψεις κλειδιά είναι η ανανεωμένη εστίαση πάνω στην εκπλήρωση ουσιώδων αμυντικών δυνατοτήτων και στη βελτίωση της διαλεπουργικότητας, η μεγαλύτερη έμφαση πάνω στην επιδεξιότητα και στην ανταπόκριση στην συνεργασία για εξοπλισμός, και μια ευρύτερη προσέγγιση στη διαχείριση εξοπλιστικών δραστηριοτήτων για να ληφθούν καλύτερα υπ' όψη άλλες δυνατότητες σχετιζόμενες με εφοδιασμό, όπως είναι οι επικοινωνίες και τα συστήματα πληροφόρησης ή διοικητική μέριμνα. Η πρόκληση τώρα είναι το να σημειωθεί ότι η Αναθεώρηση θα έχει συνεχή επίδραση πάνω στο τρόπο με τον οποίο το NATO πραγματοποιεί το έργο του εξοπλισμού του.**

**T**ο NATO έχει μιαροχρόνιο ρόλο στην προώθηση της συνεργασίας στους εξοπλισμούς μεταξύ των συμμάχων ως τρόπου για να διασφαλίσει ότι οι συμμαχικές δυνάμεις είναι εξοπλισμένες με αποτελεσματικά αμυντικά μέσα, για να διευκολύνει την τυποποίηση των εξοπλισμών και για να υποστηρίξει την αποδοτική οικονομικά χρήση των πόρων για έρευνα, ανάπτυξη και παραγωγή των εξοπλισμών. Κατά καιρούς, η συμμαχία επιχειρούσε να δώσει στις συνεργατικές προσπάθειες μια νέα ώθηση αποτυμώντας το καθεστώς στις δραστηριότητες των εξοπλισμών της και αναθεωρώντας τις διευθετήσεις που τις υποστηρίζουν.

Η Αναθεώρηση Εξοπλισμών του NATO -που ξεκίνησε στις αρχές του 1997 και ολοκληρώθηκε το περασμένο φθινόπωρο όταν οι υπουργοί ενέκριναν τις εισηγήσεις της- αντιπροσωπεύει την πιο πρόσφατη και φιλόδοξη επανεξέταση του διακεκριμένου ρόλου του NATO στον τομέα των εξοπλισμών, από τότε που εγκαθιδρύθηκε η Διάσκεψη των Διευθυντών Εθνικών Εξοπλισμών (CNAD) το 1966.

## Η συνεργασία στους εξοπλισμούς μέσα σε ένα μεταβαλλόμενο γενικό πλαίσιο

Αυτή η Αναθεώρηση υποκινήθηκε από την ανάγκη να ληφθούν υπ' όψη στις δομές εξοπλισμών και στις διαδικασίες του NATO οι κοινοί στοιχείοι της γεωπολιτικές εξελίξεις από τότε που τελείωσε ο Ψυχρός Πόλεμος και η επίπτωση του επιταχυνόμενου συθυμού των τεχνολογικών αλλαγών πάνω στις στρατηγικές απαρτήσεις και στις αμυντικές προμήθειες. Συγκεκριμένα τρεις λόγοι καθοδήγησαν την προσέγγιση για την Αναθεώρηση:

- U** Πρώτος, η τάση προς την κατεύθυνση της ενοποίησης απομάκων συστημάτων και υπο-συστημάτων σε ευρύτερες οικογένειες ή ομάδες συστημάτων με πολλαπλές εφαρμογές σε στερεοιά, αέρα και θάλασσα, μαζί με την αυξανόμενη και διεισδυτική επιρροή των τεχνολογιών πληροφόρησης.
- U** Δεύτερος, η συνεχής πιο στενή αλληλεπίδραση μεταξύ των εξοπλισμών, μόλις αποκτηθούν και τοποθετηθούν στο πεδίο μαζί με τις συμμαχικές ένοπλες δυνάμεις, και του συνολικού εύρους των δυνατοτήτων πάνω στις οποίες εξαρτάται η επι-

χειρησιακή τους αποτελεσματικότητα (δομή δυνάμεων, επικοινωνίες και συστήματα πληροφόρησης, διοικητική μέριμνα, υποδομή, κλπ).

**U** Τελευταίος, ως αποτέλεσμα των δύο προηγουμένων, η ανάγκη να εμπεδωθεί το έργο της CNAD στην ευρύτερη ομάδα των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με εφοδιασμό και διεξάγονται υπό την αιγίδα άλλων οργάνων<sup>1</sup> του NATO με σκοπό την επιδιώξη μιας κοινάς αποδεκτής προσέγγισης για την εκπλήρωση των απαιτήσεων της ουσιώδους αμυντικής δυνατότητας της συμμαχίας (βλέπε το διάγραμμα στα δεξιά).

Σε αυτή την τελευταία άποψη είναι που η συνάφεια και η συνεισφορά της Αναθεώρησης στην Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων που δρομολογήθηκε στη διάσκεψη κορυφής της Ουάσινγκτον τον Απρίλιο του 1999 γίνεται φανερή, ειδικά όσον αφορά τη βελτίωση του συνολικού συντονισμού του συμμαχικού αμυντικού σχεδιασμού μέσα από διάφορους κανόνες

Οι διευθετήσεις των εξοπλισμών του NATO πρέπει επίσης να συνεχίσουν να ανταποκρίνονται στους περιορισμούς των πόρων που υπάρχουν στα κράτη μελή, με το να προσέρθουν τον κατάλληλο σχεδιασμό και τους μηχανισμούς προγραμματισμού για να διερευνήσουν ευκαιρίες για συνεργατική έρευνα, ανάπτυξη και παραγωγή αμυντικού εξοπλισμού μεταξύ δύο ή περισσοτέρων συμμάχων. Πρέπει να διευκολύνουν μια δυναμική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ συμμάχων και, όλο και περισσότερο με Εταιρικές χώρες, πάνω σε θέματα που σχετίζονται με θέματα εξοπλισμού και πάνω στην εμπειρία που αποκτήθηκε από τις ΝΑΤΟϊκές επιχειρήσεις απάντησης στις κρίσεις στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και στο Κοσσυφοπέδιο.

Η συνεργασία στους εξοπλισμούς του NATO είναι μια σημαντική διάσταση του δι-ατλαντικού συνεταιρισμού. Η Αναθεώρηση πρόσφερε μια ευρόσδεκτη ευκαιρία για κοινή, μεταξύ των Ευρωπαίων και Βορειο-Αμερικανών συμμάχων, επανεκτίμηση των σκοτών και των μορφών μιας τέτοιας συνεργασίας σε ένα μεταβαλλόμενο περιβάλλον που χαρακτηρίζεται από την πολυεθνικότητα των συμμαχικών δυνάμεων και επιχειρήσεων, και την ορθολογική οργάνωση και μείωση της αμυντικής βιομηχανικής βάσης και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού. Αυτές οι τάσεις τονίζουν την ανάγκη για ενίσχυση, όποτε είναι δυνατόν, της δια-

ημερικανικής Επιπρόπομπης της Αναθεώρησης Εξοπλισμών του ΝΑΤΟ, που έχουν να με τα υλικά.

λειτουργικότητας μεταξύ συμμαχικών δυνάμεων και να επιδιώξουν νέους δρόμους για δι-ατλαντική βιομηχανική συνεργασία.

## Βελτιώνοντας τις συμμαχικές δυνατότητες και τη διαλειτουργικότητα

Σε αυτό το σκηνικό, η CNAD δημιουργησε μια γερή ομάδα μελέτης από εθνικούς αντιπροσώπους και στρατιωτικούς του NATO και πολίτες ειδήμονες. Η Αναθεώρηση διεξήχθη σε τρεις φάσεις, εξετάζοντας με τη σειρά τον βασικό σκοπό των δραστηριοτήτων των εξοπλισμών του NATO, τις θεσμικές διευθετήσεις υποστήριξης, και ένα σχέδιο για μεταρρύθμιση. Η διαδοχική αυτή προσέγγιση επελέγη για να διασφαλίσει ότι η εργασία που

θα ακολουθούσε θα στηριζόταν κυρίως στις αρχές που είχαν προηγούμενα συμφωνηθεί

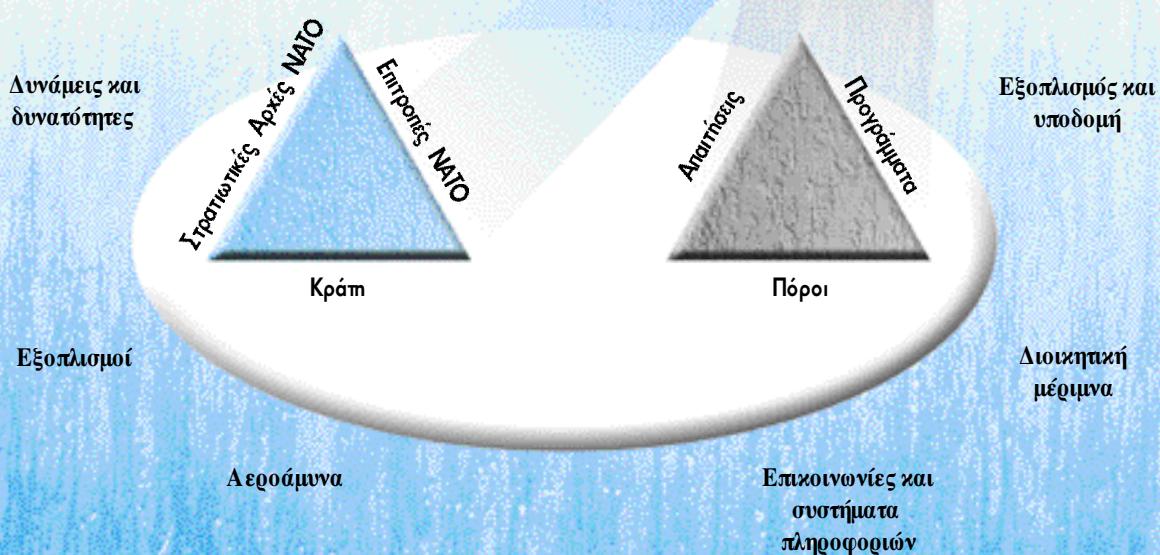
Έτσι, η Αναθεώρηση αρχικά εξετάζει τον σκοπό του ωρίου του NATO στον τομέα των εξοπλισμών. Ο προσδιορισμός αυτός έγινε για να διασφαλιστεί ότι οι ένοπλες δυνάμεις των κρατών μελών που βοηθούν, μέσω της διεθνούς συνεργασίας, είναι κατάλληλα εξοπλισμένες και επαρκώς διαλειτουργικές για να εκτελέσουν με επιτυχία το πλήρες εύρος των αποστολών της συμμαχίας, από την συλλογική άμυνα έως την υποστήριξη-της ειρήνης και τη διαχείριση κρίσεων. Αυτό αντικατοπτρίζει την προτεραιότητα που έχει δοθεί για την ενεργοποίηση των συμμαχικών συνεργατικών προσπαθειών προς την κατεύθυνση της εκπλήρωσης των αναγκών των δυνατοτήτων του NATO.

### Οικοδομώντας τις κεντρικές αμυντικές δυνατότητες

### της συμμαχίας μέσω εναρμονισμένων απαιτήσεων

Κεντρικές αμυντικές δυνατότητες της συμμαχίας  
Περίπου 2010-2015

Τυποποίηση



Η Αναθεώρηση εν συνεχεία εξέτασε το πως να ενοχηγηστρώσει καλύτερα τις δραστηριότητες των εξοπλισμών του NATO για να ανταποκριθούν στον δηλωμένο τους σκοπό. Έτσι, προσδιορίστηκαν πολλές κεντρικές λειτουργίες οι οποίες πρέπει να καθοδηγούν το έργο των εξοπλισμών του NATO, από την εναρμόνιση των επιχειρησιακών απαιτήσεων και τη βελτίωση της διαλειτουργικότητας έως στην βελτιστοποίηση των αμυντικών προμηθειών.

Όσον αφορά τον εναρμόνισμό των επιχειρησιακών απαιτήσεων μεταξύ των συμμάχων -μια σημαντική αναγκαία προϋπόθεση για την επιτυχή συνεργασία στους εξοπλισμούς- η Αναθεώρηση προτείνει να διευρυνθεί συστηματικά το εύρος των προσπαθειών εναρμόνισης πέρα και από τους στενούς τομείς των αποστολών και των κατηγοριών των εξοπλισμών. Αυτή η πιο διευρυμένη προσέγγιση στα προγράμματα των εξοπλισμών θα σκοπεύει στην εκπλήρωση των αμυντικών δυνατοτήτων μέσω διαφόρων συνδυασμών συμπληρωματικών συστημάτων, που βασίζονται σε ευρύτερες σκέψεις τεχνικών και οικονομικών ευκαιριών και επιχειρησιακής αξίας. Μια τέτοια προσέγγιση θα είναι περισσότερο εναρμόνισμη με την αυξανόμενη παρουσία παντού της τεχνολογίας. Έτσι η Αναθεώρηση προτείνει ότι η επιδώξη μεγαλύτερης εναρμόνισης θα πρέπει να περιλαμβάνει ποικιλία συμπληρωματικών δραστηριοτήτων και ότι θα πρέπει να συνδέει την μορφοποίηση των κυρίων στόχων δυνατοτήτων της συμμαχίας και των απαιτήσεων των εξοπλισμών<sup>2</sup> με μια συμφωνία πάνω στις προδιαγραφές των συγκεκριμένων συστημάτων.

Μέσα στο 2000 θα δημιουργηθεί μια Επιτροπή του NATO για Συντονισμό Εξοπλισμών (NCAC) η οποία σε περιοδική βάση θα συγκεντρώνει αντιρρούπους από τα κράτη μέλη και τα άλλα αρμόδια όργανα του NATO. Η επιτροπή αυτή θα διασφαλίσει μια ευρεία-συμμαχική συνέπεια σε αυτή τη γενική προσέγγιση, θα δημιουργήσει συνθήκες για τον αυξημένο συντονισμό μεταξύ των εξοπλισμών και των άλλων αρχών σχεδιασμού του NATO όπως απαιτείται από την Αναθεώρηση, και θα συντονίσει, όπου είναι αναγκαίο, τις δραστηριότητες που σχετίζονται με τα υλικά. Τελικά, το έργο της CNAD και της NCAC θα υποστηριχθεί από το υψηλότατης τεχνολογίας Σύστημα Διαχείρισης Πληροφοριών Εξοπλισμών, το οποίο αναπτύσσεται αυτή τη στιγμή.

Η διαλειτουργικότητα, η οποία είναι πάντοτε μια σημαντική πλευρά του αμυντικού σχεδιασμού του NATO, έχει γίνει ακόμη περισσότερο πιο σημαντική από τότε που τελείωσε ο Ψυχρός Πόλεμος, με μεγαλύτερη έμφαση πάνω στην συνεργασία μεταξύ συμμαχικών ενόπλων υπηρεσιών -που συχνά αποκαλείται «μεικτότητα»- και στην πολυεθνικότητα. Πράγματι, η διασφάλιση της επιχειρησιακής αποτελεσματικότητας της συμμαχίας και η διευκόλυνση του αυξανόμενου αριθμού των πολυεθνικών σχηματισμών της μέσω της βελτιωμένης διαλειτουργικότητας έχει αναδυθεί ως ουσιώδες καθήκον του NATO στο νέο στρατηγικό περιβάλλον.

Για το σκοπό αυτό, η Αναθεώρηση προτείνει να ενισχύουν οι προσπάθειες τυποποίησης των υλικών μέσω της αναγνώρισης συγκεκριμένων ειδών εξοπλισμών τα οποία έχουν κρίσιμη σημασία για τους επίγειους, εναέριους ή θαλάσσιους σχηματισμούς (όπως είναι οι ταξιαρχίες, οι αεροπορικές μοίρες και οι ναυτικές ομάδες κρουνης) ώστε κάθε χώρα του NATO να είναι σε θέση να εκπαιδεύει, να διεξάγει ασκή-

σεις και επιχειρήσεις με τις ένοπλες δυνάμεις οποιουδήποτε άλλου συμμάχου και, όπου αρμόζει, με αυτές των Εταίρων. Αυτά τα είδη θα ονομάζονται «διαλειτουργικά» για να δοθεί έμφαση στην ιδιαίτερη συνεισφορά τους για τη βελτίωση της διαλειτουργικότητας σε επιχειρησιακό επίπεδο.

## Πιο ενέλικτες αμυντικές προμήθειες

Οι αμυντικές προμήθειες παραμένουν μια εθνική ευθύνη μέσα στην συμμαχία. Άλλα σύμμαχοι στηρίζουν επί μακρόν πάνω στην πολυμερή χορηματοδότηση και, μερικές φορές, πάνω σε κοινά προγράμματα εξοπλισμών του NATO ως πηγή αποτελεσματικότητας<sup>3</sup>. Η Αναθεώρηση προτείνει ότι όλες αυτές οι καλά-εδραιαμένες επιλογές συνεργατικής απόκτησης να συμπληρωθούν με ένα συντονισμένο μηχανισμό απόκτησης. Αυτή η «ταχύρυθμη» διαδικασία θα επιτρέψει σε δύο ή περισσότερους συμμάχους να μοιράζονται πόρους για να προμηθευτούν σχετικά μεγάλη ποσότητα μη-αναπτυξιακών ειδών κατευθείαν από την πηγή τους. Επιπλέον, για τις μελλοντικές αποφάσεις που αφορούν τα συνεργατικά προγράμματα του NATO θα πρέπει να υπάρχει πρώτη η πληροφόρηση ώστε να μελετηθεί το κόστος ολόκληρου του κύκλου ζωής ενός συστήματος, από τη φάση της έρευνας έως αυτήν της λειτουργικής του συντήρησης.

Κάνοντας την CNAD να ανταποκρίνεται περισσότερο στις εξελισσόμενες επιχειρησιακές απαιτήσεις του NATO και τα προγράμματα εξοπλισμών του NATO πιο αποδοτικά συνεπάγεται ότι ο Ογκανισμός Έρευνας και Τεχνολογίας<sup>4</sup> του NATO θα πρέπει να εμπλέκεται νωρίτερα και πιο άμεσα στην διατύπωση των επιλογών για συνεργασία. Επίσης θα χρειαστεί να υπάρξει μεγαλύτερη πληροφόρηση από την βιομηχανία μέσω της Βιομηχανικής Συμβουλευτικής Ομάδας. Η έγκριση τον Νοέμβριο του 1999 από το Βορειο-Ατλαντικό Συμβούλιο της πρώτης Στρατηγικής για Έρευνα και Τεχνολογία του NATO συνεισφέρει σημαντικά στην εκπλήρωση αυτής της διάστασης της Αναθεώρησης.

## Ένα ορόσημο στο έργο των εξοπλισμών του NATO

Έχουν γίνει όλες οι διευθετήσεις για να διασφαλιστεί ότι το έργο της CNAD και των άλλων συναφών οργάνων του NATO εξελίσσεται με συμπληρωματικό και συντονισμένο τρόπο. Με αυτόν το τρόπο, η συμμαχία θα ενισχύσει ακόμη περισσότερο τον καλά-εδραιαμένο ρόλο της στην διευκόλυνση της συνεργασίας στους εξοπλισμούς.

Η ολοκλήρωση της Αναθεώρησης Εξοπλισμών είναι ένα σημαντικό ορόσημο στο έργο των εξοπλισμών του NATO και στην εσωτερική προσαρμογή της συμμαχίας. Έχει χαραχθεί ξεκάθαρα η ρότα που θα πρέπει να ακολουθήσει το NATO στις συνολικές του δραστηριότητες που σχετίζονται με τους εξοπλισμούς, και η οποία θα ωθήσει σημαντικά τους συμμάχους να αναπτύξουν τις αμυντικές δυνατότητες και τη μεγαλύτερη διαλειτουργικότητας ένασφαλείας.  
n

επίσημη προσποτήκαν ως Ενοποίηση Στόχου στην προσποτή της Συντονιστικής Απαιτήσεως Ιανουαρίου της Συμμαχίας

ληφέρι και από ι κρηματοδοτην προγράμματη μεταβάνουν και στην κατανομή δρών από δύο ή πότερους Συμμαχούς. Στη προηγηνη περίπτωση έχουν μέσω της ιργίας μας ι σχεδιασμού ΑΤΟ αντιθέτη πο πρόσφατη τωση αυτό περινει τη δημιουργη τη πο πολυσυνθεσμής με τη μορφή πηρεσίας διατης του ΝΑΤΟ. ι δύο περιπτώσι διευθετήσεως πο δόπτησης απονται από τα τέλοντα κράτη.

ανισμός Ερευνας και Τεχνολογίας ΑΤΟ υπάγεται στην ΚΝΑΤΟ και στην αποτηκή Επιπροπή ΑΤΟ.

# Σχέσεις NATO-Ρωσίας: Όρα να αποκαταστήσουμε τα πράγματα

Dmitri Trenin

Υποδιευθυντής, Κέντρο Carnegie Μόσχας



Η εύθραυστη σχέση μεταξύ της Ρωσίας και του NATO δέχθηκε καίριο πλήγμα λόγω των διαφορών που ανέκυψαν από το Κοσσυφοπέδιο. Άλλα, βλέποντας με ρεαλισμό το πως θα αποκαταστήσουμε τα πράγματα, ο Dmitri Trenin ισχυρίζεται ότι οι σχέσεις τους διαταράχθηκαν από τότε που υπεγράφη στο Παρίσι το 1997 η Ιδρυτική Πράξη πάνω στις Αμοιβαίες Σχέσεις. Η συμμαχία ήσας ήταν υπερβολικά σύγκουρη για την ικανότητά της να δέχεται νέα μέλη από την κεντρική Ευρώπη, ενώ την ίδια στιγμή αποκαθιστούσε και θεσμοθετούσε τον διάλογο της με την Ρωσία. Οι Ρώσοι ήγετες βρισκόντουσαν είτε στο στρατόπεδο που αντιμαχόταν με βιαιότητα τη διεύρυνση του NATO είτε σε αυτό που σε γενικές γραμμές επιθυμούσαν να συνεργαστούν με τη Δύση.

**H**Ιδρυτική Πράξη δεν ήταν ούτε βασικά ελαπτωματική ούτε αναγκαστικά καταδικασμένη σε αποτυχία -ήθελε απελπιστικά προσεκτικά υπολογισμένες στρατηγικές και μια γερή δόση τύχης για να πετύχει στο μάρρος του χρόνου. Άλλα από το ξεκίνημα, οι προσεγγίσεις των συνεταίρων δεν προδιέθεταν για αίσιο αποτέλεσμα. Η Δύση ήταν αρχικά πολύ επιφυλακτική, ανήσυχη, όπως προειδοποίησε ο Henry Kissinger, ότι το νεο-ιδρυθεν Μόνιμο Μεικτό Συμβούλιο Ρωσίας-NATO (PJC) μπορεί να επισκιάσει το Βορειο-Ατλαντικό Συμβούλιο. Οι Ρώσοι, για την πλευρά τους, επιθυμούσαν επίσημη συμμετοχή στους μηχανισμούς λήψης αποφάσεων και ήταν είτε ανίκανοι είτε απρόθυμοι να οικοδομήσουν αργά και με πλάγιο τρόπο βάση επιφρονής μέσα στις δομές της συμμαχίας.

Σύντομα και οι δύο πλευρές απογοητεύτηκαν η μια από την άλλη. Μέσα στη Ρωσία, η Ιδρυτική Πράξη όλο και περισσότερο θεωρείτο ως άσκηση περιορισμού-ξημαίας, η οποία αποξημώνει ανεπαρκώς την Ρωσία για τη διεύρυνση του NATO. Οι Ρώσοι στρατιωτικοί ενδιαφερόντουσαν περισσότερο για τη δέσμευση των συμμάχων για τη μη ανάπτυξη πυρονικών όπλων και για τη μη στάθμευση ξένων ενόπλων δυνάμεων στην κεντρική Ευρώπη, από την διερεύνηση μιας ενδεχόμενης στενότερης συνεργασίας με το NATO.

## Ο αντίκτυπος του Κοσσυφοπεδίου

Οι αεροπορικές επιδρομές του NATO κατά της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας στο τέλος Μαρτίου του 1999 σόκαραν πολλούς στην Ρωσία. Η χρήση δύναμης χωρίς την επίσημη έγκριση ενός ψηφίσματος από το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών δεν μείωσε μόνο το Ρωσικό δικαίωμα του βέτο αλλά και τη διεθνή υπόσταση

της πρώην υπερδύναμης. Η Ρωσία εμφανίστηκε να είναι ανίσχυρη να προλάβει μια μεγάλη διεθνή στρατιωτική επιχείρηση στην περιοχή, η οποία παραδοσιακά θεωρείται κρίσιμης σημασίας για την συνολική της θέση στην Ευρώπη.

Η έγκριση της νέας Στρατηγικής Αντίληψης του NATO στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον ένα μήνα αργότερα, και η

## Ρώσοι στρατιώτες της KFOR παρασημοφορούνται για τη διάσωση τραυματισμένου Αμερικανού στρατιώτη

Πέντε Ρώσοι στρατιώτες έσπευσαν για την διάσωση ενός Αμερικανού στρατιώτη, ο οποίος ήταν σοβαρά τραυματισμένος από έκρηξη νάρκης στις 15 Δεκεμβρίου 1999.

Αδιαφορώντας πλήρως για την δική τους ασφάλεια, εισήλθαν σε μια περιοχή γνωρίζοντας ότι αυτή είναι ναρκοθετημένη για να διασώσουν τον Αμερικανό λοχία, του οποίου το όχημα πέρασε πάνω από μία νάρκη κατά τεθωρακισμένων. Αφού του έδωσαν τις πρώτες βοήθειες, στη συνέχεια οι Ρώσοι στρατιώτες βοήθησαν για να διακομιστεί ο τραυματισμένος στρατιώτης σε Αμερικανικό κέντρο υγείας.

Δυστυχώς όμως υπέκυψε από τα τραύματά του.

Στις 24 Δεκεμβρίου, ο Στρατηγός Wesley Clark, Ανώτατος Συμμαχικός Διοικητής Ευρώπης (SACEUR), απένειμε στους πέντε Ρώσους στρατιώτες Αμερικανικά παράσημα. Αυτοί υπηρετούν στην Ρωσική 13η Τακτική Ομάδα που δρα στην περιοχή ευθύνης MNB-Ανατολής της KFOR, και αυτοί είναι οι πρώτοι Ρώσοι στρατιώτες της KFOR που παρασημοφορούνται από τον SACEUR.



(c) KFOR PIO

## Κοινή δήλωση με την ευκαιρία της επίσκεψης του Γενικού Γραμματέα του NATO, Lord Robertson στη Μόσχα στις 16 Φεβρουαρίου 2000

Ο Γενικός Γραμματέας του NATO Lord Robertson συναντήθηκε με τον Ρώσο Υπουργό Εξωτερικών Igor S. Ivanov και τον Υπουργό Άμυνας Igor D. Sergeyev. Ο Λόρδος George Robertson έγινε επίσης δεκτός από τον εκτελούντα χρέη Προέδρου Vladimir V. Putin. Συζήτησαν ειλικρινά μια ποικιλία θεμάτων και ειδικά τις σχέσεις NATO-Ρωσίας.

Το NATO και η Ρωσία είναι πλήρως αποφασισμένα να συνεισφέρουν στην οικοδόμηση μιας σταθερής και αδιαίρετης Ευρώπης, ακέραιης και ελεύθερης, προς ωφέλεια όλων των λαών της. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, επιβεβαίωσαν ότι θα τηρήσουν με καλή πίστη τις υποχρεώσεις τους κάτω από το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένου του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών, τους όρους και τις αρχές που περιέχονται στην Τελική Πράξη του Ελσίνκι και τον Χάρτη για την Ευρωπαϊκή Ασφάλεια του ΟΑΣΕ. Θα πρωθήσουν την ενδυνάμωση της ασφάλειας στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο πάνω στη βάση της Ιδρυτικής Πράξης και μέσα από συνεργασία στα πλαίσια του Μόνιμου Μεικτού Συμβούλιου.

Το NATO και η Ρωσία καλωσόρισαν την Συμφωνία στην Προσαρμογή της Συνθήκης CFE η οποία, μαζί με τις δεσμεύσεις που αναλήφθηκαν στην Τελική Πράξη της CFE, θα διασφαλίσει την συνέχεια της βιωσιμότητας της Συνθήκης CFE.

Καθώς συνεχίζουν την συνεργασία τους στη Δύναμη Σταθεροποίησης στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη (SFOR), το NATO και οι Ρωσικές δυνάμεις στο Κοσσυφοπέδιο εργάζονται από κοινού προς την κατεύθυνση της πλήρους υλοποίησης του Ψηφίσματος 1244 του Συμβούλιου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, προς το οποίο τόσο το NATO όσο και η Ρωσία είναι προσηλωμένα.

Το NATO και η Ρωσία θα εργαστούν για να εντείνουν τον διάλογο τους μέσα στο Μόνιμο Μεικτό Συμβούλιο. Συμφώνησαν ότι η Ρωσία και το NATO θα επιδιώξουν ένα δραστήριο διάλογο πάνω σε ένα ευρύ φάσμα θεμάτων ασφαλείας που θα επιτρέψουν στο NATO και στην Ρωσία να ανταποκριθούν στις μελλοντικές προκλήσεις και για να κάνουν την αμοιβαία τους συνεργασία ακρογωνιαίο λίθο της Ευρωπαϊκής ασφάλειας.

δηλωθείσα προθυμία της συμμαχίας να παρεμβαίνει οπουδήποτε στην Ευρώπη για να υποστηρίξει την σταθερότητα και τα ανθρώπινα δικαιώματα προκάλεσαν έντονες υποψίες σχετικά με το που μπορεί να κτυπήσει μετά το NATO, ίσως ακόμη πιο κοντά στα σύνορα της Ρωσίας. Οι υποψίες αυτές ενισχύθηκαν μόνον όταν, τη στιγμή που η Ρωσία απέρριπτε την πρόσκληση να λάβει μέρος στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, οι ηγέτες της Γεωργίας, της Ουκρανίας, του Ουζμπεκιστάν, Αζερμπαϊτζάν και της Μόλδοβας (GUUAM) επέλεξαν να μετάσχουν και αποφάσισαν να χρηματοποίησουν την πρωτεύουσα των ΗΠΑ ως τον τόπο για μια μεταξύ τους συνάντηση.

Η διπλωματία του πρώην Ρώσου Πρωθυπουργού Viktor Chernomyrdin, η οποία στο τέλος βοήθησε να τελειώσει η κρίση δεν ήταν ποτέ δημοφιλής ανάμεσα στην Ρωσική ελίτ. Υπό το κράτος αγωνιώδους προσπάθειας για να συμμετάσχουν σε μια τελική διευθέτηση για το Κοσσυφοπέδιο, οι Ρώσοι στρατιωτικοί έκαναν αιφνιδιαστική κάθιδο στο αεροδρόμιο της Pristina με 200 από τους αλεξιπτωτιστές τους, οι οποίοι είχαν τη βάση τους στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη ως μέρος της SFOR. Άλλα αυτή η σκόπιμη επίδειξη δύναμης τελικά απεκάλυψε την Ρωσική στρατιωτική αδυναμία.

Με το τέλος του 1999, οι σχέσεις Ρωσίας-NATO δεν είχαν πλήρως αποκατασταθεί από το καίριο πλήγμα που δέχθηκαν από το Κοσσυφοπέδιο. Η λέξη συνεταιρισμός δεν αναφερόταν πλέον. Η συνεργασία και ο διάλογος ήταν ακόμη περιορισμένοι στις δύο συνεχιζόμενες ειρηνευτικές επιχειρήσεις στα Βαλκανία, την SFOR και την KFOR. Η σχέση μεταξύ των Ρώσων και των NATOϊκών, μελών των ειρηνευτικών δυνάμεων, και στις δύο περιπτώσεις ήταν γενικά καλή, αλλά δεν ήταν αρκετή για να δώσει την φόρα που χρειαζόταν για να αποκατασταθεί αυτή πλήρως.

## Η κακή τύχη βοηθά μερικές φορές

Αλλά όπως λέει η Ρωσική παρομιά πε bylo schastya, da neschastye pomoglo: όταν αποντάζει η καλή τύχη, η κακή τύχη βοηθά. Προς τα τέλη του 1999, οι εκφυλίζομενες σχέσεις της Ρωσίας με τη Δύση επιδεινώθηκαν ακόμη περισσότερο, πρώτα από το σκάνδαλο διαφθοράς και αμέσως μετά από τον δεύτερο πόλεμο στην Τσετσενία. Από την Ρωσική άποψη αυτές οι εξελίξεις σκέπασαν τα προβλήματα με το NATO. Επίσης αυτός ο πρόσφατος Τσετσενικός πόλεμος βοήθησε τους Ρώσους στρατιωτικούς να ξεφορτωθούν το στόγμα της ήτας στα κεφάλια των Ισλαμιστών ανταρτών και τουλάχιστον να αποκαταστήσουν μερικά την αυτοπεοίθησή τους.

Από την άλλη πλευρά, η αυξανόμενη Δυτική κριτική πάνω στις παραβιάσεις από την Ρωσία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στον βόρειο Καύκασο απομόνωσε διεθνώς την Μόσχα για πρώτη φορά μετά το τέλος του Ψυχρού Πολέμου. Αυτό το γεγονός πρέπει να το λάβει σοβαρά υπ' όψη του ν Vladimír Putin, ο πρόεδρος της Ρωσίας, αν πράγματι θέλει να εργαστεί για την ευημερία και την ενσωμάτωση της Ρωσίας στον ευρύτερο κόσμο.

## Αποκαθιστώντας τις σχέσεις

Η αρχή μιας νέας εποχής απαιτεί ένα φρέσκο ξεκίνημα. Η Ρωσική κυβερνηση μπορεί να ικανοποίησε κάπως -ή και να κέρδισε και ψήφους- από την αδιαφορία που επέδειξε στις Δυτικές εκκλήσεις για να σταματήσουν οι εχθροπραξίες στην Τσετσενία, αλλά χρειάζεται τώρα επειγόντως να αποκαταστήσει τις σχέσεις της με τη Δύση για πολλούς χρηματοδοτικούς, οικονομικούς και πολιτικούς λόγους. Δεν πρέπει να υπάρχουν ή να τεθούν εκ των υστέρων όροι.

Ειρωνικά, ίσως να είναι πιο εύκολο για την Μόσχα να επαναλάβει τις διευρυμένες επαφές με το NATO από του να λάβει συγχωρούχο από οργανισμούς που ήσαν δημοφιλείς στο παρελθόν για τη Ρωσία όπως ο Οργανισμός για την Ασφάλεια και Συνεργασία στη Ευρώπη (ΟΑΣΕ) ή το Συμβούλιο της Ευρώπης, οι οποίοι



Ο τότε εκτελώ χρέη προέδρος της Ρωσία Vladimir Putin (δεξιά) και ο Γενικός Γραμματέας του ΝΑΤΟ Λόρδος Robertson κάνου μα κοινή δήλωση μετά από τη συνάντησή του στο Κρεμλίνο στη Μόσχα - 1 Φεβρουαρίου 200

(c) Belga

υπήρξαν πολύ πιο ενοχλητικοί για τις εξελίξεις στην Τσετσενία. Με αυτές τις συνθήκες έγινε δυνατό να επισκεφθεί τη Μόσχα ο Γενικός Γραμματέας του ΝΑΤΟ Λόρδος Robertson τον Φεβρουάριο του 2000, και να συναντηθεί με τον εκτελώντα τότε χρέη προέδρου Vladimir Putin, και να διαπραγματευτεί μια κοινή δήλωση πάνω στην πλήρη αποκατάσταση των σχέσεων μεταξύ της συμμαχίας και της Ρωσίας (βλέπε σχετική ανακοίνωση).

Άλλα από ποιο σημείο των σχέσεων τους θα θελήσουν οι δύο πλευρές να αρχίσουν για να τις αποκαταστήσουν και πάλι: Τα δύο χρόνια λειτουργίας του PJC's δεν έχουν αφήσει ιδιαίτερα καλές αναμνήσεις, και ούτε υπήρξε αυτό ένα καλό μοντέλο για προοδευτικά στενότερη συνεργασία. Και πιο σημαντικά, πρέπει να γίνει κατανοητό ότι για το άμεσο μέλλον είναι απιθανό να αποτελέσουν προτεραιότητα για την πολιτική ηγεσία της Ρωσίας οι σχέσεις με το ΝΑΤΟ. Όσο για την στρατιωτική ηγεσία, αυτή είναι αποφασισμένη να οικοδομήσει την εθνική ασφάλεια τόσο ενάντια στο ΝΑΤΟ όσο και μαζί με αυτό.

Επομένως οι προσδοκίες μας πρέπει να είναι συγκρατημένες αλλά και η παθητική στάση δεν αφελεί. Τόσο η Ρωσική κυβέρνηση όσο και οι στρατιωτικοί μαθαίνουν ότι τα πιο σοβαρά προβλήματα ασφαλείας της χώρας ευρίσκονται κατά μήκος των βορινών συνόρων. Πράγματι, αυτή είναι μια περιοχή όπου επίσης συναγωνίζονται Ρωσικά και Δυτικά εμπορικά - και πολλοί θα πρόσθεταν και γεωπολιτικά- συμφέροντα. Άλλα αδιαμφισβήτητα υπάρχει κοινό έδαφος μεταξύ των δύο πλευρών πάνω σε θέματα όπως είναι η καταπολέμηση της διεθνούς τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος, συμπεριλαμβανομένης της εμπορίας των ναρκωτικών και των όπλων, και του ελέγχου της διασποράς

των όπλων μαζικής καταστροφής. Τα θέματα αυτά ξεχωρίζουν εξαιρετικά στο πρόσφατα εγκριθέν κείμενο της γενικής ιδέας της Ρωσικής εθνικής ασφαλείας.

Στην ίδια την Ευρώπη, έχουν να γίνουν πολλά ακόμη για την ενίσχυση των κοινών προσπαθειών για την επίλυση των συγκρούσεων στην Βοσνία και ειδικά στο Κοσσυφοπέδιο, όπου το θέμα της κυριαρχίας και η επισφαλής κατάσταση της Σερβικής μειονότητας έχουν ήδη περιέλθει σε αδιέξοδο. Ένα άλλο θέμα που χρειάζεται προσοχή έιναι τα μέτρα οικοδόμησης-εμπιστοσύνης στον τομέα των συμβατικών όπλων. Αν και είναι αποδεδειγμένα δύσκολο να το συνειδητοποιήσει κανείς, δεν θα πρέπει ούτως να αφεθεί αδιερεύνητη η πιθανότητα συνεργασίας μεταξύ των Δυτικών και των Ρώσων κατασκευαστών όπλων.

## Μια νέα ματιά στην Ιδρυτική Πράξη

Στην πράξη, θα ήταν λογικό για την Ρωσία προοδευτικά να άρει τους περιορισμούς πάνω στις σχέσεις με τη συμμαχία και να δει με νέο μάτι το όλο σύμπλεγμα των δεσμών με το ΝΑΤΟ. Τώρα που η σχέση έχει αποκατασταθεί επίσημα, εκπρόσωποι και από τις δύο πλευρές θα πρέπει να καθίσουν και να συζητήσουν την μελλοντική υλοποίηση της Ιδρυτικής Πράξης.

Μια από κοινού στενή αναθεώρηση των διατάξεων της θα επιτρέψει σε κάθε πλευρά αντίστοιχα να αναγνωρίσει τις πραγματικές της ανάγκες και να θέσει προτεραιότητες, οι οποίες στην συνέχεια θα μπορούσαν να εναρμονιστούν και να αναπτυχθούν σε ένα εφικτό πλάνο εργασίας. Κάποια στοιχεία από την προηγουμένη περίοδο δεν θα είναι δυνατό να μεταφερθούν στην νέα

σχέση. Η Ρωσία, για παράδειγμα, έχει πολύ μικρό ενδιαφέρον σε κάποιες από τις δραστηριότητες της Σύμπραξης για την Ειρήνη. Άλλα έχει όμως πραγματικό ενδιαφέρον σε όλες μισθώσεις συνεργασίας και διαλόγου, οι οποίες θα πρέπει να διευρυνθούν και να επιδιωχθούν δυναμικά.

Ένα τέτοιο σχέδιο μπορεί να περιλαμβάνει, για παράδειγμα, μια συγκριτική ανάλυση των καθοδηγητικών εγγράφων (γενικές ιδέες στρατηγικής και εθνικής ασφάλειας και στρατιωτικό δόγμα) που εγκρίθηκαν από την συμμαχία και την Ρωσική Ομοσπονδία από τότε που επιδεινώθηκαν οι σχέσεις τους. Διάφορες συναντήσεις ειδικών που θα οδηγήσουν σε ένα σεμινάριο υψηλόβαθμων αξιωματούχων θα μπορούσε να βοηθήσει στην δημιουργία αρμονικής σχέσης. Ένα άλλο θέμα για διάλογο θα μπορούσε να είναι η κατάσταση ασφαλείας στην Κεντρική Ασία και το Αφγανιστάν - με την προϋπόθεση ότι το NATO θα μπορούσε να μειώσει τους Ρωσικούς φόβους ότι η Συμμαχία επιθυμεί να εκτοπίσει την Μόσχα από την θέση των παράγοντα ασφαλείας της περιοχής.

Λιγότερο θεμελιώδη, αλλά άκρως πρακτικά, θέματα συμπεριλαμβάνουν την βελτίωση της πυρηνικής ασφάλειας, την προστασία του περιβάλλοντος, την ετοιμότητα στις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, όπως επίσης και στα προγράμματα για την επανεκπαίδευση των απόστρατων αξιωματικών των ενόπλων δυνάμεων. Η προηγουμένη συνεργασία σε όλους αυτούς τους τομείς εκτιμήθηκε ιδιαίτερα στην Ρωσία. Και άλλες υπηρεσίες εκτός από το υπουργείο άμυνας ήσαν πρόθυμες για να συνεργαστούν με τις αντίστοιχες Δυτικές.

Στον οργανωτικό τομέα, το σχέδιο θα μπορούσε να περιλαμβάνει το για πολύ χρόνο-καθυστερημένο άνοιγμα της επίσημης αντιπροσωπείας του NATO στην Μόσχα, η οποία θα μπορούσε να αποτελέσει το σημείο επαφής για μόνιμες επαφές μεταξύ των διαφόρων υπηρεσιών άμυνας και ασφάλειας. Υψηλόβαθμοι Ρώσοι αξιωματούχοι τόσο των ενόπλων δυνάμεων όσο και του διπλωματικού θα μπορούσαν και πάλι να μετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις με τους ομολόγους τους του NATO.

Επίσης θα βοηθούσε μια σοβαρή διεύρυνση των επαφών στρατιωτικών-με-στρατιωτικούς σε μεσαίο επίπεδο. Δυστυχώς, οι ανταλλαγές σε υψηλό επίπεδο στο παρελθόν κατάντησαν σε αυτό που κάποιοι κυνικά απεκάλεσαν «στρατιωτικές-επαφές τουρισμού». Οι ένοπλες δυνάμεις της Ρωσίας έχουν τρομακτική ανάγκη από αξιωματικούς με σύγχρονη-σκέψη και με καλή γνώση του έξω κόσμου, ικανών να επιχειρηματολογούν έξυπνα τα θέματά τους μπροστά στους ομότιμούς τους από τις χώρες του NATO. Οι δυτικές στρατιωτικές ακαδημίες και τα ιδρύματα, συμπεριλαμβανομένου του Αμυντικού Κολεγίου του NATO στην Ρώμη και του Κέντρου George C. Marshall στο Garmisch-Partenkirchen, θα πρέπει να είναι τα σημεία προορισμού για τους καλύτερους και τους πιο λαμπρούς από τους ένοπλους άνδρες και γυναίκες της Ρωσίας.

## Η Ρωσία είναι ένα κολοσσιαίο έργο σε εξέλιξη

Ακόμη και αν εφαρμοστεί, ένα τέτοιο σχέδιο θα απέχει πολύ από τον στόχο ενός αληθινού συνεταιρισμού. Η Ρωσία και η Ατλαντική Συμμαχία θα μπορούσαν μερικά να αποκαταστήσουν μια σχέση που θα μπορούσε να βοηθήσει στην προώθηση με γαλύτερης σταθερότητας και προβλεψιμότητας στην Ευρώπη. Ακόμη και τότε, οι σχέσεις δεν θα είναι εύκολες λόγω της συνεχιζόμενης κρίσης στη Τσετσενία, την μη ολοληρωμένη υπόθεση των Βαλκανίων και τις επερχόμενες φάσεις της διεύρυνσης του NATO.

Αλλά δεν πρέπει να είμαστε απαισιοδοξοί. Η Ρωσία είναι ένα κολοσσιαίο έργο σε εξέλιξη. Για να επιτευχθεί ο μετασχηματισμός της θα περάσουν δεκαετίες και γενέες, όχι χρόνια. Η χώρα αντιμετωπίζει το μητιμειώδες έργο του επαναπροσδιορισμού, και σε κάποιο βαθμό, ακόμη και της ανακάλυψης και πάλι από την αρχή της ιδίας της χώρας. Οι σχέσεις της με τη Δύση είναι κρίσιμος εξωτερικός παράγοντας σε αυτή τη διαδικασία. Η Ρωσία είναι ένας αχανής τόπος, φτιαγμένος για δρομείς μεγάλων αποστάσεων. Η εγκατάλειψη δεν υπάρχει ως επιλογή. [n](#)

ένσος  
μητρός Άμυνας  
Sergeyev  
(ά) είχε μια  
τέρη συνουμ -  
με τον Nikolai  
ushev, τον  
εφαλή της  
κεσίας εσω -  
κής ασφάλει -  
της Ρωσίας,  
διάρκεια της  
δριαστής του  
θουλίου  
αλειάς στη  
χα κατά την  
ία εγκρίθηκε  
έστρατιωτι -  
όγμα της  
ίας - 4  
συναρίου  
0.  
Reuters



# Ο Χάρτης της Κωνσταντινούπολης του ΟΑΣΕ για την Ευρωπαϊκή Ασφάλεια

Καθηγητής *Victor-Yves Ghebali*

Μεταπτυχιακό Ινστιτούτο Διεθνών Σπουδών, Γενεύη

Στη διάσκεψη κορυφής τους στην Κωνσταντινούπολη τον Νοέμβριο του 1999, οι αρχηγοί 54 κρατών που συμμετέχουν στον

Οργανισμό για την Ασφάλεια και την Συνεργασία στην Ευρώπη υπέγραψαν τον Χάρτη για την Ευρωπαϊκή Ασφάλεια. Ο

Χάρτης ξεκίνησε από μια συζήτηση -η οποία άρχισε τον Μάρτιο του 1995, κυρίως για να κατευνάσει της Ρωσικές ανησυχίες που αφορούσαν την προς ανατολάς διεύρυνση του ΝΑΤΟ- πάνω στην ανάπτυξη ενός «Κοινού και Συνολικού Μοντέλου Ασφαλείας για την Ευρώπη για τον 21ο Αιώνα». Η αρχική συζήτηση ήταν μάλλον θεωρητική και σύντομα αδράνησε. Άλλα

της δόθηκε νέα πονή ζωής τον Δεκέμβριο του 1997, όταν οι υπουργοί που συναντήθηκαν στην Κοπεγχάγη συμφώνησαν να

ετοιμάσουν το προκαταρκτικό σχέδιο αυτού του νέου εγγράφου της παν-Ευρωπαϊκής ασφάλειας. Ο *Victor-Yves Ghebali* αποτιμά την

σπουδαιότητα του Χάρτη και την σημασία του για τις σχέσεις μεταξύ ΝΑΤΟ-ΟΑΣΕ

**O** Χάρτης για την Ευρωπαϊκή Ασφάλεια του ΟΑΣΕ μπορεί να μην είναι εκ φύσεως επαναστατικός αλλά δεν θα πρέπει όμως να λογίζεται και σαν ένα άδειο καθούνι. Αναθεωρεί τους νέους κινδύνους και τις προκλήσεις για την ασφάλεια πάνω στην Ευρωπαϊκή ήπειρο στο μετά-τον Ψυχρό Πόλεμο στρατηγικό περιβάλλον, επαναβεβαίωνει μερικές βασικές γενικές αρχές και προσφέρει στην ενίσχυση των επιχειρησιακών δυνατοτήτων του ΟΑΣΕ στην πρόληψη των συγκρούσεων, στη διαχείριση κρίσεων και στην μετά-την σύγκρουση αποκατάσταση. Τέλος, στην Πλατφόρμα για Συνεργατική Ασφάλεια που προσαρτήθηκε, ο Χάρτης προτείνει διευθετήσεις για στενότερους δεσμούς και συνεργασία μεταξύ του ΟΑΣΕ και των άλλων διεθνών οργανισμών, οι οποίοι -μαζί με τις επιχειρησιακές κατευθυντήριες γραμμές για ένα πιο αποτελεσματικό ΟΑΣΕ- σχετίζονται άμεσα με τον νέο ρόλο του ΝΑΤΟ στην Ευρώπη.

## Τα κύρια στοιχεία του Χάρτη

Κίνδυνοι και προκλήσεις: Οι χώρες του ΟΑΣΕ αρχικά είχαν ως σκοπό να συντάξουν μια συνολική λίστα των κινδύνων και των προκλήσεων για την ασφάλεια στην Ευρώπη. Σταδιακά όμως, συνειδητοποίησαν ότι αυτό δεν θα ήταν εφικτό λόγω δυσκολιών στην ξεκάθαρη διαφοροποίηση μεταξύ των εξωτερικών και των εσωτερικών απειλών σε ένα εξελισσόμενο περιβάλλον ασφαλείας. Επομένως, ο Χάρτης αναφέρει μόνο ένα περιορισμένο αριθμό κινδύνων ασφαλείας, συμπεριλαμβάνοντας τη διεθνή τρομοκρατία, τις βίαιες ακρότητες, το οργανωμένο έγκλημα, τη διαινήση ναρκωτικών, την εξάπλωση των μικρών και ελαφρών όπλων, τα έντονα οικονομικά προβλήματα, την περιβαλλοντική υποβάθμιση, όπως επίσης και την αστάθεια στην λεκάνη της Μεσογείου και την κεντρική Ασία.

Δεν υπάρχει συγκεκριμένη αναφορά των δικαιωμάτων ασφαλείας των κρατών που δεν μετέχουν σε κάποια στρατιωτική συμμαχία. Δεν αντιμετωπίζεται επίσης το θέμα της πιθανής ανάπτυξης πυρηνικών όπλων σε χώρες που επί του παρόντος δεν ανήκουν στις πυρηνικές-δυνάμεις. Έτσι ο Χάρτης δεν ικανοποίησε τις προσδοκίες της Μόσχας. Επίσης χωρίς καμία αμφιβολία επαναβεβαίωνε το δικαίωμα της κάθε χώρας μέλους του ΟΑΣΕ να επιλέγει τις δικές της διευθετήσεις ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων και των συνθηκών για συμμαχίες. Μετά από αίτηση της Ρωσίας, ο Χάρτης τονίζει ότι «εντός του ΟΑΣΕ κανένα Κράτος, η ομάδα Κρατών ή οργανισμών δεν μπορεί να έχει καμία ιδιαίτερη ευθύνη για τη διατήρηση της ειρήνης και της σταθερότητας στον

χώρο των μελών του ΟΑΣΕ». Άλλα το ίδιο άρθρο προσθέτει ότι «ή μπορεί να θεωρήσει οποιοδήποτε μέρος του χώρου του ΟΑΣΕ ως σφαίρα δικής του επιλογής» -ένα καθαρός υπαινιγμός στην Ρωσική γενική ιδέα του «εγγύς εξωτερικού χώρου».

Οι δομές του ΟΑΣΕ: Ο Χάρτης δεν ανανέωσε την εντολή της Επιτροπής του Μοντέλου Ασφαλείας -η οποία δημιουργήθηκε ειδικά για να προετοιμάσει το αρχικό σχέδιο του Χάρτη Ασφαλείας- σε αντίθεση με τις επιθυμίες των Ρώσων. Πιο σημαντικά, αρνήθηκε να οραματιστεί μια θεσμική διόρθωση, καθώς η συντριπτική πλειοψηφία των κυβερνήσεων θεωρούσαν ότι ο ΟΑΣΕ δεν θα έπρεπε να απομακρυνθεί από την παραδοσιακό του ρεαλισμό και την ευλυγίσια του. Η ομοφωνία εγκρίθηκε ως η βάση στη διαδικασία λήψης-αποφάσεων του ΟΑΣΕ. Άλλα επίσης απεφασίσθη και η βελτίωση των περιφημων μη-ικανοποιητικών διαδικασιών στη λήψη-αποφάσεων στο Συμβούλιο των Μονήμων Αντιπροσώπων του ΟΑΣΕ. Κάτω από αυτές τις διευθετήσεις, για να εξοικονωμηθεί χρόνος, μόλις την τελευταία στιγμή συμβουλεύτηκαν τα μικρότερα κράτη, όταν οι αποφάσεις του Συμβουλίου των Μονήμων Αντιπροσώπων. Ένα νέο ανεπίσημο, ανοιχτό σε διευθετήσεις δργανο θα συνεδριάσει τώρα ως η «Προπαρασκευαστική Επιτροπή» του Συμβουλίου των Μονήμων Αντιπροσώπων.

Η ανθρωπιστική διάσταση: Αξίζει να αναφέρουμε μια δεοντολογική εξέλιξη η οποία αφορά το θέμα των εθνικών μειονοτήτων. Στην παραγάγο αριθμό 19 του Χάρτη, οι κυβερνήσεις των χωρών που μετέχουν στον ΟΑΣΕ αναπάντεχα αναγνώρισαν ότι ο σεβασμός στα ανθρώπινα δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των ατόμων που ανήκουν σε εθνικές μειονότητες, δεν είναι αυτοσκοπός αλλά είναι είναι επίσης και ένα μέσο για την ενίσχυση της εδαφικής ακεραιότητας και κυριαρχίας των κρατών. Επίσης αναγνώρισαν ότι ένας τρόπος για την διατήρηση και προώθηση της εθνικής, πολιτισμικής, γλωσσικής και θρησκευτικής ταυτότητας των εθνικών μειονοτήτων που ευρίσκονται μέσα σε ένα υπάρχον κράτος είναι να δοθεί σε αυτούς κάποιος βαθμός αυτονομίας.

## Ενιοχύοντας τις επιχειρησιακές δυνατότητες του ΟΑΣΕ

Ο Χάρτης εξετάζει τις επιχειρησιακές δυνατότητες του ΟΑΣΕ από τέσσερις διαφορετικές πλευρές: επιχειρήσεις επί του πεδίου, επιχειρήσεις διαπήρησης της ειρήνης, επιχειρήσεις αστυ-

Ενίκος  
ματέας των  
μένων Εθνών  
Απηλ έμφα -  
- αι μέσω μιας  
ντούσθισης  
ός ομιλεί στη  
κεια της  
ικτήσιας  
τής της διά -  
-ης κορυφής  
ΩΑΣΕ στην  
σταντινού-  
-, Τουρκία -  
- λευμβρίου  
-).



νόμευσης και τη γενική ιδέα των Ομάδων Ταχείας Βοηθείας από Ειδικούς και Συνεργασίας (REACT).

Επιχειρήσεις επί του πεδίου: σχεδιάζονται για κάθε περίπτωση ξεχωριστά και σε γενικές γραμμές τις περισσότερες φορές ως μακροχρόνιες αποστολές. Μαζί με τον Ύπατο Αρμοστή για τις Εθνικές Μειονότητες αποτελούν τα μέσα με τα οποία ο ΟΑΣΕ αυτοπροσδιορίζει ένα σύνολο δραστηριοτήτων του στον τομέα της διαχείρισης συγκρούσεων από την δεκαετία του 1990. Ο Χάρτης προσφέρει την πρώτη συνολική (και μη-περιοριστική) κατάσταση των καθηκόντων που ανατίθενται στις επιχειρήσεις επί του πεδίου: παροχή συμβουλών από εμπειρογνώμονες και βοήθειας σε όλους τους τομείς αρμοδιότητας του ΟΑΣΕ, εξειδικευμένη τεχνική υποστήριξη για έχουν την πρωτοκαθεδρία οι νόμοι και οι δημοκρατικοί θεσμοί και την διατήρηση και αποκατάσταση του κράτους δικαίου, τις καλές υπηρεσίες και την μεσολάβηση σε περιπτώσεις συγκρούσεων, παρακολούθηση της υλοποίησης των συμφωνιών-ειρήνευσης, τη διεξαγωγή εκλογών και τη συμμόρφωση με τις δεσμεύσεις του ΟΑΣΕ, και την μετά την σύγκρουση αποκατάσταση.

Η παν-Ευρωπαϊκή διατήρηση της ειρήνης πρόβαλε ως αντιφατικό θέμα μέσα στον ΟΑΣΕ στις αρχές της δεκαετίας του 1990 -και εξακολουθεί να παραμένει έτοι. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ισχυρίζονται ότι την στιγμή που ο ΟΑΣΕ δεν είναι εξοπλισμένος για στρατιωτικές αποστολές διατήρησης της ειρήνης, έχει να παίξει χρήσιμο πολιτικό ρόλο για την υποστήριξη των επιχειρήσεων που έχουν αναληφθεί από άλλους οργανισμούς (πχ το NATO). Από την άλλη πλευρά η Ρωσία διατείνεται ότι τα υπάρχοντα κείμενα προσφέρουν την κατάλληλη βάση για να επιτραπεί στον ΟΑΣΕ να πραγματοποιήσει αποστολές διατήρησης της ειρήνης υπό την προϋπόθεση ότι αυτές θα έχουν προηγουμένως την έγκριση ψηφίσματος των Ηνωμένων Εθνών. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, καρατώντας ίσες αποστάσεις υπεστήριξε ότι

το ερώτημα αυτό δεν θα πρέπει να το προσεγγίσουμε με καμία από τις δύο αυτές απόψεις.

Η παράγραφος 46 αφήνει ανοικτές όλες τις επιλογές. Επιβεβαιώνει ότι «ο ΟΑΣΕ μπορεί, σε κάθε περίπτωση ξεχωριστά και με ομοφωνία, να αποφασίσει να διαδραματίσει ωρό στην διατήρηση της ειρήνης, συμπεριλαμβανομένου και ηγετικού ωρόσημου όταν τα συμμετέχοντα κράτη κρίνουν ότι αυτός θα είναι ο πλέον αποτελεσματικός και κατάλληλος οργανισμός». Την ίδια στιγμή τονίζει ότι ο ΟΑΣΕ θα μπορούσε «να αποφασίσει να παράσχει την εντολή για να καλύψει αποστολές διατήρησης της ειρήνης που πραγματοποιούν τρίτοι και επιδιώκουν την υποστήριξη των συμμετεχόντων κρατών όπως επίσης και άλλων οργανισμών για να προσφέρουν δυνάμεις και εμπειρία», και αυτό θα μπορούσε να λειτουργήσει ως ένα συντονιστικό πλαίσιο για παρόμοιες προσπάθειες. Άλλα με μια καλύτερη ματιά σε κάποιες άλλες από τις προβλέψεις του Χάρτη -συγκεκριμένα σε αυτές που έχουν να κάνουν με τις επιχειρήσεις αιστονόμευσης και την γενική ιδέα των REACT- γίνεται φανερό ότι στην πραγματικότητα έχει νιοθετηθεί η άποψη των ΗΠΑ, η οποία σκοπεύει στη διαφύλαξη του νέου ωρόσημου του NATO και κυρίως αυτού της διατήρησης της ειρήνης στην Ευρώπη με στοιχιωτικά μέσα.

Η παράγραφος 44, η οποία αφορά τις επιχειρήσεις αστυνόμευσης, χωρίς επιφυλάξεις δεσμεύει τις κυβερνήσεις στην ενίσχυση «του δόλου του ΟΑΣΕ στις πολιτικές δραστηριότητες που σχετίζονται με την αστυνομία ως ένα αναπόσπαστο μέρος των προσπαθειών του Οργανισμού στην πρόληψη των συγκρούσεων, στη διαχείριση κρίσεων και στην μετά την σύγκρουση αποκατάσταση». Ο περιορισμός του ΟΑΣΕ σε αυτή την μορφή των καθηκόντων -η οποία περιλαμβάνει δραστηριότητες όπως η προσφορά υπηρεσιών για την εξάσκηση, τον μετασχηματισμό παραστρατιωτικών δυνάμεων, την πρόληψη της εφαρμογής με δροληπτικών μέτρων από την αστυνομία, κλπ- ανταποκρίνεται ξεκάθαρα στην άποψη που έχουν οι ΗΠΑ για τον ιδεώδη διαχωρισμό των καθηκόντων: προτούν στρατιωτικό ρόλο για το ΝΑΤΟ και πολιτικό για τον ΟΑΣΕ.



Η γενική ιδέα των REACT, η οποία σχηματοποιήθηκε από τις ΗΠΑ και εγκρίθηκε από τον ΟΑΣΕ, επιβεβαιώνει και πάλι τον διαχωρισμό αυτό. Η γενική ιδέα επιφροτεῖ τις κυβερνήσεις να αναπτύξουν σε εθνικό επίπεδο, όπως επίσης και σε επίπεδο ΟΑΣΕ, την ικανότητα να δημιουργούν ομάδες από πολίτες με ευρεία εμπειρία τις οποίες θα μπορούσε να αναπτύξει ο ΟΑΣΕ για να βοηθήσει στην πρόληψη συγκρούσεων, στη διαχείριση κρίσεων και στην αποκατάσταση μετά την σύγκρουση. Η παράγραφος 42 αναφέρει ότι η γενική ιδέα των REACT αναπτύχθηκε για να διευκολύνει τον ΟΑΣΕ να αντιμετωπίζει τα προβλήματα πριν αντά μετατραπούν σε κρίσεις και να αναπτύξει γρήγορα «το πολιτικό τμήμα μιας επιχείρησης διατήρησης της ειρήνης» ή μεγάλης ήλιμανας ή εξειδικευμένες επιχειρήσεις, όπου απαιτείται.

Οι REACT πρόκειται είναι σε επιχειρησιακή ετοιμότητα στο τέλος Ιουνίου του 2000 και θα τείνουν να «ξειδικεύσουν» τον ΟΑΣΕ σε επιχειρήσεις που έχουν κυρίως πολιτική φύση. Για την διευκόλυνση του σχεδιασμού και της ανάπτυξης των διευρυμένων επιχειρήσεων του ΟΑΣΕ επί του πεδίου, συμπεριλαμβάνοντας αυτές που απαιτούν πηγές REACT, η παράγραφος 43 προβλέπει τη δημιουργία ενός Κέντρου Επιχειρήσεων εντός του Κέντρου Πρόληψης Συγκρούσεων του ΟΑΣΕ.

## Μια δια-θεομική εκεχειρία

Η προερχόμενη από την ΕΕ Πλατφόρμα για Συνεργατική Ασφάλεια η οποία προσαρτήθηκε στον Χάρτη βασίζεται στην αρχή ότι κανένα κράτος από μόνο του ή διεθνής οργανισμός χωρίς

την συμμετοχή άλλων δεν έχει τη ικανότητα να απαντά στους κινδύνους και τις προκλήσεις του μετά τον Ψυχρό Πόλεμο περιβάλλοντος. Κατά κάποιο τρόπο προσφέρει ένα είδος συμβολαίου συνεταιρισμού για αμοιβαία-ενίσχυση των σχετιζόμενων με ασφάλεια θεσμικών οργανισμών το οποίο βασίζεται πάνω σε κοινά συγκροτικά πλεονεκτήματα, την συμπληρωματικότητα, την πραγματική συνεργασία, τη διαφάνεια και τις μη-ιεραρχικές σχέσεις. Το συμβόλαιο είναι ανοικτό σε αυτούς τους οργανισμούς που τα μέλη τους (είτε απομικά είτε συλλογικά) συνεργάζονται μεταξύ τους ελεύθερα και με πλήρη διαφάνεια, εμμένουν στις αρχές και τις δεσμεύσεις

του ΟΑΣΕ, όπως επίσης και στην αρχή για ένα κοινό χώρο ασφαλείας ελεύθερο από διαχωριστικές γραμμές, και τιμούν τις δεσμεύσεις τους στους τομείς του ελέγχου των εξοπλισμών, του αφοπλισμού και των μέτρων οικοδόμησης εμπιστοσύνης και ασφαλειας (CSBMs).

## Νέος Μόνιμος Αντιπρόσωπος της Ελλάδας



Ο πρεσβευτής Βασιλείος Κασκαρέλης (51) διαδέχθηκε τον πρεσβευτή Γεώργιο Σαββαΐδη ως Μόνιμος Αντιπρόσωπος της Ελλάδας στο Βερεο-Ατλαντικό Συμβούλιο τον Μάρτιο του 2000.

Πτυχιούχος οικονομικών και πολιτικών επιστημών αρχικά και στη συνέχεια της νομικής από τα πανεπιστήμια της Θεσσαλονίκης και των Αθηνών αντίστοιχα, ο κ. Κασκαρέλης εισήλθε στο υπουργείο των Εξωτερικών το 1974. Δύο χρόνια αργότερα, εστάλη στην πρεσβεία στην Τουρκία με το βαθμό του Γραμματέα Γ'. Από εκεί, μετακινήθηκε αρχικά στην Βενετία, Ιταλία ως Πρόξενος το 1979 και στη συνέχεια στη Κύπρο το 1983 ως Γραμματέας Α' και μετά ως Σύμβουλος.

Το 1987, τοποθετήθηκε ως Επικεφαλής της Ελληνικής Στρατιωτικής Αποστολής στο Βερολίνο (Δυτικό) για τρία χρόνια, πριν γίνει Γενικός Πρόξενος της Ελλάδας εκεί το 1990, μετά την πτώση του τείχους.

Ένα χρόνο αργότερα, ο κ. Κασκαρέλης επέστρεψε στο υπουργείο Εξωτερικών στην Αθήνα, όπου υπηρέτησε αρχικά ως Υποδιευθυντής της Διεύθυνσης Ελληνο-Τουρκικών Υποθέσεων και από το 1993 και μετά ως Πληρεξούσιος Υπουργός και Επικεφαλής του Ιδιαιτέρου Γραφείου του Γενικού Γραμματέα.

Το 1995, εστάλη ως Αναπληρωτής Μόνιμος Αντιπρόσωπος της Ελλάδας στα Ηνωμένα Έθνη, μια θέση που διατήρησε μέχρι την νέα του τοποθέτηση στην έδρα του ΝΑΤΟ.



γκοσλάβος  
πιώτης που  
πολεί στους  
ιους της  
ης Bokos,  
ιλ. βόρεια  
Prisina,  
τικολούθει -  
πρό ένα  
πηρητή της  
παναστή του  
ις του ΟΑΣΕ  
ι από το  
του - 23  
Ιουνίου  
;.   
telga

Οι διαφορετικές μορφές συνεργασίας μεταξύ των οργανισμών θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν αξιωματούχους συνδέσμους, η σημεία επαφής, αλληλο-εκπροσώπηση στις συνεδριάσεις όπου αυτό είναι κατάλληλο, τακτική ανταλλαγή πληροφοριών, μεικτές αποστολές για αποτίμηση των αναγκών, ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων και επιχειρήσεων επί του πεδίου, μεικτές προσπάθειες εξάσκησης κλπ. Επίσης ο ΟΑΣΕ προσφέρεται για να λειτουργήσει ως «ένα ευέλικτο πλαίσιο για συνεργασία» προκειμένου να αντιδράσουν σε συγκεκριμένες κρίσεις. Ο τελικός στόχος της Πλατφόρμας είναι να αναπτύξει μια κοινήτούρα θεματικής συνεργασίας προσπαθώντας παράλληλα να αποφευχθεί η επανάληψη των προσπαθειών αλλά και η σπατάλη των πόρων. Η Πλατφόρμα αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του ΟΑΣΕ να προετοιμάσει μια επήσια έκθεση πάνω στην αλληλοεπίδραση μεταξύ των διεθνών οργανισμών στον χώρο του ΟΑΣΕ.

Κατά κάποιο τρόπο, η ύπαρξη και μόνο της Πλατφόρμας είναι πιο σημαντική από το περιεχόμενό της. Με δεδομένο τον ανεξέλεγκτο ανταγωνισμό ο οποίος χαρακτηρίζει τις δραστηριό-

τητες των οργανισμών που σχετίζονται με την ασφάλεια από τότε που κατέρρευσε ο Κομμουνισμός, και ιδιαίτερα στην αρχική φάση της σύγκρουσης στη πρώην Γιουγκοσλαβία, η Πλατφόρμα προσφέρει ένα είδος δια-θεσμικής εκεχειρίας. Καμία από τις προβλέψεις της δεν έρχεται σε αντίθεση με τα συμφέροντα ή τις πρακτικές του ΝΑΤΟ. Και σε μεγάλο βαθμό, κωδικοποιεί την γόνιμη συνεργασία, που αναπτύχθηκε μεταξύ του ΝΑΤΟ και του ΟΑΣΕ για να διασφαλίσουν την από κοινού παρακολούθηση της κατάστασης στο Κοσσυφοπέδιο, μετά την συνάντηση μεταξύ του Ειδικού Απεσταλμένου των ΗΠΑ Richard Holbrooke και του Γιουγκοσλάβου Προέδρου Slobodan Milosevic που έγινε τον Οκτώβριο του 1998.

## Με χαμηλό προφίλ

### αλλά επεκτεινόμενος

Για τον ΟΑΣΕ, το 1999 δεν ήταν μόνο ο χρόνος που υπεγράφη ο Χάρτης της Ευρωπαϊκής Ασφάλειας. Εκσυγχρονίστηκε μετά από τρία χρόνια έντονων διαπραγματεύσεων το Έγγραφο της Βιέννης του 1994 πάνω στην Εμπιστοσύνη και την Οικοδόμηση Μέτρων Ασφάλειας. Προσαρμόστηκε η Συνθήκη πάνω στις Συμβατικές Ένοπλες Δυνάμεις της Ευρώπης του 1990 για να απεικονίσει τις αλλαγές που επήλθαν από το τέλος του Ψυχρού Πολέμου, και υπεγράφη από 30 χώρες που μετέχουν στο ΟΑΣΕ παρά τις εντάσεις μεταξύ της Ρωσίας και της Δύσης, πρώτα πάνω στο Κοσσυφοπέδιο και μετά για την Τσετσενία. Μια αποστολή του ΟΑΣΕ από 700 άτομα διεθνούς προσωπικού και πάνω από 1000 ντόπιους εργαζόμενους οργανώθηκε στο Κοσσυφοπέδιο και συνεργάζεται στενά με το ΝΑΤΟ, και ανέλαβε ειδικές ευθύνες στα πλαίσια του Συμφώνου Σταθερότητας για την Νοτιο-Ανατολική Ευρώπη.

Παρά την αδυναμία του ΟΑΣΕ να θέσει ένα τέλος στην σύγκρουση στην Τσετσενία -όπου η Ρωσία αψηφά ανοικτά κάποιες από τις υποχρεώσεις που είχε προσπογράψει στην Κωνσταντινούπολη- αυτές οι θετικές εξελίξεις μαρτυρούν τον επεκτεινόμενο επιχειρησιακό ρόλο αυτού του με χαμηλό προφίλ οργανισμού. n

Παρά την αδυναμία του ΟΑΣΕ να θέσει ένα τέλος στην σύγκρουση στην Τσετσενία -όπου η Ρωσία αψηφά ανοικτά κάποιες από τις υποχρεώσεις που είχε προσπογράψει στην Κωνσταντινούπολη- αυτές οι θετικές εξελίξεις μαρτυρούν τον επεκτεινόμενο επιχειρησιακό ρόλο αυτού του με χαμηλό προφίλ οργανισμού.

Σύμπραξη:

Ένα από τα θεμελιώδη καθήκοντά ασφαλείας του NATO

*Dr Isabelle François*

*Γενική Διεύθυνση Αμυντικού Σχεδιασμού και Επιχειρήσεων του NATO*

**Στην Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον τον περασμένο χρόνο, συμμαχικοί ήγειτες δρομολόγησαν το όραμά τους για μια συμμαχία με νέες αποστολές, νέα μέλη, νέες συμπράξεις, και μια δέσμευση για την ενίσχυση των αμυντικών της δυνατοτήτων. Η νέα Στρατηγική Αντίληψη αναγνώρισε την σύμπραξη ως ένα από τα θεμελιώδη καθήκοντα ασφάλειας της συμμαχίας και οι περισσότερες αποφάσεις της Διάσκεψης Κορυφής είχαν μια διάσταση σύμπραξης. Σχεδιάζοντας μαζί τα διαφορετικά στοιχεία της Σύμπραξης για την Ειρήνη τα οποία ενισχύθηκαν στη Διάσκεψη Κορυφής, το άρθρο αυτό επισημάνει το όραμα που**

**οδηγεί την εξέλιξη των σχέσεων του ΝΑΤΟ με τους Εταίρους του.**

**T**α βασικά θεμέλια για την επιτυχία του προγράμματος της Σύμπραξης για την Ειρήνη (PfP) τοποθετήθηκαν στη Διάσκεψη Κορυφής των Βουλευτών το 1994. Το Έγγραφο Πλαισίου της PfP περιέχει το πως η Σύμπραξη υποστήριξε τόσο τη συμμαχική στρατηγική, όπως αυτή δρομολογήθηκε στη Στρατηγική Αντιληφτη της συμμαχίας το 1991, όσο και τη διαδικασία διεύρυνσης. Συγκεκριμένοι αντικειμενικοί στόχοι για πρακτική στρατιωτική και σχετιζόμενη με την άμυνα συνεργασία προσδιορίστηκαν και καθορίστηκε ο χαρακτήρας και το πεδίο δράσης της ίδιας της Σύμπραξης.

Από το ξεκίνημά της, η PPF επένδυσε στους ανθρώπους: στις ένοπλες δυνάμεις οι οποίες μπορεί να αναπτυχθούν σε μελλοντικές στρατιωτικές επιχειρήσεις, και στους αξιωματούχους της αμυντικής κοινόπολης οι οποίοι θα μπορούσαν να διαμορφώσουν και να συμμετάσχουν σε διαδικασίες λήψης-αποφάσεων που σκοπεύουν στην προώθηση της Ευρω-Ατλαντικής ασφάλειας και

σταθερότητας. Μέσα από την επιμόρφωση, εξάσκηση και τις ασκήσεις, το NATO εξήγαγε τον δικό του τρόπο της πως δουλεύει σε χώρες που ενδιαφερόντουσαν για ανάπτυξη στενότερων σχέσεων με την συμμαχία -ακόμη και σε αυτούς που δεν ήταν ιδιαίτερα απαραίτητα για να καταστούν πιθανά μέλη.

Η PfP ξεπέρασε κάθε προσδοκία. Σήμερα επεκτείνει την συνεργασίας της σε 25 χώρες μη μέλη του NATO και ενθαρρύνει επαφές στην κοινότητα υποστήριξης της άμυνας, όπως επίσης και της πολιτικής-έκτακτης ανάγκης, των στρατιωτικών και αμυντικών εγκαταστάσεων. Όλοι είναι μέτοχοι αυτής της επιχείρησης και βοήθησαν να γίνει η Σύμπραξη ένα μόνιμο αναπόσπαστο μέρος της Ευρω-Ατλαντικής ασφάλειας.

Τα πρώτα χειροπιστά οφέλη από την επένδυση στην PIP φάνηκαν στις ΝΑΤΟϊκές επιχειρήσεις στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, όπου η Σύμπραξη έκανε ευκολότερη την ανάπτυξη των στρατευμάτων από Εταιρικές χώρες δίπλα στις συμμαχικές δυνάμεις



Στρατιώτες τι  
πεζικού των ΗΓ.  
καταφθάνουν σι  
αεροδρόμιο τα  
Σκοπίων στις 1  
Ιουνίου 1999, έτσ  
μοι να αναπτι  
χθούν σι  
Κοσσυφοπέδιο και  
μέρος της δύν  
μης της KFO  
Η πρώτη

Γιουγκοσλαβία  
Μακεδονίας\* υπό  
στήριξη ενεπιφέ-  
λκτα τους ουμι  
χους από την αρχή<sup>1</sup>  
της κρίσης στη<sup>2</sup>  
Κοσσυφοπέδιο<sup>3</sup>  
Στρατεύματα το  
NATO στάθμευσαν  
εκεί στη διάρκεια  
του χειμώνα<sup>4</sup>  
1998/99, ευρισκό<sup>5</sup>  
μενα σε ετοιμότη<sup>6</sup>  
τα για να αποκ<sup>7</sup>  
κρίνουν τοι<sup>8</sup>  
παραπρήτες τη<sup>9</sup>  
κατάπαυσης τη<sup>10</sup>  
πυρός του ΟΔΔ<sup>11</sup>  
αν παρίστανταν  
ηγκ. Παρασκεύη<sup>12</sup>  
βροθεία σε εκατ<sup>13</sup>  
ντάδες χιλιάδε<sup>14</sup>  
Κοσσυφάρους προ<sup>15</sup>  
σφυγες. Ή πρι<sup>16</sup>  
σβάση στον εναι<sup>17</sup>  
ριο χώρο και τ<sup>18</sup>  
εδόφος της χώρ<sup>19</sup>  
αυτής διεύκυπτων<sup>20</sup>  
την διεξαγωγή τω<sup>21</sup>  
αεροπορικών βο<sup>22</sup>  
βαρδούμαν και τη<sup>23</sup>  
ανάπτυξη τη<sup>24</sup>

KFO.  
(c) Belç

; Βούλγαρος  
ινομικός ριθ -  
την κυκλοφο -  
προστά από  
'αρκτική  
πτωτική  
τιγγα, στην  
ά επετέρα  
εράσει μέσα  
την  
Ιαναία στις 3  
ιου 1999 για  
νταχθεί στην  
;.   
lelga



ως μέρος της IFOR και της SFOR. Αυτή η θετική εμπειρία αντικατοπτρίστηκε στην ενίσχυση της Σύμπραξης στη Διάσκεψη Κορυφής της Μαδρίτης το 1997 και οδήγησε στο να δοθεί έκτοτε πιο επιχειρησιακή ματιά στην Σύμπραξη. Όπως είδαμε τώρα στο Κοσσυφοπέδιο, η πραγματικότητα είναι ότι οι μελλοντικές ΝΑΤΟϊκές επιχειρήσεις θα εμπλέκουν σχεδόν σύγουρα Εταίρους.

## Αναπόσπαστο μέρος της συμμαχικής στρατηγικής

Ως μέτρο της επιτυχίας της PfP, η εκσυγχρονισμένη Στρατηγική Αντίληψη που συμφωνήθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον συμπεριέλαβε τη σύμπραξη ανάμεσα στα θεμελιώδη καθήκοντα ασφαλείας του ΝΑΤΟ, μαζί με την ασφάλεια, τη διαβούλευση, την αποτροπή και την άμυνα, και τη διαχείριση κρίσεων. Επιπλέον, σχεδόν όλες οι πρωτοβουλίες στη Διάσκεψη Κορυφής είχαν μια διάσταση Σύμπραξης, όπως το Σχέδιο Δράσης για Μελλοντικά Μέλη (MAP), η Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων, η Πρωτοβουλία Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης, το Πολιτικο-Στρατιωτικό Πλαίσιο για ΝΑΤΟϊκές Επιχειρήσεις PfP, ή η Ενισχυμένη και Πιο Επιχειρησιακή Σύμπραξη<sup>1</sup>.

Η εκσυγχρονισμένη Στρατηγική Αντίληψη -η έκθεση της αποστολής του ΝΑΤΟ στις αρχές του νέου αιώνα- αντικατοπτρίζει τις βαθιές γεωπολιτικές αλλαγές της τελευταίας δεκαετίας και αναγνωρίζει την αυξανόμενη σπουδαιότητα των Εταίρων του ΝΑΤΟ στην αντιμετώπιση των μελλοντικών προκλήσεων ασφαλείας. Οι Σύμμαχοι παραμένουν δεσμευμένοι στη διασφάλιση των στρατιωτικών δυνατοτήτων που χρειάζονται για να μπορούν να απαντήσουν από μόνοι τους στο πλήρες εύρος των δυνατών να

προβλεφθούν περιπτώσεων. Άλλα επέλεξαν επίσης να εστιάσουν περισσότερο πάνω στην ανάπτυξη συνεργασίας με μη-μέλη που έχουν κοινούς με την συμμαχία αντικειμενικούς στόχους και στο να τους ενεργοποιήσουν πολιτικά και στρατιωτικά σε προσπάθειες για την προώθηση της Ευρω-Ατλαντικής ασφάλειας.

Αυτή η στρατηγική απέδωσε καρπούς στη διάρκεια της κρίσης στο Κοσσυφοπέδιο. Οι Εταίρικές χώρες επέδειξαν κοινή πρόθεση και κοινές αξίες στην προσέγγισή τους για τη σύγκρουση και η πολιτική τους υποστήριξε στην επιχείρηση του ΝΑΤΟ ενίσχυσε την νομιμότητά της. Επίσης, κράτη που συνορεύουν με την Ομοσπονδιακή Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας πρόσφεραν πρακτική υποστήριξη στους Συμμάχους, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης στον εναέριο χώρο τους. Η συνεισφορά σε στρατόπεδα από Εταίρικές χώρες είναι ζωτική για την ταυτόχρονη διατήρηση της μακροχρόνιας ανάπτυξης των δυνάμεων, στις πολυεθνικές επιχειρήσεις της SFOR και της KFOR.

## Προσέγγιση με βάση τις δυνατότητες

Οι επιχειρήσεις στα Βαλκάνια απέδειξαν την ισχύ της στρατηγικής του ΝΑΤΟ της σύνδεσης Εταίρων σε συμμαχικές στρατιωτικές προσπάθειες. Επίσης έδειξαν την ανάγκη να αντιμετωπίσουμε τις ελλείψεις στις αμυντικές δυνατότητες και να σχεδιάζουμε και να προετοιμάζουμε μελλοντικές πολυεθνικές επιχειρήσεις, οι οποίες θα απαιτήσουν μεγαλύτερη διαλεπιοργικότητα και πολυεθνικότητα σε κατώτερα επίπεδα διοίκησης.

Οικοδομώντας πάνω σε προηγούμενη στρατιωτική συνεργασία, η Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον πρόσφερε την ευκαιρία για ενίσχυση της ικανότητας των Εταίρων και των Συμμάχων να αναπτύσσονται μαζί σε μελλοντικές επιχειρήσεις αντίδρασης

1 επίσης Προς μπράξη για τον τό πρώτο αιώνα es J. Dale,  
o NATO No 2/99

σε κρίσεις μέσω της Γενικής Ιδέας των Επιχειρησιακών Δυνατοτήτων (OCC). Η υλοποίηση της θα συμπληρώσει συμμαχικές προσπάθειες για ενίσχυση των δυνατοτήτων στους τομείς κλειδιά που προσδιορίστηκαν στην Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων, και που θα κάνει πιο εύκολο να προγραμματίσουμε τι δυνάμεις θα καλέσουμε στο μέλλον για να εξαπολύσουμε και να διατηρήσουμε NATΟϊκές επιχειρήσεις PfP.

Θα ενισχυθούν οι σχέσεις εργασίας μεταξύ Εταιρικών και συμμαχικών αρχηγείων, αξιωματούχων και σχηματισμών για να προετοιμαστούν για μελλοντικές συνδυασμένες επιχειρήσεις. Το Ενισχυμένο Πρόγραμμα Εξάσκησης και Εκπαίδευσης PfP, το οποίο επίσης εγκρίθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής, θα βοηθήσει στο να κάνουμε τη Σύμπραξη πιο επιχειρησιακή επιλέγοντας πιο προσεκτικά και παραγωγικά το ανθρώπινο δυναμικό.

Η Διαδικασία Σχεδιασμού και Αναθεώρησης διευρύνθηκε και προσαρμόστηκε για να βοηθήσει στη βελτίωση της διαλειτουργικότητας και των δυνατοτήτων των διαθεσίμων δυνάμεων για δραστηριότητες PfP. Σε επιχειρησιακό επίπεδο, οι διαθέσιμες κατ' αρχή δυνάμεις και δυνατότητες για NATΟϊκές επιχειρήσεις PfP έχουν αναγνωριστεί και έχουν τεθεί οι στόχοι για τους σκοπούς του αμυντικού σχεδιασμού. Σε πολιτικό επίπεδο, από το 1999 έχει δοθεί η δυνατότητα σε Εταίρους να συνεργαστούν με τους Συμμάχους σε επίπεδο υπουργών για να δώσουν στρατηγική κατεύθυνση για την μελλοντική ανάπτυξη των δυνατοτήτων τους.

## Μια πολιτική εισαγωγή

Με τους Συμμάχους να αναζητούν για να συνδέουν Εταιρικές χώρες στις μελλοντικές του επιχειρήσεις, οι Εταίροι ζητούν να έχουν πιο ενεργό ρόλο στη διατύπωση της πολιτικής οδηγίας για

τέτοιες επιχειρήσεις και στην επιτήρηση τους. Το Πολιτικο-Στρατιωτικό Πλαίσιο για NATΟϊκές Επιχειρήσεις PfP που εγκρίθηκε στην Ουάσινγκτον ανταποκρίθηκε σε αυτό θέτοντας τις αρχές και τις μεθόδους στην ανάμεξη Εταιρικών κρατών στην πολιτική διαβούλευση και στην λήψη-αποφάσεων, όπως επίσης και στον επιχειρησιακό σχεδιασμό και τις διευθετήσεις διοίκησης.

Ήδη Εταίροι που έχουν προσφέρει στρατό συσκέπτονται τακτικά με τους 19 Συμμάχους σε πολιτικό και στρατιωτικό επίπεδο πάνω σε θέματα που σχετίζονται με την SFOR και την KFOR. Αντές οι συνεδριάσεις προσφέρουν μια σημαντική πολιτική διάσταση στη στενή στρατιωτική συνεργασία που λαμβάνει χώρα επί του εδάφους. Με δεδομένη την κρίση του Κοσσυφοπέδου, οι μηχανισμοί για διαβούλευσης και λήψη-αποφάσεων με Εταίρους θα βελτιωθούν σύμφωνα με το Πολιτικο-Στρατιωτικό Πλαίσιο, έτσι ώστε να είναι πιο αποτελεσματικοί κάτω από την πίεση του χρόνου για αντίδραση σε καταστάσεις κρίσεων.

## Μια περιφερειακή εστίαση στη διαχείριση κρίσεων

Στην νοτιο-ανατολική Ευρώπη, η PfP προσφέρει μια αυξανόμενη σπουδαία συνεισφορά στη διαχείριση κρίσεων, την οικοδόμηση εμπιστοσύνης, και ύψιστα στην πρόληψη αναζωογονημένης σύγκρουσης. Η Σύμπραξη είναι ένα από τα εργαλεία κλειδιά της διεθνούς κοινότητας στις πολύπλευρες προσπάθειες της για υποστήριξη της ειρήνης και της σταθερότητας, μέρος μιας ευρύτατης πολιτικής για διασφάλιση μακροχρόνιων, ορειλιστικών λύσεων. Η δύναμη της βρίσκεται στην ευελιξία και στο εύρος των πρακτικών μέτρων, τα οποία μπορεί να προσαρμοστούν προς τις περι-



Σουηδός στρατιώτης της KFOR κατέγραφεν ένα πιστό λίγο παρασκήνιο στην Αλβανία πριν από την επέλεση στη Σερβο-κρατούμενη χωρίο της Γρανίτσας στο κεντρικό Κοσσυφοπέδιο - 1 Δεκεμβρίου 1999  
(c) Belc

στάσεις και τις απαιτήσεις των κρατών εντός μιας συγκεκριμένης περιοχής.

Η Σύμπραξη πρέπει να αντιληφθεί ακόμη το πλήρες της δυναμικό στους τομείς της διαχείρισης κρίσεων και πρόληψης συγκρούσεων. Άλλα ήδη η επιχειρησιακή Σύμπραξη συνεισφέρει στη διαχείριση κρίσεων κάνοντας πιο εύκολη την ανάπτυξη και διατήρηση επιχειρήσεων στη διάρκεια συγκρούσεων, μέσω εστιασμένων προγραμμάτων συνεργασίας για ασφάλεια όταν έχει τελειώσει πλέον η σύγκρουση, και μέσω οικοδόμησης μετρων εμπιστοσύνης και μηχανισμών διαβούλευσης για να προληφθεί το ξέσπασμα ή η συνέχιση των συγκρούσεων.

## Μια λειτουργική εστίαση για προετοιμασίες για την ιδιότητα του μέλους

Η PIP επίσης συμπληρώνει το Σχέδιο Δράσης για Μελλοντική Μέλη, το οποίο βοηθά χώρες που ελπίζουν τελικά να γίνουν μέλη της συμμαχίας να προετοιμάσουν τις υποψηφιότητές τους. Στον αμυντικό και στρατιωτικό τομέα, το MAP βασίζεται σε μεγάλο βαθμό στην PIP, η οποία δείχνει ως ένα ζωτικό πεδίο εξάσκησης όπου οι ενδιαφερόμενες Εταιρικές χώρες μπορούν να προετοιμαστούν για τις ευθύνες και τις υποχρεώσεις της κοινής ασφάλειας και της συλλογικής άμυνας και επομένως στοχεύει τα αποτιμά τους προγράμματα PIP και τον σχεδιασμό αντίστοιχα. Το MAP εστιάζει πάνω στην καλύτερη αυτοπληροφόρηση και στα μέσα αποτίμησης τα οποία με τη σειρά τους θα ενισχύουν τη Σύμπραξη.

## Η Σύμπραξη είναι δρόμος

### διπλής κατεύθυνσης

Η Σύμπραξη τώρα είναι αναπόσπαστη από τις αποστολές και τις δραστηριότητες του NATO. Τα εργαλεία της και οι μέθοδοι εργασίας της προσφέρουν στους ηγέτες που επιθυμούν να εστιάσουν πάνω σε συγκεκριμένα θέματα ή περιοχές με προοπτικές για τη δημιουργία υποστήριξης ανάμεσα στα ενδιαφερόμενα κράτη για να αυξηθεί το περιθώριο δράσης και για την γρήγορη μεταμόρφωση των ιδεών σε πράξη. Η Σύμπραξη είναι μια δυναμική σύμπραξη. Έχει παρακινήσει πολυάριθμες πρωτοβουλίες που αποσκοπούν στο να συνεισφέρουν στην Ευρω-Ατλαντική ασφάλεια και σταθερότητα και θα εξελιχθεί καθώς Σύμμαχοι και Εταίροι θα διερευνούν περισσότερους τρόπους για να εμβαθύνουν τη συνεργασία τους.

Οι μέροις των νέων θεμελιωδών καθηκόντων ασφαλείας του NATO, η Σύμπραξη θα προωθήσει την αυξημένη διαλειτουργικότητα και πολυεθνικότητα, προκειμένου να προετοιμαστεί καλύτερα για κοινή δράση, όπως επίσης και για μεγαλύτερη ανάμειξη στη λήρη-αποφάσεων αυτών που συνεισφέρουν δυνάμεις. Η Σύμπραξη είναι δρόμος διπλής κατεύθυνσης, αλλά ύψιστα προσφέρει στους πολιτικούς ηγέτες την δυνατότητα να βρίσκουν συμφέρουσες λύσεις για όλες τις πλευρές, και για να μετατρέπουν τις προκλήσεις σε ευκαιρίες.

; Ρώσος πιάτης της 3 (αριστερά) και Αμερικανοί ίδελφοι του άζουν φυλλά - πα Αλβανικά πα Σερβικά λένε «Δείξε πλοστήριξη στην KFOR - την κίνηση επιδοκιμα - με τους φίλους σου την εφήμη», διάρκεια μιας ής επιχείρη - στα χωρά με τούς πληθυ - ίς περίπου ίλ. Ανατολικά Pristina - 16 ίου 1999.  
Ielga





Ει  
αναβαθμισμέν  
Βελγικ  
καταδιωκτικ  
αεροσκάφος F-1  
διασχίζει τη  
σύννεφα  
(c) Bel

## Νέα αεροπορική ισχύς για μια νέα χιλιετία

Πτέραρχος *Gregory S. Martin*  
Διοικητής, Συμμαχικές Αεροπορικές Δυνάμεις Βορά

Στις 3 Μαρτίου 2000, η αεροπορική διοίκηση της Βορειο-Ατλαντικής Συμμαχίας στην Ευρώπη αναδιοργανώθηκε από τρεις περιοχές σε δύο: Περιοχή Βορά και Περιοχή Νότου, που διαιρούνται από της Άλπεις. Στη νέα δομή, ο αριθμός των αρχηγείων του ΝΑΤΟ μειώθηκε σε μόλις 20 από πάνω από 60 που ήταν. Αυτό το άρθρο παρατηρεί το πως το αποτέλεσμα μιας λιπότερης, πιο ευέλικτης δομής της AIRNORTH θα μπορεί καλύτερα να αντιμετωπίσει τις απρόσμενες προκλήσεις του νέου στρατηγικού περιβάλλοντος, μέσω πιο στενής αεροπορικής διοίκησης και ελέγχου (C2), μιας δομής για αεροπορική πολιτική σε εύρος-περιοχής, και μεγαλύτερης ευκινησίας και δυνατότητας ανάπτυξης.



**H**αναδιοργάνωση της αεροπορικής διοίκησης του ΝΑΤΟ έχει πρωτίστως επηρεάσει την Βορινοί Περιοχή της Ευρώπης, η οποία είδε με την συνένωση του παλαιού AFCENT και AFNORTHWEST να σχηματίζεται το νέο AFNORTH. Το περιφερειακό αεροπορικό αρχηγείο, HQ AIRNORTH, ευρίσκεται στο Ramstein, στην βόρεια Γερμανία. Η αναδιοργάνωση αυτή είναι κυρίως αποτέλεσμα της αντικατάστασης της παλαιάς μονολιθικής απειλής από την Ανατολή με την νέα, διασπασμένη, και αιβέβαιη απειλή του νέου στρατηγικού περιβάλλοντος.

### Στενότεροι δεσμοί μεταξύ

### αεροπορικής διοίκησης και εκτέλεσης

Τα πέντε Συνδυασμένα Κέντρα Αεροπορικών Επιχειρήσεων (CAOCs) είναι ο εκτελεστικός βραχίονας του COMAIRNORTH, του Περιφερειακού Αεροπορικού Διοικητή. Είναι υπεύθυνα για την καθημερινή ανάθεση εργασιών, τον έλεγχο και την αποτίμηση των αεροπορικών αποστολών από τις αεροπορικές βάσεις σε ολόκληρη την περιοχή. Κάτω από τη νέα δομή, τα CAOCs έγιναν για πρώτη φορά μόνιμα τμήματα του HQ

AIRNORTH, κάνοντας δυνατό σε μας να διαδρώσουμε, να επανδρώσουμε και να τους εκπαιδεύσουμε για κοινά πρότυπα σε συμμαχικό-εύρος. Χάρις σε αυτή τη δομή «plug and play» το κάθε CAOC, από την βόρεια Νορβηγία έως την νότια Τουρκία, θα είναι εύκολο να διευρυνθεί, να συμβληθεί ή να ανέξει άλλα CAOCs, έτσι ώστε τα αεροσκάφη να μπορούν να ελεγχθούν σε επίπεδο τακτικής, οπουδήποτε και οποτεδήποτε χρειαστεί.

### Ρωμαλέα αεροπορική αστυνόμευση

Έχουμε ήδη δημιουργήσει με επιτυχία μια σταθερή «Αναγνωρισμένη Αεροπορική Εικόνα» σε ολόκληρη την Βόρεια Περιοχή, συμπεριλαμβανομένης της Τσεχικής Δημοκρατίας και της Πολωνίας. Αυτό διασφαλίζει πλήρη κάλυψη των ουρανών μας με ζαντάρ για να έχουμε αεροπορική αστυνόμευση και την ξωτική διατήρηση της αεροπορικής μας εθνικής κυριαρχίας.

Η «Διαιμεθοριακή Αεροπορική Αστυνόμευση» ήταν πάρα πολύ επιτυχής μεταξύ της Γερμανίας και των χωρών της Μπενελούζ. Η επέκταση αυτής της διαδικασίας θα συνεχιστεί προς την κατεύθυνση της χωρίς διαχωρισμούς, χωρίς σύνορα, διαλειτουργικότητας σε ολόκληρη την περιοχή για όλα τα CAOCs και τα πολεμικά αεροσκάφη. Οι Πολωνικές και Τσεχικές μονάδες που

είναι τώρα κάτω από τον τακτικό έλεγχο της πολυεθνικά-επανδρωμένης CAOCs 2 και 4 αντίστοιχα στη Γερμανία -με το ασφαλές διπλής κατεύθυνσης σύστημα επικοινωνίας τους- είναι ένα αξιοσημείωτο παραδειγμα αυτής της διαλειτουργικότητας. Μια πλευρά κλειδί θα είναι η υιοθέτηση της κατάστασης της κοινής ετοιμότητας και η βελτιστοποίηση της τυποποίησης των οπλισμών.

Αυτό θα μας επιτρέψει να αστυνομεύουμε τους ουρανούς μας με πλήρη ευελιξία κατά πλάτος σε ολόκληρη την Περιοχή, από την βόρεια Νορβηγία έως τις Άλπεις.

## HJFACC - ικανή να αναπτυχθεί

## αεροπορική δύναμη

Η Αεροπορική Διοίκηση Μεικτών Δυνάμεων (JFACC) είναι το αεροπορικό συστατικό της ικανής να αναπτυχθεί Συνδυασμένης

Μεικτής Δύναμης Κρούσης. Μπορεί να σημειωθεί και να αναπτυχθεί οποτεδήποτε απαιτείται για να εκπληρώσει τα καθήκοντα του NATO, για παράδειγμα, σε απάντηση για μια κρίση όπως αυτή που γνωρίσαμε στο Κοσυφοπέδιο τον περασμένο χρόνο. Ο πυρήνας σε ανθρώπινο δυναμικό για μια JFACC θα προέλθει από το προσωπικό κλειδί μέσα από το HQ AIRNORTH -οι οποίοι είναι η αιχμή του δόρατος στην ανάπτυξη του δόγματος και των διαδικασιών του JFACC- και θα αυξηθεί από εκπαιδευμένο εξωτερικό προσωπικό. Η AIRNORTH JFAC C αντιπροσωπεύει τρομερή δυνατότητα -ελαφριά και λιτή, έτοιμη και ικανή να αναπτυχθεί μέσα σε ώρες για να διοικήσει αεροπορική δύναμη, όποτε χρειάζεται στο σημερινό απόβλεπτο περιβάλλον ασφάλειας.

## Μια λιτότερη πιο ευέλικτη δομή

Τα πρώτα βήματα προς την κατεύθυνση μιας λιτότερης, πιο ευέλικτης δομής έχουν γίνει.

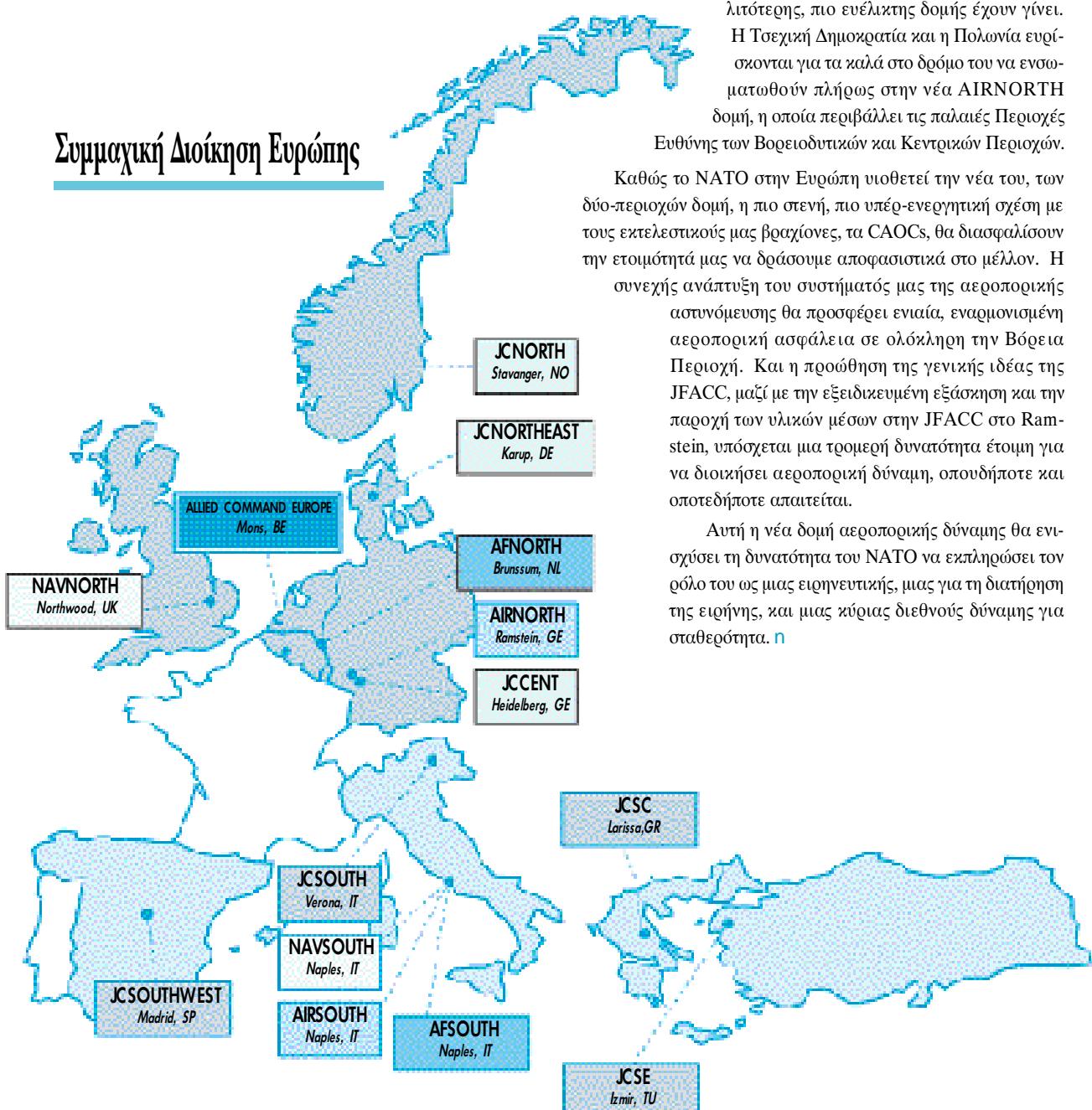
Η Τοσχική Δημοκρατία και η Πολωνία ευρίσκονται για τα καλά στο δρόμο του να ενσωματωθούν πλήρως στην νέα AIRNORTH δομή, η οποία περιβάλλει τις παλαιές Περιοχές

Ευθύνης των Βορειοδυτικών και Κεντρικών Περιοχών.

Καθώς το NATO στην Ευρώπη υιοθετεί την νέα του, των δύο-περιοχών δομή, η πιο στενή, πιο υπέρ-ενεργητική σχέση με τους εκτελεστικούς μας βραχίονες, τα CAOCs, θα διασφαλίσουν την ετοιμότητά μας να δράσουμε αποφασιστικά στο μέλλον. Η

συνεχής ανάπτυξη του συστήματός μας της αεροπορικής αστυνόμευσης θα προσφέρει ενιαία, εναρμονισμένη αεροπορική ασφάλεια σε ολόκληρη την Βόρεια Περιοχή. Και η προώθηση της γενικιάς ιδέας της JFACC, μαζί με την εξειδικευμένη εξάσκηση και την παροχή των υλικών μέσων στην JFACC στο Ramstein, υπόσχεται μια τρομερή δυνατότητα έτοιμη για να διοικήσει αεροπορική δύναμη, οπουδήποτε και οποτεδήποτε απαιτείται.

Αυτή η νέα δομή αεροπορικής δύναμης θα ενισχύσει τη δυνατότητα του NATO να εκπληρώσει τον ρόλο του ως μιας ειρηνευτικής, μιας για τη διατήρηση της ειρήνης, και μιας κύριας διεθνούς δύναμης για σταθεοδότητα. **n**



# Οι εφεδρείες είναι αναγκαίες για να αυξήσουν τις συμμαχικές δυνατότητες

Pierre Segers

Υποπτέραρχος

Πρόεδρος της NRFC

Eric Thiry

Αντισμάχιαρχος (ε.α.)

Πρόεδρος της CIOR



Οι περιοπές που έχουν γίνει στον αριθμό των ενεργών δυνάμεων στα περισσότερα κράτη μέλη του NATO κάνουν ακόμη πιο σημαντικό το να γίνει αποτελεσματική χρήση των εφέδρων και της εμπειρίας τους. Άλλα οι έφεδροι χρειάζονται την κατάλληλη εξάσκηση και προετοιμασία για αποστολές και η διαθεσιμότητά τους εξαρτάται από την πολιτική θέληση και την υποστήριξη της πολιτικής κοινότητας στις χώρες τους. Χρειάζονται επειγόντως προγράμματα υποστήριξης για εργοδότες και στενότερη πολιτικό-στρατιωτική συνεργασία και συντονισμός

**E**ίναι σήμερα ευρέως αποδεκτό ότι οι δυνατότητες των μονίμων δυνάμεων των Συμμαχικών κρατών μπορούν να ενισχυθούν από την αποτελεσματική ενσωμάτωση και χρήση των εφεδρειών. Οι περιοπές που έχουν γίνει στον αριθμό των ενεργών δυνάμεων στις περισσότερες χώρες του NATO, αυξάνουν την ανάγκη για να γίνει πιο αποτελεσματική χρήση των έφεδρων προσωπικού και της εμπειρίας που έχει αποκτήσεις σε μη στρατιωτικό επίπεδο και ειδικά σε θέματα ηγεσίας. Συγκεκριμένα στην πολιτικο-στρατιωτική συνεργασία, η χρησιμοποίηση εφέδρων αξιωματικών και υπαξιωματικών γίνεται ευπρόσδεκτη ολοένα και περισσότερο.

Η σημασία των εφέδρων για τη Συμμαχία αναγνωρίστηκε επίσημα στην νέα Στρατηγική Αντίληψη που υιοθετήθηκε από Συμμαχικούς ηγέτες στη Διάσκεψη Κορυφής τους στην Ουάσινγκτον τον Απρίλιο του 1999, όπου αναφέρεται ότι «η Συμμαχία πρέπει να είναι ικανή να αναπτύξει μεγαλύτερες δυνάμεις, τόσο για να ανταποκριθεί σε όποιες θεμελιώδεις αλλαγές στο περιβάλλον ασφαλείας όσο και για περιορισμένες απαιτήσεις, με ενίσχυση, με κινητοποίηση εφέδρων, ή με ανασυγκρότηση των δυνάμεων όπου είναι απαραίτητο.»

Άλλα οι έφεδροι πρέπει να εκπαιδευτούν καλά και να προετοιμαστούν κατάλληλα για τις αποστολές που θα τους ανατεθούν.



Η σημασία των εφέδρων για τη Συμμαχία αναγνωρίστηκε επίσημα στη νέα Στρατηγική Αντίληψη που εγκρίθηκε στη διάσκεψη κορυφής του ΝΑΤΟ στην Ουάσινγκτον Απρίλιο του 1999  
(c) CIC

Η διαθεσιμότητά τους εξαρτάται από διαφόρους παράγοντες σε εθνικό επίπεδο, όπως είναι η πολιτική θέληση και η υποστήριξη του κοινωνικού συνόλου και των εργοδοτών. Χρειάζονται επειγόντως προγράμματα υποστήριξης για εργοδότες και πρέπει να εξασφαλιστεί ο συντονισμός και η πολιτικο-στρατιωτική συνεργασία, οπουδήποτε δεν έχει επιτευχθεί ακόμα. Αυτό μπορεί να ωφελήσει και τις δύο πλευρές, καθώς η εμπειρία που έχει αποκτηθεί από τους εφέδρους σε στρατιωτικά θέματα μπορεί επίσης να αποδειχθεί άκρως πολύτιμη στον πολιτικό τομέα.

## Η ανάπτυξη ποιοτικών δυνάμεων εφέδρων

Η Διασυμμαχική Ομοσπονδία Εφέδρων Αξιωματικών (CIOR) και η Επιτροπή Εθνικών Δυνάμεων Εφέδρων (NRFC) έχουν ένα κοινό ενδιαφέρον στην ανάπτυξη της ποιότητας και στη χρήση δυνάμεων εφέδρων, και συνεργάζονται στενά. Οι δύο οργανισμοί αναγνωρίστηκαν το 1999 στο Γενικό Πλαίσιο της Πολιτικής του NATO πάνω στις Εφεδρείες<sup>1</sup> καθώς είχαν άμεσο αντίκτυπο πάνω στα θέματα των εφέδρων.

Η CIOR είναι μια Συμμαχική, διακλαδική συνομοσπονδία όλων των εθνικών ομοσπονδιών εφέδρων αξιωματικών σε όλα τα κράτη μέλη του NATO (με εξαίρεση την Ισλανδία, η οποία δεν έχει στρατό). Συνενόντει πάνω από 800.000 αξιωματικούς από 18 διαφορετικές εθνικότητες, συμπεριλαμβάνοντας μέλη και της Διασυμμαχικής Ομοσπονδίας Εφέδρων Αξιωματικών Υγειονομικού (CIOMR), μιας συνεργαζόμενης ομοσπονδίας εφέδρων ιατρών αξιωματικών από Συμμαχικά κράτη.

Ιδρύθηκε το 1948 και επίσημα αναγνωρίστηκε από την Συμμαχία από το 1976, και οι επιδιώξεις της είναι η ενθάρρυνση των εθνικών κυβερνήσεων για την βελτίωση των δυνατοτήτων των εφεδρικών δυνάμεων, τόσο για κοινή άμυνα όσο και για τις νέες αποστολές του NATO, η προώθηση της συμμετοχής εφέδρων στις δραστηριότητες του NATO, και η καλύτερη πατανόηση από πλευράς Συμμαχίας των σκοπών και των δυνατοτήτων της CIOR.

Κάθε χρόνο οργανώνονται δύο σημαντικές συγκεντρώσεις, όπως επίσης και μια στρατιωτική δοκιμασία ικανοτήτων για έφεδρους αξιωματικούς και ένα εργαστήρι για νέους έφεδρους αξιωματικούς. Η CIOR αυτή τη στιγμή προεδρεύεται από το Βέλγιο. Μετά θα αναλάβει η Δανία για μια περίοδο δύο ετών στο συνέδριο του Βερολίνου τον Αύγουστο του 2000.

Η NRFC είναι μια επιτροπή η οποία συγκροτείται από ανώτερους αξιωματικούς από κράτη μέλη του NATO. Σύνδεσμοι αξιωματικοί εκπροσωπούν σ' αυτήν το Διεθνές Στρατιωτικό Προσωπικό του NATO όπως και το Ανώτατο Αρχηγείο Συμμαχικών Δυνάμεων Ευρώπης (SHAPE). Οι κύριοι στόχοι της είναι η βελτίωση της ετοιμότητας των εφέδρων της Συμμαχίας, η παροχή συμβουλών στην Στρατιωτική Επιτροπή με γενικές σκέψεις σχετικές που αφορούν τους εφέδρους, και η παροχή συμβουλών αλλά και υποστήριξης προς την CIOR. n



ΜΑΤΙΝΕΣ

· πρώτη πλεοντική ή προς το πωρημένο ή μετά από εκλογή του 4ηρίου του ζ. ο χρινός ζήρος ζλαζί έλλικα ιεύεται να ιστεί προς κατεύθυνση εθνικής σύλλογης ήλιου 1999 θελγα

### Η Αλγερία γίνεται μέλος του Μεσογειακού Διαλόγου

**Στις 8 Μαρτίου 2000, η Δημοκρατική και Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας απεδέχθη την πρόσκληση του Βορειο-Ατλαντικού Συμβουλίου για να γίνει μέλος του Μεσογειακού Διαλόγου.**

Ο Μεσογειακός Διάλογος του NATO δρομολογήθηκε το 1994, και αντικατοπτρίζει την άποψη της συμμαχίας ότι η ασφάλεια στην Ευρώπη είναι στενά συνδεδεμένη με την ασφάλεια και τη σταθερότητα στην Μεσόγειο. Οι σύμμαχοι είναι πεπεισμένοι ότι η Αλγερία θα συνεισφέρει στους σκοπούς του Διαλόγου οι οποίοι είναι η δημιουργία καλών, ισχυρών και φιλικών σχέσεων σε ολόκληρη την περιοχή, όπως επίσης και η καλύτερη αμοιβαία κατανόηση, ώστε με αυτό τον τρόπο να προωθηθεί η ασφάλεια και η σταθερότητα στην Μεσόγειο.

Επτά κράτη μη-μέλη του NATO -η Αλγερία, η Αίγυπτος, το Ισραήλ, η Ιορδανία, τη Μαυριτανία, το Μαρόκο και η Τυνησία- μετέχουν τώρα στο Διάλογο, ο οποίος συμπληρώνει άλλες διεθνείς προσπάθειες όπως τη Διαδικασία της Μπαρτσελόνα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη Διαδικασία Ειρήνευσης της Μέσης Ανατολής.



ηρκε από σαπατική ηρή του (αριθμ. MC 441) Ο Απριλίου και σημειώθηκε από το ίλιο στην ήρη του 1999.



Ο Γενικός Γραμματέας του ΝΑΤΟ Λόρδος Robertson χαιρετά περαστικούς στη διάρκεια της επίσκεψής του στο Σαράγιεβο  
Βοσνία και Ερζεγοβίνη - 21 Οκτωβρίου 1999. (c) NATO



# Συμπληρωματική Τεκμηρίωση

## ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟ-ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΕ ΣΥΝΟΔΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Βρυξέλλες, 15 Δεκεμβρίου 1999

1. Στη συνεδρίασή μας σήμερα, αναφερθήκαμε στα κυριότερα επιτεύγματα του NATO κατά το 1999:
  - Διατυπώσαμε το δόραμα του NATO για τον 21ο αιώνα και εγκρίναμε μια αναθεωρημένη Στρατηγική Αντιληψή στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, εκεί όπου επίσης εροτάσαμε την 50η Επέτειο της Συμμαχίας.
  - Δεχθήκαμε ως νέα μέλη την Τσεχική Δημοκρατία, την Ουγγαρία και την Πολωνία και
  - Συνεισφέραμε αποφασιστικά, συγκεκριμένα μέσω της διεξαγωγής της αεροπορικής μας εκστρατείας και της ανάπτυξης της KFOR που ακολούθησε, στον αντικειμενικό στόχο της διεθνούς κοινότητας για τη δημιουργία της βάσης για μακροχρόνια ειρήνη και σταθερότητα στο Κοσσυφοπέδιο.

Ανασηκωπήσαμε την πρόοδο που έχει γίνει πάνω στην υλοποίηση των αποφάσεων της Διάσκεψης Κορυφής της Ουάσινγκτον και κάναμε τα απαραίτητα βήματα για την περαιτέρω προσαρμογή της Συμμαχίας στο νέο περιβάλλον ασφαλείας. Επαναβεβαίωσαμε τη δέσμευση της Συμμαχίας πάνω στα θεμελιώδη καθήκοντα ασφαλείας της, όπως καθορίστηκαν στη Στρατηγική Αντιληψή, και την οποιαδήποτε των απομικών και συλλογικών μας προσπαθειών για την επίτευξη του αντικειμενικού μας στόχου ο οποίος μας καθοδηγεί, δηλαδή της ενίσχυσης της ασφάλειας και της σταθερότητας στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο.

2. Με βάση τις πολιτικές εξελίξεις στα Βαλκάνια, εξετάσαμε το καθεστώς της ευρύτερης προσέγγισης και της συνεχίζομενης δέσμευσης του NATO για την προώθηση της ασφάλειας, της σταθερότητας, της δημοκρατίας και της ειρηνικής επιλύσης των διαφορών στην περιοχή, συμπεριλαμβάνοντας τις υπό NATOϊκή καθοδήγηση επιχειρήσεις στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη και στο Κοσσυφοπέδιο, και στην υλοποίηση της Πρωτοβουλίας της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης. Μέσω των Μονίμων Αντιπροσώπων και των Στρατιωτικών Αρχών του NATO, συνεχίζουμε να παρακολουθούμε από κοντά την κατάσταση σε όλούληγη την περιοχή.

3. Αποδώσαμε φόρο τιμής στους άνδρες και τις γυναίκες όλων των κρατών που υπηρετούν στα Βαλκάνια για τον επαγγελματισμό και την αφοσίωσή τους στο σκοπό της ειρήνης και της σταθερότητας. Εκφράσαμε την βαθιά μας συμπαθεία προς τις οικογένειες εκείνων που έχασαν τη ζωή τους και αυτών που τραυματίστηκαν χάριν της ειρήνης.

4. Η αεροπορική εκστρατεία στο Κοσσυφοπέδιο, η οποία απέδειξε την συνοχή και την ενότητα της Συμμαχίας καθώς και την αποφασιστικότητά της να δράσει, ενίσχυσε τις διτλωματικές προσπάθειες της διεθνούς κοινότητας και επέτυχε τους οπιμαντικούς αντικειμενικούς στόχους των Συμμάχων του NATO και των Εταίρων τους. Η ανθρωπιστική καταστοφή τελείωσε, περίπου 850.000 πρόσφυγες επέστρεψαν, και η διεθνής κοινότητα ανέλαβε την ευθύνη της πολιτικής διοίκησης μέσω της Αποστολής στο Κοσσυφοπέδιο των Ηνωμένων Εθνών (UNMIK).

5. Είμαστε αποφασισμένοι να παίξουμε τον ρόλο μας για να ανταποκριθούμε πλήρως στις επιδώξεις της διεθνούς κοινότητας όπως αυτές καθορίστηκαν στην UNSCR 1244. Παραμένουμε δεσμευμένοι για ένα ειρηνικό, πολυεθνικό και δημοκρατικό Κοσσυφοπέδιο όπου όλοι οι κάτοικοι μπορούν να ζήσουν ειρηνικά και με ασφάλεια και να απολαύσουν τα παγκόσμια ανθρώπινα δικαιώματα και τις ελευθερίες πάνω σε ισότιμη βάση συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής στους δημοκρατικούς θεσμούς.

Εξετάσαμε την πρόοδο που έχει γίνει στην αποκατάσταση της ειρήνης και της σταθερότητας από τότε που αναπτύχθηκε η KFOR στο Κοσσυφοπέδιο σύμφωνα με το Ψήφισμα 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών,

ειδικά την μείωση των βιαιοτήτων και την επανεγκαθίδρυση των πολιτικών θεσμών. Επανέσαμε το έργο που έχει επιτελεστεί από την UNMIL και είμαστε ευχαριστημένοι με το εξαιρετικό επίπεδο του συντονισμού και της συνεργασίας που έχει δημιουργηθεί μεταξύ της KFOR και της UNMIL. Οι στενές πολιτικο-στρατιωτικές σχέσεις είναι ζωτικές για την επιτυχία των κοινών μας στόχων και των προσπαθειών μας για την οικοδόμηση-ειρήνης στην περιοχή. Για τον λόγο αυτό προσκαλέσαμε τον Ειδικό Αντιπρόσωπο του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, Δρ. Kouchner, στην αυριανή συνεδρίαση του Ευρω-Ατλαντικού Συμβουλίου Σύμπραξης.

6. Παρ' όλο που έχει γίνει πρόοδος, πολλά απομένουν να γίνουν ακόμη, συγκεκριμένα δε η συνεχής προστασία όλων των εθνικών ομάδων και μειονοτήτων. Καταδικάζουμε όλες τις πράξεις βίας και εξαναγκασμού από όπου και αν προέρχονται. Τονίσαμε την αποφασιστικότητα της KFOR να βάλει τέλος στην βία που παρακινείται από τον μειονοτικό εθνικισμό και να δράσει άμεσα και αποτελεσματικά εναντίον όλων των δραστών, μέσω της διατρίησης μας αποτελεσματικής στρατιωτικής παρουσίας στις μειονοτικές περιοχές των Σέρβων. Επανέσαμε ιδιαίτερα την αποφασιστικότητα της KFOR να καταπολεμήσει την διακίνηση οπλισμού, την παράνομη κατοχή όπλων, την ανάπτυξη παραάληλων δομών οι οποίες απειλούν τους αντικειμενικούς στόχους τόσο της KFOR όσο και της UNMIL, το κράτος δικαίου, την παρακολούθηση και την παροχή ασφάλειας τόσο στην οροφή όσο και στα εσωτερικά όρια του Κοσσυφοπεδίου και να συνεργαστεί με την UNMIL για να αποφευχθεί η διάρρεωση σε κατόνια.

Η επίτευξη της αποστρατικοποίησης και της διάλυσης του Απελευθερωτικού Στρατού του Κοσσυφοπεδίου (KLA) κάτω από την επιβλεψη της KFOR ήταν ένα σημαντικό βήμα στην εγκαθίδρυση ενός κλίματος μετα-τη σύγκρουση συμφωνιώσης. Χαιρετίσαμε την ίδιωση ενός πολιτικού πολεμοθυΐστη στην ανάπτυξη μια πολιτικής κοινωνίας προς όρελος όλων των κοινοτήτων. Ο στενός έλεγχος του KPC από την UNMIL και την KFOR είναι απαραίτητος. Υπογραμμίσαμε την αποφασιστικότητα της KFOR να συνεχίσει να προσφέρει καθημερινή επιχειρησιακή καθοδήγηση και ανάθεση καθηκόντων, κάτω από την συνολική εξουσία του Ειδικού Αντιπροσώπου του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Η KFOR θα συνεχίσει να συνεργάζεται στενά με την UNMIL, προσφέροντας υποστήριξη στις προσπάθειες της για εγκαθίδρυση πλήρως λειτουργούντων διοικητικών και δημοκρατικών θεσμών πρωθωντάς το κράτος δικαίου και τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και εξασφαλίζοντας την ασφαλή επιστροφή των προσφύγων και των εκτοπισμένων στις εστίες τους. Θα είναι ουσιώδες η UNMIL να χοηματοδοτείται και να επανδρώνεται επαρκώς για να εκπληρώσει την αποστολή της, ειδικά στον τομέα της τοπικής διοίκησης και της διεθνούς πολιτικής αστυνομίας. Θα συνεχίσουμε να πράττουμε το παν για να προσφέρουμε ένα ασφαλές περιβάλλον και θα δώσουμε την πρέπουσα βοήθεια για τη διενέργεια ελεύθερων και τίμων εκλογών υπό την αιγιάλη του ΟΑΣΕ, οι οποίες θα διεξαγθούν τον επόμενο χρόνο. Επίσης θα συνεχίσουμε να παρέχουμε ισχυρή υποστήριξη στο έργο του Διεθνούς Ποινικού Δικαιοστηρίου για την πρώτη Γιουγκοσλαβία.

7. Παροτρύναμε τους αρχηγούς όλων των κοινοτήτων στο Κοσσυφοπέδιο, άσχετα με την εθνική τους προέλευση, να συνεργαστούν μεταξύ τους και μαζί με τη διεθνή κοινότητα στην ανοικοδόμηση του Κοσσυφοπεδίου και στην εγκαθίδρυση μιας δημοκρατικής κοινωνίας στηριζόμενης πάνω στο κράτος δικαίου, στην ανεκτικότητα και τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Καλέσαμε ειδικά την ηγεσία της Αλβανικής κοινότητας των Κοσοβάρων να αποχηρύζουν την βία, να επιδειξουν την δέσμευσή τους για ένα ανεκτικό, δημοκρα-

τικό και πολυεθνικό Κοσσυφοπέδιο, και να συνεργαστούν με την UNMIK και την KFOR εναντίον εκείνων που υποστηρίζουν την βία και βιαστραγούν. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο χωρίς ομε τη δημοσιόγραφη από την UNMIK μιας Μεικτής Προσωρινής Διοικητικής Δομής, και συγκεκριμένα της εγκαθίδυνση ενός Προσωρινού Συμβούλιου Διοίκησης. Έχουμε ενθαρρυνθεί από την συμφωνία των Αλβανών Κοσσυφάρων να συμμετάσχουν στις δομές αυτές, και υπογραμμίσαμε την σημασία της έγκαιρης συμμετοχής από αντιπροσώπους όλων κατοίκων του Κοσσυφοπέδιου, συμπεριλαμβανομένης και της Σερβικής κοινότητας. Αναμένουμε να συνεργαστούν πλήρως όλες οι πλευρές με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρόων Γιουγκοσλαβία, συμπεριλαμβάνοντας και τη διευκόλυνση για τη διενέργεια των ερευνών του. Η συνεχίζομενη υποστήριξη της διεθνούς κοινότητας θα εξαρτηθεί από την κατάληξη αντίδραση σε αυτές τις απαιτήσεις.

8. Οι κοινές μας προσπάθειες στο Κοσσυφοπέδιο αποδεικνύουν την αξία της ιδέας των αμοιβαία ενισχυμένων θεσμών, μια ιδέα που για πολύ χρόνο προσαπτίζεται η Συμμαχία. Σε αυτή τη κατεύθυνση, οι απομικές μας δικερείς προστάθεις, ο οινοάρδης ρόλος της ΕΕ και των άλλων διεθνών οργανισμών, συνεισφέρουν αποφασιστικά στην οικονομική ανοικοδόμηση του Κοσσυφοπέδιου. Επίσης εξέρχεται την UNHCR για την οργάνωση προσπαθειών ανακούφισης και επανεγκατάστασης, το Κέντρο Δράσης κατά των Ναρκών των Ηνωμένων Εθνών για τον ρόλο του στον συντονισμό της αυτοναρκοθετησης, και τον ΟΑΣΕ για την οικοδόμηση-θεσμών, τον έργο για τα ανθρώπινα δικαιώματα και την εξάσκηση της αυτονομίας των Κοσσυφάρων. Επίσης εκφράζεται την ευγνωμοσύνη μας για το σημαντικό ρόλο που έπαιξαν οι πολλές μη-κυβερνητικές οργανώσεις.

9. Εκφράζεται τη βαθιά μας εκτίμηση για την απαλάντευτη πρακτική και πολιτική υποστήριξη την οποίαν προσέφεραν οι Εταιρικές χώρες της περιοχής σε όλη την διάρκεια των αεροπορικών βομβαρδισμών και μετά από αυτούς. Η υποστήριξη αυτή ήταν και προσφέρεται ωραία προσπάθεια για την επιτυχία. Συγκεκριμένα επαναλάμβανε την εκτίμηση μας για τις συνεχίζομενες προσπάθειες της Αλβανίας και της πρόων Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας προς υποστήριξη της KFOR.

Είμεθα ευγνώμονες προς τους Εταίρους του NATO και τα άλλα κράτη για τις σημαντικές συνεισφορές που κάνουν στις προσπάθειες για να θίλει η ειρήνη και η σταθερότητα στα Βαλκάνια, που είναι οι πρακτικές εκδηλώσεις της δέσμευσης των κρατών αυτών προς τις κοινές μας αξίες.

10. Η κρίση στο Κοσσυφοπέδιο απέδειξε την ανθεκτικότητα της Συμφωνίας των Dayton/των Παρισίων. Η Συμμαχία προσέφερε δεσμευμένη για την υποστήριξη ενός ειρηνικού μέλλοντος για τη Βοσνία και Ερζεγοβίνης ως ενιαίου δημοκρατικού κράτους που συναπαρτίζεται από δύο πολυεθνικές Οντότητες, την Ομοσπονδία της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης και τη Δημοκρατία της Βοσνιακής Σερβίας. Έχουμε ενθαρρυνθεί από συνεχίζομενη πρόοδο για την πλήρη υλοποίηση της Συμφωνίας των Dayton. Χαιρετίζεται τον διορισμό του Προεπεντή Petritsch ως Υψηλού Αντιπροσώπου, του οποίου την ενεργητική προσέγγιση για την υλοποίηση της Συμφωνίας του Dayton υποστηρίζει σθεναρά. Σημειώνεται συγκεκριμένα την πρόοδο που έχει γίνει στην:

- u ανάπτυξη λειτουργούντων πολιτικών θεσμών,
- u αιχμήση της επιστροφής των προστρύγων, ειδικά στις περιοχές όπου οι επιστρέφοντες αποτελούν την μειονότητα,
- u πολιτική ανοικοδόμηση,
- u μείωση της κατοχής όπλων, και
- u ανάπτυξη του ρόλου της Μόνιμης Επιτροπής πάνω σε Στρατιωτικά Θέματα. Επίσης χαιρετίζεται την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στον συνεχίζομενο έλεγχο των όπλων και στις διαπραγματεύσεις οικοδόμησης εμπιστοσύνης μέσα στο γενικό πλαίσιο της Συμφωνίας του Dayton με στόχο την εγκαθίδυνση μια περιφερειακής ισοδρομίας εντός και γύρω από την πρόων Γιουγκοσλαβία. Παραδόναμε όλες τις πλευρές να επιδεξίουν πλήρως την δέσμευσή τους στη διαδικασία του Dayton και την συνεργασία τους με τον Υψηλό Αντιπρόσωπο, ως την βάση για περαιτέρω πρόοδο στη μεταβίβαση διοικητικής ευθύνης στις τοπικές αρχές.

11. Η SFOR βοήθησε για να εξασφαλιστεί ένα πιο σταθερό και πιο ασφαλές περιβάλλον στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη. Έτσι ως αποτέλεσμα αυτού υπήρξε η σημαντική ανασυγκρότηση της. Νωρίς τον επόμενο χρόνο μια μικρότερη, πιο ενελκυτή δύναμη θα είναι στη θέση της και θα προσφέρει πλήρως ικανή για να επιτελέσει τα καθήκοντά της. Η SFOR θα συνεχίσει να συνεισφέρει στη διαπρόητη ενός ασφαλούς περιβάλλοντος και να δώσει με αντικειμενικό στόχο και εστιασμένη υποστήριξη για πολιτική υλοποίηση. Για τον σκοπό αυτό, εγκρί-

(1) Η Τουρκία αναγνωρίζει τη Δημοκρατία της Μακεδονίας με το συνταγματικό της όνομα

ναμε πλήρως την στενή σχέση εργασίας της SFOR με τον Υψηλό Αντιπρόσωπο και τις άλλες πολιτικές υπηρεσίες στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη, και ειδικά την συνεχίζομενη ισχυρή υποστήριξη της SFOR προς το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρόων Γιουγκοσλαβία (ICTY) για την προσαγωγή διωκομένων εγκληματών πολέμου στη δικαιοσύνη.

12. Όμως παρ' όλη την ενθαρρυντική πρόοδο, παραμένουν σημαντικές προκλήσεις, όπως είναι:

- u η επιστροφή των εκπονημένων στις μειονοτικές περιοχές,
- u η περαιτέρω μείωση των ενόπλων δυνάμεων και των δύο Οντότητων,
- u η περαιτέρω πρόοδος στην ανθρωπιστική αποναρκοθέτηση,
- u η βελτίωση της αποτελεσματικότητας όλων των κοινών θεσμών, αξιοσημείωτα του Κοινοβουλίου της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης, και της συνεργασίας μεταξύ των Οντότητων,
- u η μεταφορά στο ICTY προσώπων που διώκονται για εγκλήματα πολέμου,
- u η δικαιοπική και η αστυνομική μεταρρύθμιση, και
- u η εγκαθίδυνση μιας κρατικής υπηρεσίας συνόρων.

Επομένως, αναμένουμε από τις Οντότητες να συνεργαστούν πλήρως σε συντονισμό με την Προεδρεία, το Συμβούλιο των Υπουργών και σε όλα τα άλλα επίπεδα. Επικροτήσαμε το πνεύμα συνεργασίας που επιδείχθηκε ανάμεσα στους κοινούς θεσμούς και μεταξύ των αρχών και των δύο Οντότητων στη διάρκεια των προετοιμασιών για την φιλοξενία της Διάσκεψης Κορυφής του Συμφώνου Σταθερότητας. Ζητήσαμε από την Προεδρεία να υλοποιήσει πλήρως τις δεσμεύσεις που πάθησαν στη Διακήρου Ηγετών της Νέας Υόρκης στις 15 Νοεμβρίου, και να υποστηρίξει το έργο της Μόνιμης Επιτροπής πάνω σε Στρατιωτικά Θέματα. Επίσης απατήσαμε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη να συνεργαστούν πλήρως με το ICTY, συγκεκριμένα παραδίδοντας εκείνους που τους έχουν απαγγελθεί κατηγορίες και ευρίσκονται μέσα στα εδάφη τους. Μόνο πάνω στη βάση της δικαιοσύνης μπορεί να εγκαθίδυνθεί μια διαιρήση ειρήνης. Τονίσαμε την θεμελιώδη πουδαίστητη της υλοποίησης οικονομικών μεταρρύθμισεων που έχουν σχέση με την αγορά.

Από κοινού, όλα αυτά τα βήματα θα ενισχύσουν τις προσπάθειες του Υψηλού Αντιπροσώπου να κάνει τους ηγέτες και τις αρχές της Βοσνίας και Ερζεγοβίνης τους «ιδιοκτήτες» αυτής της διαδικασίας της υλοποίησης της ειρήνης και θα ανοίξει τον δρόμο για την ενσωμάτωση της χώρας τους μέσα στους Ευρω-Ατλαντικούς θεσμούς. Ως Συμπρόεδρος του Τραπεζιού Εργασίας του Συμφώνου Σταθερότητας πάνω σε Θέματα Ασφάλειας, η Βοσνία και Ερζεγοβίνη μπορεί να παίξει σημαντικό ρόλο στην προώθηση της σταθερότητας στην περιοχή.

13. Παραμένουμε ανήσυχοι λόγω των συνεχών εντάσεων μεταξύ του Βελιγραδίου και της δημοκρατικά εκλεγμένης κυβερνησης του Μαυροβουνίου. Για το λόγο αυτό παρατηρούμε στενά τις εκεί εξελίξεις. Καλούμε και τις δύο πλευρές να επιλύσουν τις διαφορές τους με ειρηνικό τρόπο και με δεαλισμό και να αποφύγουν οποιαδήποτε αποσταθεροποιητικά μέτρα. Εκφράζεται την υποστήριξη μας για τον αντικειμενικό στόχο μας ειρηνικής και δημοκρατικής Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (FRY), η οποία θα προστατεύει τα δικαιώματα όλων των μειονήτων, συμπεριλαμβανομένων και αυτών στην Βοϊνοδίνα και στο Σαντζάκιο. Αυτό θα μπορούσε να ανοίξει τον δρόμο για την προσδοκώμενη επιστροφή της FRY στην Ευρω-Ατλαντική οικογένεια των κρατών.

14. Οι επερχόμενες βιολετικές και προεδρικές εκλογές στην Κροατία θα είναι καθοδοτικές για το μέλλον της. Ελπίζουμε ότι οι λόγια ηγεσίας θα αδράξει την ευκαιρία για να αναζωογονήσει την υλοποίηση των Ειρηνευτικών Συμφωνιών του Dayton, και θα επιδείξουν τη δέσμευσή τους για δημοκρατικές εκλογές και την νόμιμη συνταγματική διαδικασία. Δίδεται μια ευκαιρία στην επόμενη Κροατική κυβερνηση να κυνηθεί προς την κατεύθυνση μας στενότερης σχέσης με τους Ευρω-Ατλαντικούς θεσμούς.

15. Στόχος μας προσφέρεται η ενσωμάτωση όλων των κρατών της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης μέσα στην Ευρω-Ατλαντική Κοινότητα. Για το σκοπό αυτό, οικοδομούμε πάνω στη ηδη εκτεταμένη συνεργασία της Συμμαχίας στην περιοχή όπως είναι η επιχειρησιακή στη SFOR και της KFOR. Η Πρωτοβουλία της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης, η οποία δριμολογήθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής που είχαμε στην Ουάσινγκτον, επίσης εργάζεται για την επίτευξη του στόχου αυτού, συμπεριλαμβάνοντας τις διαδικασίες της PIP, του EAPC και του Συμβούλευτικού Φόρουμ, τα οποία όλα παίζουν σημαντικό ρόλο στις μετά την σύγκρουση προσπάθειές μας να επιτύχουμε μόνιμη ειρήνη στην περιοχή. Σήμερα λάβαμε μια ενοποιημένη έκθεση προδότου πάνω στην Πρωτοβουλία της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης και σημειώσαμε

με ευχαρίστημη το εύρος των δραστηριοτήτων που έχει ήδη αναληφθεί, από τα κράτη της περιοχής και από Συμμάχους, με στόχο την εναρμόνιση των προγραμμάτων βοηθείας για τα κράτη της περιοχής, ανάλογα με την περίπτωση.

Η Πρωτοβουλία Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης προωθεί την περιφερειακή ασφάλεια και συνεργασία, υποστηρίζει και συμπληρώνει τους αντικειμενικούς στόχους του Συμφώνου Σταθερότητας για την Νοτιο-Ανατολική Ευρώπη το οποίο υιοθετήθηκε από Υπουργούς στην Κολονία και εγκρίθηκε από Αρχηγούς Κρατών και Κυβερνήσεων στη Διάσκεψη Κορυφής στο Σαράγεβο τον Ιούλιο. Το NATO μετέχει πλήρως στο έργο των Περιφερειακού Τραπέζιου και στα Τραπέζια Εργασίας που συγχροτήθηκαν για την υλοποίηση του Συμφώνου Σταθερότητας. Η Συμμαχία θα συνεχίσει να συνεισφέρει για την επιτυχία του Συμφώνου Σταθερότητας διαθέτοντας την πλουσία εμπειρία και επιδεξιότητά της σε πορειακή στρατιωτική και σχετική με την άμυνα συνεργασία και διασφαλίζοντας ότι οι προσπάθειες μας συμπληρώνουν και συνεισφέρουν για τους στόχους του Συμφώνου.

Χαιρετίσαμε την εποικοδομητική συνεισφορά των Εταίρων και των άλλων κρατών της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης για την σταθεροποίηση της περιοχής. Επικριτίσαμε την συμμετοχή του Μαυροβουνίου στο Σύμφωνο Σταθερότητας και προσβλέπομε την ώρα που η Γιουγκοσλαβία (FRY) θα μπορεί να παίξει τον δικαιωματικό της ρόλο σε αυτή την προσπάθεια.

Δώσαμε οδηγίες στο Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων να ασχοληθούν δυναμικά με τις διάρροες πρωτοβουλίες κάτω από την Πρωτοβουλία της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης και την συνεισφορά της Συμμαχίας στους αντικειμενικούς στόχους του Συμφώνου Σταθερότητας και να δώσουν αναφορά πάνω στην πρόσδοτο στην επομένη μας συνεδρίαση.

16. Στην Στρατηγική του Αντίληψη, το NATO έχει αυτοδεσμευτεί να συνεισφέρει στην αποτελεσματική πρόληψη συγχρούσεων. Οι κοινές μας προσπάθειες για οικοδόμηση ειρήνης και ασφάλειας στο Κοσσυφοπέδιο, για υποστήση ενός ειρηνικού μελλοντος για την Βοσνία και Ερζεγοβίνη και για ενίσχυση της συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας για ασφάλεια, στην Νοτιο-Ανατολική Ευρώπη, είναι παραδείγματα αυτών των συνεισφορών από την Συμμαχία, όπως είναι και οι πρόσφατες πρωτοβουλίες για προώθηση της πορειακής περιφερειακής συνεργασίας μέσα στο πλαίσιο του EAPC/PfP. Δώσαμε οδηγίες στο Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων να συνεχίσει να αναλογηθεί το δρόπους για να διασφαλίσουμε μια αποτελεσματική και συνεπή Συμμαχική συνεισφορά στις προσπάθειες της διεθνούς κοινότητας να προλάβει και να εξουδετερώσει συγκρούσεις, και να κάνει υποδειξεις αν και όπου χρειάζεται.

17. Η εμπειρία μας από το Κοσσυφοπέδιο επιβεβαίωσε ότι το NATO πρέπει να συνεχίσει να προσαρμόζεται και να βελτιώνει τις αμυντικές του δυνατότητες για να διασφαλίσει την αποτελεσματικότητα των μελλοντικών πολυεθνικών επιχειρήσεων σε όλο το πλήρες εύρος των αποστολών της Συμμαχίας. Η υλοποίηση της Πρωτοβουλίας Αμυντικών Δυνατοτήτων (DCI), που συμφωνήθηκε στην Ουάσινγκτον, θα διασφαλίσει ότι οι δυνάμεις του NATO μπορούν να ανταποκριθούν στις προκλήσεις τις σχετικές με την δυνατότητα μετακίνησης, ανάπτυξης, συντήρησης, αποτελεσματικής εμπλοκής, επιβίωσης και διαλειπούγκοτήτας και αποτελεσματικής διοίκησης, ελέγχου και συστημάτων τηλεπικονιωνιών. Επίσης η DCI θα αναπτύξει μεγαλύτερη διαλειπούγκοτητα μεταξύ των δυνάμεων των Συμμάχων και, όπου είναι δυνατό, μεταξύ των Συμμαχικών και Εταιρικών δυνάμεων. Η DCI είναι ουσιώδης για την ενίσχυση των Ευρωπαϊκών αμυντικών δυνατοτήτων και του Ευρωπαϊκού πυλώνα του NATO, έτσι ώστε οι Ευρωπαίοι Σύμμαχοι θα είναι δυνατό να συμβάλουν περισσότερο και με μεγαλύτερη συνεκτικότητα στο NATO. Θα βελτιώσει επίσης τη δυνατότητα τους να αναλάβουν επιχειρήσεις υπό την καθοδήγηση της ΕΕ στις περιπτώσεις όπου δεν εμπλέκεται η Συμμαχία ως σύνολο. Έχουμε ενθαρρυνθεί από τα αρχικά χρήσιμα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί μέχρι σήμερα στην υλοποίηση της DCI και προσβλέπομε για να πρωθήσουμε ουσιώδεις βελτιώσεις στις αμυντικές δυνατότητες της Συμμαχίας. Πάντοτε η υλοποίηση της DCI είναι πρότα από όλα εθνική ειθύνη, η προσφορά επαρχών πόρων, συμπεριλαμβανομένων πολυεθνικών, μεικτών και κοινών χρηματοδοτικών διευθετήσεων θα είναι κρίσιμος παράγοντας.

18. Η ανάπτυξη μιας αποτελεσματικής Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Ασφάλειας και Άμυνας (ESDI) θα ενισχύσει την Συμμαχία, μέσω της οποίας παραμένουμε έτοιμοι να επιδιώξουμε τους κοινούς αντικειμενικούς σκοπούς της ασφάλειας όπου αυτό είναι δυνατό. Έχουμε δεδμευτεί για την ενίσχυση του Ευρωπαϊκού πυλώνα της Συμμαχίας. Οικοδομώντας πάνω στις υπάρχουσες διευθετήσεις μεταξύ του ΝΑΤΟ και της ΔΕΕ όπως συμφωνήθηκε στο Βερολίνο, και επαναφεβαώθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής μας της Ουάσινγκτον, υποστηρίζομε την ανάπτυξη εντός του ΝΑΤΟ διαχωρίσμων αλλά όχι διαχωρισμένων δυνατοτήτων οι οποίες θα μπορούσαν να ανταποκριθούν σε Ευρωπαϊκές απαι-

τήσεις και να συνεισφέρουν στην ασφάλεια της Συμμαχίας. Αυτές οι εξελίξεις θα έχουν επίσης ως αποτέλεσμα έναν πιο ισχυρή και πιο εξισορροπημένη δι-απλαντική σχέση.

19. Δρομολογήσαμε το έργο πάνω στην ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Άμυνας και Ασφάλειας εντός της Συμμαχίας όπως αυτή καθορίζεται στο Ανακοινωθέν της Διάσκεψης Κορυφής της Ουάσινγκτον και στη Στρατηγική Αντίληψη. Μέσα σε αυτό το γενικό πλαίσιο, αρχίσαμε συνομιλίες εντός της Συμμαχίας για να βρεθούν τα μέσα για να διασφαλίσουμε την ανάπτυξη αποτελεσματικής διαβούλευσης, συνεργασίας και διαφάνειας, οικοδομώντας πάνω στους υπάρχοντες μηχανισμούς μεταξύ του ΝΑΤΟ και της ΔΕΕ, της συμμετοχής Ευρωπαίων Συμμάχων μη-μελών της ΕΕ, καθώς επίσης και σε πρακτικές διευθετήσεις για διασφαλίσμενη πρόσβαση της ΕΕ στις σχεδιαστικές δυνατότητες του ΝΑΤΟ και για γοργόη πρόσβαση της ΕΕ στους συλλογικούς πόρους και τις δυνατότητες του ΝΑΤΟ κατά περίπτωση και με κοινή συναίνεση όπως καθορίστηκε στην Ουάσινγκτον.

20. Το έργο της Συμμαχίας θα προχωρήσει πάνω στην απένταντα της Διάσκεψης Κορυφής της Ουάσινγκτον, πάνω σε συνειλόμενη βάση, λαμβάνοντας ως ύψη τις εξελίξεις των συναφών διευθετήσεων μέσα στην ΕΕ. Υπό αυτή την έποιη, σημειώσαμε τα αποτελέσματα της συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στο Ελσίνκι πάνω στην ενίσχυση της κοινής Ευρωπαϊκής πολιτικής για ασφάλεια και άμυνα και πάνω στην ανάπτυξη των μορφών των σχέσεων ΝΑΤΟ/ΕΕ, το οποίο αντιπροσωπεύει μια μεγάλη συνεισφορά στη διαδικασία της ενίσχυσης της Συμμαχίας μας και του Ευρωπαϊκού της πυλώνων. Αναγνωρίζουμε τη αποφασιστικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να έχει την δυνατότητα αυτόνομης δράσης έτσι ώστε να μπορεί να λαμβάνει αποφάσεις και να εγκρίνει στρατιωτική δράση στις περιπτώσεις όπου η Συμμαχία ως σύνολο δεν εμπλέκεται. Σημειώσαμε ότι αυτή η διαδικασία θα αποφύγει αχρείαστες επαναλήψεις και δεν υπονοεί τη δημιουργία ενός Ευρωπαϊκού στρατού. Υπό αυτή την έννοια:

a) Επισημάναμε την απόφαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να θέσει ένα κοινό Ευρωπαϊκό επίπεδο δύναμης και να αναπτύξει στόχους συλλογικής δυνατότητας για να βελτιώσει τις Ευρωπαϊκές στρατιωτικές δυνατότητες. Η συνεισφορά των Ευρωπαίων Συμμάχων μη-μελών της ΕΕ σε αυτή τη διαδικασία είναι και θα παραμείνει σημαντική. Επικριτήσαμε την αποφασιστικότητα όλων των Ευρωπαίων Συμμάχων να προχωρήσουν στα απαραίτητα βήματα για να ενισχύσουν τις αμυντικές τους δυνατότητες. Το επίπεδο δύναμης και οι στόχοι δυνατοτήτων της ΕΕ και οι αντικειμενικοί στόχοι που πηγάδιον από την DCI του ΝΑΤΟ θα ενισχύνται αμοιβαία, χρησιμοποιώντας -μετά από τις απαραίτητες αποφάσεις- υπάρχουσες διαδικασίες αμυντικού σχεδιασμού συμπεριλαμβάνοντας, όπου αυτό είναι δυνατό, εκείνες που είναι διαθέσιμες στο ΝΑΤΟ και τη Διαδικασία Σχεδιασμού και Αναθεώρησης της PfP, σημειώνοντας ότι, επιπρόσθετα οι Υπουργοί της ΕΕ θα αναπτύξουν μια μέθοδο διαβούλευσης και τακτικής αναποτήσης της προσδοτού που έχει γίνει.

b) Επαναλάβαμε την ετοιμότητα μας να προσδιορίσουμε και να υιοθετήσουμε, σύμφωνα με τις αποφάσεις μας που λάβαμε στην Ουάσινγκτον, τις απαραίτητες διευθετήσεις για την γοργόη πρόσβαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε διαχωρίσμους αλλά όχι χωρισμένους συλλογικούς πόρους και δυνατότητες, για επιχειρήσεις στις οποίες η Συμμαχία ως σύνολο δεν εμπλέκεται στρατιωτικά στα Συμμάχη, σε βάροντοι τις απαρτήσεις των επιχειρήσεων του ΝΑΤΟ και τη συνοχή των δομών διοίκησής του.

γ) Επισημάναμε την απόφαση της ΕΕ να δημιουργήσει, στο μέλλον, κατάλληλες δομές για να διασφαλίσει τον απαραίτητο διάλογο, διαβούλευση και συνεργασία με Ευρωπαϊκά μέλη του ΝΑΤΟ τα οποία δεν είναι μέλη της ΕΕ πάνω σε θέματα που σχετίζονται με την Ευρωπαϊκή πολιτική ασφάλειας και άμυνας και διαχείριση κρίσεων. Για το λόγο αυτό, υπογράμμισαμε, όπως κάναμε και στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, την σπουδαιότητα της εύρεσης ικανοποιητών για όλους των Συμμάχων λύσεων, για την απαραίτητη ανάπτυξη των Συμμάχων που δεν είναι μέλη της ΕΕ σε αντές τις δομές.

Επισημάναμε ότι τα Ευρωπαϊκά μέλη του ΝΑΤΟ που δεν είναι μέλη της ΕΕ θα συμμετάσχουν, αν το επιθυμούν, σε περιπτώση μιας επιχειρήσης που επιτλέκει την χρήση πόρων και δυνατοτήτων του ΝΑΤΟ, και ότι θα προσκληθούν μετά από απόφαση της ΕΕ, να λάβουν μέρος σε άλλες επιχειρήσεις υπό την καθοδήγηση της ΕΕ. Βλέπουμε αυτές τις αποφάσεις της ΕΕ ως σημαντικά βήματα για την ανάπτυξη των στόχων που οραματίστηκαν οι Αρχηγοί των Κρατών και των Κυβερνήσεων μας κατά τη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον. Η συμμετοχή των Συμμάχων μη-μελών της ΕΕ θα ενισχύσει την αποτελεσματικότητα των στρατιωτικών επιχειρήσεων υπό την καθοδήγηση της ΕΕ και θα συνεισφέρει στην αποτελεσματικότητα και την βιωσιμότητα του Ευρωπαϊκού πυλώνα του ΝΑΤΟ.

8) Αναγνωρίζουμε την απόφαση της ΕΕ να εγκαθιδρύσει μόνιμες πολιτικές και στρατιωτικές δομές και μεταβατικά όγκανα, και τη δέσμευσή της να αναπτύξει, στη διάσκεψη της Πορτογαλικής Προεδρίας, τρόπους για πλήρη διαβούλευση, συνεργασία και διαφάνεια μεταξύ του NATO και της ΕΕ. Επισημάνουμε ότι αυτό, όπως και όλα τα άλλα καθήκοντα που έχουν αναπτεθεί στην Πορτογαλική Προεδρία, θα προωθηθεί ως θέμα με προτεραιότητα. Ανταποδίδουμε την πρόθεση της ΕΕ να αναπτύξει κατάλληλες διαδικασίες για μια στενή και σχέση εμπιστοσύνης μεταξύ των δύο οργανισμών. Χαιρετίζουμε ως πρότο βήμα τις ανετίσμεις επαφές μεταξύ του Γενικού Γραμματέα και του Υψηλού Αντιπροσώπου για Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφάλειας της ΕΕ.

21. Χαιρετίζουμε τη συμμετοχή του Δοκίμιου Solana στις συζητήσεις μας. Ως Γενικός Γραμματέας της Δυτικο-Ευρωπαϊκής Ένωσης, η παρουσία του συμβολίζει την στενή σχέση που έχει αναπτυχθεί μεταξύ του NATO και της ΔΕΕ. Η Συμμαχία συνεχίζει να εργάζεται με την ΔΕΕ να ολοκληρώσει και να υλοποιήσει διευθετήσεις για να διευκολύνει την συνεργασία μεταξύ των δύο οργανισμών στην περίπτωση μιας στρατιωτικής επιχείρησης υπό την καθοδήγηση της ΔΕΕ χρησιμοποιώντας πόρους και δυνατότητες του NATO. Προσβλέπουμε να δοκιμάσουμε αυτές τις διευθετήσεις σε μια άσκηση διαχείρισης κρίσεων μεταξύ του NATO και της ΔΕΕ που έχει προγραμματισθεί για τον Φεβρουάριο του 2000.

22. Δώσαμε οδηγίες στο Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων να προχωρήσει με το έργο του όπως αυτό καθοδήγησε στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, λαμβάνοντας ως όψη τις εξελίξεις που περιγράφονται ανωτέρω, και να μας αναφέρουν στην επόμενη μας συνέδριαση.

23. Η Συμμαχία επαναβεβαίωνε τη δέσμευσή της να παραμείνει ανοικτή για νέα μέλη. Η Συμμαχία αναμένει ότι στα προσεχή χρόνια θα προσκαλέσει και άλλες χώρες που είναι πρόθυμες και ικανές να αναλάβουν τις ευθύνες και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ίδιοτητα του μέλους, όταν το NATO αποφασίσει ότι τυχόν ένταξη των χωρών αυτών θα εξυπηρετήσει τα γενικά πολιτικά και στρατηγικά συμφέροντα της Συμμαχίας και ότι τυχόν συμμετοχής τους στη Συμμαχία θα ενισχύσει τη γενικότερη Ευρωπαϊκή ασφάλεια και σταθερότητα. Τα τοία νέα μέλη δεν θα είναι και τα τελευταία.

Στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, Αρχηγοί Κρατών και Κυβερνήσεων ενέχουν ένα Σχέδιο Δράσης για Μελλοντικά Μέλη (MAP) για να ενισχύσουν τη δέσμευση του NATO για μια Συμμαχία ανοικτή σε νέα μέλη. Λάβαμε σήμερα μια αναφορά πάνω στην υλοποίηση του MAP μέχρι τώρα. Είμαστε ικανοποιημένοι που η διαδικασία του MAP έχει πραγματοποιήσει μια αποτελεσματική αρχή και έτυχε θετικής ανταπόκρισης από τα εννέα επίδοξα μέλη. Τα επίδοξα μέλη έχουν υποβάλει επίσης εθνικά προγράμματα τα οποία επιτόπισαν στην Συμμαχία να τους προσφέρει άμεση συμβούλη, αυτοπληροφόρηση και να τα βοηθήσει στις προετοιμασίες τους για πιθανή μελλοντική τους έντοξη.

24. Ενθαρρύνουμε όλους τους υποψηφίους να θέσουν στους εαυτούς τους ρεαλιστικούς και με προτεραιότητα στόχους και χρονικά όρια και να διαβέσουν τα απαραίτητα κονδύλια για αυτούς. Είμαστε έτοιμοι να βοηθήσουμε τα επίδοξα μέλη στις προσπάθειές τους να ανταποκριθούν στους στόχους που έθεσαν. Για το σκοπό αυτό, θα αναπτύξουμε μαζί τους Σχεδιαστικούς Στόχους στον αμυντικό/στρατιωτικό τομέα και με προσαρμοσμένα Ατομικά Προγράμματα Σύμπραξης. Την επομένη Άνοιξη θα γίνουν συναντήσεις του Συμβουλίου με το κάθε επίδοξο μέλος για να εξετάσει αυτό την πρόσδοτο που έχει. Θα κρατήσουμε τη διαδικασία της διεύρυνσης, συμπεριλαμβάνοντας και την υλοποίηση του MAP, υπό συνεχή αναθεώρηση. Αναμένουμε την επήσια ενοποιημένη έκθεση προσδότου για στις δραστηριότητες κάτω από το MAP στην επομένη μας Υπουργική Σύνοδο.

25. Το Ευρω-Ατλαντικό Συμβούλιο Σύμπραξης παραμένει το κύριο φόρουμ για τακτικές διαβούλευσεις πάνω σε σχετιζόμενα με την ασφάλεια και την άμυνα θέματα μεταξύ της Συμμαχίας και των Εταίρων της. Χαιρετίζουμε τη επέκταση των δραστηριοτήτων μέσα στο πλαίσιο του EAPC/PfP για προώθηση της πρακτικής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της περιφερειακής συνεργασίας αξιοσημείωτα στην Νοτιο-Ανατολική Ευρώπη, όπως επίσης στον Καύκασο και την Κεντρική Ασία. Η ενισχυμένη συνεργασία προς υποστήριξη της, (μεταξύ άλλων), διατήρηση της ειρήνης, παγκόσμιας ανθρωπιστικής δράσης κατά των ναρκών και αντιμετώπισης των προκλήσεων των μικρών όπλων και των ελαφρύντων οπλισμού τονίζει τον ρόλο του EAPC ως ενός ουσιώδους και δυναμικού θεσμού στην ενίσχυση της ασφάλειας στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο.

26. Είμαστε ικανοποιημένοι με την πρόσδοτο που έχει επιτευχθεί στην υλοποίηση των αποφάσεων της Διάσκεψης Κορυφής της Ουάσινγκτον για περαιτέρω ενίσχυση της Σύμπραξης για την Ειρήνη και για να γίνει αυτή πιο επιχειρησιακή. Χαιρετίζουμε την έγκριση της πρώτης Υπουργικής Οδηγίας της

Διαδικασίας Σχεδιασμού και Αναθεώρησης της PfP (PARP) και της ανάπτυξης των στόχων της Σύμπραξης ως ενός σημαντικού βήματος μπροστά για να έλθουν οι διαδικασίες σχεδιασμού δύναμης πιο κοντά προς αυτές των Συμμάχων. Επίσης καλωσορίζουμε την πρόσδοτο που έχει γίνει στην ανάμειξη των Εταίρων ως κριτών που συνεισφέρουν στρατιώς σε διαβούλευσης, σχεδιασμό, διεξαγωγή και πολιτική επιτήρηση των τωρινών επιχειρήσεων στα Βαλκάνια, σύμφωνα με το Πολιτικο-Στρατιωτικό Πλαίσιο (PfP) για NATO/κάτιος επιχειρήσεις PfP. Εγκρίνουμε την Γενική Ιδέα των Επιχειρησιακών Δυνατοτήτων η οποία θα ενισχύσει τις επιχειρησιακές δυνατότητες της PfP και θα βελτιώσει την δυνατότητα και τη διαλειτουργικότητα των Εταίρων δυνάμεων, όπως επίσης θα ενισχύσει και τη συνολική ικανότητα της Συμμαχίας να συγκεντρώνει προσαρμοσμένα πακέτα-δυνάμεων για να εξαπολύσουν και να συντρούν μελλοντικές NATO/κάτιος επιχειρήσεις PfP παράπλευρα πρόσθια για την γραμμές της SFOR και της KFOR. Εκτιμούμε την σημαντική πρόσδοτο που επετεύχθη μέχρι στιγμής πάνω στο Ενισχυμένο Πρόγραμμα Εξόπλισης και Εκπαίδευσης. Προσβλέπουμε για μια αναφορά από το Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων πάνω στην πρόσδοτο που έχει γίνει πάνω σε αυτές τις σημαντικές πρωτοβουλίες κατά την συνεδρίαση μας την Ανοιξη του 2000.

27. Χαιρετίζουμε την πρόσφατη υπογραφή από την Ιρλανδία του Εγγράφου Πλαισίου της PfP και προσβλέπουμε σε στενή συνεργασία με την Ιρλανδία στην PfP και το EAPC.

28. Συνεχίζουμε να προσδιδούμε σπουδαία στιγμή στις διαβούλευσεις και την πρακτική συνεργασία με την Ρωσία. Σκοπός μας παραμένει η εγκαθίδρυση ενός ισχυρού, σταθερού και με διάρκεια συνεταιρισμού μέσα στο πλαίσιο της Ιδρυτικής Πράξης ΝΑΤΟ-Ρωσίας.

29. Επισημάνουμε την πρόσδοτο που έγινε στις πρόσφατες διαβούλευσεις μέσα στο πλαίσιο του Μόνιμου Μεικτού Συμβουλίου (PJC) πάνω σε θέματα σχετιζόμενα με την επιχειρήση στο Κοσσυφοπέδιο. Σημειώσαμε με ικανοποίηση την πολύτιμη εμπειρία της πρακτικής συνεργασίας μεταξύ των δυνάμεων του NATO και της Ρωσίας τόσο στην SFOR όσο και στην KFOR.

30. Ενθαρρύνουμε την Ρωσία να επαναλάβει την συνεργασία πάνω στο ευρύ φάσμα των θεμάτων όπως αυτά προβλέπονται στην Ιδρυτική Πράξη και να συμμετάσχει δραστήρια στο EAPC και την Σύμπραξη για την Ειρήνη. Την ίδια στιγμή, τονίζουμε ότι η προετοίμηση της συνεργασίας μας εξαρτάται από τον σεβασμό της Ρωσίας για τους διεθνείς καινότερους και υποχρεώσεις.

31. Ανησυχούμε βαθύτατα γύρω από τη σύγκρουση στην Τσετσενία, τις συνεχζόμενες αναφορές για απώλειες αμάχων εκεί και την δεινή θέση των εκτοπισμένων. Καταδικάζουμε, συγκεκριμένα, τις Ρωσικές απειλές κατά άστολων πολιτών, όπως αυτές στο Grozny. Αναγνωρίζουμε το δικαίωμα της Ρωσίας να διαφύλασσει την εδαφική της ακεραιότητα και να προστατεύει τους πολίτες της από την τρομοκρατία και την έλλειψη έννοιας τάξης. Καταδικάζουμε την τρομοκρατία σε όλες τις μορφές αλλά πιστεύουμε ότι η επιδίωξη της Ρωσίας για μια καθαρά στρατιωτική λύση στη σύγκρουση προσκατέπτει τους εύλογους αντικειμενούς της στόχους. Η συνεχζόμενη δυσανάλογη και αδιάλογη χρήση δύναμης κατά του αισιού πληθυσμού είναι αυστηράβιαστη με τις δεσμεύσεις που έχει αναλάβει η Ρωσία στα πλαίσια του ΟΑΣΕ και των υποχρεώσεών της ως μέλους των Ηνιωμένων Εθνών και του Συμβουλίου της Ευρώπης. Σε αυτό το πλαίσιο, επίσης επικαλούμεθα τις αρχές που αναφέρονται στην Ιδρυτική Πράξη ΝΑΤΟ-Ρωσίας. Καπότιν τούτου καλούμε τη Ρωσία να ασκήσει πλήρη αυτοσυγκράτηση, να αποσχει από τη χρήση δύναμης κατά των αμάχων και να προστατεύει τα ανθρώπινα δικαιώματα τους, να διευκολύνει την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας σε αυτούς που την έχουν ανάγκη, και να συνεργαστεί πλήρως με τις διεθνείς υπηρεσίες ανακούφισης και να διασφαλίσει την ασφάλεια στις επιχειρήσεις τους. Λαμβάνοντας ως όψη τη σπουδαία σταθερότητα της περιφερειακής σταθερότητας και τον σεβασμό για την εδαφική ακεραιότητα και την κυριαρχία των γειτονικών κρατών, ανησυχούμε βαθύτατα για τον αντίτυπο της κρίσης σε ολόκληρη την περιοχή του Καυκασίου και τονίζουμε την ανάγκη να αποφευχθούν οι ενέργειες που θα μπορούσαν να υπονομεύσουν την περιφερειακή σταθερότητα.

Καλούμε την Ρωσία να διερευνήσει κάθε δυνατότητα για μια πολιτική λύση στην σύγκρουση. Για το σκοπό αυτό, είναι ζωτικό η Ρωσική κυβέντρηση και οι αντιτρόσωποι των Τσετσενών να κάνουν σημαντικά βήματα προς την κατεύθυνση της ανανέωσης του διαλόγου. Καλούμε επίσης τις αρχές της Τσετσενίας να καταδικάσουν την τρομοκρατία και να αναλάβουν δράση εναντίον της. Αναμένουμε για Ρωσία να σεβαστεί τις δεσμεύσεις που ελήφθησαν στην Κωνσταντινούπολη και να εκμεταλλευτεί με τον καλύτερο δυνατό τρόπο την σημερινή επισκεψή του Προεδρείου του ΟΑΣΕ στην περιοχή προκειμένου να διευκολύνει μια πολιτική διαδικασία για τα τελεώσει τη σύγκρουση.

32. Χαιρετίζουμε την προοδευτική ανάπτυξη του διακεκριμένου συνεταιρισμού ΝΑΤΟ-Ουκρανίας σύμφωνα με τον Χάρτη που υπεγράφη στην Μαδρίτη

το 1997. Είμαστε ευχαριστημένοι που ο συνεταιρισμός αυτός προσφέρει ένα πλαίσιο για συνεργατικές πρωτοβουλίες όπως είναι το Κέντρο Πληροφόρησης και Τεκμηρίωσης του ΝΑΤΟ στο Κίεβο, το οποίο χρησιμοποιείται ενεργά από τα Ουκρανικά μέσα ενημέρωσης, πανεπιστήμια και τις δεξιαινές-οπεύσεων. Επίσης επισημάνωμε ότι το Γραφείο Συνδέουμοντας του ΝΑΤΟ στο Κίεβο που έχει καταστεί επιχειρησιακό από τον Απόλυτο, και παρέχει πολύτιμη συνεισφορά διευκολύνοντας την πλήρη συμμετοχή της Ουκρανίας στο πρόγραμμα της Σύμπραξης για την Ειρήνη και γενικότερα, στην ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των αρχών του ΝΑΤΟ και της Ουκρανίας.

33. Συνεχίζουμε να υποστηρίζουμε τις προσπάθειες της Μεικτής Ομάδας Εργασίας πάνω στην Αμυντική Μεταρρύθμιση και είμαστε έτοιμοι να προσφέρουμε συμβουλές, ανάλογα με την περίπτωση, να βοηθήσουμε την Ουκρανία με τον μετασχηματισμό των αμυντικού της κατεστημένου. Στον οικονομικό τομέα, χαιρετίζουμε την πρωτοβουλία ενός προγράμματος για την επανεκπαίδευση των απόστρατων στρατιωτικών αξιωματούχων. Επίσης αναπτύσσεται η συνεργασία στους τομείς του σχεδιασμού επείγουσας πολιτικής ανάγκης, διαχείρισης ενεργιας κυκλοφορίας, συνεταιριστικές δραστηριότητες σχετιζόμενες με τους εξοπλισμούς, αμυντική έρευνα και τεχνολογία, και την επιστήμη. Επαναλάβαμε την άποψή μας ότι μια γρήγορη επινόωση από την Ουκρανία της Συμφωνίας του Καθεστώτος των Δυνάμεων θα εξυπηρετήσει τους στόχους της συνεργασίας μας.

34. Ενθαρρύνωμε την Ουκρανία να προχωρήσει με τις δημιουργικές και τις οικονομικές μεταρρυθμίσεις, και επαναβεβαιώσαμε την υποστήριξη του ΝΑΤΟ στις προσπάθειες της Ουκρανίας για το σκοπό αυτό. Σε αυτό το πλαίσιο χαιρετίζουμε την δέσμευση της Ουκρανίας να αξιοποιήσει πλήρως το δυναμικό του Χάρτη ΝΑΤΟ-Ουκρανίας και εκφράζουμε την εκτίμησή μας για την πραγματική συνεισφορά της Ουκρανίας στην ειρήνη και την σταθερότητα στα Βαλκάνια, συγκεκριμένα μέσω της συμμετοχής της στην KFOR. Προσβλέπουμε στην σημερινή συνάντηση της Αποστολής ΝΑΤΟ-Ουκρανίας σε σύνοδο Υπουργών Εξωτερικών.

35. Ο Μεσογειακός Διάλογος είναι ένα αναπόσπαστο τμήμα της συνεργατικής προσέγγισης της Συμμαχίας για ασφάλεια, αφού η ασφάλεια στην Ευρώπη ως σύνολο συνδέεται στενά με την ασφάλεια και την σταθερότητα στην Μεσόγειο. Είμαστε ευχαριστημένοι με την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στην ενίσχυση του Μεσογειακού Διαλόγου όπως συμφωνήθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον. Ο τελευταίος γύρος πολιτικών διαβούλευσεων με τις έξι χώρες του Μεσογειακού Διαλόγου που έγινε τον Οκτώβριο και τον Νοέμβριο, πρόσφερε μια ευκαιρία για ανταλλαγή απόψεων πάνω στην υλοποίηση και την μελλοντική ανάπτυξη του Διαλόγου, συμπεριλαμβανομένου και του Προγράμματος Εργασίας για το 2000. Αναγνωρίζουμε το ενδιαφέρον των Μεσογειακών εταίρων στην ανάπτυξη του Διαλόγου, συμπεριλαμβάνοντας μια ενισχυμένη συνεργασία σε τομείς όπου το ΝΑΤΟ μπορεί να συμβάλει καθοριστικά.

36. Αναγνωρίζουμε τον ρόλο που έπαιξαν οι πρόσφατα-διορισμένες Πρεσβείες Σημείων Επαφής και ενθαρρύνωμε την Ομάδα Μεσογειακής Συνεργασίας να συνεχίσει τις προσπάθειές της για να αναπτύξει σταδιακά τον Διάλογο. Οι επισκέψεις από αντιπροσώπους του ΝΑΤΟ βελτίωσαν τις προσπτικές για στενότερες επαφές και συνεργασία. Χαιρετίζουμε και ενθαρρύνωμε Συμμαχικά κόπτη και χώρες του Μεσογειακού Διαλόγου να διοργανώσουν εκδηλώσεις όπως η Διάσκεψη της Ρώμης το 1997 και η Διάσκεψη της Βαλένθια το 1999, ως θετικά βήματα για την ενίσχυση της αμοιβαίας περιφερειακής κατανόησης. Δώσαμε εντολή στο Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων να μας αναφέρουν στην επομένη μας συνεδρίαση πάνω στην πολιτική και πρακτική συνεργασία του Διαλόγου όπως συμφωνήθηκε στην Ουάσινγκτον.

37. Χαιρετίζουμε την έγκριση του Χάρτη της Κονσταντινούπολης πάνω στη Ευρωπαϊκή Ασφάλεια του ΟΑΣΕ, ειδικά την έμφαση που δόθηκε πάνω στην στενότερη συνεργασία μεταξύ διεθνών οργανισμών. Επίσης χαιρετίζουμε την έγκριση της Πλατφόρμας για Συνεργατική Ασφάλεια. Η έγκριση του Εγγράφου της Βιέννης 1999 πάνω στην Εμπιστοσύνη και την Οικοδόμηση Μέτρων Ασφάλειας συνιστά ένα ομαντικό βήμα προς την κατεύθυνση της αιχμένης διαφάνειας σε στρατιωτικά θέματα κρατών που μετέχουν στον ΟΑΣΕ. Προσβλέπουμε στην περαιτέρω ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ ΝΑΤΟ και ΟΑΣΕ, κινώνος στους τομείς της πρόληψης σύγκρουσης, διατήρησης της ειρήνης, διαχείρισης κρίσεων και αποκατάστασης μετά-την σύγκρουση.

38. Επαναβεβαιώσαμε ότι ο έλεγχος των εξοπλισμών, ο αφορητισμός και η μή-διασπορά θα συνεχίσουν να παίζουν σημαντικό ρόλο στην επίτευξη των αντιεμβολικών στόχων ασφάλειας του ΝΑΤΟ.

39. Η Συμφωνία πάνω στην Προσαρμογή της Συνθήκης επί των Συμβατικών Ενόπλων Δυνάμεων Ευρώπης, που υπεγράφη στη Διάσκεψη Κορυφής του ΟΑΣΕ στην Κωνσταντινούπολη στις 19 Νοεμβρίου, θα διασφαλί-

σει την συνεχή βιωσιμότητα της Συνθήκης CFE ως του αιρογωνιαίου λίθου της Ευρωπαϊκής ασφάλειας και σταθερότητας. Οι Σύμμαχοι έκαναν περιεκτικές προτάσεις οι οποίες λειτούργησαν ως μια σημαντική βάση για τις διαπραγματεύσεις, ειδικά για την παρουσίαση ενός συστήματος για περιορισμένους εξοπλισμούς σε εθνική βάση και για βελτιώσεις στις προβλέψεις της Συνθήκης που αφορούσαν τη σταθερότητα, διαφάνεια και την προβλεψιμότητα. Η Προσαρμοσμένη Συνθήκη θα ενισχύσει την ασφάλεια σε ολόκληρη την Ευρώπη, όχι λιγότερο καθώς εισάγει μια πιο περιορισμένη δομή Εθνικών και Περιφερειακών Οροφών, επιτρέποντας την ίδια σημαντική επαρχιακή ευκαινία ανάπτυξης για σκοπούς ασφάλειας ρουτίνας και αποτελεσματική διαχείριση κρίσεων, διασφαλίζοντας έτσι την ικανότητα του ΝΑΤΟ να εκπληρώσει τις ευθύνες του. Είμαστε ευχαριστημένοι γιατί η Προσαρμοσμένη Συνθήκη θα επιτρέψει την προσχώρηση και άλλων Συμβαλλομένων Κρατών και θα ενισχύσει τις απαιτήσεις της Συνθήκης που αφορούν την συναίνεση του φιλοξενούντος κράτους στην παρουσία ξένων δυνάμεων.

40. Χαιρετίζουμε τις σημαντικές πολιτικές δεσμεύσεις που περιέχονται στην Τελετή Πράξη της CFE, συγκεκριμένα δε τις διμερείς συμφωνίες που επεντύθησαν μεταξύ της Ρωσίας και της Γεωργίας, και Ρωσίας και Μόλδοβας, πάνω στην απόσυρση των Ρωσικών δυνάμεων. Άλλα είναι οισιώδες η Συνθήκη CFE να παραμείνει αποτελεσματική και αξιόπιστη. Οι χώρες του ΝΑΤΟ ανησυχούν για την συνεχίζουμενη μή-συμμόρφωση της Ρωσίας με τους περιορισμούς του Άρθρου V της Συνθήκης («Πλευρικό Ζήτημα»). Επισημάνωμε τη δέσμευση της Ρωσίας να συμμορφωθεί με όλες τις προβλέψεις και τους περιορισμούς της Συνθήκης. Επίσης επισημάνωμε τις διαβεβαιώσεις της Ρωσίας ότι οι υπερβασίες της πως περιορισμών της CFE θα είναι προσωρινού χαρακτήρα. Οι Σύμμαχοι του ΝΑΤΟ αναμένουν να τιμήσουν τις υποσχέσεις της η Ρωσία για συμμόρφωση προς τους περιορισμούς της Συνθήκης το ταχύτερο δυνατόν και, εν τω μεταξύ, να παράσχει ύπιστη διαφάνεια όσον αφορά τις δυνάμεις της και τα όπλα της που έχει αναπτύξει στον Βόρειο Καύκασο, σύμφωνα με την Σύμβαση CFE και το Έγγραφο της Βιέννης. Η έναρξη της ισχύος της Προσαρμοσμένης Συνθήκης μπορεί να νοηθεί μόνο όταν όλα τα Κράτη Μέλη συμμορφωθούν με τους περιορισμούς της Συνθήκης. Πάνω σε αυτή τη βάση θα εργαστούμε για να φέρουμε σε ισχύ στην Προσαρμοσμένη Συνθήκη. Προμένοντας να ολοκληρωθεί αυτή η διαδικασία, η συνεχίζουμενη υλοποίηση της υπάρχουσας Συνθήκης και των συνοδευτικών της εγγράφων παραμένει ζωτικής σημασίας.

41. Η Συμμαχία αποδίδει σημασία στη διατήρηση της στρατηγικής σταθερότητας. Προς αυτή την άποψη, καλούμε την Ρωσία να επικυρώσει την Συνθήκη START II χωρίς καθυστέρηση. Αυτό μπορεί να προετοιμάσει το έδαφος για αξιοσημείωτες μειώσεις στο πυρηνικό οπλοστάσιο και να επιτρέψει τις διαπραγματεύσεις πάνω σε μια Συνθήκη START III σκοπεύοντας σε περαιτέρω πολύ-περισσότερες μειώσεις των αποθεμάτων των πυρηνικών όπλων. Τονίσαμε την σπουδαιότητα του να επιτύχει το επερχόμενο Συνέδριο Αναθεώρησης της Συνθήκης Μή-Διασποράς Πυρηνικών (NPT) την Ανοιξη του 2000. Σε αυτό το πλαίσιο επαναβεβαιώσαμε την πλήρη υποστήριξη μας προς όλες τις προσπάθειες προς την ενίσχυση της παγκόσμιας προσχώρησης, πλήρους υλοποίησης και περαιτέρω ενίσχυσης της NPT ως του αιρογωνιαίου λίθου του κινήματος της μή-διασποράς των πυρηνικών και το βασικό θεμέλιο στην επιδιόξει του πυρηνικού αφοπλισμού. Επαναβεβαιώσαμε τη δέσμευσή μας στις προσπάθειες που στοχεύουν στην μείωση των πυρηνικών όπλων.

Παραμένουμε δεσμευμένοι για γρήγορη έναρξη της ισχύος της Συνθήκης για την Συνολική Απαγόρευση των (Πυρηνικών) Δοκιμών και καλούμε όλα τα κράτη να προσχωρήσουν σε αυτή και να εφαρμόσουν την Συνθήκη το ταχύτερο δυνατόν. Υποστηρίζουμε την γρήγορη περάτωση μιας Συνθήκης Απαγόρευσης Υλικών Τηξις. Allies made comprehensive proposals which served as an important basis for the negotiations, in particular for the introduction of a system of nationally based equipment limits and improvements to the Treaty provisions concerning stability, transparency and predictability. The Adapted Treaty will enhance security throughout Europe, not least as it introduces a more constraining structure of National and Territorial Ceilings, while permitting sufficient deployment flexibility for routine training purposes and effective crisis management, thereby ensuring NATO's ability to fulfil its responsibilities. We are pleased that the Adapted Treaty will permit accession by new States Parties and strengthen Treaty requirements concerning host nation consent to the presence of foreign forces.

42. Η πρόληψη της εξάπλωσης των Όπλων Μαζικής Καταστροφής (WMD) και των μέσων μεταφοράς τους παραμένει ο πρωταρχικός μας στόχος. Παραμένουμε δεσμευμένοι για την πρόληψη της διασποράς και την αναστροφή της με διπλωματικά μέσα όπου αυτή έχει συμβεί. Αναγνωρίζουμε ότι η εξάπλωση πυρηνικών, βιολογικών και χημικών (NBC) όπλων και των μέσων μεταφοράς

τους, τα οποία θέτουν ένα δυνητικό κίνδυνο προς τους πληθυσμούς, τα εδάφη και τις δυνάμεις των Συμμάχων.

Συνεχίζομε να προσδίδομε υψίστη σημασία στην πλήρη υλοποίηση και αυστηρή επαλήθευση των κινημάτων του διεθνούς αφοπλισμού και μη-διασποράς. Επισημάνωμε με ευχαρίστηση ότι η υλοποίηση της Συνθήκης Χημικών Όπλων προχωρά ικανοποιητικά και χαιρετίσαμε την πρόοδο που έχει επιτευχθεί στις διαπραγματεύσεις της Γενεύης πάνω σε ένα νομικά δεσμευτικό Πρωτόκολλο για την ενδυνάμωση της Συνθήκης των Βιολογικών Όπλων διασφαλίζοντας μέτρα αποτελεσματικής επαλήθευσης για την ενίσχυση της συμμόρφωσης και την προώθηση της διαφάνειας. Καλούμε οι συμπληρωματικές προσπάθειες να γίνουν για να ολοκληρωθεί το εναπομένων έργο το ταχύτερο δυνατό πριν από την Διάσκεψη της Πέμπτης Αναθεώρησης πάνω στα BWC το 2001.

43. Χαιρετίζομε την πρόοδο που έχει γίνει από την Συμμαχία στην υλοποίηση της Πρωτοβουλίας πάνω στα Όπλα Μαζικής Καταστροφής (WMD). Το νέο Κέντρο WMD, το οποίο αναμένεται να είναι επιχειρησιακό στις αρχές του 2000, θα προσφέρει αποτελεσματικά συμπληρωματικά μέσα για να ανταποκριθεί τόσο στις πολιτικές προώησης όσο και σε αυτές της άμυνας της διασποράς των άπλων NBC και των μέσων μεταφοράς τους, και θα προωθήσει περισσότερο δραστηριούς και πιο τακτικές ενδο-Συμμαχικές διαβούλευσης και συνεργασία πάνω σε αυτό το θηματικό θέμα. Σημαντική πρόοδος έχει επιτευχθεί στην δημιουργία μιας ενισχυμένης βάσης δεδομένων πληροφόρησης WMD και αποθήκευσης πληροφοριών, η οποία στοχεύει στη βελτίωση της ποιότητας και αύξηση της ποσότητας της πληροφόρησης και των πληροφοριών που μοιράζονται μεταξύ των Συμμάχων, για να υποστηρίξει τις προσπάθειες μελών του NATO να αντιμετωπίσουν τα θέματα της διασποράς. Υποστηρίζομε την εμβάθυνση των διαβούλευσην με τη Ρωσία σε αυτούς τους τομείς μέσα στο Μόνιμο Μειτό Συμβούλιο, όπως επίσης με την Ουκρανία στην Επιτροπή NATO-Ουκρανίας και με άλλους Εταίρους στο ΕΑΡC, όπως επίσης και με τις χώρες του Μεσογειακού Διαλόγου.

44. Στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον, οι ηγέτες μας δέσμευσαν τη Συμμαχία να σκεφθεί δυνατότητες για οικοδόμηση μέτρων εμπιστοσύνης και ασφάλειας, επαλήθευσης, μη-διασποράς και ελέγχου εξοπλισμών και αφοπλισμού, με δεδομένες τις συνολικές στρατηγικές εξελίξεις και τη μείωση του ρόλου των πυρηνικών όπλων. Αποφασίσαμε να δρομολογήσουμε αυτή τη διαδικασία και δώσουμε οδηγίες στο Συμβούλιο Μονών Αντιρρούσων να αναθέσουν το έργο στην Ανώτερη Πολιτική Επιτροπή, ενισχυμένης ανάλογα με την περίσταση με πολιτικούς ειδικούς όπως και με ειδικούς πάνω στην άμυνα, για να αναθεωρήσουν τις πολιτικές δυνατότητες της Συμμαχίας για υποστήριξη της οικοδόμησης μέτρων εμπιστοσύνης και ασφάλειας, επαλήθευσης, μη-διασποράς και ελέγχου εξοπλισμών και αφοπλισμού, έτσι ώστε να διασφαλιστεί μια πλήρης και

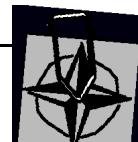
ολοκληρωμένη προσέγγιση για την εκπλήρωση της εντολής που συμφωνήθηκε στην Ουάσινγκτον. Τα υπεύθυνα όργανα του NATO θα συνεισφέρουν για την αναθεώρηση αυτή. Δώσαμε οδηγίες στο Συμβούλιο των Μονών Αντιρρούσων να υποβάλουν μια αναφορά στους Υπουργούς τον Δεκέμβριο του 2000 για να την μελετήσουν. Πιστεύουμε ότι αυτή η διαδικασία θα ενισχύσει την συνεισφορά των Συμμάχων στη προώθηση της οικοδόμησης μέτρων εμπιστοσύνης και ασφάλειας, επαλήθευσης, μη-διασποράς και ελέγχου εξοπλισμών και αφοπλισμού.

45. Προκειμένου να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα της Πολιτικο-Στρατιωτικής συνεργασίας, η οποία επιβεβαιώθηκε στην Στρατιωτική Αντιληφτη ως ουσιώδης για την επιχειρησιακή δυνατότητα της Συμμαχίας, πλησιάζει την ολοκλήρωση της μια θεματική αναθεώρηση του πολιτικού σχεδιασμού έκτακτης ανάγκης στο NATO. Χαιρετίζομε την πρόοδο που έχει επιτευχθεί. Μια στενή σχέση εργασίας μεταξύ της πολιτικής και της στρατιωτικής κοινότητας θα συνεισφέρει στην πιο αποτελεσματική χρήση των πολιτικών πόρων των Συμμάχων και των Εταίρων σε Συμμαχικές δραστηριότητες όπως οι επιχειρήσεις υποστήριξης της ειρήνης. Προσβλέπομε στην ολοκλήρωση αυτής της αναθεώρησης σε σύντομο χρόνο. Θ συνεχίζουμε και θα ενισχύσουμε την εξαιρετική συνεργασία με τους Εταίρους στον τομέα αυτό, συμπεριλαμβανομένου του Ευρω-Ατλαντικού Συντονιστικού Κέντρου για Αντιμετώπιση Καταστροφών, το οποίο έπαιξε σημαντικό ρόλο συνεισφέροντας στην ανακούφιση της ανθρωπιστικής κρίσης μέσα και γύρω από το Κοσσυφοπέδιο, και στην υποστήριξη των εθνικών αρχών των Συμμάχων μετά από τις πρόσφατες φυσικές καταστροφές.

46. Η τρομοκρατία αποτελεί ένα σοβαρό κίνδυνο για την ειρήνη, την ασφάλεια και την σταθερότητα και μπορεί να απειλήσει την εδαφική ακεραιότητα των Κρατών. Επαναλάβαμε την καταδίκη από εμάς της τρομοκρατίας και επαναβεβαίωσαμε την αποφασιστικότητά μας να την πολεμήσουμε σύμφωνα με τις διεθνείς μας δεσμεύσεις και την εθνική νομοθεσία. Η απειλή τρομοκρατίας εναντίον ανεπτυγμένων δυνάμεων του NATO και εγκαταστάσεων του NATO απαιτεί σκέψη και την ανάπτυξη των κατάλληλων μέτρων για την συνεχή προστασία τους λαμβάνοντας πλήρως υπ' όψη τις ευθύνες της φιλοξενούσας χώρας.

• • •

47. Στη Διάσκεψη Κορυφής οι ηγέτες έκαναν τα βήματα για να διασφαλίσουν ότι η Συμμαχία μας θα παραμείνει η αιλόνητη βάση της συλλογικής μας άμυνας, και θα συνεχίσει να παίζει ρόλο ψλεύδι στην ανάπτυξη μας ασφαλούς και σταθερής ειρήνης στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο. Σήμερα, καθώς εισερχόμαστε στον 21ο αιώνα, μπορούμε να δηλώσουμε με βεβαιότητα ότι το NATO είναι ετοιμό να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις του μελλοντού.



## ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΑΤΟ-ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ

### ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Βρυξέλλες, 15 Δεκεμβρίου 1999

Η Επιτροπή NATO-Ουκρανίας συνεδρίασε σε σύνοδο Υπουργών Εξωτερικών στην έδρα του NATO στις 15 Δεκεμβρίου 1999.

Η Επιτροπή χαιρέτισε την επαναβεβαίωση της πολιτικής της Ευρω-Ατλαντικής ενοποίησης της Ουκρανίας μετά την επανεκλογή του Προέδρου Kuchma. Οι Υπουργοί τόνισαν την κοινή τους δέσμευση για να κάνουν μεγαλύτερη πρόοδο στην ενίσχυση της Διακεκριμένης Σύμπραξης NATO-Ουκρανίας. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, σημείωσαν επίσης την επιδιώξη της Ουκρανίας για μεγαλύτερη ανάμειξη στη διαδικασία της ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Ασφάλειας και Άμυνας

Η Επιτροπή συζήτησε την κατάσταση ασφαλείας στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο και χαιρέτισε την έγκριση από τη Διάσκεψη Κορυφής του ΟΑΣΕ της Χάρτης Ευρωπαϊκής Ασφάλειας, της προσαρμοσμένης Συνθήκης CFE και του ενημερωμένου Εγγράφου της Βιέννης. Οι Υπουργοί εξέφρασαν την

πεποίθηση τους ότι το Ευρω-Ατλαντικό Συμβούλιο Σύμπραξης (EAPC), το πρόγραμμα Σύμπραξης, ο Χάρτης NATO-Ουκρανίας όπως επίσης και η Σύμπραξη NATO-Ρωσίας έχουν όλα ένα σημαντικό ρόλο να παίξουν στην περαιτέρω ενδυνάμωση της Ευρωπαϊκής ασφάλειας και σταθερότητας. Τα μέλη της Επιτροπής εκτίμησαν τα επιτεύγματα του NATO και της Ουκρανίας στην ενίσχυση της περιφερειακής σταθερότητας, ειδικά μέσω της στενής συνεργασίας τους μέσα στην KFOR και την SFOR. Επίσης σημείωσαν θετικά τη δέσμευση της Ουκρανίας για περαιτέρω προώθηση της περιφερειακής ασφάλειας στη Ευρώπη μέσω της συμμετοχής της στο Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών για την περίοδο 2000-2001.

Η Επιτροπή ανασκόπησε την κατάσταση στα Βαλκάνια. Οι Υπουργοί χαιρέτισαν την συνεχίζομενη πρόοδο στη υλοποίηση της Ειρηνευτικής Συμφωνίας του Dayton στη Βοσνία και Ερζεγοβίνη και σημείωσαν την ανα-

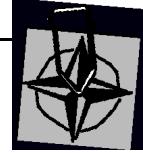
διάρθρωση της SFOR. Τα μέλη της Επιτροπής συζήτησαν τις περαιτέρω προ-  
οπτικές για συνεργασία μεταξύ NATO-Ουκρανίας στην εδραίωση της ειρή-  
νης και της ασφάλειας στο Κοσσυφοπέδιο και σημείωσαν τα επιτεύγματα της  
KFOR προς αυτή την κατεύθυνση. Επίσης συζήτησαν τις παρούσες και μελ-  
λοντικές προκλήσεις για την KFOR και κάλεσαν όλες τις εθνικές κοινότητες να επιδείξουν ανεκτικότητα και να συνεργαστούν με τη διεθνή κοινότητα στις προσπάθειες ανασυγκρότησης. Τα μέλη της Επιτροπής καταδίκασαν τις συνεχίζομενες πράξεις εθνικής βίας στο Κοσσυφοπέδιο και τόνισαν την απο-  
φασιτικότητά τους να εκπληρώσουν πλήρως τους στόχους της διεθνούς κοινότητας όπως επέθησαν στο Ψήφισμα 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, επαναβεβαιώνοντας την δέσμευση τους για ένα πολυεθνικό και δημοκρατικό Κοσσυφοπέδιο μέσα στη Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας.

Η Επιτροπή αντάλλαξε απόψεις πάνω στα αποτελέσματα της συνεργασίας κάτω από τον Χάρτη NATO-Ουκρανίας το 1999 και ενέζιναν σημαντικό εύρος συνεργατικών δραστηριοτήτων για το 2000, με ιδιαίτερη έμφαση να δίνεται σε τομείς όπως η στρατιωτική-τεχνική συνεργασία, εξοπλισμούς και τυποποίηση, οικονομικά και περιβαλλοντικά θέματα δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την άμυνα, επιστήμη και τεχνολογία, και σχεδιασμός επείγου-

σας πολιτικής ανάγκης. Τα μέλη της Επιτροπής σημείωσαν την επίτευξη σημαντικής προόδου στην συνεργασία NATO-Ουκρανίας κάτω από τον Χάρτη και εντός της Σύμπραξης για την Ειρήνη. Οι Υπουργοί χαιρέτισαν τα βήματα που έχουν γίνει στην Ουκρανία για την διασφάλιση της αποτελεσματικής υλοποίησης του Εθνικού Προγράμματος της Ουκρανίας για συνεργασία με το NATO έως το έτος 2001, όπως επίσης και τις προσπάθειες για να γίνει το Κέντρο Εξάσκησης PIP Yavoriv πλήρως επιχειρησιακό.

Η Επιτροπή εξέφρασε ευαρέσκεια για την περισσότερο εστιασμένη και με αύσθηση προτεραιότητας προσέγγιση που πήρε η Ουκρανία προς την κατεύθυνση της συνεργασίας της με την Συμμαχία. Επίσης οι Υπουργοί συζήτησαν τις προοπτικές περαιτέρω ενίσχυσης της θεσμικής βάσης της σχέσης μεταξύ NATO-Ουκρανίας, συγκεκριμένα του Γραφείου Συνδέσμου του NATO στην Ουκρανία, του Κέντρου Πληροφόρησης και Τεκμηρώσης στο Κίεβο, όπως επίσης και της Μεικτής Ομάδας Εργασίας πάνω στην Αμυντική Μεταρρύθμιση, τον Σχεδιασμό Επείγουσας Πολιτικής Ανάγκης, και τις Ανοικτές Ομάδες Εργασίας πάνω στην Οικονομική Ασφάλεια και στην Επανεκπαίδευση του Αποστρατευμένου Στρατιωτικού Προσωπικού.

Η επομένη συνεδρίαση της Επιτροπής NATO-Ουκρανίας θα γίνει σε σύνοδο Προεβεντών στο Κίεβο τον Μάρτιο του 2000.



## ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩ-ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΕ ΣΥΝΟΔΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1999

1. Οι Υπουργοί Εξωτερικών και οι Αντιπρόσωποι των κρατών μελών του Ευρω-Ατλαντικού Συμβουλίου Σύμπραξης (EAPC) συναντήθηκαν σήμερα στις Βρυξέλλες. Συμμετείχε επίσης στην συνεδρίαση ο Γενικός Γραμματέας της Δυτικο-Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι Υπουργοί καλωσόρισαν την Ιρλανδία ως το νεώτερο μέλος του EAPC.

2. Ο Γενικός Γραμματέας του NATO ενημέρωσε το EAPC για τα κύρια αποτελέσματα της συνεδρίασης της 15ης Δεκεμβρίου του Βρετανο-Ατλαντικού Συμβουλίου.

3. Ο Δρ Bernad Kouchner, Εδικός Αντιπρόσωπος του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για το Κοσσυφοπέδιο, ενημέρωσε τους Υπουργούς πάνω στις δραστηριότητες της UNMIK στο Κοσσυφοπέδιο.

4. Οι Υπουργοί αντάλλαξαν απόψεις πάνω στην κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο και σχολίασαν τις επιτυχεις επιχειρήσεις που επιτελέστηκαν από την KFOR σε στενή συνεργασία με την UNMIK. Οι Υπουργοί ίσως προσέξαν τη σημασία των κρατών που προσφέρουν επαρχιακή μέσα, χορηγούτοποικά και προσωπικό, για την υποστήριξη της προσπάθειας ανοικοδόμησης στο Κοσσυφοπέδιο. Επανέλαβαν την υποστήριξη τους για την πλήρη υλοποίηση του Ψηφίσματος 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και αναγνώρισαν ότι η αποστολή της οικοδόμησης μια ειρηνικής και πολυεθνικής κοινωνίας στο Κοσσυφοπέδιο θα απαιτήσει μακροχρόνιο φροντίδα. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, εξέφρασαν την ανησυχία τους για την συνεχίζομενη μειονοτική βία επί του εδάφους παρά τις αποφασιστικές προσπάθειες της KFOR να την εμποδίσει.

5. Οι Υπουργοί υπογράμμισαν την σημασία των διαβουλεύσεων που έγιναν μέσα στο πλαίσιο του EAPC πάνω στις επιχειρήσεις στο Κοσσυφοπέδιο και στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, και χαιρέτισαν την ενταπικοπή τους σε συμφωνία με το Πολιτικό-Στρατιωτικό Πλαίσιο για NATOϊκές Επιχειρήσεις που ετέθη στην Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον τον Απρίλιο του 2000.

6. Οι Υπουργοί εξέφρασαν βαθιά ανησυχία γύρω από τη σύγκρουση στην Τσετσενία και τις συνεχίζομενες βιαστικαγγίες, ειδικά τη χρήση βίας κατά του άμαχου πληθυσμού. Επίσης καταδίκασαν την τρομοκρατία της σε όλες της μορφές. Ζήτησαν την μεγίστη αυτονομογράτηση, την πλήρη προστασία των αιτικού πληθυσμού και των προσφύγων και την παροχή ανθρωπιτικής βοήθειας προς αυτούς και ζήτησαν επίμονα την άμεση ανανέωση του διαλόγου για την επίτευξη μιας πολιτικής λύσης. Επίσης οι υπουργοί ανησυχούν βαθιά για τις επιπτώσεις της κρίσης πάνω στις χώρες της περιοχής και για τους κινδύνους της σύγκρουσης που υπονομεύουν την σταθερότητα και την ασφάλεια σε ολόκληρη την περιοχή.

7. Οι Υπουργοί τόνισαν την θεμελιώδη σπουδαιότητα του πλαισίου του EAPC/PIP στις προσπάθειες για αποφυγή της σύγκρουσης, στη διαχείριση κοινών και να αισχοληθεί αποτελεσματικά με προκλήσεις ασφαλείας στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο. Συζήτησαν τις δραστηριότητες του Ευρω-Ατλαντικού Συμβουλίου Σύμπραξης στη διάρκεια του περασμένου χρόνου και αντάλλαξαν απόψεις πάνω στο πώς μπορεί να ενισχυθεί περαιτέρω η πολιτική και η σχετικότητα ασφαλείας σε ολόκληρο τον Ευρω-Ατλαντικό χώρο. Ακόμη σημείωσαν τις διάφορες πρωτοβουλίες που έχουν αναληφθεί από το EAPC για το σκοπό αυτό: χαιρέτισαν τις εργασίες που έχουν γίνει για συμπλήρωση και υποστήριξη της διεθνούς προσπάθειας στους τομείς στην αντιμετώπιση της Προάλλησης των Μικρών Όπλων και του Ελαφρύ Όπλουμού και στην προώθηση της Παγκόσμιας Ανθρωπιστικής Δράσης κατά των Ναζιών. Επίσης υποστήριξαν τον έργο μέσα στο EAPC για την διευκόλυνση της πρακτικής περιφερειακής συνεργασίας στον Καύκασο.

8. Οι Υπουργοί χαιρέτισαν το σε εξέλιξη έργο μέσα στο EAPC και την PIP για την περαιτέρω προώθηση της πρακτικής περιφερειακής συνεργασίας στην Νοτιο-Αναπολύτη Ευρώπη, που αποσκοπεί στην συνεισφορά στην οικοδόμηση διαφούσης ειρήνης και σταθερότητας στην περιοχή, και συμπληρώνει το έργο της Συμμαχίας και του Συμφόρου Σταθερότητας.

9. Οι Υπουργοί χαιρέτισαν την πρόδοση που έχει γίνει από τη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον και μετά πάνω στην υλοποίηση της ποιητικής και πορειας επιχειρήσεων στην Σύμπραξη, συμπειριαμβανομένου του Πολιτικο-Στρατιωτικού Πλαισίου για NATOϊκές Επιχειρήσεις, για μια διευρυμένη και προσαρμοσμένη Διαδικασία Σχεδιασμού και Αναθεώρησης και για ενισχυμένη στρατιωτική και σχετικότητα με την άμυνα συνεργασία. Τα μέλη του EAPC ενέκριναν επίσης τη Γενική Ιδέα Επιχειρήσεων της Συμμαχίας για την προώθηση της πρακτικής περιφερειακής συνεργασίας στην Ευρώπη, που προτίθεται να προσφέρει τα μέσα και τους μηχανισμούς για ενίσχυση των επιχειρήσεων δυνατοτήτων της Ενισχυμένου Προγράμματος Εξάσκησης και Εκπαίδευσης της PIP, που οποτεύει να ανέξει τα άριστα, το επίτερο και την αποτελεσματικότητα των προσπαθειών εξάσκησης και εκπαίδευσης ώστε να ανταποκριθούν στις μελλοντικές απαιτήσεις της Σύμπραξης.

10. Οι Υπουργοί ενέκριναν και συμφώνησαν να δημοσιοποιήσουν το Σχέδιο Δράσης του EAPC για το 2000-2002(1), το οποίο είναι το κύριο ντοκουμέντο που οδηγεί τη συνεργατική έργο της Συμμαχίας και των Εταίρων της για τα επόμενα δύο χρόνια.

11. Οι Υπουργοί θα συναντηθούν και πάλι τον Μάρτιο του 2000-03-01

(1) Το Σχέδιο Δράσης του EAPC για το 2000-2002 μπορείτε να το βρείτε στην ιστοσελίδα του NATO



## ΣΕ ΣΥΝΟΔΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΜΥΝΑΣ

Βρυξέλλες 2 Δεκεμβρίου 1999

1. Το Βόρειο-Ατλαντικό Συμβούλιο συνήλθε σε Σύνοδο Υπουργών Αμυνας στις Βρυξέλλες στις 2 Δεκεμβρίου 1999.

2. Καθώς αυτή ήταν η πρώτη επίσημη συνάντηση μετά από την Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον και την Επιχείρηση ALLIED FORCE, οι συζητήσεις μας επικεντρώθηκαν στην αποτίμηση της προόδου πάνω στην συνεχίζομενη προσαρμογή της Συμμαχίας όπως ζητήθηκε στο Ανακοινωθέν της Διάσκεψης Κορυφής από τους Αρχηγούς των Κρατών και των Κυβερνήσεων και στη Νέα Στρατηγική Αντίληψη, και στην εξέταση της κατάστασης στα Βαλκάνια.

3. Με βάση τις πολιτικές εξελίξεις στην περιοχή, εξετάσαμε το καθεστώς της ευρύτερης προσέγγισης και της συνεχίζομενης δέσμευσης του NATO για την προώθηση της ασφάλειας, της σταθεροδοτίας, της δημοκρατίας και της ειρηνικής επέλυσης των διαφορών στα Βαλκάνια, συμπεριλαμβάνοντας τις υπό NATOϊκή καθοδήγηση επιχειρήσεις στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη και στο Κοσσυφοπέδιο, και στην υλοποίηση της Πρωτοβουλίας της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης. Ως Υπουργοί Αμυνας, καλωσορίζουμε το γεγονός ότι οι στρατιωτικές αρχές του NATO συνεχίζουν να παρακολουθούν την κατάσταση σε ολόκληρη την περιοχή από κοντά.

4. Η ολοκλήρωση της αεροπορικής εκστρατείας στο Κοσσυφοπέδιο σηματοδότησε την επίτευξη των κυρίων αντικειμενικών στόχων των Συμμάχων του NATO και των εταίρων τους. Η ανθρωπιτική καπασιτοφρή τελεώσε, αναπτύχθηκε με επιτυχία μια διεθνής ειρηνευτική δύναμη (KFOR), και η διεθνής κοινότητα ανέλαβε την ευθύνη της πολιτικής διοίκησης μεσόν της UNMIK. Το κλειδί της επιτυχίας ήταν η συνοχή της Συμμαχίας. Το NATO παρέμεινε ενωμένο και αποφασιστικό καθ' όλη τη διάρκεια.

5. Σημαντική πρόδοση σημειώθηκε από τότε που ολοκληρώθηκε η αεροπορική εκστρατεία. Είμαστε αποφασισμένοι να παίξουμε τον ρόλο μας για να ανταποκριθούμε πλήρως στις επιδιώξεις της διεθνούς κοινότητας όπως αυτές καθορίστηκαν στην UNSCR 1244.

6. Η βία που παρακινείται από τον μειονοτικό εθνικισμό πρέπει να σταματήσει. Καθώς η κατάσταση ασφαλείας στο Κοσσυφοπέδιο είναι σχετικά σταθερή, απαιτείται συνεχής εγρήγορση σε ένα περιβάλλον το οποίο είναι ακόμα σε ένταση και αβέβαιο. Δεν θα ανεχθούμε παρενόχληση ενάντια στις μειονότητες ή την ανάπτυξη παραλληλών δομών που απειλούν την UNMIK ή τους αντικειμενικούς στόχους της KFOR ή το κράτος δικαίου. Σημειώνουμε με ευχαριστηση ότι ο κατήγορος του ICTY εξέφρασε την εκτίμηση του για την υποστήριξη που του έχει προσφερθεί από την KFOR. Οι δυνάμεις της KFOR βρίσκονται τώρα σε πλήρη ανάπτυξη. Επιβεβαιώνουμε ότι η KFOR παραμένει σε εγρήγορση για, και ικανή να απαντήσει σε, κάθε εξωτερική απειλή για την ασφάλεια του Κοσσυφοπέδιου, και εγκρίνουμε πλήρως την δέσμευση της KFOR για την παρακολούθηση και την παροχή ασφάλειας στα σύνορα και στα εσωτερικά όρια. Η KFOR θα συνεχίσει να προσφέρει ένα ασφαλές περιβάλλον σε όλους τους κατοίκους του Κοσσυφοπέδιου. Επαινούμε την KFOR συγκεκριμένα για το έργο της σχετικά με την προστασία όλων των μειονοτήτων, έργο που συμπεριλαμβάνει την διατήρηση μιας αποτελεσματικής στρατιωτικής παρουσίας στις μειονοτικές περιοχές των Σέρβων. Καλωσορίζουμε την επιτυχή ολοκλήρωση της αποστρατικοποίησης του Απελευθερωτικού Στρατού του Κοσσυφοπέδιου (KLA), και τις προσπάθειες της KFOR να καπατολεμήσει τα παράνομα όπλα και την καταπομπάρετη από οπιοδήποτε πλευρά. Υποστηρίζουμε την συνεισφορά της KFOR στην εγκαθίδρυση του Σώματος Προστασίας του Κοσσυφοπέδιου, ως ενός πολυ-εθνικού και πολιτικού οργανισμού. Αυτό ήταν ένα σπουδαίο βήμα δίνοντας στους πρόην πολεμιστές μια προοπτική για ενσωμάτωση στην πολιτική ζώνη μετά την αποστρατικοποίηση του KLA.

7. Είμαστε ευχαριστημένοι από την έξοχη συνεργασία μεταξύ της KFOR και την UNMIK. Επαναβεβαιώνουμε την πλήρη υποστήριξή μας στις προσπάθειες της UNMIK για εγκαθίδρυση μιας πλήρως λειτουργούσας πολιτικής διοίκησης στο Κοσσυφοπέδιο. Επαινούμε τον Ειδικό Αντιπρόσωπο του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών για τις εξαίρετες προσπάθειες του προς αυτή την κατεύθυνση. Θα είναι σημαντικό η UNMIK να έχει τα κατάλληλα μέσα για να ολοκληρώσει την αποστολή της με επιτυχία.

8. Η απαλάντηπη πρακτική και πολιτική υποστήριξη την οποία πρόσφεραν οι γειτονικές χώρες σε όλη τη διάρκεια των αεροπορικών βομβαρδισμών, και την οποία συνεχίζουν να προσφέρουν, ήταν και παραμένει κρίσιμη για την επιτυχία. Σημειώσαμε την βαθιά μας εκτίμηση για την υποστήριξη αυτή και της συγκεκριμένα καλωσορίσαμε τις συνεχίζομενες προσπάθειες της Αλβανίας και της πρώην Γιουγκοσλαβίας Δημοκρατίας της Μακεδονίας προς υποστήριξη της KFOR. Το NATO θα εξακολουθήσει να συνεργάζεται στενά με τα κράτη της περιοχής για να οικοδομήσει μιαρχοχρόνια και διατηρησιμή περιφερειακή σταθερότητα. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, ομηρώσαμε το συνεχίζομενο έργο της Συμμαχίας να αναπτύξει την Πρωτοβουλία για την Νοτιο-Ανατολική Ευρώπη για να προωθήσει την περιφερειακή ασφάλεια και συνεργασία στην περιοχή, συμπεριλαμβάνοντας και τις διαδικασίες που προβλέπονται από την Σύμπραξη για την Ειρήνη, το Ευρω-Ατλαντικό Συμβούλιο Σύμπραξης, και το Συμβούλευτικό Φόρουμ. Η Πρωτοβουλία Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης υποστηρίζει και συμπληρώνει τους αντικειμενικούς στόχους του Συμφώνου Σταθερότητας της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης. Η υλοποίηση των δραστηριοτήτων της Πρωτοβουλίας έχει ήδη αρχίσει, συμπεριλαμβάνοντας προσπάθειες τόσο στην έδρα του NATO όσο και στις ίδιες τις χώρες για εναρμόνιση των προγραμμάτων βοηθείας. Προβλέπουμε προς αυτή την κατεύθυνση για την εγκαθίδρυση από τις ενδιαφερούμενες χώρες, με την υποστήριξη των Συμμάχων, μιας Ομάδας Συνεργασίας Βοηθείας Ασφαλείας και την γορίγορη υλοποίηση άλλων μέτρων για απέξητη της αποτελεσματικότητας αυτής της βοήθειας και για την προώθηση περιφερειακής συνεργασίας και διαφάνειας πάνω σε θέματα ασφαλείας. Καλωσορίζουμε τις ίδιες που ήδη διατυπώθηκαν από κράτη της περιοχής προς αυτή την κατεύθυνση, και τους υπάρχοντες μηχανισμούς συνεργασίας που έχουν εγκαθιδρυθεί, και τα ενθαρρούντος να προοδεύσουν πάνω σε δραστηριότητες όπως είναι η ανταλλαγή αντιπροσώπων μεταξύ των εθνικών στρατιωτικών αρχηγεών και κυβερνητικών υπουργείων. Δώσαμε εντολή στο Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων να αναφέρουν την πρόσδοτο σε όλους αυτούς τους τομείς στην επόμενη μας συνάντηση.

9. Καλωσορίσαμε την πρόσδοτο που έχει επιτευχθεί στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη συμπεριλαμβάνοντας την ανάπτυξη των πολιτικών θεσμών, την απέξητη στο επίπεδο της επιστροφής των προσφύγων, συμπεριλαμβάνοντας και τις μειονοτικές περιοχές, την πρόσδοτο στην πολιτική ανασυγκρότησης, την μείωση της ποσότητας του οπλισμού, και την ανάπτυξη του ρόλου της Μόνιμης Επιτροπής επί Στρατιωτικών Θεμάτων. Επαινέσαμε τον ρόλο της SFOR σε αυτή τη διαδικασία, η οποία επέτρεψε την ουσιώδη αναδιάρθρωση της δύναμης, συμπεριλαμβάνοντας την μείωση κατά το ένα τρίτο περιόπους της σημερινής ισχύος της και η οποία θα πρέπει να ολοκληρωθεί μέχρι τις αρχές του επομένου χρόνου. Είμαστε πεπεισμένοι ότι αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα μια πιο ευέλικτη δύναμη που θα είναι ικανή να συνεισφέρει πλήρως στη διατήρηση ενός περιβάλλοντος ασφαλείας προς υποστήριξη της πλήρους υλοποίησης της Ειρήνης της Συμφωνίας του Dayton. Εγκρίναμε την σχέση στενής συνεργασίας της SFOR με τον Υψηλό Αντιπρόσωπο και τις άλλες πολιτικές υπηρεσίες στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη, και συγκεκριμένα στην συνεχίζομενη ισχυρή υποστήριξη της SFOR προς το έργο του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την Πρώην Γιουγκοσλαβία, συμπεριλαμβάνοντας σε αυτό την συνεχίζομενη επιτυχή κράτηση προσφύγων που έχουν παραπεμφθεί σε δίκη για εγκλήματα πολέμου. Την ίδια στιγμή αντιλαμβανόμαστε ότι πρέπει να γίνουν περιοστέρα και έχουμε δεσμευτεί να διασφαλίσουμε ότι η πρόσδοτος θα συνεχιτεί, συμπεριλαμβάνοντας και άλλες προφυλακίσεις, και δίνοντας προτεραιότητα στην εκστρατεία κατά της διαφθοράς, πηγαδιάση της επιτυχίας της προσφύγων, και περαιτέρω μειώσεις σε οπλισμό, επίπεδα δυνάμεων και στρατιωτικούς προϋπολογισμούς. Εξάρουμε τις προσπάθειες του Υψηλού Αντιπροσώπου και υποστηρίζουμε πλήρως την προσπάθειά του να μεταβιβάσει σταδιακά στο λαό της Βοσνία-Ερζεγοβίνης την ευθύνη για τις δικές του εσωτερικές υποθέσεις. Υποστηρίζουμε την πρόσφατη απόφασή του να απομακρύνει από τις θέσεις τους διάφορους δημιότιους αξιωματούχους οι οποίοι παρεμποδίζαν την υλοποίηση των συμφωνιών του Dayton.

10. Ανησυχούμε για την έλλειψη προσδότου προς την κατεύθυνση μιας δημιοκρατικής και ειρηνικής FRY που θα καταλάβει τη θέση της στη διεθνή κοινότητα, πράγμα που παραμένει στόχος μας. Επίσης ανησυχούμε για τις εντάσεις

μεταξύ της Σερβίας και του Μαυροβουνίου και προτρέπουμε όλους τους ενεχόμενους να αποφύγουν κάθε αποσταθεροποιητικά μέτρα.

11. Είμαστε ευγνώμονες για την πολύ ουσιώδη συνεισφορά των Εταίρων του NATO, συμπεριλαμβανομένης της Ρωσίας και της Ουκρανίας, και των άλλων κρατών που κάνουν στις προσπάθειες για να έλθει η ειρήνη και η σταθερότητα στα Βαλκάνια. Εκφράσαμε την βαθιά μας ευγνωμοσύνη για την εξαιρετική ικανότητα, το κουράγιο και την αποφασιτικότητα με την οποία οι άνδρες και οι γυναίκες που υπηρετούν από όλα τα κράτη εκτελούν τα καθήκοντά τους τόσο στην SFOR όσο και στην KFOR, όπως επίσης και στη διάρκεια των αεροπορικών βομβαρδισμών.

12. Είμαστε έτοιμοι να σχεδιάσουμε πάνω στην εμπειρία που αποκτήσαμε στη διάρκεια της σύγκρουσης στο Κοσσυφοπέδιο για να προετοιμαστούμε καλύτερα για κάθε παρόμοιο ενδεχόμενο στο μέλλον, και για να συνεχίσουμε να οικοδομούμε μια που αποτελεσματική Συμμαχία. Η εκπορευτική υπογραμμισεί την σημασία του προγραμματισμού για ένα ευρύ φάσμα πιθανών ενδεχομένων και την ανάγκη για αποφασιστικότητα στην διεξαγωγή των επιχειρήσεων. Επέδειξη την ανάγκη για ενίσχυση των δυνατοτήτων των στρατιωτικών δυνάμεων των Συμμάχων -και ειδικά των δυνάμεων των Ευρωπαίων Συμμάχων- για πιο αποτελεσματική εμπλοκή στις πλέον πολύπλοκες πλευρές των σύγχρονων ειρηνευτικών επιχειρήσεων, και για βελτίωση της ετοιμότητάς τους και της διαθεσιμότητάς τους για ανάπτυξη δυνάμεων σε σύντομο χρόνο.

13. Προαμένουμε άκρως ανήσυχοι για την κατάσταση στο Βόρειο Καύκασο. Αναγνωρίζοντας την εδαφική ακεραιότητα της Ρωσίας και το δικαίωμά της να προστατεύεται από την τρομοκρατία, προτρέπομε τη Ρωσία να αποήσει την μεγαλύτερη δυνατή αυτοσυγχράτηση, να πάνει τη δυσανάλογη και αδιάποδη χρήση δύναμης η οποία ανέχεται στην επιχειρησιακή Συμμαχία. Η επείγοντα βίβατα προς την κατεύθυνση μιας πολιτικής λύσης οικοδομώντας πάνω στις δεσμεύσεις της Κονσταντινούπολης και στο ρόλο του ΟΑΣΕ. Καλούμε τη Ρωσία να διευκολύνει την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας σε όσους την έχουν ανάγκη και να συνεργαστεί με τους διεθνείς οργανισμούς. Τέλος, καλούμε τη Ρωσία να διασφαλίσει ότι η σύγκρουση δεν θα εξαπλωθεί σε άλλα κράτη, λαμβάνοντας υπ' όψη την σημασία της περιφερειακής σταθερότητας και ασφαλείας.

14. Ανταποκρινόμενοι στις νέες απαιτήσεις της προσέγγισης στην ασφάλεια της Συμμαχίας που αναφέρονται στην νέα Στρατηγική Αντίληψη, την Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων οι οποίες συμφωνήθηκαν στην Ουάσιγκτον θα διασφαλίσουμε ότι οι δυνάμεις της Συμμαχίας μπορούν να αναπτυχθούν γοητεύοντας, μπορούν να εφοδιαστούν, ενισχυθούν και διατηρηθούν για μια μακρά περίοδο μακριά από τις βάσεις τους, και να μπορούν να λειπουργούν πιο αποτελεσματικά, να είναι καλύτερα προστατευμένες, και να έχουν αποτελεσματική διοίκηση και διευθετήσεις ελέγχου. Σχεδιάζοντας πάνω στην εμπειρία που αποκτήσαμε από τις Συμμαχικές επιχειρήσεις στα Βαλκάνια, η Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων θα πρωθήσει μεγαλύτερη διαλειπούργικότητα μεταξύ των δυνάμεων της Συμμαχίας και όπου μπορεί να εφαρμοστεί, επίσης μεταξύ των δυνάμεων της Συμμαχίας και των Εταίρων. Η Πρωτοβουλία επίσης θα ενισχύει τις Ευρωπαϊκές δυνατότητες και τον Ευρωπαϊκό πυλώνα του NATO. Η υλοποίηση της Πρωτοβουλίας Αμυντικών Δυνατοτήτων θα απαιτήσει μακροπρόθεσμη προσπάθεια από τους Συμμάχους όπως επίσης και από τα διάφορα όργανα του NATO να επιτάσουν τις προσπάθειές τους πάνω στους σημαντικούς τομείς δυνατοτήτων, όπως προσδιορίζονται από την Πρωτοβουλία, για να διασφαλιστεί ότι οι δομές των ενόπλων δυνάμεων είναι κατάλληλα εξισορροπημένες για να ανταποκριθούν στις προσδοκώμενες απαιτήσεις, να επιδιωχθούν δημιουργικές προσεγγίσεις για να ξεπεραστούν ελλείψεις στις δυνατότητες, και για να προσφερθούν επαρκείς πόροι για να αντιμετωπιστούν οι μελλοντικές προκλήσεις. Η υλοποίηση της DCI είναι πρώτα απ' όλα μια εθνική ευθύνη. Όμως, συνεργατικές και συλλογικές διευθετήσεις και μηχανισμοί, συμπεριλαμβάνοντας πολυ-εθνική, μεικτή και κοινή χρηματοδότηση, θα πρέπει επίσης να έχουν σημαντική συνεισφορά.

15. Ανασκοπήσαμε το καθεστώς υλοποίησης της DCI. Είμαστε ενθαρρυμένοι από τα αποτελέσματα των χρήσιμων πρωτοβουλιών που έχουν επιτεύχθει μέχρι σήμερα, τόσο μέσα στο NATO όσο και στα εθνικά προγράμματα. Είμαστε ευχαριστημένοι με την πρόσδοτο στην υλοποίηση της Γενικής Ιδέας του Μεικτού Πολυ-εθνικού Κέντρου Λογιστικής (MJLC) συμπεριλαμβάνοντας την επάνδρωση του MJLC και την περαιτέρω επεξεργασία των νέων επιχειρησιακών δογμάτων του. Επίσης σημειώσαμε το εξελισσόμενο έργο για ανάπτυξη συμφωνικών μηχανισμών πάνω σε πολυεθνικούς σχηματισμούς επί των οποίων μια πρώτη συνολική συνεργασία θα γίνει αργότερα αυτό το μήνα, και την επιτάχυνση της εργασίας για την ανάπτυξη ενός αρχιτεκτονικού συστήματος για Διαβούλευση, Διοίκηση και Έλεγχο του NATO. Προσεκμένου να συνεχιστεί αυτή η αρχική πρόσδοτος, δώσαμε εντολές να αναληφθούν περαιτέρω δραστηριότητες

προσπάθειες για υλοποίηση της DCI και ζητήσαμε να έχουμε μια αναφορά προσδοτού στην επόμενη σύσκεψη μας.

16. Το έργο πάνω στην ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ταυτότητας Ασφαλείας και Άμυνας μέσα στη Συμμαχία συνεχίζεται όπως αναφέρεται στο Τελικό Ανακοινωθέν της Διάσκεψης Κορυφής της Ουάσιγκτον και στην Στρατηγική Αντίληψη. Μέσα σε αυτό το γενικό πλαίσιο, μια αρχική ανταλλαγή ιδεών έλαβε χώρα πάνω στο θέμα των σχέσεων με την Ευρωπαϊκή Ένωση, και τις προκτικές διευθετήσεις για υποστήριξη για καθοδηγούμενες από την ΕΕ επιχειρήσεις, και πάνω στο θέμα της συμφετοχής.

17. Επιδοκιμάσαμε την αποφασιστικότητα όλων των Ευρωπαίων Συμμάχων για να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προς ενίσχυση των Ευρωπαϊκών στρατιωτικών δυνατοτήτων. Αυτές οι βελτιώσεις θα ενισχύσουν και την δυνατότητα των Συμμάχων να συνεισφέρουν στις Συμμαχικές δραστηριότητες και θα συνεισφέρουν επίσης στην ενίσχυση της δυνατότητας για επιχειρήσεις καθοδηγούμενες από την ΕΕ. Παρακολουθούμε στενά το εξελισσόμενο έργο μέσα στην ΕΕ και προσβλέπουμε στις πρωτοβουλίες της ΕΕ οι οποίες μπορεί να προχωρψουν από τη Διάσκεψη Κορυφής του Ελαΐνη, αξιοσημείωτά σε σχέση με την ανάπτυξη αμυντικών δυνατοτήτων με στόχο να αποφευχθεί η αύξηση επανάληψης, αναφένοντας ότι αυτές οι πρωτοβουλίες όπως και εκείνες που προέρχονται από τη DCI του NATO θα αλληλο-ενισχύονται, και με την πεποίθηση ότι μια ισχυρότερη Ευρώπη σημαίνει μια ισχυρότερη Συμμαχία. Πάνω σε αυτή τη βάση, προσβλέπουμε στην οικοδόμηση μιας στενής σχέσης μεταξύ του NATO και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

18. Εν τω μεταξύ, η Συμμαχία συνεχίζει να εργάζεται με την ΔΕΕ για ολοκλήρωση και υλοποίηση των διευθετήσεων για διευκόλυνση της συνεργασίας μεταξύ των δύο οργανισμών στην περίπτωση μιας στρατιωτικής επιχειρήσης καθοδηγούμενης από την ΔΕΕ που χρησιμοποιεί εξοπλισμό και δυνατότητες του NATO. Προσβλέπουμε στην δοκιμή αυτών των διευθετήσεων σε μια άσκηση διαχείρισης κρίσης μεταξύ του NATO και της ΔΕΕ που έχει προγραμματιστεί για τον Φεβρουάριο του 2000. Εκτιμούμε τις πληροφορίες που λάβαμε πάνω στο αποτέλεσμα του Ελαΐγχου των περιουσιακών στοιχείων της ΔΕΕ και των διαθέσιμων δυνατοτήτων για τις αποστολές του Petersberg όπως εγκρίθηκαν από τους Υπουργούς της ΔΕΕ στην σύνοδο του Λουξεμβούργου.

19. Υπογραμμίσαμε τον κίνδυνο προς την διεθνή και περιφερειακή σταθερότητα που τίθεται από την εξάπλωση των όπλων μαζικής καταστροφής και των μεσών μεταφοράς τους. Ο αντικειμενικός στόχος της Συμμαχίας και των μελών της στον τομέα της μη-διασποράς είναι η πρόληψη της εξάπλωσης ή αν αυτή γίνεται, να αντιστραφεί με διπλωματικά μέσα. Προτρέπουμε όλα τα κράτη να προσχωρήσουν και να υλοποιήσουν πλήρως την Συνθήκη Μη-Διασποράς των Πυρηνικών, τον απογονιαλισμό λίθου του καθεστώτος της μη-διασποράς. Είμαστε αποφασισμένοι να προοδεύσουμε πάνω σε ένα νομικά δεσμευτικό πρωτόκολλο το οποίο να συμπεριλαμβάνει μέτρα αποτελεσματικής επαλήθευσης προς ενίσχυση της συμμαχικής προσθήτησης και προώθηση της διαφάνειας η οποία ενισχύει την υλοποίηση της Σύμβασης Βιολογικών και Τοξικών Όπλων. Δώσαμε έμφαση στην σημασία της καθολικής προσχώρησης και συμμόρφωσης προς την Συνθήκη Χημικών Όπλων.

20. Η Συμμαχία προχωρεί στην υλοποίηση της Πρωτοβουλίας Όπλων Μαζικής Καταστροφής (WMD). Το νέο Κέντρο Όπλων Μαζικής Καταστροφής θα βελτιώσει την συνεργασία όλων των δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την WMD στην έδρα του NATO, όπως επίσης θα ενισχύσει τις πολιτικές διαβούλευσης που σχετίζονται με την μη-διασπορά και τις αμυντικές προσπάθειες για βελτίωση της ετοιμότητάς της Συμμαχίας. Προσβλέπουμε στην εγκαθίδρυση του Κέντρου WMD στις αρχές του 2000. Σημαντική πρόσδοση έχει γίνει στον προσδιορισμό των καθηκόντων του Κέντρου WMD. Οι προδιαγραφές μιας συλλογής πληροφοριών WMD και βάσης δεδομένων πληροφόρησης είναι υπό ενεργή μελέτη, με σκοπό την βελτίωση της ποιότητας και την αύξηση της ποσότητας των πληροφοριών καθώς και των πληροφοριών που μοιράζονται μεταξύ τους οι Συμμάχοι. Τέλος, συνεχίζομε να προετοιμάζομε για ανανεωμένες διαβούλευσης με τη Ρωσία στο πλαίσιο του το Μόνιμου Μεικτού Συμβούλου πάνω σε αυτά τα θέματα, και καλωσορίζομε την πρωτοβουλία των σχετικών με την Ουκρανία στην Επιτροπή NATO-Ουκρανίας. Είμαστε αποφασισμένοι να βελτιώσουμε τις δυνατότητές μας για να αντιμετωπίσουμε κατάλληλα και αποτελεσματικά τους κινδύνους που συνέδονται με την διασπορά των όπλων μαζικής καταστροφής και των μεσών μεταφοράς τους, τα οποία επίσης θέτουν ένα δυνητικό κίνδυνο προς τους πληθυσμούς, τα εδάφη και τις δυνάμεις των Συμμάχων.

21. Η εργασία συνεχίζεται πάνω και σε άλλες πλευρές της εσωτερικής προσαρμογής του NATO. Η ενεργοποίηση των αρχηγείων της νέας δομής διοίκησης άρχισε την 1η Σεπτεμβρίου. Η νέα δομή διοίκησης θα προσφέρει στη Συμμαχία την δυνατότητα να διοικεί και να ελέγχει ολόκληρο το φάσμα των

στρατιωτικών αποστολών της Συμμαχίας, συμπεριλαμβανομένης και της χρήσης συνδυασμένων και μεικτών αρχηγείων που μπορούν να αναπτυχθούν, και συγκεκριμένα αρχηγείων CJTF. Η τελική φάση της υλοποίησης της Γενικής Ιδέας της Συνδυασμένης Μεικτής Δύναμης Κορύθους, η οποία έχει αρχίσει, θα προσφέρει στην Συμμαχία ένα σημαντικό νέο εργαλείο για την διαχείριση κρίσεων στο νέο αιώνα. Επιπρόσθετα, οι στρατιωτικές αρχές του NATO προετοιμάζουν οδηγία πάνω στην στρατιωτική υλοποίησης της Στρατηγικής Αντιληψης. Θα ακολουθηθεί από αναθεώρηση της δομής των ενόπλων δυνάμεων η οποία θα οδηγήσει σε μια πιο αποτελεσματική απάντηση σε μελλοντικούς κινδύνους και απειλές. Παράλληλα, οι στρατιωτικές αρχές του NATO ενημερώνουν τις διαδικασίες επιχειρησιακού σχεδιασμού, και τις προσαρμοδούν με σκοπό να ληφθεί υπ' όψη η ευπέιρα που αποκτήθηκε από τις πρόσφατες επιχειρήσεις και πιο γενικά για να μπορούν να ανταποκριθούν στις επιχειρησιακές απαιτήσεις.

22. Επαναβεβαίωσαμε ότι το NATO προσαρμένει ανοικτό για νέα μέλη κάτω από το Αρθρο 10 της Συνθήκης της Ουάσινγκτον. Η Συμμαχία τα επόμενα χρόνια, αναμένει να προσαλέσει και άλλες χώρες που επιθυμούν και μπορούν να αναλάβουν τις ευθύνες και τις υποχρεώσεις της ιδιότητας του μέλους, και καθώς το NATO αποφαίνεται ότι τυχόν ένταξη των χωρών αυτών θα εξυπηρετηθεί σε τις γενικά πολιτικά και στρατηγικά συμφέροντα της Συμμαχίας, θα ενισχύσει την αποτελεσματικότητα και τη συνοχή της και θα ισχυροποιήσει συνολικά την Ευρωπαϊκή ασφάλεια και σταθερότητα. Καλωσορίζουμε το σημαντικό ενδιαφέρον και την ενεργή συμμετοχή των υποψηφίων χρατών στο Σχέδιο Δράσης για Μελλοντικά Μέλη, συμπεριλαμβανομένων των αμυντικών και στρατιωτικών του πλευρών. Έχουν υποβάλει Επήσια Εθνικά Προγράμματα, τα οποία αποτελούν μια βάση για την προώθηση της διαδικασίας, συμπεριλαμβανομένων της Συμμαχίης αξιολόγησης και της παροχής πληροφοριών πάνω στην πρόσδοτο της προστασίας της ενίσχυσης της ικανότητάς τους να ανταποκριθούν στις απατήσεις και τις υποχρεώσεις τους μέλους. Η προετοιμασία με μελλοντικά επίδοξα μέλη υποστηρίζεται από τις δραστηριότητες της Σύμπτωσης για την Ειρήνη. Τα Ξειδικευμένα Ατομικά Προγράμματα Σύμπτωσης και οι Στόχοι Σύμπτωσης για υποψήφια μέλη θα υποστηρίξουν σημαντικά την βελτίωση της αποτελεσματικότητας και της διαλειτουργικότητας των ενόπλων τους δυνάμεων. Θα εξετάσουμε την πρόσδοτο του κάθε υποψηφίου στον αμυντικό και στρατιωτικό τομέα στην επομένη Υπουργική μας συνεδρίαση.

23. Καλωσορίζουμε την απόφαση της Ιρλανδίας να γίνει, από 1ης Δεκεμβρίου 1999, το νεότερο μέλος της Σύμπτωσης για την Ειρήνη. Αυτό πιστοποιεί τον κεντρικό ρόλο που παίζει η PFP στην Ευρω-Ατλαντική ασφάλεια και σταθερότητα.

24. Εκτιμούμε την πρόσδοτο που έχει επιτευχθεί στην υλοποίηση της Ενισχυμένης και πιο Επιχειρησιακής Σύμπτωσης, η οποία δρομολογήθηκε στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον για να ενισχύσει την επιχειρησιακή δυνατότητα της Σύμπτωσης για την Ειρήνη. Προσβλέπουμε στην έχοντι αύριο της πρώτης Υπουργικής Οδηγίας της Διαδικασίας Σχεδιασμού και Αναθεώρησης της PFP (PARP) και την ανάπτυξη των Στόχων Σύμπτωσης ως σημαντικού βήματος μπροστά για να έλθει η διαδικασία σχεδιασμού δυναμης για Εταίρους πιο κοντά προς αυτήν της Συμμαχίας και να επιτευχθούν ενισχυμένες δυνατότητες.

25. Καλωσορίζουμε την πρόσδοτο που έχει γίνει στην εμπλοκή Εταίρων ως ομάδας χρατών που συνεισφέρουν στις διαβουλεύσεις, στο σχεδιασμό, στη διενέργεια και την πολιτική επίβλεψη των τωρινών επιχειρήσεων στα Βαλκάνια, σύμφωνα με το Πολιτικο-Στρατιωτικό Πλαίσιο (PMF) για Νατοϊκές επιχειρήσεις PFP. Εγκρίναμε μια Κεντρική Ιδέα Επιχειρησιακών Δυνατοτήτων η οποία θα ενισχύσει τις επιχειρησιακές δυνατότητες της PFP και θα βελτιώσει την ικανότητα και διαλειτουργικότητα των Εταίρων δυνάμεων, όπως επίσης θα αιχνήσει την συνολική ικανότητα της Συμμαχίας στο να συγκεντρώνονται προσαρμοσμένα πλεκτά δυνάμεων για να εξαπολύουν και να συντηρούν μελλοντικές Νατοϊκές επιχειρήσεις PFP παρόμοιες με αυτές της SFOR και KFOR. Η Κεντρική Ιδέα Επιχειρησιακών Δυνατοτήτων θα εξελιχθεί για να αντικατοπτρίσει την περαιτέρω ανάπτυξη και υλοποίηση της γενικής ιδέας υπό το φως των νέων προκλήσεων για πολυεθνικές επιχειρήσεις στις οποίες εμπλέκονται μαζί Σύμμαχοι και Εταίροι. Εκτιμούμε την σημαντική πρόσδοτο που επετεύχθη μέχρι στιγμής πάνω στο Ενισχυμένο Πρόγραμμα Εξάσκησης και Εκπαίδευσης και προσβλέπουμε στην παραδοση στον πλήρως ανεπτυγμένου προγράμματος στην επομένη συνεδρίασή μας την Ανοιξή του 2000. Αναθέσαμε στο Συμβούλιο Μονίμων Αντιπροσώπων να αναφέρει την πρόσδοτο πάνω σε αυτές τις σημαντικές πρωτοβουλίες στην συνεδρίαση μας την Ανοιξή του 2000.

26. Συνεχίζουμε να αποδίδουμε μεγάλη βαρύτητα σε μια στενή σχέση με την Ρωσία σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην Ιδρυτική Πράξη NATO-Ρωσίας. Επιπρόσθετα προς τις κοινές μας προσπάθειες στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη, είναι άψογη η συνεργασία μεταξύ του ΝΑΤΟ και των δυνάμεων της Ρωσίας στο Κοσσυφοπέδιο, και συνεχίζουμε τις διαβουλεύσεις σχετικά με το Κοσσυφοπέδιο

στο Μόνιμο Μεικτό Συμβούλιο. Λυπούμαστε που η Ρωσία δεν είναι πρόθυμη ακόμη να αναλάβει το πλήρες φάρμα της συνεργασίας που συμφωνήθηκε στην Ιδρυτική Πράξη. Παροτρύνουμε τη Ρωσία να αναθεωρήσει την πολιτική της σε αυτό τον τομέα και προσβλέπουμε στη διεύρυνση των διαβουλεύσεων μας και της συνεργασίας μας στο μέλλον, συμπεριλαμβανομένου του πλαισίου του ΕΑΡC και της Σύμπτωσης για την Ειρήνη.

27. Προσδιδόμει μεγάλη βαρύτητα στην περαιτέρω ανάπτυξη της διακεκριμένης σύμπτωσης μας με την Ουκρανία. Δεσμεύμαστε για συνεχή υποστήριξη προς την Μεικτή Ομάδα Εργασίας για την Αμυντική Μεταρρυθμίση και σημειώνουμε το πολύτιμο έργο του Γραφείου Συνδέσμου του ΝΑΤΟ και του Κέντρου Πληροφοριών και Τεκμηρίωσης στο Κίεβο.

28. Η Μεσόγειος είναι μια περιοχή ειδικού ενδιαφέροντος για την Συμμαχία. Είμαστε ικανοποιημένοι με την πρόσδοτο που έχει επιτευχθεί στην ενίσχυση του Μεσογειακού Διαλόγου ως μέρους της συνεργατικής προσέγγισης της Συμμαχίας για την ασφάλεια. Καλωσορίζουμε το γεγονός ότι το Πρόγραμμα Εργασίας 2000 θα συμπεριλαμβάνει σημαντικό αριθμό στρατιωτικών δραστηριοτήτων. Επίσης δίνουμε εμφαση στην οπούδιστη των προσαρμοσμένων σχετικών με την άμυνα δραστηριοτήτων, και, μέσα σε αυτή τη γενική ιδέα, των στρατιωτικών επαφών μέσω επισκέψεων στα κράτη του Μεσογειακού Διαλόγου. Προς αυτή την κατεύθυνση δώσαμε εντολή στο Συμβούλιο των Μονίμων Αντιπροσώπων να μας υποβάλει μια έκθεση πρόσδοτο πάνω σε αυτά τα θέματα κατά την επομένη μας συνεδρίαση.

29. Η Συμφωνία για την Προσαρμογή της Συνθήκης για τους Συμβατικούς Εξοπλισμούς στην Ευρώπη, που υπεγράφη στη Διάσκεψη Κορυφής του ΟΑΣΕ στην Κωνσταντινούπολη στις 19 Νοεμβρίου, θα διασφαλίσει την συνέχιση της βιωσιμότητας της Συνθήκης CFE ως του απρογωνιαίου λίθου για την Ευρωπαϊκή ασφάλεια και σταθερότητα. Οι Σύμμαχοι έκαναν περιεκτικές προτάσεις οι οποίες αποτελεσαν μια σημαντική βάση για τις διαπραγματεύσεις, συγκεκριμένα για την παρουσίαση ενός συτήματος για περιορισμό εξοπλισμών σε εθνική βάση καθώς και βελτιώσεις στις προβλέψεις της Συνθήκης σχετικά με την σταθερότητα, την διαφάνεια και την προβλεψιμότητα. Η Προσαρμοσμένη Συνθήκη θα ενισχύσει την ασφάλεια σε ολόκληρη την Ευρώπη με πολλούς τρόπους, από τους οποίους δεν είναι ο λιγότερος σημαντικός το ότι προσανατέλει μια περιορισμένη δομή στις Εθνικές και Περιοχικές Οροφές, επιτρέποντας ταυτόχρονα επαρκή ευελιξία ανάπτυξης για ασκήσεις ρουτίνας και αποτελεσματική διαχείριση κρίσεων, εξασφαλίζοντας κατ' αυτόν τον τρόπο την ικανότητα του ΝΑΤΟ να εκπληρώσει τις ευθύνες του. Είμαστε ευχαριστημένοι που η Προσαρμοσμένη Συνθήκη θα επιτρέψει την προσχώρηση νέων Κρατών και θα ενδυναμώσει τις απαιτήσεις της Συνθήκης που αφορούν την συνάνεση του φιλοξενούντος κράτους στην παρουσία ξένων δυνάμεων.

30. Καλωσορίζουμε τις σημαντικές πολιτικές δεσμεύσεις που περιέχονται στην Τελική Πράξη της CFE, και συγκεκριμένα τις διμερείς συμφωνίες που επετεύχθησαν από την Ρωσία και την Γερμανία, και την Ρωσία και την Μόλδοβα, πάνω στην απόσυρση των Ρωσικών Δυνάμεων. Άλλα είναι ζωτικό ότι η Συνθήκη CFE παρασκέψει αποτελεσματική και αξιόπιστη. Οι χώρες του ΝΑΤΟ αναμένουν για την μη-συμμόρφωση της Ρωσίας προς τα διάρια της CFE και την έναρξη της Συνθήκης. Σημειώσαμε την δέσμευση της Ρωσίας να συμμορφωθεί με όλες τις προβλέψεις και τους περιορισμούς της Συνθήκης. Επίσης σημειώσαμε τις διαβεβαϊσης της Ρωσίας ότι οι υπερβάσεις της στα διάρια της CFE θα είναι προσωρινής φύσης. Οι Σύμμαχοι του ΝΑΤΟ αναμένουν να τιμήσει η Ρωσία το λόγο της για συμμόρφωση προς τα διάρια της CFE το συντομότερο δυνατό και, εν τω μεταξύ, να προσφέρει την μεγίστη διαφάνεια σχετικά με τις δυνάμεις της και όπλα που έχει αναπτύξει στο Βόρειο Καύκασο, σε συμφωνία με την Συνθήκη CFE και το Έγγραφο της Βιέννης. Η έναρξη της ισχύος της Προσαρμοσμένης Συνθήκης μπορεί να νοηθεί μόνο όταν όλα τα Κράτη Μέλη συμμορφωθούν με τους περιορισμούς της Συνθήκης. Πάνω σε αυτή τη βάση θα εργαστούμε για να φέρουμε σε ισχύ στην Προσαρμοσμένη Συνθήκη. Περιμένοντας να ολοκληρωθεί αυτή η διαδικασία, η συνεχίζομενη υλοποίηση της υπάρχουσας Συνθήκης και των συνοδευτικών της εγγράφων παρασκέψεις ζωτικής σημασίας.

31. Η Συμμαχία αποδίδει σημαντικά στη διατήρηση της στρατηγικής σταθερότητας. Προς αυτή την άποψη, καλούμε την Ρωσία να επικυρώσει την Συνθήκη START II χωρίς καθυστέρηση. Αυτό μπορεί να προετοιμάσει το έδαφος για αξιοπιστείτες μειώσεις στο πυρηνικό οπλοστάσιο και να επιτρέψει τις διαπραγματεύσεις πάνω σε μια Συνθήκη START III σκοπεύοντας σε περαιτέρω πολύπειροσύστερες μειώσεις των πυρηνικών όπλων. Παραμένουμε δεσμευμένοι για έναρξη ενωρίτερα της ισχύος της Συνθήκης για την Συνολική Απαγόρευση των Δοκιμών και καλούμε όλα τα κράτη να προσχωρήσουν σε αυτή και να εφαρμόσουν την Συνθήκη το ταχύτερο δυνατόν. Υποστηρίζουμε την γρήγορη περάτωση μιας Συνθήκης Απαγόρευσης Υλικών Τήξης.

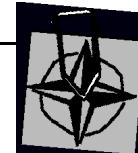
32. Καλωσορίζουμε την ολοκλήρωση της Αναθεώρησης Εξοπλισμού του ΝΑΤΟ που διεξήχθη κάτω από την αιγίδα της Διάσκεψης των Διευθυντών Εθνικών Εξοπλισμών (CNAD). Η Αναθεώρηση θέτει νέες υσθιμίσεις για εναρμονισμό των σχετιζόμενών με τους έξοπλισμούς απαιτήσεων ώστε να ανταποκριθούν στις ανάγκες της αμυντικής δυνατότητας της Συμμαχίας, στην τυποποίηση των υλικών για τη επιδώξη διαλειτουργικότητας σε ευρεία βάση, στην προμήθεια συνεργατικού έξοπλισμού και μιας πιο αποτελεσματικής χρήσης αμυντικής έρευνας και τεχνολογικών πόρων. Αποτέλεσμα κλειδί της Αναθεώρησης θα είναι η ενίσχυση του συντονισμού ειδικά μέσω της Επιτροπής Συντονισμού Έξοπλισμών των θεμάτων των σχετιζόμενων με τα υλικά ανάμεσα σε όλα τα ενδιαφερόμενα σώματα του ΝΑΤΟ και ως εκ τούτου να συνεισφέρουμε απευθείας στην υλοποίηση της Πρωτοβουλίας Αμυντικών Δυνατοτήτων. Μια Στρατηγική Έρευνας και Τεχνολογίας του ΝΑΤΟ αναπτύχθηκε για να καθοδηγήσει το έργο της Συμμαχίας σε αυτόν τον τομέα. Τόσο η Αναθεώρηση όσο και η Στρατηγική θα βοηθήσουν να διατηρήσει το ΝΑΤΟ διακεκριμένο όρλο στον τομέα των έξοπλισμών στα χρόνια που έχονται. Καλωσορίζουμε τις εξελίξεις μέσα στην Ευρωπαϊκή αμυντική βιομηχανία και την συνεισφορά τους στην ενδύναμωση των Ευρωπαϊκών δυνατοτήτων. Βιώσιμες αμυντικές βιομηχανίες και στις δύο πλευρές του Ατλαντικού είναι ζωτικής σημασίας για την αποτελεσματική λειτουργία των στρατιωτικών δυνάμεων του ΝΑΤΟ. Προς αυτή την κατεύθυνση, καλωσορίζουμε την συνεχή δι-ατλαντική συνεργασία της αμυντικής βιομηχανίας για να βοηθήσουν την διασφάλιση της διαλειτουργικότητας, την δημιουργία οικονομιών μεγάλης κλίμακας, τον συναρμονισμό και την εφαρμογή νέων ιδεών. Σ' αυτό το πλαίσιο, προσβλέπουμε σε μια αύξηση της δι-ατλαντικής συνεργασίας στον τομέα της έρευνας, της ανάπτυξης και της παραγωγής έξοπλισμών μέσα σε πνεύμα ισορροπίας και συνεταύρισμού ως ενός ομιλαντικού παράγοντα για την συνοχή της Συμμαχίας.

33. Για να ενισχύσουμε την αποτελεσματικότητα της Πολιτικο-Στρατιωτικής Συνεργασίας, επιβεβαιώμενης στην Στρατηγική Αντίληψη ως ζωτικής για την επιχειρησιακή δυνατότητα της Συμμαχίας, μια θεσμική αναθεώρηση του σχεδιασμού έκτακτης ανάγκης στο ΝΑΤΟ πλησιάζει την ολοκλήρωσή της. Η αναθεώρηση θα έχει ως αποτέλεσμα μια στενότερη σχέση εργασίας μεταξύ των πολιτικών και στρατιωτικών κοινοτήτων και θα επιτρέψει μια πιο αποτελεσματική χρήση πολιτικών πηγών σε τέτοιες Συμμαχικές δραστηριότητες όπως είναι οι

ειρηνευτικές επιχειρήσεις. Η ομιλιανή συνεισφορά των Επαίρων σε μεικτές επιχειρήσεις επίσης θα ωφεληθεί από το αποτέλεσμα της αναθεώρησης αυτής καθώς θα αναμιγνύνται ολοένα και περισσότερο σε δραστηριότητα πολιτικο-στρατιωτικού σχεδιασμού. Για τον σκοπό αυτό η αυξανόμενη ανάμειξη των Επαίρων στις δραστηριότητες CEP οι οποίες, συμπληρωματικά προς την διαλειτουργικότητά τους στην ανταπόκριση φυσικών καταστροφών μέσω του Ευρω-Ατλαντικού Συντονιστικού Κέντρου Ανακούφισης από Καταστροφές, συμπεριλαμβάνουν τώρα επίσης και διευθετήσεις για υποστήριξη στρατιωτικών δυνάμεων, αποδεικνύεται χρησιμότατη.

34. Η κοινή χορηγατοδότηση του ΝΑΤΟ παίζει σημαντικό ρόλο στην υποστήριξη της δομής διοίκησης του ΝΑΤΟ στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη και στο Κοσσυφοπέδιο. Ως μέρος της συνεχούς προσαρμογής των από κοινού χορηγατοδοτημένων προγραμμάτων προς τις απαιτήσεις ασφάλειας της Συμμαχίας όπως καθορίστηκαν στην νέα Στρατηγική Αντίληψη, έχουν γίνει βήματα για βελτίωση της διαφάνειάς τους και της διαδικασίας της εστίασης της κατανομής των κοινών πόρων. Καλωσορίζουμε τις πρωτοβουλίες που ελήφθησαν για περαιτέρω βελτίωση της διαδικασίας αυτής.

35. Η τρομοκρατία σε όλες τις μιοράσες συνιστά μια σοβαρή απειλή κατά της ειρήνης, της ασφάλειας και της σταθερότητας η οποία μπορεί να απειλήσει την εδαφική ακεραιότητα των κρατών. Επαναλάβαμε την καταδίκη της τρομοκρατίας και επαναβεβαώσαμε την αποφασιτικότητά μας να την καταπολεμήσουμε σύμφωνα με τις διεθνείς μας δεσμεύσεις και την εθνική νομοθεσία. Η απειλή της τρομοκρατίας κατά των ανεπτυγμένων δυνάμεων του ΝΑΤΟ και των εγκαταστάσεων του απαιτεί την εξέταση και την ανάπτυξη των κατάλληλων μέτρων για την διαρκή προστασία τους, λαμβάνοντας πλήρως υπ' όψη τις ευθύνες του φιλοξενούντος κράτους.



## ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΑΜΥΝΤΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΠΥΡΗΝΙΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ

Βρυξέλλες, 2 Δεκεμβρίου 1999

1. Η Επιτροπή Αμυντικού Σχεδιασμού και η Ομάδα Πυρηνικού Σχεδιασμού του Οργανισμού του Βορειο-Ατλαντικού Συμφώνου συναντήθηκαν σε Σύνοδο Υπουργών στις Βρυξέλλες στις 2 Δεκεμβρίου 1999.

2. Επαναβεβαιώσαμε την αμέωτη σπουδαίωτη του δι-ατλαντικού δεομδού. Οι εξελίξεις στη διάρκεια αυτής της χρονιάς έδωσαν έμφαση στην θεμελιώδη σπουδαίωση των αμυντικών σχεδιασμών ως του πλαισίου μέσα στο οποίο οι εθνικές και Συμμαχικές απαιτήσεις εναρμονίζονται. Η συνεχίζομενη παρουσία μας στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη άντως επίσης οι Συμμαχικές επιχειρήσεις για τερματισμό της καταπάτεσης στο Κοσσυφοπέδιο και για αποκατάσταση της σταθερότητας δεν θα μπορούσαν να είχαν πραγματοποιηθεί χωρίς την ενιαία στρατιωτική μας δομή και τους καλά δοκιμασμένους μηχανισμούς για συλλογική άμυνα. Υπό το φροντισμό της εμπειρίας από τις επιχειρήσεις στο Κοσσυφοπέδιο και σε συμφωνία με την Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων οι οποίες δρομολογήθηκαν από τους Αρχηγούς μας των Κρατών και των Κυβερνήσεων στη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον θα διασφαλίσουμε ότι ο σχεδιασμός για συλλογική άμυνα θα συνεχίσει να ανταποκρίνεται στις ανάγκες που απαιτούνται για το πλήρες εύρος των αποστολών της Συμμαχίας.

3. Αναθεωρήσαμε τα σχέδια εθνικής άμυνας των Συμμάχων για την περίοδο 2000-2004 και μετά και υιοθετήσαμε ένα πενταετές σχέδιο δράσης το οποίο ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των μελλοντικών περιβάλλοντος ασφαλείας. Αυτή η αναθεώρηση εστιάστηκε ειδικά στο κατά πόσο η επιλήρωση από τους Συμμάχους των απαιτήσεων όπως αυτές εντάσσονται στην Πρωτοβουλία Αμυντικών Δυνατοτήτων είναι απαραίτητο να βελτιωθούν. Επίσης στην αναθεώ-

μιατώνει πληρέστερα τη διαθεσιμότητα των δυνάμεων για επιχειρήσεις καθοδηγούμενες από την ΕΕ. Αποδίδουμε μεγάλη σπουδαιότητα στο να διασφαλίσουμε την συνοχή και την ακεραιότητα της διαδικασίας αμυντικού σχεδιασμού της Συμμαχίας για όλο το εύρος των αποστολών.

6. Σε αυτή, την πρώτη συνεδρίασή μας από τη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον ως Ομάδας Πυρηνικού Σχεδιασμού, επιβεβαιώσαμε τις αρχές που σημειώνουν τις πυρηνικές δυνάμεις των Συμμάχων όπως αυτές εκπίθενται στην νέα Στρατηγική Αντίληψη. Αυτές οι δυνάμεις συνεχίζουν να έχουν θεμελιώδη πολιτικό σκοπό: να διατηρήσουν την ειρήνη και να προλάβουν τον καταναγκασμό και τον κάθε ειδούς πόλεμο. Διαδραματίζουν έναν ουσιώδη ρόλο υποβάλλοντας την αβεβαιότητα στο μιαντό οποιουδήποτε επιτιθεμένου σχετικά με τη φύση της ανταπόδοσης των Συμμάχων σε τυχόν στρατιωτική επίθεση, και προσφέροντας ένα ουσιώδη πολιτικό και στρατιωτικό δεσμό μεταξύ των Ευρωπαϊκών και των Βορειοευρωπαϊκών μελών της Συμμαχίας. Έτσι η Συμμαχία θα διατηρήσει επαρκείς πυρηνικές δυνάμεις στην Ευρώπη, στο χαμηλότερο απαίτουμε επίπεδο για να διατηρηθεί η ειρήνη και η σταθερότητα. Λαμβάνοντας ως όψη το σημειωνικό περιβάλλον ασφαλείας, επιβεβαιώσαμε ότι οι συνθήκες στις οποίες η χρήση πυρηνικών όπλων μπορεί να χρειαστεί να εξετασθεί από τους Συμμάχους είναι εξαιρετικά απομεμαρυσμένες.

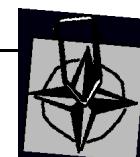
7. Δώσαμε έμφαση στο ότι από το 1981, μέσα στη γενική ιδέα του βελτιωμένου περιβάλλοντος ασφαλείας και σε συμφωνία με την δηλωμένη αρχή της Συμμαχίας για διατήρηση των δυνάμεων της στο ελάχιστο επαρκές επίπεδο, το ΝΑΤΟ μείωσε τους τύπους και τον αριθμό των υπο-στρατηγικών των πυρηνικών δυνάμεων πάνω από 85 τοις εκατό. Αυτές οι μειώσεις συνιτεριζόμασταν την πλήρη εξάλειψη όλου του πυρηνικού πυροβολικού καθώς και των πυράλων που εκτοξεύονταν από το έδαφος. Επιπλέον, το ΝΑΤΟ μετριάσει σημαντικά τα κριτήρια εισιτότητας για δυνάμεις που έχουν πυρηνικό-ρόλο.

8. Επιβεβαιώσαμε ότι ο έλεγχος των εξαπλωμάτων, ο αφοπλισμός και η μηδιαστορά -με την σταθερότητα, διαφάνεια, προβλεψιμότητα, μικρότερα επίπεδα εξοπλισμών, και την επαλήθευση που μπορούν να προσφέρουν- θα συνεχίσουν να παίζουν κύριο ρόλο στην επίτευξη των αντικειμενικών στόχων ασφαλείας του ΝΑΤΟ. Το έργο της Συμμαχίας σε αυτούς τους τομείς συνεχίζεται ως συνεισφορά στην εντολή που δόθηκε από την Διάσκεψη Κορυφής. Ανασκοπήσαμε τις αναπτυσσόμενες απειλές από τα κράτη που δεν τιμούν τις αρχές της μη διασποράς. Επαναβεβαιώσαμε την πεποίθηση μας ότι οι Συμμαχικές δυνάμεις αποτελέουν την χρήση όπλων μαζικής καταστροφής, συνεισφέροντας κατ' αυτόν τον τρόπο

στον στόχο της Συμμαχίας για πρόληψη της διασποράς αυτών των όπλων και των μέσων μεταφοράς τους. Όλοι οι Σύμμαχοι υποστηρίζουν τις κεντρικές συνθήκες που σημειώνονται με τον αφοπλισμό και τη μη-διασπορά των όπλων μαζικής καταστροφής και έχουν δεσμευτεί για την πλήρη εφαρμογή των συνθηκών αυτών. Με το βλέμμα στον επερχόμενο Συνέδριο Αναθεώρησης της Συνθήκης Μήδιαστοράς Πυρηνικών (NPT) την Ανοιξη του 2000, επαναβεβαιώσαμε την πλήρη υποστήριξη μας προς την Συνθήκη και την συνεχή δέσμευσή μας στις προσπάθειες που στοχεύουν στην μείωση των πυρηνικών όπλων. Προτρέπομε όλα τα κράτη που δεν τέχνουν πρόσεξη ακόμη να προσχωρήσουν σε αυτή και να εφαρμόσουν πλήρως την NPT. Συνεχίζουμε να προτρέπουμε την Ρωσική Ομοσπονδία να επικυρώσει την START II ώστε τα οφέλη από αυτή την συνθήκη να μπορούν να αποκομιδούν και να μπορέσουν να ξεκινήσουν οι διαπραγματεύσεις για μια συνθήκη START III. Συνεχίζουμε να υποστηρίζουμε την επικυρωση, την έναρξη ισχύος σύστημα περιβάλλοντος που θα αποτελεί την πλήρη υλοποίηση της Συνθήκης για την Συνολική Απαγόρευση των Πυρηνικών Δοκιμών.

9. Σταθερά προστηλωμένοι στον συνεταιρισμό μας με την Ρωσία κάτω από την Ιδρυτική Πρόξενη ΝΑΤΟ-Ρωσίας, είμαστε έτοιμοι να επαναλάβουμε αμοιβαίες ανταλλαγές με τη Ρωσία πάνω σε θέματα πυρηνικών όπλων, και κατ' αυτόν τον τρόπο να ανασκοπήσουμε τα πιθανά επόμενα βήματα για τέτοιες διαβουλεύσεις. Σε αυτό το πλαίσιο, σημειώσαμε με ανησυχία ότι η Ρωσία κινείται προς την κατεύθυνση της μεγαλύτερης στήριξης πάνω στα πυρηνικά όπλα για να διασφαλίσει την ασφαλεία της. Ανανεώσαμε το κάλεσμά μας προς την Ρωσία για να αναθεωρήσει περαιτέρω το τακτικό οπλοστάσιό της των πυρηνικών όπλων προς την κατεύθυνση της σημαντικής μείωσής του. Προοφέλεπομε σε περαιτέρω διαβουλεύσεις πάνω σε αυτά τα θέματα. Καλωσορίζουμε τα σχέδια των Ηνωμένων Πολιτειών να εγκαθιδρύσουν, σε συνεργασία με την Ρωσία, ένα προσωρινό μεγάλο Κέντρο Στρατηγικής Σταθερότητας για το Έτος 2000 το οποίο θα ασχοληθεί με πιθανά λάθη των ηλεκτρονικών υπολογιστών του συστήματος έγκαλης πρεδοποίησης επίθεσης με πυραύλους και στα δύο κράτη. Αυτό είναι ένα σημαντικό συνεργατικό βήμα προς την κατεύθυνση της εξασφάλισης συνολικής πυρηνικής προστασίας και ασφαλείας.

10. Σημειώνουμε με ευχαρίστηση ότι οι πυρηνικές δυνάμεις της Συμμαχίας, τα συστήματα διοίκησης και ελέγχου και η υποδομή πυρηνικής υποστήριξης αναθεωρήθηκαν διεξοδικά και ευρέθησαν να είναι πλήρως συμβατές με τις απαρτήσεις της αλλαγής για την νέα χιλιετία.



## ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΝΑΤΟ-ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ ΣΕ ΣΥΝΟΔΟ

### ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΜΥΝΑΣ

Βρυξέλλες, 3 Δεκεμβρίου 1999

1. Η Επιτροπή ΝΑΤΟ-Ουκρανίας (NUC) συνεδρίασε στις 3 Δεκεμβρίου 1999 σε Σύνοδο Υπουργών Αμυνας, την πρώτη τέτοια συνεδρίαση μετά από τη Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον.

2. Οι Υπουργοί ανασκόπησαν την κατάσταση στα Βαλκάνια. Χαιρέτισαν την συνεχίζομενη πρόοδο στη υλοποίηση της Ειρηνευτικής Συμφωνίας του Dayton στην Βοσνία και Ερζεγοβίνη και σημείωσαν την αναδιάρθρωση της SFOR. Για το Κοσσυφοπέδιο σημείωσαν τα επιτεύγματα της KFOR. Συζήτησαν τις μελλοντικές προκλήσεις για την KFOR και κάλεσαν όλες τις κοινότητες να συνεργαστούν με την διεθνή κοινότητα στις προσπάθειες ανοικοδόμησης. Οι Υπουργοί εξέφρασαν την αποφασιστικότητά τους για να διαδραματίσουν τον ρόλο τους στη συνεδρίαση προς ολοκλήρωση των σκοπών της Διεθνούς Κοινότητας όπως αυτοί ετέθησαν στο Ψήφισμα 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

3. Οι Υπουργοί του ΝΑΤΟ εξέφρασαν την εκτίμησή τους για την Ουκρανική στρατιωτική συνεισφορά στην IFOR και SFOR και σημείωσαν ότι η μελλοντική στρατιωτική συνεισφορά της Ουκρανίας θα εστιάζεται στα Βαλκάνια στην KFOR.

4. Οι Υπουργοί ανασκόπησαν την αμυντική μεταρρύθμιση στην Ουκρανία. Ο Υπουργός Kuzmuk ανέφερε την πρόοδο και τα μελλοντικά σχέδια για αναδιάρθρωση των Ουκρανικών Ενόπλων Δυνάμεων, και με

έμφαση τόνισε την συνεχή τους προθυμία να βοηθήσουν μέσω της Μεικτής Ομάδας Εργασίας πάνω στην Αμυντική Μεταρρύθμιση.

5. Οι υπουργοί αναθεώρησαν την σχετιζόμενη με την άμυνα συνεργασία κάτω από τον Χάρτη ΝΑΤΟ-Ουκρανίας. Σημείωσαν τις προτάσεις για πραγματοποίηση συναντήσεων ειδικών πάνω στη διαχείριση αμυντικών πόρων, σχεδιασμό δύναμης και νομικά θέματα στο πλάνο εργασίας για το 2000. Τόνισαν την σπουδαιότητα του να παραμείνει η εργασία υπό αναθεώρηση και να γίνει ανασκόπηση των προσαρμόσεων στον τομέα των πολιτικο-στρατιωτικών σχέσεων και πάνω στην εκπαίδευση και την εξάσκηση.

6. Οι Υπουργοί επίσης αναθεώρησαν την συνεργασία στά πλαίσια της Σύμπραξης για την Ειρήνη. Καλωσόρισαν τα βήματα που έχουν γίνει στην Ουκρανία ώστε να γίνει λειτουργήσει πλήρως το Εκπαίδευτικό Κέντρο της PfP στο Υανούν και σημειώσαμε την ανάγκη του να επικυρωθεί το η Σύμβαση για το Καθεστώς των Δυνάμεων. Οι Υπουργοί του ΝΑΤΟ χαιρέτισαν τις προτάσεις του Ατομικού Προγράμματος Σύμπραξης της Ουκρανίας για το 2000-2001. Οι Υπουργοί σημείωσαν τις ευρύτερες ευκαιρίες της νέας Γενικής Ιδέας των Επιχειρησιακών Δυνατοτήτων και του Εντοπισμένου Προγράμματος Εξάσκησης και Εκπαίδευσης και υπογράμμισαν τον σημαντικό ρόλο του Γραφείου Συνδέσμου του ΝΑΤΟ στην αποτελεσματική διαχείριση και υλοποίηση του Ουκρανικού Ατομικού Προγράμματος Σύμπραξης.



## ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩ-ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

### ΣΥΜΠΡΑΞΗΣ ΣΕ ΣΥΝΟΔΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΜΥΝΑΣ

Βρυξέλλες, 3 Δεκεμβρίου 1999

1. Αυτή ήταν η πρώτη συνεδρίαση του Ευρω-Ατλαντικού Συμβουλίου Σύμπραξης (EAPC) σε επίπεδο Υπουργών Αμυνας μετά την Διάσκεψη Κορυφής της Ουάσινγκτον. Η συνεδρίαση εστιάστηκε πάνω στην συνεργασία στα Βαλκάνια καθώς και στην πρόοδο που έχει επιτευχθεί στην ανάπτυξη της ενισχυμένης και πιο επιχειρησιακής Σύμπραξης όπως προβλέψθηκε στην Ουάσινγκτον. Επιπρόσθια, ο Γενικός Γραμματέας υπέβαλε έκθεση πάνω στο αποτέλεσμα των υπουργικών συναντήσεων του NATO και οι Υπουργοί ενημερώθηκαν πάνω στα καθεστώς της υλοποίησης της Πρωτοβουλίας Αμυντικών Δυνατοτήτων της Συμμαχίας.

2. Οι Υπουργοί χαιρέτισαν την συνεχιζόμενη πρόοδο προς την κατεύθυνση της πλήρους υλοποίησης της Ειρηνευτικής Συμφωνίας του Daugavpils στη Βουλγαρία και Ερζεγοβίνη και σημειώσαν ότι, υπό το φως της βελτιωμένης κατάστασης ασφαλείας, άρχισε η αναδιάρροωση της SFOR. Επιβεβαίωσαν ότι η υποστήριξη για το κράτος δικαίου, η επιστροφή των προσφύγων και των εκποιημένων, και η ενδυνάμωση των κοινών θεσμών πρέπει να παραμείνουν ψηλά στην ημερήσια διάταξη της SFOR.

3. Οι Υπουργοί σημείωσαν με ικανοποίηση τα επιτεύγματα της KFOR στην οικοδόμηση της σταθερότητας και της ασφάλειας, καθώς επίσης και τις συνεχιζόμενες ανθρωπιστικές βελτιώσεις της ποιοίς είκανε δυνατές η παρουσία της. Επίσης εξέτασαν τις κύριες προκλήσεις τις οποίες αντιμετωπίζει η KFOR. Οι Υπουργοί κάλεσαν όλες τις κοινότητές του Κοσσυφοπεδίου να συνεργαστούν, και να υποστηρίξουν τις προσπάθειες της διεθνούς κοινότητας στην ανασυγκρότηση του Κοσσυφοπεδίου, για την οποία οι απαραίτητοι πόροι πρέπει να γίνουν άμεσα διαθέσιμοι. Επιβεβαίωσαν την υποστήριξή τους προς την αμερόληπτη προσέγγιση της KFOR για την εγκαθίδρυση περιβάλλοντος ασφαλείας και την προσφορά υποστήριξης για την υλοποίηση σημαντικών αστικών καθηκόντων σύμφωνα με το Ψήφισμα 1244 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.

4. Οι Υπουργοί έλαβαν υπ' όψη τους μια αναφορά προόδου πάνω στην Πρωτοβουλία της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης της Συμμαχίας, καλωσορίζοντας το σε εξέλιξη έργο πάνω σε προτάσεις που θα συνεισφέρουν στην ασφάλεια και στην σταθερότητα στην περιοχή της Βαλκανικής, μέσα στο πλαίσιο του EAPC και της PfP.

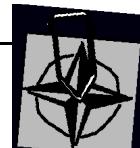
5. Οι Υπουργοί καλωσόρισαν τον αυξανόμενο σημαντικό ρόλο τον οποίο παίζει η Σύμπραξη στην ενίσχυση της ασφάλειας και της σταθερότητας στον Ευρω-Ατλαντικό χώρο, και συγχεκριμένα την πολιτική της και στρατιωτική της συνεισφορά σε υποστήριξη των ΝΑΤΟϊκών επιχειρήσεων στα Βαλκάνια. Χαιρέτισαν επίσης την πρόοδο που έχει πραγματοποιηθεί στην υλοποίηση των βημάτων για ενίσχυση της PfP και για να γίνει αυτή πιο επιχειρησιακή.

6. Σε αυτό το γενικό πλαίσιο, οι Υπουργοί έλαβαν υπ' όψη τους την συμφωνία της πρώτης Υπουργικής Οδηγίας μεταξύ των Υπουργών της Συμμαχίας και των Υπουργών από Εταιρικά κοράτη που συμμετέχουν στη Διαδικασία Σχεδιασμού και Αναθεώρησης της PfP (PARP). Αυτή η οδηγία θα ληφθεί υπ' όψη στην ανάπτυξη των Στόχων Σύμπραξης, οι οποίοι επιδιώκουν την ενίσχυση της διαλειτουργικότητας μεταξύ των Εταιρικών δυνάμεων που έχουν δηλωθεί για την PfP και να προσφέρουν σχεδιαστικούς στόχους για την ανάπτυξη των Εταιρικών δυνάμεων και δυνατοτήτων για ΝΑΤΟϊκές επιχειρήσεις PfP. Καλωσόρισαν τα βήματα που έχουν γίνει για την υλοποίηση του Πολιτικο-Στρατιωτικού Πλαισίου για ΝΑΤΟϊκές επιχειρήσεις PfP και τόνισαν την σπουδαιότητα της ανταλλαγής πληροφοριών και των διαβιούλευσεων με τους Εταίρους που συνεισφέρουν στις ΝΑΤΟϊκές επιχειρήσεις της SFOR και KFOR στα Βαλκάνια.

7. Επίσης οι Υπουργοί ενέκριναν την νέα Γενική ιδέα Επιχειρησιακών Δυνατοτήτων για ΝΑΤΟϊκές Επιχειρήσεις PfP, η οποία επιδιώκει να ενδυναμώσει τις επιχειρησιακές δυνατότητες της PfP. Αυτή η γενική ιδέα θα παρουσιάσει νέους μηχανισμούς για την βελτίωση της διαλειτουργικότητας των Εταιρικών δυνάμεων και της ικανότητας της Συμμαχίας να εξαπλώνει και να διατηρεί ειρηνευτικές επιχειρήσεις μαζί με Εταίρους στο μέλλον.

8. Τέλος, οι Υπουργοί ενέκριναν μια έκθεση προόδου πάνω στην ενισχυμένη Πρόγραμμα Εξάσκησης και Εκπαίδευσης της PfP, η οποία στοχεύει στο να αινίξει την εμφαση που δίνεται στην εξάσκηση και εκπαίδευση για να ανταποκριθούν στις τωρινές και μελλοντικές ανάγκες της Σύμπραξης.

9. Οι Υπουργοί εξέφρασαν την πρόσθετη να συναντηθούν και πάλι τον Ιούνιο του 2000 στις Βρυξέλλες.



## ΑΜΥΝΤΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΤΟΥ ΝΑΤΟ 1975-1999

Οι αριθμοί που δίνονται στον πίνακα 1 αντιπροσωπεύουν πληρωμές που έχουν πραγματικά γίνει ή που πρόκειται να γίνουν κατά την διάρκεια του οικονομικού έτους. Βασίζονται στον ορισμό του ΝΑΤΟ περί αμυντικών δαπανών. Εν όψει των διαφορών μεταξύ αυτών και των εθνικών προσδιορισμών, οι αριθμοί που δείχνονται στον πίνακα ενδέχεται να διαφέρουν σημαντικά από εκείνους που έχουν αναφερθεί από τις εθνικές αρχές ή έχουν δοθεί στους εθνικούς προσλογισμούς. Για χώρες που προσέρχονται στρατιωτική βοήθεια, αυτό περιλαμβάνεται στους αριθμούς των δαπανών. Για χώρες που λαμβάνουν βοήθεια, οι αριθμοί δεν περιλαμβάνουν την αξία των ειδών που ελήφθησαν. Δαπάνες για έρευνα και ανάπτυξη περιλαμβάνονται στις δαπάνες υλικού και για συντάξεις που πληρώθηκαν σε συνταξιούχους στις δαπάνες προσωπικού.

Η Γαλλία είναι μέλος της Συμμαχίας χωρίς να ανήκει στην ενοποιημένη στρατιωτική δομή της και δεν συμμετέχει στον σχεδιασμό της συλλογικής δύναμης. Τα στοιχεία άμυνας που σχετίζονται με την Γαλλία είναι μόνο ενδεικτικά.

Η Ισλανδία δεν έχει καθόλου ένοπλες δυνάμεις.

Η Τσεχική Δημοκρατία, η Ουγγαρία και η Πολωνία έγιναν μέλη της Συμμαχίας το 1999.

### ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗ

Για να αποφευχθεί κάθε αμφισβήτηση το οικονομικό έτος έχει προσδιοριστεί από το έτος που περιλαμβάνει τον μεγαλύτερο αριθμό μηνών: πχ το 1997 αντιπροσωπεύει το οικονομικό έτος 1997/1998 για τον Καναδά και το Ηνωμένο Βασίλειο και το οικονομικό έτος 1996/1997 για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Για λόγους στρογγυλοποίησης, η ολική εικόνα των αριθμών πιοφερεί να διαφέρει από το σύνολο των στοιχείων που την συνθέτουν.

Συμβατικά σήματα: ε κατ' εκτίμηση - μηδέν .. μη διαθέσιμο // μη εφαρμόσιμο | διακοπή της συνέχειας των σειρών

Πίνακας 1: Αμυντικές δαπάνες των κρατών του ΝΑΤΟ

Χώρα/ Νόμισμα (επατομηφύλα)	1975	1980	1985	1990	1995	1996	1997	1998	1999ε	1975	1980	1985	1990	1995	1996	1997	1998	1999ε	
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	
<b>Ταριχές τιμές και ισοτιμίες συναλλάγματος</b>									<b>Τιμές των 1990 και ισοτιμίες συναλλάγματος</b>										
Βέλγιο	B.fr.	70899	115754	144183	155205	131156	131334	131796	133007	136393	132418	158789	157465	155205	115966	114228	113002	112522	113805
Γερμ. Δημοκρατία C.k.	//	//	//	//	//	//	//	//	41484	//	//	//	//	//	//	//	//	//	12626
Δανία	D.Kr.	5355	9117	13344	16399	17468	17896	18521	19079	19577	14095	15622	15759	16399	15524	15562	15652	15653	15610
Γαλλία	F.fr.	55872	110514	186715	231911	238432	237375	241103	236226	244029	171903	198895	220437	231911	214675	210675	210939	204751	210279
Γερμανία	DM	37589	48518	58650	68376	58986	58671	57602	58327	59730	60568	64021	66139	68376	49024	48256	47077	47233	47950
Ελλάς	Dr.	45936	96975	321981	612344	1171377	1343276	1510684	1724621	1853189	510756	524576	689616	612344	610416	647663	681584	740737	772385
Ουγγαρία	Forint	//	//	//	//	//	//	//	182106	//	//	//	//	//	//	//	//	//	37737
Ιταλία	1000 It. I.	3104	7643	17767	28007	31561	36170	38701	40763	41888	22048	23289	26608	28007	24702	24882	24622	25207	25090
Λουξεμβούργο Lux.fr.	836	1534	2265	3233	4194	4380	4797	5197	5460	1645	2232	2488	3233	3630	3758	4025	4315	4510	
Ολλανδία	NG	7119	10476	12901	13513	12864	13199	13345	13561	13676	1096	11769	13037	13513	11469	11650	11560	11427	11254
Νορβηγία	N.kr.	4771	8242	15446	21251	22224	22813	23010	25087	25074	14153	16135	19712	21251	19809	20014	19713	21010	20230
Πόλωνία	Zlotys	//	//	//	//	//	//	//	12675	//	//	//	//	//	//	//	//	//	1697
Πορτογαλία	Esc.	19898	43440	111375	267299	403478	401165	418772	420654	448690	259215	217934	208150	267299	274531	264795	269183	259663	270742
Ισπανία	Ptas.	..	350423	674883	922808	1078751	1091432	1123046	1124054	1185942	..	862375	963323	922808	828568	812567	819486	798016	828902
Γουργία	1000 TL	33	203	1235	13866	302864	611521	1183327	2289430	4367663	6801	8567	9336	13866	15344	16402	17263	17913	18956
Ηνωμένο Βασίλειο Θ	5571	11593	18301	22287	21439	22330	21612	22551	22283	21848	22092	24576	22287	17060	17138	16107	16397	15807	
NATO Ευρώπη US \$	..	111981	92218	186189	184352	186821	172732	175306	180798	..	167799	183765	186189	156026	155611	153413	153850	1579407	
Καναδάς	Ca \$	3360	5788	10332	13473	12457	11511	10831	11168	11048	8527	9442	12537	13473	11410	10378	9686	10047	9842
ΗΠΑ	US \$	88400	138191	258165	306170	278856	271417	276324	274278	283096	213125	224685	301661	306170	240529	229094	227867	221927	225112
Β. Αμερική	US \$	91704	143141	265731	317717	287933	279860	284146	281806	290532	220433	232777	312406	317717	250308	237989	236169	230538	233547
NATO σύνολο	US \$	..	255122	357949	503906	472284	466681	456879	457112	471330	..	400576	496170	503906	406334	393599	389581	384387	391488

Πίνακας 2: Ακαθάριστο εγχώριο προϊόν και διακυμάνσεις ετησίων αμυντικών δαπανών (%)  
(με βάση σταθερές τιμές)

Χώρα	M. Όρος 1975-1979	M. Όρος 1980-1984	M. Όρος 1985-1989	M. Όρος 1990-1994	1995	1996	1997	1998	1999ε	M. Όρος 1975-1979	M. Όρος 1980-1984	M. Όρος 1985-1989	M. Όρος 1990-1994	1995	1996	1997	1998	1999ε
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>Ακαθάριστο εγχώριο προϊόν</b>										<b>Αμυντικές δαπάνες</b>								
Βέλγιο	3.2	0.2	2.6	1.0	2.3	1.3	3.0	2.9	1.9	4.4	0.1	1.4	-7.3	-2.4	-1.5	-1.1	-0.4	1.1
Καναδάς	4.4	1.4	3.5	0.4	2.8	1.7	4.0	3.1	2.9	2.0	6.2	2.0	-3.1	-6.4	-9.0	-6.7	3.7	-2.0
Γερμανή Δημοκρατία	//	//	//	//	//	//	//	//	1.3	//	//	//	//	//	//	//	//	8.3
Δανία	3.7	1.5	1.8	1.7	3.0	3.3	3.1	2.9	1.6	2.6	0.2	1.0	-0.5	-1.3	0.2	0.6	-	-0.3
Γαλλία	3.7	1.6	2.8	0.9	1.7	1.1	2.0	3.2	2.3	3.8	3.3	1.3	-0.7	-4.9	-1.9	0.1	-2.9	2.7
Γερμανία	4.0	0.4	2.5	5.4	1.2	1.3	2.2	2.8	1.7	0.5	1.2	-0.4	-7.6	-2.1	-1.6	-2.4	0.3	1.5
Ελλάς	5.3	0.5	1.8	1.3	2.1	2.4	3.2	3.7	3.5	4.6	8.0	-3.9	-1.1	1.5	6.1	5.2	8.7	4.3
Ουγγαρία	//	//	//	//	//	//	//	//	4.2	//	//	//	//	//	//	//	//	6.7
Ιταλία	4.8	0.8	3.1	0.6	2.9	0.7	1.5	1.4	1.4	-0.2	2.4	3.1	-0.5	-9.7	0.7	-1.0	2.4	-0.5
Λουξεμβούργο	2.5	1.3	6.9	6.0	3.8	3.0	3.7	5.7	3.3	3.9	3.8	7.5	4.1	-2.1	3.5	7.1	7.2	4.5
Ολλανδία	3.4	0.1	2.5	2.0	2.3	3.1	3.6	3.7	2.2	2.3	2.7	2.0	-2.9	-3.4	1.6	-0.8	-1.1	-1.5
Νορβηγία	5.1	1.7	2.1	3.3	3.8	4.9	4.3	2.1	0.6	2.4	2.6	1.6	0.3	-9.1	1.0	-1.5	6.6	-3.7
Πολωνία	//	//	//	//	//	//	//	//	3.5	//	//	//	//	//	//	//	//	2.1
Πορτογαλία	5.5	1.1	5.6	1.7	2.9	3.2	3.5	3.5	3.5	-9.5	0.1	5.2	0.2	6.5	-3.5	1.7	-3.5	4.3
Ισπανία	2.5	1.0	4.5	1.1	2.7	2.4	3.5	3.2	4.3	..	1.9	0.5	-3.5	3.5	-1.9	0.9	-2.6	3.9
Γουργία	5.3	4.7	6.0	3.2	7.2	7.0	7.5	2.8	-1.5	7.6	1.0	6.5	3.4	1.1	6.9	5.3	3.8	5.8
Ηνωμένο Βασίλειο	2.5	1.0	4.3	0.3	2.8	2.6	3.5	2.2	0.7	-1.4	2.6	-3.1	-4.2	-8.1	0.5	-6.0	1.8	-3.6
ΗΠΑ	4.5	1.8	3.2	1.3	2.3	3.4	3.9	3.9	3.6	-0.8	6.0	2.0	-5.3	-4.8	-0.5	-2.6	1.4	

**Πίνακας 3: Αμυντικές Δαπάνες επί τοις % του ακαθάριστου εγχωρίου προϊόντος**

Χώρα	M. Όρος 1975-1979	M. Όρος 1980-1984	M. Όρος 1985-1989	M. Όρος 1990-1994	1995	1996	1997	1998	1999ε	M. Όρος 1975-1979	M. Όρος 1980-1984	M. Όρος 1985-1989	M. Όρος 1990-1994	1995	1996	1997	1998	1999ε
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>Βασισμένες επί τρεχουσών τιμών</b>																		
Βέλγιο	3.2	3.3	2.8	2.0	1.6	1.6	1.5	1.5	1.5	2.9	2.9	2.7	2.0	1.7	1.6	1.5	1.5	1.5
Τσεχική Δημοκρατία	//	//	//	//	//	//	//	//	2.2	//	//	//	//	//	//	//	//	2.2
Δανία	2.3	2.4	2.0	1.9	1.7	1.7	1.7	1.6	1.6	2.3	2.2	2.0	1.9	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5
Γαλλία	3.8	3.9	3.8	3.4	3.1	3.0	2.9	2.8	2.8	3.8	3.9	3.8	3.4	3.1	3.0	2.9	2.8	2.8
Γερμανία	3.4	3.4	3.0	2.2	1.7	1.7	1.6	1.6	1.5	3.4	3.4	3.0	2.2	1.7	1.7	1.6	1.6	1.5
Ελλάς	5.6	5.4	5.1	4.4	4.4	4.5	4.6	4.8	4.9	5.6	5.4	5.1	4.4	4.4	4.5	4.6	4.8	4.9
Ουγγαρία	//	//	//	//	//	//	//	//	1.6	//	//	//	//	//	//	//	//	1.6
Ιταλία	2.1	2.1	2.3	2.1	1.8	1.9	2.0	2.0	2.0	2.4	2.3	2.3	2.1	1.8	1.8	1.7	1.8	1.7
Λουξεμβούργο	0.9	1.1	1.0	0.9	0.8	0.8	0.9	0.9	0.9	0.8	1.0	1.0	0.9	0.8	0.8	0.8	0.8	0.9
Ολλανδία	3.1	3.1	2.9	2.4	2.0	2.0	1.9	1.8	1.8	2.9	3.0	2.9	2.4	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7
Νορβηγία	2.8	2.7	2.9	2.8	2.4	2.2	2.1	2.3	2.2	3.0	2.9	2.9	2.8	2.3	2.2	2.1	2.2	2.1
Πόλωνία	//	//	//	//	//	//	//	//	2.2	//	//	//	//	//	//	//	//	2.2
Πορτογαλία	3.4	3.0	2.7	2.6	2.6	2.4	2.3	2.2	2.2	3.4	3.0	2.7	2.6	2.4	2.3	2.2	2.2	2.2
Ισπανία	..	2.3	2.2	1.7	1.5	1.5	1.4	1.4	1.4	..	2.3	2.2	1.7	1.5	1.5	1.4	1.4	1.4
Τουρκία	4.4	4.0	3.3	3.8	3.9	4.1	4.1	4.4	5.7	3.4	3.4	3.1	3.5	3.3	3.3	3.3	3.5	3.5
Ηνωμένο Βασίλειο	4.9	5.2	4.5	3.8	3.0	3.0	2.7	2.7	2.6	5.2	5.4	4.5	3.7	2.8	2.8	2.5	2.5	2.4
NATO Ευρώπη	..	3.5	3.2	2.7	2.3	2.2	2.2	2.2	..	3.5	3.2	2.6	2.2	2.2	2.1	2.1	2.0	..
Καναδάς	1.9	2.0	2.1	1.9	1.5	1.4	1.2	1.2	1.2	1.9	2.0	2.1	1.9	1.5	1.4	1.2	1.2	1.2
ΗΠΑ	5.0	5.6	6.0	4.7	3.8	3.5	3.4	3.2	3.2	5.2	5.6	5.9	4.7	3.8	3.5	3.3	3.1	3.1
Βόρειος Αμερική	4.7	5.3	5.6	4.5	3.7	3.4	3.3	3.1	3.0	4.9	5.3	5.5	4.4	3.6	3.3	3.2	3.0	2.9
NATO σύνολο	..	4.5	4.5	3.6	3.0	2.8	2.8	2.7	..	4.4	4.3	3.5	2.9	2.8	2.6	2.5	2.5	..

**Πίνακας 4: Ακαθάριστο εθνικό προϊόν και αμυντικές δαπάνες κατά κεφαλή σε Δολ. ΗΠΑ \$ (τιμές και ισοτιμίες συναλλάγματος 1990)**

Χώρα	1975	1980	1985	1990	1995	1996	1997	1998	1999ε	1975	1980	1985	1990	1995	1996	1997	1998	1999ε
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>Ακαθάριστο εγχώριο προϊόν</b>																		
Βέλγιο	14232	16551	17098	19690	20636	20861	21437	21991	22334	405	483	477	466	342	337	332	330	333
Τσεχική Δημοκρατία	//	//	//	//	//	//	//	//	2601	//	//	//	//	//	//	//	//	58
Δανία	19147	21405	24436	25944	28782	29540	30316	31115	31510	450	493	498	516	480	478	479	477	474
Γαλλία	15738	17949	18849	21431	22048	22202	22549	23170	23617	599	678	732	751	678	663	661	639	654
Γερμανία	16559	19527	20853	23746	21687	21902	22341	22841	23124	606	644	671	669	372	365	355	355	358
Ελλάς	6311	7332	7606	8160	8419	8578	8809	9089	9360	356	343	438	380	368	388	406	439	456
Ουγγαρία	//	//	//	//	//	//	//	//	3678	//	//	//	//	//	//	//	//	59
Ιταλία	12725	15545	16676	19281	20187	20292	20548	20793	21034	332	344	392	412	360	362	357	365	362
Λουξεμβούργο	16662	18383	20639	27083	32896	33408	34151	35678	36349	137	184	203	253	265	270	285	302	312
Ολλανδία	14692	16157	16802	18979	20363	20913	21557	22218	22570	442	457	494	496	407	412	407	400	391
Νορβηγία	17954	22296	25590	27223	31743	33120	34452	35001	35037	564	631	758	800	726	730	717	760	728
Πόλωνία	//	//	//	//	//	//	//	//	2083	//	//	//	//	//	//	//	//	46
Πορτογαλία	4340	5183	5285	6984	7606	7840	8097	8364	8640	200	157	146	189	194	187	190	183	190
Ισπανία	9434	9844	10279	12663	13410	13716	14181	14610	15214	..	226	246	233	207	203	204	199	206
Τουρκία	2016	2041	2286	2681	2863	3012	3185	3213	3107	65	74	71	95	95	100	104	106	110
Ηνωμένο Βασίλειο	12237	13404	14765	17112	18187	18590	19175	19546	19618	690	697	770	688	517	518	485	492	473
NATO Ευρώπη	12118	13724	14471	16488	16894	17115	17485	17840	18128	..	462	493	484	378	375	368	367	328
Καναδάς	15632	17922	19449	20913	21393	21501	22115	22509	22858	315	329	414	415	330	297	274	281	271
ΗΠΑ	17000	18969	20896	22983	24050	24655	25506	26259	26952	987	987	1265	1225	914	863	854	824	829
Βόρειος Αμερική	16867	18867	20754	22776	23781	24335	25160	25876	26531	922	923	1182	1144	855	805	795	769	772
NATO σύνολο	14036	15831	17079	19126	19752	20118	20678	21190	21045	..	651	779	761	576	554	546	534	499

Πίνακας 5: Κατανομή κατά κατηγορία του συνόλου των αμυντικών δαπανών

Χώρα	Μ. Όρος 1975-1979	Μ. Όρος 1980-1984	Μ. Όρος 1985-1989	Μ. Όρος 1990-1994	1995	1996	1997	1998	1999ε	Μ. Όρος 1975-1979	Μ. Όρος 1980-1984	Μ. Όρος 1985-1989	Μ. Όρος 1990-1994	1995	1996	1997	1998	1999ε
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>Επί τοις % διατεθέν σε δαπάνες προσωπικού</b>										<b>Επί τοις % διατεθέν σε δαπάνες υλικού</b>								
Βέλγιο	62.9	61.8	63.4	68.3	71.1	69.0	69.3	68.5	67.3	11.7	13.8	12.1	7.8	5.4	5.3	6.2	5.9	5.6
Καναδάς	60.8	50.7	46.2	49.7	47.8	45.9	42.5	43.2	46.1	9.0	17.8	19.7	18.1	18.5	15.6	12.9	11.0	14.7
Γερμανή Δημοκρατία	//	//	//	//	//	//	//	//	46.6	//	//	//	//	//	//	//	//	15.9
Δανία	58.0	54.6	56.6	57.5	60.5	59.7	58.8	60.0	59.9	18.4	16.9	14.0	15.8	12.5	12.5	13.7	13.8	13.9
Γερμανία	49.8	46.6	48.9	57.4	61.6	62.1	62.7	61.2	60.1	16.8	20.0	19.6	13.5	11.4	11.1	10.8	12.7	13.6
Ελλάς	57.6	54.6	60.5	63.0	63.3	61.2	62.2	60.4	61.4	19.3	17.4	18.2	22.8	19.8	21.1	19.4	20.6	19.4
Ουγγαρία	//	//	//	//	//	//	//	//	47.3	//	//	//	//	//	//	//	//	19.0
Ιταλία	61.9	59.1	57.8	63.6	67.4	69.2	75.4	73.3	72.9	14.7	17.4	19.7	16.3	15.0	14.3	11.3	12.4	12.2
Λουξεμβούργο	85.5	77.5	76.9	76.2	80.9	82.5	78.8	77.1	76.5	1.9	1.8	3.5	3.4	2.4	4.1	3.5	6.5	3.4
Ολλανδία	61.2	55.3	52.8	56.9	60.0	55.8	56.0	52.3	51.1	18.0	20.5	19.8	15.6	15.6	18.7	15.7	15.3	16.0
Νορβηγία	52.9	48.8	43.9	40.6	37.3	37.5	38.5	37.7	40.7	16.0	19.4	21.7	24.9	25.4	25.2	24.6	25.0	23.5
Πολωνία	//	//	//	//	//	//	//	//	62.2	//	//	//	//	//	//	//	//	9.7
Πορτογαλία	68.8	66.6	67.7	77.3	77.8	80.7	80.0	82.8	78.8	2.2	5.5	7.6	5.7	5.9	6.3	8.2	3.8	9.4
Ισπανία	..	..	..	64.9	65.7	67.3	66.1	67.5	66.6	..	..	..	12.4	13.6	13.4	13.6	12.0	12.0
Γουργία	47.6	45.3	37.1	50.1	50.9	46.2	48.4	48.5	43.0	19.2	9.1	18.2	23.7	29.7	30.8	27.0	20.6	27.5
Ηνωμένο Βασίλειο	44.6	37.4	38.6	42.2	41.8	40.3	39.4	38.0	39.2	21.6	26.2	24.8	21.0	22.0	23.9	24.9	26.5	27.5
ΗΠΑ	42.0	41.9	37.0	39.3	39.8	38.8	39.1	39.0	38.6	17.6	21.9	25.6	25.1	27.7	26.9	26.0	25.6	24.4

Επί τοις % διατεθέν σε δαπάνες υποδομής

Χώρα	6.5	5.5	4.0	3.4	3.9	4.5	4.0	3.4	3.4	18.8	18.8	20.4	20.4	19.6	21.2	20.4	22.2	23.7
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>Επί τοις % διατεθέν σε δαπάνες υποδομής</b>										<b>Επί τοις % διατεθέν σε άλλες λειτουργικές δαπάνες</b>								
Βέλγιο	2.5	5.5	2.8	3.2	2.4	4.1	3.4	5.1	4.1	27.3	29.0	31.2	29.0	31.4	34.4	41.2	40.7	35.1
Καναδάς	//	//	//	//	//	//	//	//	7.2	//	//	//	//	//	//	//	//	30.3
Γερμανή Δημοκρατία	2.4	2.8	3.4	3.2	2.6	2.4	2.1	1.8	2.5	21.0	25.7	25.8	23.3	24.4	25.4	25.4	24.3	23.7
Δανία	6.3	5.4	5.9	4.9	4.6	5.0	4.8	4.6	4.7	27.0	27.9	25.5	23.9	22.3	21.8	21.7	21.5	21.6
Ελλάς	5.3	2.8	2.2	1.7	1.9	1.5	2.1	2.1	2.1	17.0	24.9	18.4	12.2	14.9	16.2	16.2	16.8	17.2
Ουγγαρία	//	//	//	//	//	//	//	//	3.0	//	//	//	//	//	//	//	//	30.8
Ιταλία	1.8	2.3	2.6	2.4	1.1	0.8	0.8	0.8	1.0	21.5	21.0	19.8	17.7	16.6	15.6	12.5	13.5	13.9
Λουξεμβούργο	3.2	10.3	7.3	10.4	5.5	1.7	4.7	4.5	4.5	8.0	9.1	10.2	11.9	9.4	11.2	11.7	13.1	12.1
Ολλανδία	3.2	3.7	5.2	5.2	3.1	4.4	4.5	3.7	4.4	17.3	20.3	22.0	22.1	21.4	21.2	23.8	28.7	28.4
Νορβηγία	4.3	5.0	8.2	9.2	6.7	6.9	5.9	6.9	5.2	26.6	26.7	26.0	24.8	30.6	30.4	31.0	30.4	30.6
Πολωνία	//	//	//	//	//	//	//	//	1.3	//	//	//	//	//	//	//	//	26.8
Πορτογαλία	3.4	5.9	3.7	2.3	1.6	1.3	1.2	0.6	0.9	25.1	21.9	19.8	13.8	14.7	11.8	10.7	12.8	10.9
Ισπανία	..	..	..	1.2	0.7	0.7	0.7	0.8	1.8	..	..	..	21.2	20.0	18.6	19.6	19.7	19.6
Γουργία	7.3	13.2	5.4	3.0	2.5	3.0	4.2	6.1	4.7	23.7	30.1	38.4	22.5	16.9	19.9	20.4	24.8	24.8
Ηνωμένο Βασίλειο	1.7	2.7	3.9	5.2	5.5	5.8	5.2	4.6	5.0	31.9	33.5	32.5	30.5	30.6	30.1	31.0	28.4	28.4
ΗΠΑ	1.9	1.6	1.8	1.5	2.4	2.5	2.2	2.2	1.9	36.8	34.5	35.5	33.6	30.0	31.9	32.7	33.2	35.1

Πίνακας 6: Ένοπλες Δυνάμεις (μέσος όρος επόσιας δύναμης)

Χώρα	1975	1980	1985	1990	1995	1996	1997	1998	1999ε	1975	1980	1985	1990	1995	1996	1997	1998	1999ε
(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
<b>Στρατέματα (σε χιλιάδες)</b>										<b>Επί τοις % του εγχ. δυναμικού στρατιωτικό και πολιτικό προσωπικό</b>								
Βέλγιο	103	108	107	106	47	46	45	43	43	2.8	2.8	2.8	2.7	1.2	1.2	1.1	1.1	1.1
Γερμανή Δημοκρατία	//	//	//	//	//	//	//	//	53	//	//	//	//	//	//	//	//	1.4
Δανία	34	33	29	31	27	28	25	25	25	1.8	1.6	1.4	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.2
Γαλλία	585	575	563	550	504	501	475	449	421	3.2	3.0	2.9	2.7	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0
Γερμανία	491	490	495	545	352	339	335	333	334	2.5	2.4	2.3	2.6	1.3	1.3	1.2	1.2	1.2
Ελλάς	185	186	201	201	213	212	206	202	205	6.5	6.1	6.1	5.7	5.6	5.5	5.4	5.1	5.1
Ουγγαρία	//	//	//	//	//	//	//	//	61	//	//	//	//	//	//	//	//	1.9
Ιταλία	459	474	504	493	435	431	419	402	391	2.5	2.4	2.5	2.4	2.1	2.1	2.0	1.9	1.9
Λουξεμβούργο	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0.8	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9	0.9
Ολλανδία	107	107	103	104	67	64	57	55	55	2.7	2.5	2.4	2.1	1.4	1.3	1.1	1.1	1.1
Νορβηγία	38	40	36	51	38	38	33	33	33	2.8	2.6	2.3	2.9	2.3	2.2	1.9	1.8	1.8
Πολωνία	//	//	//	//	//	//	//	//	187	//	//	//	//	//	//	//	//	1.4
Πορτογαλία	104	88	102	87	78	73	72	71	72	2.8	2.3	2.6	2.2	1.9	1.8	1.7	1.7	1.7
Ισπανία	..	356	314	263	210	203	197	189	155	..	3.0	2.5	2.0	1.6	1.6	1.5	1.4	1.2
Γουργία	584	717	814	769	805	818												

# Οργανισμός Βορειο-ατλαντικού συμφώνου



*βέλγιο*

*γαλλία*

*γερμανία*

*δανία*

*ελλάδα*

*ηνωμένες πολιτείες*

*ηνωμένο βασίλειο*

*ισλανδία*

*ισπανία*

*ιταλία*

*καναδάς*

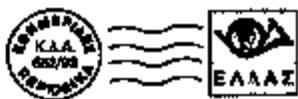
*λονδεμβούργο*

*νορβηγία*

*ολλανδία*

*πορτογαλία*

*τουρκία*



Αριθμός 21, Έτος 5ο

Ιανουάριος - Φεβρουάριος - Μάρτιος 2000

## ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ Α.Τ.Α. ΣΤΑ ΣΚΟΠΙΑ

**Πρόεδρος της Atlantic Treaty Association (Α.Τ.Α. Ένωση Ατλαντικού Συμφώνου) κ. Θεοδόσης Γεωργίου** πραγματοποίησε την πρώτη του επίσκεψη στα Σκόπια από τις 20 ως 22 Ιανουαρίου στα πλαίσια των επισκεψεών του ως επικεφαλής της Α.Τ.Α. του διεθνούς δηλαδή οργανισμού που αποτελείται από έναν από έναν της 39 Κρατών Μελών του ΝΑΤΟ και της Συνεργασίας για την Ειρήνη.

Κατ' αρχάς ο κ. Γεωργίου συναντήθηκε στο Κοινοβούλιο της χώρας με ομάδα βουλευτών μελών του Ατλαντικού Συμβουλίου, οι οποίοι, όντας προερχόμενοι από όλα τα πολιτικά κόμματα της χώρας, διαβεβαίωσαν τον Πρόεδρο της Α.Τ.Α. ότι στηρίζουν τον Πρόεδρο της Ένωσης, καθηγητή κ. Nano Ruzin, και εργάζονται μαζί του για την ενημέρωση της κοινής γωμής στα θέματα ΝΑΤΟ.

Αμέσως μετά ο κ. Γεωργίου, μήνυσε σε μεγάλη συνάντηση νέων Διεπιστώμητος-βοηθή του Προέδρου της Ένωσης για την συμμετοχή τους στην Ατλαντική Ένωση και στη διάδοση της πληροφόρησης για τους Ευρωπαϊκούς θεματά.

Το απόγευμα ο κ. Γεωργίου έγινε δε-



Ο Πρόεδρος της ΠΓΔΜ με τους κ.κ Γεωργίου και Ν. Ruzin

κτός από τον νέο Πρόεδρο της ΠΓΔΜ, κ. Boris Trajkovski σε μια συνάντηση που υπερβή τον εθιμοτυπικό χαρακτήρα. Ο πρόεδρος της ΠΓΔΜ, ο οποίος είχε λάβει μέρος στην Γενική Συνέλευση της Α.Τ.Α στην Σάκρια (κατά την εκλογή του κ. Γεωργίου στην Προεδρία της Α.Τ.Α.) και γωρφέζει το έργο της Α.Τ.Α., έδειξε ιδιαίτερα ενδιαφέρον για της δραστηριότητας της

Α.Τ.Α. Στα πλαίσια προσφοράς συνεργασίας ο κ. Γεωργίου πρότεινε στον Σκοπιανό Πρόεδρο την συμμετοχή του ως ομιλητή στην 46η Γενική συνέλευση της Α.Τ.Α που θα πραγματοποιηθεί τον προσεχή Οκτώβριο στην Βουδοπέστη. Ο κ. Trajkovski απεδέχθη.

Ακολούθησε μετά (ανατηρήστε προσωπική) συνάντηση με τον Υπουργό Εξωτερικών κ. Alexander Dimitrov, ο οποίος είχε και την πρωτοβουλία της πρόσληπτης του κ. Γεωργίου στην ΠΓΔΜ (μέσω του γραφείου Συνδέσμου στην Αθήνα) και του δραστήριου Πρέσβη κ. Ljupco Arsovski. Ο κ. Dimitrov ήταν τον περασμένο Μάρτιο προσκεκλημένος του Προέδρου

συνέχεια στη σελ. 2

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ - CONTENTS

- ★ Επίσκεψη του Προέδρου της Α.Τ.Α. στα Σκόπια ..... σελ. 1  
Visit of the President of A.T.A.  
in Skopje
- ★ Η χειμερινή συνεδρίαση του Συμβουλίου της ΑΤΑ σε Βρυξέλλες και Παρίσι ..... σελ. 1  
The winter Council of the Bureau of A.T.A. in Brussels and Paris
- ★ Συνάντηση στο Μόναχο για την Ασφαλεία ..... σελ. 2  
Munich Conference for Security Policy
- ★ Επίσκεψη στο Σεράγεβο  
16-17 Φεβρουαρίου 2000 .... σελ. 3  
Visit in Sarajevo  
16 - 17 February 2000
- ★ Εθελοντική υποστήριξη της Παιδείας στη Βοσνία ..... σελ. 4  
Voluntary support of the education and process in Bosnia

## Η ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΟΥ BUREAU ΤΗΣ Α.Τ.Α.

**Σ**ΤΙΣ 31 Ιανουαρίου και 1η Φεβρουαρίου πραγματοποιήθηκε η χειμερινή συνεδρίαση του Βιορεύτη της Α.Τ.Α. στις Βρυξέλλες και στο Παρίσι.

Ο Πρόεδρος της Α.Τ.Α. κ. Θεοδόσης Γεωργίου είχε την ευκαιρία να διδάσκει κατευθύνσεις για το έργο της Ένωσης και να συντονίσει τον ρόλο των αντηπροσώπων της Α.Τ.Α.

Εξάλλου πραγματοποιήθηκε η πρώτη συνάντηση εργασίας με τον Γενικό Γραμματέα του ΝΑΤΟ Λόρδο George Robertson, τον οποίο ο κ.



Ο Γ.Γ. του ΝΑΤΟ και ο Πρόεδρος της ΕΕΑΕΣ

Γεωργίου ενημέρωσε για το έργο της Α.Τ.Α. συγκεκριμένα για την επίσκεψη στα συνέδεια στη σελ. 2

## ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ Α.Τ.Α. σΤΑ ΣΚΟΠΙΑ

### συνέχεια από σελ. 1

της Α.Τ.Α στην Αθήνα στην Συνδιάσκεψη για τα 50 χρόνια του ΝΑΤΟ στο Ζόππειο. Ο Σκοπιανός ΥΠΕΞ ζήτησε από τον κ. Γεωργίου την βοήθεια της Α.Τ.Α στο έργο του, ιδιαίτερα όσον αφορά την προβολή των ατλαντικών απόφευξης στην χώρα, κατ' που όπως είπε αποτελεί ουσιώδη και σημειώσιμη στο οποίο το ΥΠΕΞ χρειάζεται συμβορή ενίσχυσης από την Α.Τ.Α. Συγκεκριμένοποιοινταις την βοήθεια αυτή σε ελληνική συμβολή, επανειλημμένα, ο κ. Δημήτριον ανέφερε ότι, "εμείς θέλουμε την Ελλάδα για να πρωθεί τις σχέσεις μαζεύστε τους Ευρωπατλαντικούς θεσμούς".

Την δεύτερη ημέρα της επίσκεψης πραγματοποιήθηκε συνάντηση με τον Υπουργό Αμύνης κ. Nikola Kljusev πουρασία της στρατιωτικής ηγεσίας της ΠΓΔΜ, στου ο κ. Γεωργίου είχε την ευκαιρία προυσίασης και πάλι του έργου της Α.Τ.Α.

Ακολούθησε συνάντηση με τον Αντιπρόεδρο της Βουλγαρίας κ. Tomislav Stojanovski, την επιτροπή των βουλευτών μελών της Βορειοατλαντικής Συνέλευσης και γενικά εργασίας με τον Υφυπουργό αρμόδιο για την Ευρωπατλαντική διεύρυνση, κ. Alex Tavciovski.

Ακόμα ο κ. Γεωργίου είχε συναντήσεις με τον Πρέσβη, εκπρόσωπο του ΝΑΤΟ κ. Hansjorg Eiff και την στρατιωτική ηγεσία της KFOR που εδρεύει στα Σκόπια.

Η γενική εντύπωση του Προέδρου της Α.Τ.Α και της Ε.Ε.Α.Ε.Σ είναι ότι αποτελείται ενθύρρυνση της Ατλαντικής Ένωσης της χώρας αυτής με διοργάνωση κοινών σεμιναρίων, συμποσίων, εκδόσεων κλπ., έτσι ώστε το κοινό της ΠΓΔΜ να κατανοήσει τον λόγο γιατον οποίο οι πολιτικοί φορείς της χώρας επιθυμούν την ένταξή στους Ευρωπατλαντικούς θεσμούς.

Ακόμη ο κ. Γεωργίου έδωσε δύο με γέλες συναντεύξεις σε ιδιωτικό και κρατικό κανόνι της τηλεόρασης των Σκοπίων. Τον Πρόεδρο της Α.Τ.Α συνέδενε η σύζυγός του Dr. Αλίκη Μητσάκου-Γεωργίου για την οποία είχε ετοιμασθεί ειδικό πρόγραμμα με επισκέψεις σε νοσοκομεία, σχολεία από το ΥΠΕΞ της ΠΓΔΜ καθώς και συναντήσεις με το Δ.Σ της "Κίνησης Γυναικών" της ΠΓΔΜ και της "Πρωτοβουλίας Γυναικών για τα Βοϊκόνια του 21ου αιώνα", στην οποία ή και Αλίκη Γεωργίου είναι μέλος του Διαβατοκοινού συντονιστικού συμβουλίου.

Τέλος αφείλεται να αναγνωριστεί και η συμβολή του Γραφείου Συνδέσμου της Ελλάδας στην ΠΓΔΜ και ιδιαίτερα του επικεφαλής, Πρέσβη κ. Γ. Κακλάκη. Ακόμη η Ε.Ε.Α.Ε.Σ ευχαριστεί το Υπουργείο Εθνικής Αμύνης για την μεταφορά του Προέδρου της με στρατιωτικό αεροσκάφος.

## Η ΧΕΙΜΕΡΙΝΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΟΥ BUREAU ΤΗΣ Α.Τ.Α.

### συνέχεια από σελ. 1

Σκόπια και στο Σερόγεβο, αλλά και για τις νέες αποφάσεις που πάρθηκαν στην γενέκη Συνέλευσης της Α.Τ.Α. στο Στρασβούργο.

Ιδιαίτερη για την αλλοίη των καταστοποιών με αυτό της δημιουργίας νέας κοινογραφίας μελών "Οργανώσεων Παρατηρητών" που θα φέρουν πιο κοντά στην Α.Τ.Α, Ενδοσις από τις χώρες "Με αρχειοκαθιδιόφυους" δηλαδή Ισραήλ, Αίγυπτο, Ιαρδανία, Μαρόκο, Τυνησία, Μαυριτανία και Αλγερία, όπως επίσης και την Βασιλική Ερζεγοβίνη.

Ο Γενικός Γραμματέας του ΝΑΤΟ συνέχρητο Πρόεδρο της Α.Τ.Α. και τον Πρόεδρο για την έργα τους και υποσχέθηκε κάθε δυνατή βοήθεια.

Εξ' άλλου ο Πρόεδρος και ο Γενικός Γραμματέας της Α.Τ.Α.κ.κ. Θεοδόσης Γεωργίου και Alfred Cahen πραγματοποίησαν σε ρά επισκέψεων σε Μόνιμους Αντιπρόσωπους Πρέσβεις στο ΝΑΤΟ της Πολωνίας, Σλοβακίας, Λιθουανίας, Λετονίας και Εσθονίας με σκοπό την πραδιθηση στις χώρες αυτές του θεαματικού "Ατλαντικού Ενδιασμού".

## ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΜΟΝΑΧΟ

Πρόεδρος της Α.Τ.Α.κ. Θεοδόσης Γεωργίου έλαβε μέρος στημερανής διεθνή συνδιάσκεψης που πραγματοποιείται κάθε χρόνο, το "Herbert

οπαράρσεων. Η Τουρκία επίσης κρίνει πως δεν είναι δυνατή μια κοινή Πολιτική Αμύνης και Ασφαλείας γιατην Ευρώπη εάν δεν συμπεριληφθούν σε αυτήν χώρες που δεν



Οι Υπουργοί R. Schäping και J. Fischer και οι Γ.Σ.κ.κ. J. Solana και G. Robertson

Quandt Stiftung" στο Μόναχο το οποίο ανήκει στο group B.M.W AG.

Η συνδιάσκεψη αυτή πραγματοποιείται συνεχόμενα και 36 χρόνια.

Φέτος έλαβαν μερού περίπου 230 προσκεκλημένους: Μέλη κυβερνήσεων, διπλωμάτες, αξιωματούχοι, στρατιωτικοί και στελέχη της βιομηχανίας. Η πρακτική των Γερμανών διοργανώσεων είναι να συμμετέχουν στις συζητήσεις όσο γίνεται περισσότεροι σύνεδροι και γίγαντα είναι οι ιδιαίτερη σημασία οι παρεμβάσεις από όλους τους παρευρισκομένους Υπουργούς Αμύνης, μεταξύ αυτών και των Ταύρου ΥΠΕΘΑ.κ. S. Cakmakoglu, του ΥΠΕΘΑ της ΠΓΔΜ, κ. N. Kljusev και των ΥΠΕΘΑ των Βολγκόνιων χωρών.

Η Τουρκική πλευρά αφού αναφέρθηκε στον ρόλο της πληρωφόρησης της κοινής γνώμης τόνισε την δυσσονάλογη σχέση που υπάρχει ανόμεσα στην στρατιωτική δύναμη που διαθέτει η χώρα αυτή την σημήνη Τουρκία είναι η δεύτερη στρατιωτική δύναμη γεντός ΝΑΤΟ με 570.000 στρατιωτες και στην συμμετοχή της στην λίμνη των

ανήκουν ακόμη στην Ε.Ε και ελπίζει ότι η προτασή της αυτή θα γίνει αποδεκτή από την Ε.Ε.

Ο κ. Kljusev στηρίζωσε πως η χώρα του κοτόρθων παρό την κρίση των Κοσσόβου και νανανιδιοργανώσει τον στρατό της και να αντιμετωπίσει όλες τις απειλές. Κατά τον ΥΠΕΘΑ της ΠΓΔΜ, η ασφάλεια στην Ευρώπη συνεπάγεται την συμμετοχή των Βολγκόνιων χωρών.

### συνέχεια στη σελ. 3

#### Δελτίο της Ελληνικής Ενωσης για την Ατλαντική και Ευρωπατλαντική Συνεργασίας

- Ιδιοκτήτης: Ελληνική Ένωση για την Ατλαντική και Ευρωπατλαντική Συνεργασία
- Εκδόστης υπεύθυνος αύτης περιοδικού
- Διεύθυνση: Τ.Θ. 230 70, 112 10 - Αθήνα Τηλ.: 8655979 - Fax: 8654742
- Εκτυπωση: Γραφείο Τεχνών Α. ΜΠΟΥΚΟΥΡΗΣ Αθήνα (Κηφισιά), Τηλ.: 8071603 - Fax: 8071590
- Εκδόστατης κάθε πρεσβύτερης Ιανουάριος - Φεβρουάριος - Μάρτιος 2000 Τεύχος 21ος Έτος 8\*
- Τιμή τεύχους: Δραχμή 1\*

ανέξεια από σελ. 2

Σημαντικές ήταν ακόμη και οι πέραν του κειμένου του τοποθετήσεις του Γερμανού Υπουργού Εξωτερικών, κ. J. Fischer, ο οποίος αποντώντας σε σχετικά ερωτήματα για την ευρωπαϊκή πολιτική θέματος και Ασφάλειας δήλωσε: "Η πολιτική του Ψυχρώ Πολέμου δεν ισχύει πια. Το Ελασνίκι ήρθε για την Ευρώπη μια ιστορική στιγμή. Πάρθηκαν αισιοδοξίας η γιατίστενταις διοδικασίες 13 χωρών. Αυτό σημαίνει ότι η Ε.Ε. πρέπει να αλλάξει ριζικά τις δομές της, οπότε θέλει να εντάξει προγματικά τις χώρες αυτές στους κώλους της. Μια κοινή πολιτική θέματος και Ασφάλειας θα αποβεί αισφαλδός και προς άφελος και των υπεροπλαντικών συμμάχων. Επομένως αλλαγές αναμένονται και στο ΝΑΤΟ. Προϋπόθεση για τις εξελίξεις αυτές είναι να υπάρξει πολιτική βασιλητή που προηγεί τα των οποίων κοινόν θεσμόν αισιοδοσίαν. Θέλουμε να λαμβάνουμε μέρος στη διαχείρηση των κρίσεων και αυτόνομη γίνεται σε βάρος των ΗΠΑ. Θα ήμασταν τρελλοί αν σκεφτόμαστον κάτι τέτοιο. Η Ευρώπη ενώνεται και εξελίσσεται, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι απομακρύνεται και απομονώνεται από τον υπεροπλαντικό αιμμαράχο της.

Θα πρέπει επίσης να κατανοήσουμε τις ιθικές αξίες που σχετίζονται με το Κάσσοβο. Δεν κερδίσουμε αικανή θα κερδίσουμε όμως, αν στο Βελιγράδι κυριαρχήσει η Δημοκρατία. Το Κάσσοβο αποτελείται μια διαμάχη ανάμεσα στην ευρωπαϊκή ενσωμάτωση και τον εθνικισμό. Τα λάθη στο Κάσσοβο ήταν αρχικά πολιτικά. Σήμερα τα πράγματα είναι εντελές διαφορετικά. Σε περίπτωση που δεν γινόταν η επέμβαση στο Κάσσοβο θα ακολουθούσαν όλες κρίσεις, στο Μαυροβανίο, στην ΠΓΔΜ. Και τότε τα πράγματα θα ήταν πιο δύσκολα. Η κρίση αυτή θα οδηγούσε σε αύγκρουση συμφερόντων τις γειτονικές χώρες Βαυλγαρία, Τουρκία και Ελλάδα....."

"....Δεν πρέπει επίσης να κλείσουμε την πόρτα στην Τουρκία. Με τις αποφάσεις που πάρθηκαν στο Ελασνίκι έγινε ένα σημαντικό βήμα και για την ενσωμάτωση της χώρας αυτής στην ευρωπαϊκή οικογένεια".

Οφείλουμε να αναφέρουμε επίσης τα ευνοϊκά σχόλια για την συμβολή της Ελλάδας στις επιχειρήσεις του Κασσόβου. Επονέσθηκε ιδιαίτερα η χαρή για την επιχειρηματική περιφέρεια του ΥΠΕΘΑ κ. A. Τσοχατζόπουλου (Ευνοϊκή μνεία έγινε από τον Lord Charles Powell, Διπλή "Jardine Matheson", Λονδίνο).

Ευνοϊκή μνεία έγινε ακόμα για την σημερινή κατάσταση των Ελληνο-Τουρκικών σχέσεων και την επίσκεψη του κ. I. Cem στην Ελλάδα και του κ. Γ. Παπανδρέου στην Τουρκία (κα. Elizabeth Pond, Εκδότης "Transatlantic Internationale Politik", Βόνη).

## Επίσκεψη στο Σεράγεβο 16-17 Φεβρουαρίου 2000



Η άφιξη στο αεροδρόμιο του Σεράγεβο, Θ. Γεωργίου, Αλ. Μητσάκου, αντ. Αβραμόπουλος, Γ. Κουλαμάς, Δ. Κορνής

**O** πρόεδρος της Ένωσης Ατλαντικού Συμφώνου (Atlantic Treaty Association -ATA) και πρόεδρος της Ελληνικής Ένωσης για την Ατλαντική και Ευρωπαϊκή Συνεργασία (Ε.Ε.Α.Ε.Σ.), κ. Θεοδόσης Γεωργίου, προγματοποίησε επίσκεψη στο Σεράγεβο από 16 έως 17 Φεβρουαρίου.

Στόχοι της επίσκεψης ήταν:

- Συνάντηση με την πολιτική ηγεσία της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε συνέχεια της προηγούμενης επίσημης επίσκεψης του και την ανακοίνωση των προσφράτων αλλογάνω στο καταστατικό της ΑΤΑ.
  - Συνάντηση με την ηγεσία της SFOR για ενημέρωση σχετικά με την σημερινή κατοστάση.
  - Διανομή συμβολικών ανθρωπιστικής βοήθειας.
- Την ελληνική αντιπροσωπεία πέραν του κ. Γεωργίου αποτελούσαν οι εξής:
1. Δόκτωρ Αλίκη Μητσάκου-Γεωργίου, υπεύθυνη της Εκπαιδευτικής Επιτροπής της Ε.Ε.Α.Ε.Σ.
  2. Κας Θεόδωρος Ψαλδόπουλος, μέλος του Προεδρείου της Ε.Ε.Α.Ε.Σ.
  3. Κας Μαρία Καρακλιούση, υπεύθυνη Νέων της Ε.Ε.Α.Ε.Σ.
  4. Κας Δημοσθένης Κομίνης, μέλος της Ε.Ε.Α.Ε.Σ.
  5. Κας Γεώργιος Κουλαμάς, μέλος της Ε.Ε.Α.Ε.Σ.

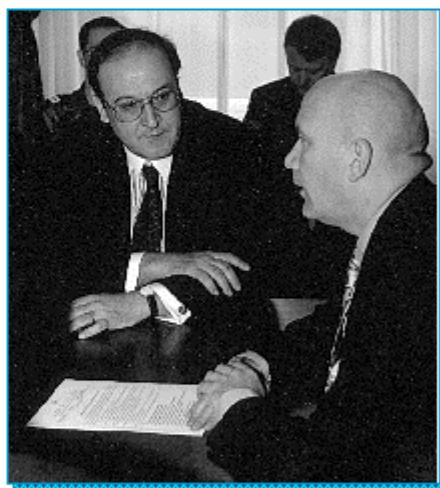
Στην περισήν επίσκεψή του, ο κ. Γεωργίου έχει συζητήσει με τον Βόσνιο ΥΠΕΞ, κ. Jadranko Prlic, τον ΑΝΥΠΕΕ κ. Husein Zivalj, και την ομάδα των Συμβούλων του Προέδρου Ισεδβεκονής την δυνατότητα ίσχυρισης της "Ατλαντικού Συμβουλίου" στην Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Ο πρόεδρος της Α.Τ.Α. είχε υποσχεθεί την αλλαγή του Καταστατικού του διεθνούς οργανισμού ώστε να περιληφθεί και οργάνωση από χώρα που δεν είναι μέλος του PFP.

Η αλλαγή προγματοποιήθηκε (45η Γενική Συνέλευση - Στρασβούργο Οκτώβριος 1999) και λόγω της ιδιαίτερης σημασίας της χώρας αυτής, ο πρόεδρος μετέβη προσωπικά για να επιδώσει συμβολικά το Κατα-

στοτικό στον Βόσνιο ΥΠΕΞ μετά από σχετική ενθρύηση του Γ.Γ. του ΝΑΤΟ και του SACEUR (Συναντήσεις Ιανουαρίου 2000).

### Με την Πολιτική Ηγεσία της Β.Ε

Προγματοποιήθηκαν συναντήσεις παραστατικού στον Έλληνα Πρέσβεως κ. Προκόπη Μαντζουράνη με τον Βόσνιο ΥΠΕΞ, κ. Jadranko Prlic, τον ΑΝΥΠΕΕ, κ. Husein Zivalj και τον Σύμβουλο του Προέδρου Izetbegovic, κ. Mirza Hadžić, οι οποίοι διαβεβαίωσαν τον κ. Γεωργίου ότι σύντομα και ακριβώς συναντήθουν με τον Πρωθυπουργό της Σερβικής Δημοκρατίας κ. M. Dodic ως προχωρήσουν στη σύσταση επιπροπτή που θα οργανώσει ένα "Ατλαντικό Συμβούλιο στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη", το οποίο θα πρέπει να είναι σήμερα ζήτηση ο πρόεδρος της ΑΤΑ ένα forum "απολιτικού και βασιπεριλαμβάνοντος προσωπικότητας διυλιστήτης και της τρεις κοινότητες".



Ο κ. J. Prlic και ο κ. Θ. Γεωργίου

### Με την Στρατιωτική Ηγεσία της SFOR

Προγματοποιήθηκε συνάντηση με τον Υποδιοικητή της SFOR, Γεν. Διοικητή Στρατηγό De Monchy και την Αμερικανίδα POLAD (Πολιτική σύμβουλο), κα. Leslie Lebl. Η ελληνική αντιπροσωπεία ενημέρωσε για το σημαντικότερό ρόλο της SFOR και την προσποτική μείωσης των δυνάμεων της κατά 15% καθώς και για την προσποτική της SFOR για την "μείωση της διαφθοράς" που επικρατεί σε πολλούς τομείς και δυσχεραίνει τις συνήθεις λειτουργίες της κρατικής μηχανής. \*

# ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ

**A**ντιπροσωπεία του Δ.Σ. του Συλλόγου Γονέων του Β' Αρασάκειου Δημοτικού σε αυγεργασία με την Ελληνική Ένωση για την Ατλαντική και Ευρωπαϊκή Συνεργασία, επισκέφθηκε το Σεράγεβο στις 16 Φεβρουαρίου 2000 και διένειμε το υλικό που είχε αυγεντρωθεί, σε Βρεφοκαμεία του Σαράγεβο και της Μπάνια Λούκα, καθώς και σε σχολεία της Λουμποβίτσα στο Σερβικό τομέα, δημιουργήντας προηγούμενο στη εθελοντική διακρατική υποστήριξη της παιδείας χωρίς διακρίσεις στις εθνότητες της Β.Ε. Η επίσκεψη καλύφθηκε εκτεταμένα από τα τοπικά Μ.Μ.Ε. (τηλεόραση και τύπο).

Η Πρόεδρος Δρ. Αλίκη Μητσάκου - Γεωργίου, ο Αντιπρόεδρος κ. Γ. Καυλαμάρας και ο Τομίσας κ. Δ. Κομίνης, συνόδευσαν το υλικό στο στρατιωτικό C-130, με την ευγενική υποστήριξη του Υπ.Εθ.Α. που χορήγησε άδεια επιβίβασης στο αεροσκάφος.

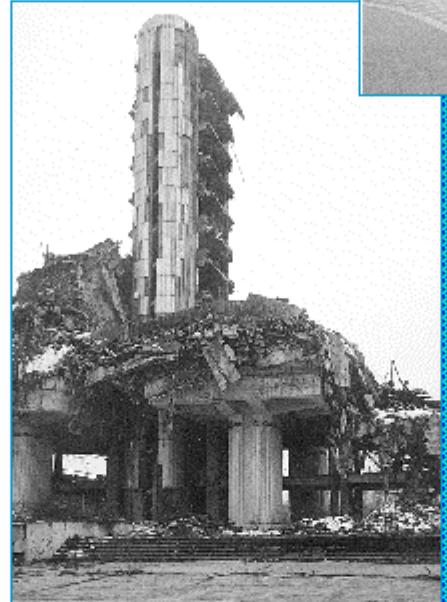
Η επιλογή των ιδρυμάτων έγινε με στόχο τη διπλωματική (θρησκευτική) ουδετερότητα και με πρωτοβουλία και ευθύνη της εκεί Ελληνικής Πρεσβείας. Η ευαισθησία και ο άφογος επαγγελματισμός του Πρέσβη κ. Προκόπη Μαντζουράνη, και της συνεργάτης του κυρίας Γ. Βαλασοπούλου, τιμούν την Ελλάδα και θέτουν πρότυπα για τις Διπλωματικές αρχές της χώρας μας. Εξ ίσου σημαντικός αρωγός υπήρξε ο Διοικητής της Ελ.Βο.Ε. συντήρης κ. Χ. Αβραμόπουλος.

Πρέπει να σημειωθούμε ότι το Βρεφοκαμείο του Ομοσπονδιακού Σαράγεβο στη Μουσουλμανικό τομέα, ήταν άφογο. Τα 100 περίπου παιδιά από 1 μηνάς μέχρι 15 ετών, είχαν τις κολλήτερες ίσως προϋποθέσεις που είναμε στη Βοσνία (σε αντίθεση με τα Βρεφοκαμεία του Σερβικού τομέα όπως π.χ. στη Μπάνια Λούκα).

μετακόμιση του από το Ομοσπονδιακό Σαράγεβο στη περιοχή της Σερβικής Δημοκρατίας (Republika Srpska) χωρίς κανένα εξοπλισμό αποιούντη πότε τύπου ακρού άλλα παρέμειναν στο παλιό σχολείο, και κατ' επέκταση με εντονότατες ανάγκες σε



Η αποστολή του υλικού ξεκίνα από το Αρασάκειο Ψυχικού



Το βομβαρδισμένο κτίριο της εφημερίδας "OSLOBOĐENJE"

εποπτικό και εργαστηριακό υλικό. Εντύπωση παρ' όλα ταύτα μας έκαναν τα παιδιά με την ευγένεια, το σεβασμό που έδειχναν έμφυτο, και τον ενθουσιασμό για πρόσδοτο. Η πιεστική ερώτηση που μας έγινε ήταν γιατί στο μάτησαν φέτος τα μαθήματα Ελληνικής γλώσσας που είχε οργανώσει η Ελληνική πρεσβεία (υπήρχαν τεχνικά προβλήματα όπως μας εξήγησε ο Πρέσβης). Συ-

ζητήθηκε ακόμα η πιθανότητα οργάνωσης μαθητικών ανταλλαγών.

Θέλουμε να ευχαριστήσουμε δημόσια τις Εταιρείες που συνέισαν στη προσπάθεια μας, εκτός των γνωστών και των ιδιων των μαθητών των σχολών μας που με συγκινητική ευαισθησία προσέφεραν ακόμα και τη γάμμα από τη κακετίνα τους!

Η ανταπόκριση του Εκδοτικού οίκου "ΑΓΚΥΡΑ" και της κ. Α. Παπαδημητρίου, καθώς και της εταιρείας παιχνιδιών HAS-BRO υπήρξε άμεση και συγκινητική. Εξ ίσου ιδιαίτερα γεωνασδώρα ανταποκρίθηκε η εταιρεία ΓΕΡΜΑΝΟΣ προσέφερντας εκτός άλλων και τους τρεις Η/Υ που είχαν ζητηθεί.

Συνολικό διανεμήθηκαν 2μ<sup>2</sup> υλικό με περισσότερα από 2.500 τετράδια, μολύβια, παιχνίδια και βιβλία.

Ανταποκρίθηκαν επίσης προσφέροντας δώρα, οι εταιρείες 3E, 3M Hellas International, Arnestel, GLOBAL·TEXTILE, HAS-BRO Hellas S.A., PAPERTOWN A.E., Pizza Hut, Praktiker A.E., Γερμανός, Εκδ. Οίκος ΑΓΚΥΡΑ·Δ. Α. Παπαδημητρίου Α.Ε.Β.Ε., Εκδ. Οίκος ΠΑΤΑΚΗΣ, Εκδόσεις ΘΥΜΑΡΙ, Κ. Καλφάκης Ο.Ε., Μπενγουρούτζη, Πίντα Α.Ε.· Εμπόριο ειδών ενδυσεως, και η Διεύθυνση του Β' Αρασάκειου Δημοτικού Σχολείου κ. Αικ. Κούλη.



....στο δρόμο για τη Μπάνια Λούκα

Αντίθετα το σχολείο (Γυμνάσιο-Λύκειο-Τεχνικές Επαγγελματικές σχολές) του Λουμποβίτσα (με 1000 περίπου μαθητές στεγάζεται σε παλιό στρατώνα, μετά τη



Με τους μαθητές του Σερβικού γυμνασίου

Η ΕΕΑΕΣ απεφάσισε την συνεργασία με κοινωνικούς και πολιτιστικούς φορείς φορείς οι οποίοι διαπρώντας την ανεξαρτησία τους ενώνουν τις προσπάθειές τους σε κοινά προγράμματα ιδιαίτερα ανθρωπιστικού χαρακτήρα. Η επίσκεψη στο Σεράγεβο ήταν η πρώτη υλοποίηση αυτής της συνεργασίας.